

CARMONA, ELIYAHU

La hija de la lavandera, ochen romanso compuesto por Elia R. Carmona director del journal humorístico "El jugueton"

Constantinopla, Henri Chiltiel, 5683-1923
243 p. 16 cm. (Güerta de historias)

R. 370

SC-B.2

1887

גוארטה די איסטוריאם

מגילת גוארטה די איסטוריאם

לה איזה די לה לאפאנדיה

חוצין רומאנסו קומפוחיסטו פור

אליה ד קארמונה

דיריקטור דיל זורנאל אומוריסטיקו «חיל גוגיטון»

אידיטאד'ן פור אנד' יטילתיאיל

162

קונסטאנטינופלה 5683



אימפרימיריה «חיל גוגיטון» מיסאדיט חאן איסטאמבול

R. 370

גומירו I

און קורייזו לאדירן



 ליסטעס די ליצרוס מיטילום אין צינדילעס

30.—	גרופים	און קורייזו לאדירן
17.20	»	לה נוצייה עגונה
12.20	»	נוואירטה פור איל אמור
12.20	»	איל לוקו אי לה איזה אמורחה
12.20	»	לה ציילה די נאסרידין חוגה
10.—	»	דוננה פלור
15.—	»	אונה מוזיר טיריצילי
25.—	»	איל איזו ריפינטילדו

לום קי דיזיאן מירקאר אונז או מונגום די איסטום
 ליצרוס קי סי אלריסין אין צאלאט, קיאורגו גישמי
 גאדיסי מומירו 11, אלאלדו די לה קהלה אכרידה
 אונדי אנרי שאלתיאל, אידיטור; סי אקסיפטע קוריס



לה איז'ה די לה לאבאנדיה

פארטי פרימה

— אונדי קילו לכ מונידס די מי פאלרי ? דיזיאכ
 ליאונטין אכ סו אירמאנ. מי פאלרי מי דישו מונג'ס מו-
 ג'ס, איז אירס און איביניסט (מארטאגוס) מוי סאצילו
 אי דישו מונג'ס אירינסייב קואנדו איז מורייו. אונדי סי
 פואי טאנטס מונידס ?

— מכ ליו טי קאזי, קירילס ליאונטין. דיזיאכ
 מירוב'אק אכ סו אירמאנ'ס, ליו טידי אונס פואיכטי דומס
 אי טי איזי טומאר און מארילו קומו סי דיצי.

— אה לה צירדאל צאליו לה פינה די דאר טאג-
 טה מונילד פור טומאר און מארילדו לאלרון, און מארילדו
 בוראגון, צאליאה מיזור קי מי דייראס און לאצוראלדור די
 מאנו קי סאצריאה גאנאר סו פאן אה לה סולדור די סו
 פרינטי אי צייריאה סיימפרי קון אונור. מה אגורה לה
 פוצירה די מי, ליו טינגו לה אלמה דיקולגאלד און לה
 אורה. און לה אורה מיזור מי פאריסי ק ליי אריסטארו
 אה מי מארילדו, קי ליי לו לייצארון אה לה פריזיון, קי
 ליי לו קונדאנארון. ליי סון דוס ציזיס קי איל פואי
 קונדינאלדו אה און אנו די פריזיון, אי איל דיו קי מוס
 גואלרי פור לה טריסירה ציס.

— הוי איםטאס אונרה, פורמה ליאונטין, נו אים
 טו מאנייה. איל מארילדו קי ליו טי איםקווי אים און
 בואין מאנסיצו, סי ליו טי דאצה און אופייאל די מאנו
 פור מארילדו, איל נו גאנאריאה ני צייריאה סיגון ציצי
 אגורה. קי טי מאנקה? איל גאנה לאס ליראס אה מוכ-
 טוגיס אי טולדוס טוס דיזיחוס סון הקומפלידוס אפינאס
 לוס קיטאס די לה בוקה.

— אים צירדאל, מה איל קאצו? קואל אים איל
 קאצו די אקיל לאלרון?... נו אים לה פריזיון?... נו אים
 איל קאסטיגו?... אי קי מי צאלי קי טינגו און מארילדו
 אונדי און לה אורה מיזור איםטו סיגורה קי איל צה סיר

צ'ה סיר הריסטאל'ו אי אפריזאל'ו ? אה !.. ליינו נו אינטעיינדו
צ'ואיסטראס אידיאס, צ'וזטרום פואיליאס מווי ציין אזיר
הון איג'ו אוניסטו קון לה מויל'ה קי צ'וזטרום פוסידאס
אווי. אזי טאנטום אנניוס קי איסט'ס אין איסטוי אופיסיין,
צ'וזטרום עיניג אוה סירטה סומה די מויל'ה, אי ייה
פואיליאס אזיר אוטרו איג'ו, דישאל איסטוי מיזראצ'לי לאדרו-
ניסיין קי אלגון דיאה צ'וס צ'ה קומיר לה קאצ'יסה.

— קריאס טו, קיריל'ה אירמאנה, קי נוזטרום פו-
אילימוס אזיר אגורה אוטרו אופיסיין ? אימפוסיצ'לי ! נוז-
טרום נוס אחוזימוס אה גאנאר אין אונה סולה צ'יס מונ-
ג'וס מיליס די פראנקוס, אי אים אימפוסיצ'לי קי נוזטרום
פואיליאמוס אזיר ניגוסין פור גאנאר אין קאל'ה צ'יס
ג'יקאס סומאס.

— « ליאונטין, אצ'רי לה פואירטה ! » סי סינטעין
אונה צ'וס קי צ'יניאה די לה צ'ינטאנה. אירה ארמאנד
איל לאדרון, מאריל'ו די ליאונטין קי צ'יניאה די סו אופיסיין.
לה מוזיר אצ'ריין לה פואירטה אי איל מאריל'ו אינטרו
אין אפאנאנדו אי איסקלאמאנדו אין מיזמו טיימפו :

= ליאונטין, גוסטאטי !.. טו עיניאס דיזיאו די
טיניר קריאטוראס ! אי ליינו טי טרוסי אונה מווי צ'ואינה,
מווי אירמוזה אי קי טי ארה דיצ'ירטיר אי אימביצ'ירטי אין
ל'וס טיימפוס קי ליינו נו איסטו אין קאזה.

— או! קריאטור! איסקלאמו ליאונטין, אין טו-
מאנדוסילה די לה מאנו ד ל מארילדו. די אונדי אים? הוצאר
טי לה רוב"אטיס?

— נו מי קירילדו, צ"אמוס אלדינטרו ליו טי צ'ו
קונטאר.

איל מארילדו אי לה מוזיר סי פואירון אה לה קא-
מאריטה סירקה די מירוצ'אק, אי ארמאנד סי אסינטו
סירקה די סו אסוסייאלדו אי קוניאלדו אין דיזינדולי:
— מירוצ'אק! אי פור קריאטור לייה מוס קונ-
טינטו איל דייו.

— קי מאנירה צ'ינו איסטו? ... דימאנדארון ליאונטין
אי מירוצ'אק קון אינקאנטו.

= אי ציין. אנוגי יו מי אציאה אילדו די אקי פור
טופאר אינגיניוס פארה אינטראר אין לה קאזה דיל קונדי
אפאמאלדו גוטשאצ טאלמירי, איל גארסון דיל קאפי אונדי
מוס אסינטאמוס, טייני און אירמאנו אין איסטא קאזה
פור מוסו, אי איל מי פרומיטייו די אזיר לה קונסינסיה
קון איסטי מוסו. יו קריאו קי ריאוסירי אה טומאר אה
איסטי מוסו פור אסוסייאלדו פור קי מוס אצרה לה פו-
הירטה אה מילייה נוגי. איסטוס מאגסיצום קי סון
צ'ינדום די לוס קאזאלינוס, נו טי נין צ'יסטו מונגה מו-
נילדו, אי קואנדו ליו לי פרומיטו די אונטארלי אין לה

מאנו אלגונום ניליס מי פראנקוס חיל ייה אקסיפטה פור
סיגורו חיל איגו קי לי צ"ו פרופוזאר .

= ארמאנד !... דיכו ליאונטין, ייה סאז"ים קומו
סו איסטריגה, דימי טי רוגו, איסטבה קריאטורה קי איס?
— אי ציין, ייו סאלי דיל קאפי פור ריטורנאר חין
קאזה, ייה אירה מאס די מילייה נוגי. פור טולאס לאס
קאליזאס קי ייו פאסאז"ה ייה נו אינקונטראז"ה קאזי גינטי,
לייו אפריסוראז"ה חיל פאסו פור ציניר מאס פריסטו אה
קאזה, מים אוזום אטינארון סוביטו אוגה קוזה בלאנקא
סוצרי חיל באנקו די לה קאליי; קוריוזו די ציר לו קי
אירה, ייו מי אסירקי דיל באנקו א צילי איסטבה קריא-
טורה פוזאלה קין סאזי די קין. אגורה קירידה ליאונטין,
טרוקאלי איסטאס ציסטימיינטאס קי פור סיגורו איסטארדאן
מוזאלאס דיל רוסיאו די לה נוגאלה, מיטילי קואלו קיריס,
אי מאנייאנה לייו טי מירקארי טולו לו קי סי קירי מיניס-
טיר פארה איסטבה קריאטורה.

מיינטרים קי לה קריאטורה ליוראז"ה די ציס חין
קיאנטו, ליאונטין טומו אה קיטארלי לאס פאשאס אי לוס
דוס אומבריס סי מיטיאן אה איגזאמינאר לה פייזיונומיאה
די לה קריאטורה קי אירה מויי אירמוזה.

= אפינאס לה מוזיר קיטו לאס פאשאס, קי אוגה
קוזה דורה לי צינו אה לה מאנו, אילייה לו טראצו אפונטו,

אירה אונג גראנדי אי גולרע אנצילופע, אונדי אציאה
איסקריטו אינסוימה איסטום זיירצום אין לינוראס גראנדיס:

« אה אקיל קי פריציאריאה איסטע קריאטורה »

לום דום אומזרים ראזגארון פריסטו איל אנצילופ
אי איזייוס טופארון אונג ליטרה אקומפאניאלה די 40
זאנקאנוטאס די מיל פראנקוס.

— אוח! איסקלאמו מירוצ'אק, ייה מ'ס איזימוס ריקו.
ארמאנד מיטייו לה מונילה אין סו פיגו אי אימפיסו
אה מילדאר לה קארטע אה צוז אלטע:

קירילו פירציאלדור!

« זייו דישי מי קריאטורה אה לה פיאדאל די אלגונו,
« זייו נו קירו פורטאנטו קי סיאה מאנטינילה דיזאלדיס.
« ייו דישו אין איסטע אנצילופ גונטו קון איסטע קארטע
« אונג סומה די 40.000 פראנקוס קומו פאגה 7 מאג-
« עינימיינטו פור איסטע קריאטורה פין לה אילדאל די 20
« אנזיוס. אפונטו קי איסטע קריאטורה עייני 20 אנזיוס,
« סוט רוגאלו די אינפורמארמי קון אונג קארטע אל גומזרי
« די ד. ד. פוסטע ריכטאנטי פאריס, צום סיריש רי-
« קומפינסאלו פור צואיסטרוס קולייאלום דאלום אה מי

« איזיקו. איסטאנדו סיגורו קי איסטא קריאטורה סירה
« זיין מיראלה אי זיין אינגראדיסילד, ייו רינגראסייו די
« אנטים אה אקיל קי דיזיינדאה איל פרוטיזאלור די מי איזו. »

— אי איסטו איסטא זואינו, דיטו ארמאנד, נוזטרוס
אינגראדיסירימוס איסטא קריאטורה קומו סי דיזי, קואנדו
אילייה טינדרה 20 אניוס, סי איסטאמוס ריקוס, נו לי
דאמוס אציזו, אי סי סומוס פרוציס אים און זואין רימילייו
פור ארימיליארמוס.

לה קארטה טאמזיין גואדראלה קון און זואין קויי-
ד'אדו, לוס דוס קוניאלדוס ארמאנד אי מירוצ'אק דיטאלאן
די אונה פארטי אה ליאונטין קי טרוקארה לה זיסטימיינטה
די לה קריאטורה, אי סי מיטיאן אה אצללאר. סוצרי איל
איגו דיל קונדי גוסטאל טאלמירי.

— נו איי מונגו אה פינסאר, דיטו ארמאנד. איל
נורה אין לה קאליזה אוביר נומירו 19. אונה זיס די
אקורדו קון איל מוסו די קאזה, טו'ו אים. פ'אסיל. נוזטרוס
איספירארימוס דוס ערים דיאס, איל גארסון דיל קאפי קי
טי דיטי, לייב מי ז'ה פריזינטאר אה סו אירמאנו, אי
קריאו ריאוסיר אין מי פרוזיטו.

— מירה אירמוזה קריאטורה, ארמאנד ! דיזיאה
ליאונטין אה סו מארילו. אאון קי לאס זיסטימיינטאס נו

סון קי סאצאנאס דיל ליגו, אילייה מוסטרה סיר מווי
אירמוזה קין סאצי איסטה קריאטורה קי מזל אלטו צה
טיניר ?

— היל אים ניניו ? דימאנדו מירוצאק.

— סי, ניניו אי אים פריסקו נאסילו; היל צה
קיריר ציין אינטינדילו, מאנטינילו אי אנטים די טולו חג-
דאל טראחירמי חונה מאמאלירה אי בושקאלמי אפונטו
חונה קריאלירה.

— אים מי איגו, דישו מירוצאק, ייו אירי אפונטו
טי טראחירי חונה מאמאלירה אי דימאנייחנה ייו סאצרי
ציין טופארטי חונה קריאלירה.

— חונה צים קי צאס אה סאליר אה לה קאליי,
דישו ארמאנד אה סו קוניאלו, עומה קון טי דוס אוקאס
די צינו אי חונה אוקה די קוסטיאס פארה אסאר. אנוגי
נוזטרוס פינסאצאמוס קי נוואיסטרה מונילה ליה סי אציאה
איסקאפאלו אי קי לה מיזרייה איצה אפאריסיר אונדי נוס
סירקאמינטי. אגורה קי היל פאטרון דיל מונדו ייה נוס
אפיאלו, דיצימוס קומיר אי ביציר אי אלצאר סו נומברי.

— צראצו ארמאנד, ליי איסטאצה אין איסטה אידיאה,
היל קאצאריטיירו (מיאניגו), אונדי ביצימוס קאלה נוגי,
טרושו און אירמוזו צינו בלאנקו, ליי מירקארי די אחי אי
נוזטרוס פאסארימוס היל טיימפו איסטה נוגי.

מירוצ'אק סי פֿואי אי ארמאנד קון ליאונטין קילחצ'אן
איגזאמינאנדו אה לה קריאטורה.

— קי נומברי לי צ'אמוס אה דאר ? דימאנדו לה
מוזיר אה סו מארילִו.

— איסטה קריאטורה נוס ערושו לה פֿורטוגה, נו
אים אנסי, ליאונטין ?
— גֶוסטאמינטי.

— אי ציין ליוו לו צו לייאמאר פֿורטוגאלטו.

— מווי פיזגאלו נומברי אסקוויטיס.

— פיזגאלו ליצייאנו, לייב מי פלאזיוו אמיי.

— אונד ציס קי טי פלאזיוו סיאה אנסי.

מירוצ'אק ציניאה די אריצ'אר קון טולו לו קי לי
אצ'יאן אינקומינדאלו די מירקאר.

לה קארני אירה פריסטאמינטי אסאלה, אי לוס
טריס סינייורים קי נואיסטרוס ליקטורס לייב קונוסיירון,
סי אסינטארון אל פראנסו פור דאר און בואין דיינטי,
אימבוראגארסין אי איגארסין דיספואיס אה דורמיר.

2

אנטיס די אימפיסאר אין לה איסטורייה, סיריאה
בואינו די פריזאנטארצום אל קונדי גוסטאלצ, דיל קואל סו

נומצרי פֿואי פרונוסיאלדו דוס ציזיס אין איל פרימיר קאפיטולו.
 גוסטאָז טאלמירי נאסייו אין 1749, איל אירא איל
 איז די און סימפלי צינדילדור די ליצרוס, איל קואל טיכיינדו
 קונסינסייה קון טולום לוס פרופיסורים די איסקולא.
 אזיאה דאר אה סו איז אונג סירייוזה אינסטרוקסייון סין
 גאסטאר מונגה מונילד. קואנדו גוסטאָז טולדו 18 אנויוס,
 איל לייא אזיאה איסקאפאלדו סוס איסטולדיוס הי איל אינ-
 טרהצא קוננו איסקריצאנו אלאלדו די און באנקיירו סין פאגה,
 פור אימציזארכי לאס אופיראסייונים די קונטאביליטה. איל
 פרימיר אנויו טירמינאלדו איל באנקיירו אזיאה אה גוסטאָז
 80 פראנקוס אל מייס הי קואנדו לייא פאסאצא טריס
 אנויוס איל איז די ליצריירו ייה טומאצא 250 פראנקוס
 אל מייס. מאלורוזאמינטי, קואנדו איל ליצריירו קון סו
 מוזיר איצאן אליגרארסין קון סו איז, איל גואירקו סי
 אקולדראצא קי טיניאה די ריגלאר און קואינטו אין איסטא
 קאזא. איל סי לייב"צ"ה אינפרימירו אל ליב'רירו, הי טריס
 מיזיס דיספואיס, לה מאלרי די גוסטאָז" איב"ה אקומפא-
 מיאר אה סו מארילדו, איס די איסטא פֿורמא קי גוסטאָז
 קילדו גואירפֿאנו די פאלרי הי מאלרי אה לה אילדלד די 21
 אנויוס.

גוסטאָז" נו סירא און מאנסיב"ו די אקיאוס קי סי
 אינגראנדיסין אה לה לוקילדלד, איל אירא נוויי איקונימילאנו

אי נו קונטינענט קי סו איגו אי סו קאזא. דיסדי לה נו-
 אירטי די סוס פאלרי אי מאלרי, איל אציהא טומאלו אונה
 קאמאריטה אין און אוביל אי איל ביציהא אחי סולו. די
 לה פורמה סי פאסו פין קי גוסטאצ טוֹוֹ 28 אניוס.
 אה איסטה אילאל, איל ייה אירה אונו די לוס פרימירוס
 אימפייגאלוס די לה באנקא אי ליה טומאצא 600 פראג-
 קוס אל מים.

אלאנקי אין איסטה פוזיסיון, סיניור טאלמירי נו
 פינסו נונקה אה קאזארסי. מונגוס קורילוריס קונסיינדולו
 קומו בואין מאנסיוֹ, ציניאן אזירלי פרופוזיסיונים מה איל
 ריפואצא סיימפרי.

אונה מאניאנה איל אירה אסינטאלו דילאנטרי סו
 איסקריטוריו, און מונטון די ליטראס אינגיאה סו
 מיזה די איסקריציר, אי איל איצא אראגאנדו לוס אנצילו-
 פיס אי מילדאנדו איל קונטינילו. אונה קארטה מוי מאל
 איסקריטה לו אזיהא דיטיניר אי איל בוסקאצא אה מיל-
 דארלה קון גראן דיפיקולטאל. איל מוסו די לה באנקא
 ציניאה דיסטורבארלו אין דיזינדולי :

— סיניור, איל באנקיירו צום קירי ציר, איל צום
 רוגה די פאסאר אפונטו אה סו קאמאריטה.

— אפונטו ליו אירי, דיסו גוסטאצ אין ריקווינדו
 לאס קארטאס, גואלראנדולאס אל קאסון, סיראנדו סו קא-

מאריטה קון לייאצ'י, אי אינדוס' אפונטו אה לה קאמא-
 ריטה דיל באנקייירו. איל אינטרו קון ריספיקטו, סי אומילייו
 דילאנטרי די סו אמו, אי אנטים קי גוסטאצ' טומארה לה
 פאלאצ'רה, איל באנקייירו לי דיסו, אין מוסטראנדולי און
 אומברי קי אצ'יאה אין לה קאמאריטה :
 — גוסטאצ', טינגו איל אונור די פריזינטארטי איל
 קונדי אירניסט מאלאס .

איל אימפיינאלו דיל באנקייירו, בולטאנדוסי די לה
 פארטי דיל קונדי, סי אומילייהצ'ה אין איספאנדוינדולי לה
 מאנו אי דיזינדולי :

— סיניור קונדי, מי קונטו דיג'וזו די קווסירצ'ום.
 מונג'אס צ'יזים ליינו טוב'י איל אונור די אינקונטראר צ'ואיס-
 טרו נומברי אין מים איסקריטוראס אי ליינו דיזיחב'ה קו-
 נורצ'ום אין פירסונה.

— ליינו טאמביין די מי פארטי קיריאה צ'ירצ'ום,
 דיסו איל-קונדי. מונג'אס צ'יזים ליינו סינטי אצ'לאר די צ'ום
 קומו און קאפאלי איסקריצ'אנו, אי און אומברי קומו צ'ום
 צ'אלי לה פינה די קווסירלו.

— צ'יראמינטי דיזירצ'ום סיניור קונדי, לאס אונורים
 קי צ'ום מי אז'ע, ליינו נו סו דיניו, ייו סו און סימפליגי
 איליצ'ו קי גראסיאס אה לה פראטיקה די מי אופייסייו קי
 מי סיניור מאאיסטרו קיזו ציין אימביזארמ, ייו פארב'יני

אז סאז"ר זיין אזיר מי דיז"ר פרופיסיוניל (דיל איגו).
 — אינפֿין, דיטו איל זאנקיירו, סי ליוו ז"וס לייאמי
 סינייור גוסטאז" אים פור אז"לארז"וס די אופטרו איגו אי
 נו די קורטיזאה, אסינטאלז"וס.

סינייור טאלמי י סי אסינטו אי סו אמו קובעינאו:
 — סינייור איל קונדי ז"יני די אינז'יטארמוס פור
 נוגי די אלחאלד פרוקסימו. אים איל אינז'ירסארייו דיל נא-
 סימיינטו די סו איזא אונדי אזלייה ז"ה טיניר גוסטוס 20
 אנייוס, סינייור איל קונדי מי רוגה די ייז'ארז"וס קון מי
 אי איםפירו קי קיריריש אקומפאניארמי.

— די אונג פארטי לז אונר קי סינייור איל קונדי
 מי אזי, אי די אופטרה פארטי ז'ואיסטרה לייאמאלד, מי
 פֿורסאן אז דיזיר «סי» סין מונגו איזיטאר, דיטו גוסטאז"
 אין אזיינדוסי קולוראלו אי פוזאנדו לוס אוזוס אין זאטו
 פור קי איל אירא מווי ז'ירגואינסוזו.

— אלורה נוזטרוס אירימוס סין פֿאלטה סינייור
 איל קונדי, דיטו איל זאנקיירו אז סינייור אירניסט.

— אין טולו קאז'וז, דיטו איל קונדי, אז"לאל סוז'רי
 נו קי ז"וס דישי, אי נוגי די אלחאלד איסקאפאמוס איל איגו.
 — או! איםטו אים מווי פֿאסיל, מווי סיגורו קי איל
 ז'ה אטורגאר.

איל קונדי סי ליז'אנטו, סאלולו אז טולוס לוס דוס,

אי אסיגוראנדוסי קי לייב איב'אן אה ז"יניר נו"גי די אלחאלד,
איל סי ריטירו .

קואנדו איל זאנקייירו קון איל אימפייגאלדו קידארון
סולום, איל פרימירו דיטו אל סיגונדו :
גוסטאז", אסירקאטי; טינגו די אב'לארטי; עו מזל
פאריסי אימפיסאר אה דיספירטארסי .

איל איזו דיל לייב"רירו סי אסירקו די סו אמו, עו
טופאנדו לה איספליקאסיון די איסטאס אב'לאס.
— דימי טי רוגו, אנו"גי אונדי איסטוב'יטיס ? דימאל-
דו איל זאנקייירו .

— אה! סינייור, פור לה פרימירה ז"יס לייז מי
פואי אל טיאטרו. ייה סון מונג'אס ז"יזיס קי מי קומפא-
ניירו קארלו מי לייאמה. אי איסטא ז"יס לייז עו פולו
ריפוזארלו.

— זיין עו איסטאז"אס אסינטאלדו אין לה לוג'ה
נומירו 29 עו אים אנסי ?
— גוסטאמינטי סינייור.

— איזיטיס אטינסיון קין אב'יאה אין לה לוג'ה
נומירו 7 ?

— ז"וס גורו דיל טולדו, ייו אירה פור לה פרימירה
ז"ס קי מי איב"ה אל טיאטרו אי לייז מיראז"ה קון אטיני-
סיון אה לוס אקטורים (גוגאלורים) עו קי עו מי דיטאז"ה
איל טיימפו די מיראר פור אקי אי פור אחי.

גואירטה די איסטוריאם

לה איז"ה די לה לאבאדיה

חוגין רומאנסו קומפואיסטו פור

אליה ר. קארמונה

דיריקטור דיל זורנאל אומוריסטיקו «חיל גוגיטון»

אידיטאדו פור אנרי שאלתיאיל

162

קונסטאנטינופלה 5683

איפרימיריאה «חיל גוגיטון» מייסאדיט ח'ון, איסטאמבול

גומיריו 2

— אין לה לוגה נומירו 7 איסטאצ'ה איל קונדי
 אירניסט מאלחש. איל אירח אקומפאניאל'ו די סו איזה
 אילין קי אפונטו קי צום ציל'ו. לי רוגו אה סו פאל'רי די
 טומארצום פור יירנו. אים פור איסטא רחזון קי איל קונדי
 צינו אוי דימאניאלנה אקי, אי אים פור איסטו קי איל נוס
 אינציעו פור גוגי די אלחאל'. איל קונדי אי סו איזו קירין
 צירצום די סירקס, אללאר און פוקו קון צום, אי סי
 איליוס צום טופאן דיניו; צום דיצינדריש איל ליירנו
 ריגאלאל'ו דיל קונדי.

גוסטאב" סי איזו קולוראל'ו; איל פוזו לוס אוזום
 אין באשו סין ריספונדיר.

— איסטאש קונטינטי די איסטי איגו קונטינאלו איל
 באנקיירו?

— לה צירדאל' דיזירצום דישו איל סיקריטארייו דיל
 באנקיירו קון און טונו די צירגואינסה, יו נו מי סיינטו
 דיניו די דיציניר איל ליירנו די אין קונדי קומו סיניור
 אירניסט מאלחש.

— אה בה! איסטו אים מינטיראס, צום סוש און
 מאגסי'ו די לוס פרימירוס אינסטרואל'ום אין פאריס, אי
 פואיליש סיר און ליירנו די קונדי, קי צום פאלטא? צום
 סוש צואינו די קארה, צואינו די קוראסון, אוניסטו אי אין
 מיזמו טיימפו סאלציל'ו; אי פור קיאלו קי נו סיאש דיניו

די אינטעראר אין לה פֿאַמיאָה דיל קונדי? איסטו אים באַצאָס.
 ציניל קון מי נוני די אלחאלֿ אי ליו ציאו קי איי לוגאר
 די אזירסי איסטוי איגו, ליו לו צו אזיר. ליו קירו קי דיגאן
 קי אונו די מים אימפייגאלום סאליו אדילאנטרי קון מי
 אליוולֿה. איסטו אוקאזיון אים צואינה אי נו קאלי
 דיטארלה פֿואיר.

— גוסטאָ צי סי ריטירו פֿרוניטיינדו די ציסטירסי
 אה לה טאלרי די שבת אי די אירסי קון איל באַנקיירו.

3

לה טאלראָה די שבת אריצאָה ציין טאלרי, לה
 איזה דיל קונדי אירניסט די אונה פֿארטי, אי גוסטאָב די
 אופרה פֿארטי, טולום לוס דוס, טיניאן, דיסדי שבת די-
 מאנייאנה אונה אורה אין לה מאנו פֿור ציר אריצאָה לה
 טאלראָה. קואנדו לה אורה לייִה דאָה 8, טולום לוס
 דוס לייִה איראן אליגריס. אין לה קאזה דיל קונדי נו אַציאה
 אַניצירסאָריו, מה אירה און פֿריטיקסטו (אַלאקי) אינגי-
 נייאלו אינטרי איל קונדי אי איל באַנקיירו; די פֿורמה קי

איל קונדי נו אציאה אינציטאלדו אה ניגנונו אי אירה אה
אילייוס סולוס קי איל איספיראצא.

לכ סינייוריטה אילין ציסטיילא די אונג אירמנזה
ציסטימיינטה קולור רוז, אירה אסינעאלא אלאלדו די סו
פאלרי. אינפין סירקה לאס 9, איל מוסו לוס אינפורמאצא
קי דוס סינייורים ציניאן אין קארוסה. איל קונדי לוס רי-
סיציוו אין איל פורטאל די-לכ איסקאלירה, אי קואנדו איל
קונדי פריזינטו אה סו איצה אה גוסטאלא, דיריאן קי אין
איל טוקאמיינטו די מאנו אציאה און אפאריזו איליקטריקו
קי לוס אזיאה טימבלאר. אונג פרימירה אואלא די אמור
פואי רונגאלא די פארטי אה פארטי. אי טודוס לוס
קואטרו סי אסינעאלאן, דולסורייאס איראן אופריסידאס,
אי דיספואיס די אונג קורטה קונצירסאסיוון די סירקה
20 מינוטוס איל טראטו דיל דיספוזוריוו קאליוו סוצרי
לכ מיזה.

— אלורה סינייור באנקיירו, איסטאמוס די אקורדו?
דיסו איל באנקיירו.

— די מי פארטי סי.

— אי צום סינייור גוסטאלא, פור סיגורו קי צו-
איסטרו אנו ייה צום דיריאה טודא לכ ראזון דיל קומציטי,
איסטאל קונטינטי!

— טולדו איגו איסקאפאלדו די מי חמו פור מי קואינטו
איש ציין איגו, סינייור קונדי .
— אלורה איסטאמוס די אקורדו, מי איזה סי סופו
מויי ציין איסקוויירסי, און קומפאניירו די צ"ל, יו
איסטו נווי קונטינטי, אי לו קי נוס קילד אורה איש איל
טראטו. קואנטו קיריש די דוטע סינייור גוסטאצ? יו קירו
איסקאפאר איל איגו אינטיירו פאמילייארמינטי, צואיסטרו
חמו איש מי חמיגו, צום טאמביין לו דיצינדריש פור איגו-
דילאנטרי, אי פארה קי קירימוס קורילדוריש?
— סינייור קונדי, דיטו גוסטאצ, צואיסטרה איזה
איש אוניקה (ריגאלאלד) סיגון מי דיטירון, אי מיטירמוס
אין טראטו, אונה צ"ש קי דיזיש קי קיריש אזיר איל איגו
פאמילייארמינטי איש סופירפלוואו (דימאזיאה). אזיל קומנו
צום פלאזי, דאמיד לו קי קיריש, מי צאסטע קי ליו, און
פוב'רי איגו די ליב"רירו, אובטינגו איל אונר די צואיש-
טרה פארטי די דיב"ניר צואיסטרו ליירנו .
אונה מיראלד סי פאסו אינטרי איל צאנקיירו אי
איל קונדי, אי איסטי אולטימו קינטיכואו :
— אין איסטו טניס ייררו סינייור גוסטאצ, נו
איש מאס הקיחוס טיימפוס אונדי לה סינסיייה אי לה מו-
נילד די און פאלרי אזיאן טאפאר לה טורפילאלד די און
איגו. אווי נו איש מאס הנסי, לה אונר ריב"יני אה אקיל

קי לה מיריסי, סי ז'ואיסטרו פאלרי אירא חון ליז"רירו,
ז"ס דיז'יינ-ריש זאנקיירו, אימפיסאריש אה קונסיר פיר-
סונאס די איסטי אופייסיוו, אי פין קי אלגונו סי ז"ה אה
אקוודראר קי ז'ואיסטרו פאלרי אירא ליזרירו, לה
ליזריריאה די ז'ואיסטרו פאלרי לייא סירא פוניהלד.

אוגה ריזה בז'ה פאסו פור לוס לאציווס די טולוס
אי איל קונדי קונטינאלו אין מוסטראנדולי חון פאפיל איס-
קריטו די סו פארטי :

— אין איסטי קונטראטו לייז מי אנגאלזו אה דאר-
זום מי איזה פור נוזייה, ייו זום דו סיין מיל פראנקום
די דוטא אין קונטאנטי, אינגאלז'אנדומי טאמזיין אה אזיר
לאס זייסטיינטאס קי אילייה טיכדרא מיניסטיר, איסטאס
קונטינטי?

גוסטאל' סי איזו קולוראלדו, איל פוזו לוס אוזוס
אין זאשו אי קון אוגה בזו טימבלאנטי איל ריספונדייו :

= סיניור קונדי, ז'ו לו ריפוטו, אונריס קי נו סו דינייו.
איל נוז'ו איספואיגרו סי ליז'אנטאלדא אינפייס, איל
טומאלדא לה מאנו די אילין לה אלגונטאלדא אה אקיאה די
סו נוז'ו יירנו אין דיזיינדו :

= זום זינדיוגו מים איזום ! ז'וזטרוס סוס די חויי
אינדילאנטרי דיספואלדום. אי לוס נוז'ו אטאנטיס סי
אסינטאלדאן לאלו קון לאלו. די נוז'ו דולסורייאס פואירון

אופריאילאס אי אנסי סי קונקליאו איל דיספוזוריוו.
ערים מיזיס סי פאסאצא אי לה בולא די גוסטאלא
טיניאה לוגאר קון מונגא פומפא אין לה קאזא דיל קונדי
מאלאס. לה גינטי קי ציניאן אה אסיסטיר אירא מוי
נומירוזא, אונג באנדא מוזיקא די 18 אלמאס רישיציאה
לום אינציטאלום אין גוגאנדו לום נומירוזוס פילאסום, אי
איל סאלון אונדי דיציאה טיניר לוגאר לה סיליביראסיוו
דיל מאטרימוניו (קאזאמיינטו) אירא ציין אדורנאלו די אים-
טופאס לאצראלס. טולום לום אסיסטיינטים איצאן פילי-
סיטאלאן אל נוציוו אי אה לה נוצייה אי איליוס נו סי
ריטיראלאן קי אה לה מאניאה ייצאנדוסין איל מיזור רי-
קולרו אין דיזינדו טולום לה מיזמה קומא.
«איל קונדי סופו איסקויר און נוציוו פארה סו איצה».

4

קואנדו איל מזל אימפיסה אה טיניר אמיסטאל קון
אלגונו, איל נו מירא סי אים איזו די ליצרירו או די סא-
פאטירו. אים גוסטאמינטי לו קי צאמוס אה ציר אין
גוסטאלא טאלמירי. אפורטו קאזאלו, איל נו אירא מאס
אימפייגאלו; איל דיציניאה איל אסוסיאלו די סו אמו. לה

לכה דונט די 100.000 פראנקוס קי איל אציאה טומאלדו
 גונטו אונג סומה קי סו איספואיגרו לי אגוסטאצא קומו
 אימפריסטיומו, איל לה מיטיאה אנסי אין לה באנקא קי
 קונוסימוס אי דיציניאה אנסי אסוסיאלדו. גוסטאצא אירא
 מויי אליגרי, אי אין לה אורה קי סו קונטינטיס אירא פורה,
 איל סי ריקורדאצא ד סוס גיניטורים מואירטוס אין אונג
 פוזיסיון מיי מודיסטא. «קי ציצייראן אי קי מי צייראן
 אגורה» דיזיאה איל אינטרי סי, מה איל סי בולטאצא
 פריסטו די סו אידיאה פור נו אזיר מופינאר לוס די קאזה.
 נו אירא מאס אין איל אופייל קי גוסטאצא סי קידאצא,
 אירא אין לה קאזה דיל קונדי קומו יירנו ריגאלאלדו. אאון
 קי לוס איגוס פרוספיראצאן קאלא דיאה, איל מזל די
 גוסטאצא נו סי אציאה אלישאלדו. אונג ציס דיספיירטו—איל
 מזל—לו פירסיגיאה פור טראאירלו אסטא מיליונאריוו.
 איס אנסי קי אונג מאניאנה אין לו קי איל אינטראצא
 אה סו אופיסיוו, איל ציאה דוס אומבריס קי לו איספירא-
 צאן, איל לוס סאלולדו. סי אסינטו אין סו לוגאר אי ליס
 דימאלדו לה קאלאזה די סוס ציזיטה.
 — נוזטרוס סומוס אימציאלוס די פארטי איל אימ-
 באשאלדור (אילגי) די אמיריקא פור ציניר אינפורמארצוס קי
 צואיסטרו טיאו; אירמאלו די צואיסטרו פאלרי, מוריוו אין
 נואיצ'ה-ויורק סין קאלארסי. אי איל צ'וס דישה קומו
 אירינסייה 500.000 דולאריס .

— ציין, גראסייאס, ייו אירי אווי מיראר איסטי
קואינטו אונדי איל אימבאשאדור, אינו מאנקארי די דיסאר-
צ"ס און צואין ריגאלו.
אימפאטרוגאנדוסי די איסטה מוניד'ה טאמציין,
גוסטאב' דיצ'ייני מיליונארייו, מה איל טייני אאינדא נאס
די ריקוב'יר, איל קונדי אירניסט מאלאס סו איספואיגרו
קאליי פואירטימינטי חאזינו, מונג'וס מיליקוס סון לייאמא-
ד'וס פור אקולירלו. מה סין פרוצ'יגו, סוס אולטימוס דיאס
ארוב"אן, אי איל דיזי «אדיאו» אין דיסאנדו טול'ה סו
מוניד'ה אה סו איז'ה ריגאלאד'ה. לו קי קירי דיזיר אופטרה
צ"ס אה גוסטאב'. אינפ'ין, איל אולטימו פיחאקו (לופיריאה)
קי איל מזל לי איזו גאנאר פואי אקיל די לה מואירטי
דיל באנקיירו, סו ת'סוסיאל'ו סין מוזיר ני קריאטוראס,
קי דיסאב'ה און טיסטאמינטו דיסאנדו טול'ה סו מוניד'ה
לה מיטאל' אה גוסטאב' אי לה אופטרה מיטאל' אה אוב'ראס
די ציינפ'יזינסייה. איס די איסטה פורמה קי גוסטאב'
טאלמירי סי איזו מיליונארייו אין פוקוס אניווס. איריד'אנדו
טאמציין די סו איספואיגרו איל טיטולו די קונדי.

5

אילין אי גוסטאב" צ'צ'יאן מווי אליגריס, איליווס סי
אמאב"אן מווי מונג'ו אי נו סי דיספארטיאן ני איל דיאה ני

לזו נוצי. קאלד מלנייחנה חילין חקומפאנייחז"ה סו מארידו
חזק סו באנקא, איסטאז'ה קון חיל דיאה אינעטירו חז
חלייולחרלו אין אלגונוס איגוס, חי ריטורנחז"חן גונטוס
לזו טאלרי פאסיאנדוסין קון קארוסה פור לחס פלחאס
די פאריס איסטא פורמה די צ"ידה חיליוס לזו ריפיטאז'חן
קאלד דיאה, בוסקאנדו קאלד טאלרי חון לוגאר נואיז'ו
פור פאסיאר. אין טולו קאז'ו איסטוס פאסיאוס נו דורחרון
מונגו טיימפו; חיל פרוטו דיל חמור די איסטוס דוס נואיז'וס
קאזאלוס הפאריסיאה, לזו סינייורה חילין חירה פרינייאלד.
די לוס פרימירוס מיזיס טריס מוסאס חיראן מיטיילאס חז
סו דיספוזיסיון פור נו חזירלה פינאר דיל טולו. חיס
צ"ירדאל קי לחס חוראס חי לוס דיאס פאסאן טאלרי מה
לוס חנייוס חי לוס מיזיס פאסאן פריסטו, חי אין חון
טיימפו קי לים פאריסייו מויי קורטו, לזו סינייורה חילין
מיטיאה אל מונדו חון חירמוזו ניניו. דוס קריאליראס
פואירון טראחילאס הפונטו חי חיל סינייור ראחול (חנסי
חז'יאן נומבראלו אל ריזין נחסילדו) סי חנגראנדיסיאה
קון מונדו ריגאלו.

טריס חנייוס סי חז'יאן פאסאלדו חי לזו סינייורה
חילין קילחז'ה די נואיז'ו פרינייאלד חי מיטיאה אל מונדו
חונה נינייה קי סו פאלרי לזו לייחמאז'ה פלורין; איסטא
נינייה פאמציין חירה מיראלד מויי מונדו. קואנדו לוס דוס

חירמחנום חריב"חרון חב לז חילאל די פוהיליר חיסטודייחר,
חירה הינגונטום קי סי חרב"חן חב לז חיסקולה. קאלה
מחנייחנה חונה קחרוסה חיספירחב"ה חין לז פוהירטה,
לום דום חירמחניקוב חיינטרחב"חן חליינטרו חי חקומפח-
נייחלום די חון מוסו, חילייוס סי חרב"חן חב לז חיסקולה
פור ריטורנחר חלז טאלרי חין לז מיזמה פורמה.
חחון קי מחדחם חילין נו חב"יחב מחם פחר דו, לז
זילד די גוסטחב' ערוקחב"ה חיינטירחמינטיי; נו חירה מחם
לז ז"ילד די לז מחנסויב"יס, חיל חמחב"ה מונגו סום
קריחטורחם חי חיל ז'יניחב דיזדי לחם חורחם 4 חין קחזה
פור זיזחלום חי חפיישוגחלום, מחדחם חילין טחמזון
חמחב"ה סום חייזום מה נו חירה קוחנטו סו מחרידו, מחם
טאלרי, חיל סינייור גוסטחב' קי לייב חירה מויי ריקו,
דישחב"ה טולחם לחם חוקופחסייוניס, חיל סי מחכטיניחב
די לום חיינטיריס ס די סו מונילד. חי פירקורחב"ה די דחר
חונה סירייוחב חיינסטרוקסייון חב סום חייזום. קוחנדו רחחול
טוב'ו 18 חנייוס חי פלורין 15 חנייוס, טולום לום דום
לייב חב"יחן טירמינחלו סום חיסטודיייוס, פלורין חירה
חיימזיחלד חלחלו די חונה די לחם פרימירחם קוחינדירחם
די פחריס פור חיימזיזחרסי טחמזיין חב קוחיר, חי רחחול
חירה חיימזיחלו חב חונה זחנקס פור חיימזיזחרלי חופייסייו.
טריס חנייוס חוטרום סי חב"יחן פחסחלו, לז סינייוריטה

פֿלורין נו איצ'ה מאס אונדי לה קווינדירע, אי איל סיניור
ראאל אימביזאלו לאס אופיראסיונים די באנקע, דיציניאלע
באנקיירו, דונדי איל פאלרי נו מאנקאב'ה די איר אליו-
דארלי קאזי קאלה דיאלע.

6

פֿין איסטעי דיאלע טולו אירע אליגרי אין לה קאלע
דיל קונדי, מה מונגוס פרוצירציוס דיזין : «נו איי אומצרי
סין פינסיריוו נוי צייל'ה סין טריסטיוס». אים גוסטאמינטי
לו קי נואיסטרוס ליקטוריס צאן אה ציר אין לה קונטי-
נואסיון די נואיסטרה איסטוריה.

אין אונע מאנייאנאל'ה די פרימאצירע, איל פאלרי
לה מאלרי אי לוס דוס איזוס איראן אס נטאלום אין לה
גואירטע. איניוס טומאצאן איל קאפי קון ליגי, אי לאס
טארקאס די ריזע סאליאן די סוס אינטראניאלס קון
אליגריאלע. איל מוסו צינו אינפורמאלום קי לה לאצאנדירע
ציניאלע אה איר אונע ציזיעטע אי קי אילייה דיזיאצ'ה ציר
אה לה קונדיסטע.

— אלגון קוהינטו טייני די אציר, דימאלדו חיל
קונדי אה סו מוזיר.

— נו, דיל טולו!

— אזילדה ציניר חקי דיסו חיל קונדי, נוזוטרוס
סומוס סולוס.

חיל מוסו סי ריטירו אי פוקוס מינוטוס דיספואיס
לה לאצ'אנדירה די קאזה מוסטראצ'ה סו קארס, חילייה
סאלולאצ'ה קון ריספיקטו אה טולוס, אי סוצרי חונס סי.
נייאל די לה קונדיסה חילייה סי אסינטאצ'ה סוצרי חונס
סיאה קי רחול לי חופריאה.

חונס קופה די קאפי קון ליגי לי חירה סירצ'ק
חילייה לה ביציאה פריסטאמינטי קומו סי אלגונו לה פור
סאצ'ה, אי אימפיסאצ'ה אה אצ'לאר חין איסטוס טירמינוס
— נאדאס לה קונדיסה קירירה פארדונארמי פו
די אצ'ירלה דיראנז'אלו עאן עימכראנו.

— איסטו נו מי אימפורטה. דיסו חילין, מה ליי
דיזיחריאה סאצ'יר פריסטו לה באזה די צ'ואיפטרה צ'יטיטה.
= גוסטאמינטי מאדאס, איס איסטו קי צ'וא אצ'לאר

מאדאס לה קונדיסה סאצ'י קי ליי עינגו חונס איזה או
לה איסקולה חונדי חילייה אימביזה אה קוזיר אי ח
לאצ'ראר. אורוזאמינטי חילייה צ'ייני די עומאר די ל
איסקולה חיל סירטיפיקאטו די מאחיסטרה, אי צ'ייני ח

ג'הרמי אין פייס דיל קונדי אי די לה קונדיסה פור רו-
גארלים די עומארלה אין סוס קאזה, סיאה פור לאב'ראר
סיאה פור קוזיר אי אין מיזמו טיימפו פור אונג קומפא-
ניאה פארה לה סיניוריעה פלורין. אזי אונג דיאס קי
אילייה סאליו די לה איסקולה; מי איזה סי אאוזו אה
ביב'יר אונטראמינטי, אי ליו נו לה פואילריאה מאנטיניר
אין מי קאזה.

— קי אילאל אים ז"ואיסטרה איזה? דימאנדו לה
קונדיסה.

= אילייה טייני 19 אנווס .

— אי זיין עראאילדה איי או מאניאנה קי נוס
לאב'רי דוס קאב'יסאליס, סי אילייה קונסי זיין איל לאב'ורו
דיל לאב'ראר ייה פואילי איסטאר אקי.

— גראסיאס מאדאס, מונגאס גראסיאס, ז"וס
סוס באסטאנטי זואינה .

לה לאב'אנדירה סי ריטירו, אי לה קונדיסה דיטו אה
סו מארילו :

— סי לה איזה די לה לאב'אנדירה סאב'י זיין
לאב'ראר, נוזטרוס ייה לה עינדרימוס מיניסטיר; פלורין
לייה טייני קאזי לוס 19 אנווס, אי קאלי פינסאר אה
אזארלה, אי פור סו אשוגאר קאלי פינסאר די אגורה אה
אזירלי לאב'רנור אלגונוס פילאסוס .

— עו סוס פאטרונה די אזיר לו קי קיריס, קירילד אונ
איל אירמאנו אי לה אירמאנה קונז' ירסאז' אן אפאן
אין און באנקו אי נו סינטיאן לה קונז' ירסאז' ייון
סוס פאלרי אי סוס מאלרי, מה איליוס סי דיספירטאל
די סוס אימביליקו אין ז"ינדו ז' יניר אה לה זאז' אנדו
קון סו איזה. אירא אונה אירמוזה מוג'אגה, אגונטאלדו
סו לונגה קאז' יליאלורה און קואירו קולור דוז, אונ
אוזום גראנדיס אי אונאס סיזאס זיין גארנידאס. איל
טיניאה אונה גראסייוזה ריזה, סו טיירנה אילאל' די
אנייוס לה אזיאה מאס מונג'ו מוסטראר סו אירמוזורה
לה מאלרי אי לה איזה סי אסירקאז' אן די
קונדיסה, לה זאז' אנדירה פריזינטאלצה סו איזה, אי איס
אולטימה סי אינקלינאלצה אין עומאלדו לה מאנו די טו
לוב די קאזה. איליאה סי אסינטארון דיספואיס, אי
קונדיסה אימפיסו אה קואיסטייונאר אה לה איזה די
זאז' אנדירה :

— קומו צום ייאמאס סינייוריטה .

-- מארגיריט, מאדאס לה קונדיסה.

— אונדי אימבזאטיש אה זאז' ראר ?

אין לה גראנדי איסקולה די אופיסייוס די פאריס, מאדא

— סוצרי לה פרופוזייון די צואיסטרה מאדא

נחזקרום אטורגימוס אה עומארצום אה נואיסטרו סירצום

נואירטה די איסמורייאם

לה איזה די לה לאנדריה

חוגין רונחנסו קומפוליסטו פור

אליה ר קארמונה

דיריקטור דיל זורנאל אומוריסטיקו « חיל גוגיטון »

אידיטאד"ו : פור אנרי שילתיאיל

162

קונסטאנטינופלה 5683

אימפרימיריאה « חיל גוגיטון » פייסאדיע האן איסטאמבול

סולחמינטי נוס פלאזי סיימפרי לאצורו לימפייו, נו מוס
אימפורטה סי נו אים מויי פריסטו.

— פואיליי קונטאר סוצרי מים פרומיטאס מאלדאס.
גראסיאס אל דייו ליוו אימביזי מויי זיין איל לאצראר אי
איל קוזיר, אי ציריי קומו איסטאריי מויי קונטינטי.

סוצרי און סיניאל די לה מאלרי אה לה איזה, פלורין
טרושו די אריצה אונה אלמאלה לאצראלה, קי לה קונדיסה
מוסטרו אה מארגיריט אין דיז ינדולי.

— פואיליי אזיר להס מיזמאס לאצראלדוראס די
איסטא אלמאלה ?

— מיזור לי גורו, ליוו סי אזיר אגונטאר אונאס
גיקאס פלורים אה לוס בולריס קי לי טראחין מאס גוסטו.

— אלורה אנדאלצום איי קון פלורין מי איזה אל
זון-מארטי. קומפראד און פילאסו די טירסייו-פילו (קאדיפי)
אי אימפיסאל אה לאצראר אונה אלמאלה אה צואיסטרו
גוסטו, אים אלורה קי פואיליימוס קונוסיר צואיסטאז צאלור.

לאה דוס סיניורייטאס סי איצאן אה מירקאר איל
טירסייו-פילו, לה לאצאנדירה היגראסיאצא אה לה קוג-
דיסה אינטראצא אין קאזה, אי ראחול סי איצא אה סו
זאנקה.

ראחול סי איצב אה סו באגקה קומו חומו די קאלד דיאה,
סולאמינטי חונה סולה קוזה לי מאקאצב; קאלד דיאה
חיל אירה חליגרי אי חויי חיל אירה פינסאטיצלי; חיל טי-
ניאה חלגונה קוזה קי ני חיל פרופיינו לו פואליאה אינדי-
צינאר. דיל מומינטו קי חיל חציאה אינקונטראלו אה מאר-
גיריט, חיל נו אירה מאס קומו אנטיס, סו קוראסון דיצי-
ניאה מאס פיזגאלו אי סו חלמה פאריסיאה פואיר פור לה
בוקה. קואנדו לחס חוראס דיל מידייו דיאה תריצו, חיל
סי פואי אין קאזה קומיר חלון קי נו אירה סו חומו חיל
אינקונטרו די לה איצב די לה לאצאנדירה אין חיל פראנסו
לו חציאה איצו חון פוקו ריפוזאר, מנה אפינאס חיל איסקא-
פאצב סו קומיידה אי סי איצב אה לה באגקה, קי די
נחיצו טולאס לחס סופריאינאס די לה מאנייאה אריצאצאן.
אירה פור לה פרימירה ציו קי ראחול סי חארצאצב די
חמור פור חונה סיניורייטה, אי איסטה נינייה אירה אימ-
פוסיצלי קי חיל לה אמארה סו פאלרי נו אטורגאריאה
נוקא אה דארלי פור נוצייה אה חונה איצב די לאצאנדירה

איסטו אירע ציין סיגורו, אי איל איזו דיל קונדי נו עיניאהן
 לה אומאדיאה די דיסקוואריע סו סיקריטו אה און - אמיג
 מיזנו. איסטע פאסינגסייה ראחול לה פולו עיניר סולח -
 מינטי אונס קואנטוס דיאס. אירע פור לה פרימירה ציס
 קי איל קונסיאה לו קי קירי דיזיר אמור, אי איל נו פואי -
 דיאה גוארדאר איסטו סיארטו אין לה עריפה .
 סירקה ערים מיזיס סי אציאן פאסאלו. מארגיריט
 אירע סיימפרי אין קאזה, לה קונדיסה לה אציאה דיטינילו
 פור קי אילייה אירע מאאיסטרה, אי אילייה לאצראצה
 קאלע דיאה אין איל קאנטון דיל סאלון ברודיריאס קי סו
 מאאיסטרה אורדינאצה די איר .
 אונס מאניאנה, ראחול סי ליצהנטאצה די סו ליגו
 סיימפרי קון איל מיזמו פינגיריוו, איל אפריטו די סו קו -
 ראסון לי אציאה פואלו אה דוס עאנטוס, אי איל סי
 מיטיאה אה פינסאר אין סו קאמאריטה. בוצו קי סו,
 דיזיאה איל אינפין. אזי ערים מיזיס קי איסטע נינייה
 איסטע אין מי קאזה אי יו נו טינגו נונקס אצלאלו אונס
 פקלאצ'רה. אנטים די טולו זייו דיב'ו בוסקאר אה אזירמי
 פ'אמייליארזאר (טיקליפסיס) קון אילייה, אי דיספואיס יו
 בוסקארי אה אריצ'אר אה לה איסטאסייון קי יו קירו איר;
 אים מויי פוסיב'לי קי סו קונצ'ירסאסייון נו מי פלאזגה
 אי קי מי אמור דיספאריסקה אינטיראמינטי. איל איגו סו

טוֹצֶה אַל אומברו, אַי סאַליו אַפּוֹאירע פּור לאַצֶרס; לֶה
קאַרע, אַיל סײ אַלימפּייו לֶה פּיגורע די קאַרע אַי צײנדו
קי מאַרגיריט לײה אַימפּיסאַצֶה אַל לאַצורו אַיל סײ אַסירקו
די אַילײה אַין סאַלולֶהגדולה.

— בואינוס דיאס מאדמואזיל, טאן דינאליינע אַל
לאַצורו ?

— בואינוס דיאס סיניור ראול, דיסו מאַרגיריט אַין
מיכילנדו לֶה קאַצײסע. סײ לײו לאַצורו טאן טײמפּראַטו לײו
נו אַנו קי מי דיציר.

אונט מיכילדֶה די קאַצײסע די פאַרטי לֶה גינייֶה אַינֶה
סײן נגונע אַימפּורטאַנסע די סו פאַרטי, אַינֶה מונגו מאַס
אַינפֿלאַמאַר אַיל קוראַסון דיִל זױן באַנקײרו. אַיסטי סאַ-
לודו די פאַרטי די אַילײה אַקומפּאַניאַלדו די אונט גראַסייחע
ריזע, אַראַנקאַצײן און פּילאַסו דיִל קוראַסון דיִל זױן באַנ-
קײרו. אַיל באַסטידור די לֶה אַיזֶה די לֶה לאַצֶהגדירה לו
טראַצֶהצֶה קימו קאַלאַמיטע, אַי אַיל קיִלֶהצֶה אַינפּײס די-
לאַנטרי לֶה אַירמוזע גינייֶה אַזײנדו סימפּאַנסע די אַיגזאַ-
מינאַר סוט לאַצורוס.

— גיניש אונאס מאנוס מאאיסעראס מאדמואזיל,
צום פֿיליסיטו.

מאַרגיריט מיניאָו לֶה קאַצײסע סײן אַצלאַר, מֶה אַין
אַיסטע מיכילדֶה טאַמזײן אַוצו און מוֹצײמיטו די אַוזוס

קי מארגיריט לו אימפליאצ'ה פור רינגרסייארלו. הי אין
איסטי מיניאמיינטו די פארפארום, ראול טריסאליאה.
איל איצ'ה נאם דיטינירסי סירקה די איליי פורקי
לי פאריסיאה קי סו ייאגה ייה איצ'ה אימפיסארסי אה
מיליזינאר, מה סו אירמאנה פלורין ציניאה די אפאריסיר
אל סאלון, אי ראול קורטו לה קונצירסאסיון אין דיטי-
ראנדוסי. איל סי אינטרו אין סו קאמאריטה, רונגו לה
טוצ'אצ'ה די אונה פארטי, סי אסינטו אין אונה פולטרונה
אי אימפיסו אה דיזיר אינטרי סי :
הירמוזה מוג'אג'ה ! סו ריזה אי סו מיראל'ה מי אי-
זירון מאם מונגו אינפל'אמאר ! קואנטו איליי אים אירמוזה !
אי קואנטו מי פלאזי סו ציסטה ! מה אילאס !... אים און
קאמינו סין סאליד'ה. מי פאלרי נו אטורגארה דיל טולו
אה איסטי קאזאמיינטו ! אי קומו אזיר ?... קומו ריזיר ?...
אקין אדריסאר ?... טולו סיני'ה אין צ'אנו ! מי פאלרי אי
מי מאלרי נו אטורגארה נוקה ! איסטו לו סי מויי ציין.
מה ייו דיצ'ו טומארלה, סי !... אה טולו פריסיו ! איסטו
ניייה מי פלאזיו, מי פאלרי אים ציין ריקו אי פוקו מי
אימפורטה סי איליי טייני דוטה או נו .
איל סי ציסטייו, אי סין עומאר איל קאפי קון ליגי,
איל סי פואי אה סו באגקה קון פריטיקסטו (אגאקי) קי
אזיאה מונגו איגו, איל קיריאה פינסאר מאם ליציריטיטי.

8

ציראמינטי אצלאר, לה סיטיוריטה מארגיריט אירה
 אונג אירמוז מוגאג, אי אגונטאנדו אה איסטא אירמו-
 זורה סו אילאל די 19 אנווס, אילייה פאריסיאה אונג
 אנזיל, מיסמו קואנדו נו איסטאצא ציסטילא לה איזה די
 לה לאצאנדירה אירה טאמבין מויי חריף. דיזדי 3 מיזיס
 קי אילייה אירה אין לה קאזה דול קונדי. אילייה אציהא
 קונסיילו אה טולום סין אצירי בוקא מיזמו. אילייה נו
 אצלאצא קי די ציס אין קיאנדו קון פלורין אי לה קונדיסה,
 אי נו ליבאנטאצא דיל טולו איל און פור ציר מי אל קונדי
 מי אה סו איזו. אילייה סי טופו מויי בואינה קון איסטי
 קומפורטו.

לה מאנייאנאלא קי ראאל סי אסירקו די אילייה,
 איסטא אולטימה רימאקאצא קי איל איזו דיל קונדי
 אצלאצא אין טימנלאנדו אי קי אפינאס ראאל אינקונטראצא
 אה סו אירמאנה, קי איל סי ריטיראצא. קי סינייפיקאצא
 איסטו? ... נו פואיליאה איל איזו דיל קונדי אצלאר דילאג-
 טרי סו אירמאנה? ... איל אירה 3 אנווס מאס גראנד
 קי פלורין אי דיספואיס, דיסדי 3 מיזיס קי אילייה אירה

אין קאז, ראחול נו לי טיניאה כונקה אצלאלדו ני מיזמו
 סאלולאלדו. אסירקארסי סוביטו סירקה די אילייה, אצלאלרלי
 קון טימבלור, אלאלאר סו לאצורו אי פואיר אל אינקונטרו
 די סו אירמאנה, איסטו סינייפיקאלצה אלגוגה קוז, ייו
 סאלרי ציין אינטינדיר אין דיסאלדו פאלאר דיאה, דיזיאה
 מארגיריט אינטרי סי. אקיל דיאה אילייה נו פינסאלצה מאס
 אה איסטו אי ניראלצה סו לאצורו. מה אה לה אוערה
 דימאנייאה, אפינאס אימפיסו איל לאצורו, קי אילייה סי
 אימפיסו אקולראר נו די אלייר. ראחול טאמציין, אפינאס
 סי ליצאלטו דיל ליגו איל סאלייו קון קויילאלדו אפואירה
 פור אינקונטראר לה ציללה פיזיוגומיאה די אקיה קי איל
 טאלטו אמאלצה. אפינאס סאלייו אל סאלון קי לה ריספלאל-
 דור די לה מארגיריט לי צינו די אינפרינטי אי קון און
 טונו מאס גראסייוזו דיל דיאה די אנטיס, איל סי אסירקו
 דיל צאסטידור די לה קי איל אמאלצה .

--- בוגורנו מאדמוואזיל.

מארגיריט מיניאלו לה קאלציסה קון אונה גראסייוזה
 סוגריזה .

— קומו פאלסאטיס לה נוגאלד ? דורמיטיס ריפואאלד ?

— קומו קאלד בוגי, סינייור ראחול קי אובו אכוגי

מאס קי סימפרי ?

ראחול נו טופו קואלו ריספונדיר, איל קירי קונטי-

נואר לה קונצירסאסיון, מה קואלנו קי לי דיגה, איל נו
סאצי, איל קידו אימפלסאטאלדו דילאנטרי די אילייה איג-
זאמינאלדו איל לאצורו.

— קואנטו מי פלאזי ציר לאצראר מאדמוואזיל, יין
טופו קי אים אונגה גו אנדי מאאיסטריריאה, לייז ציאו אין
צום אונגה גראנדי איקספיריינסה סוצרי איסטי לאצורו.
— מה סינייור נו אולצילדיש קי איסטוצי אין לה
איסקולה קואנטום אנייזם אימציאלדו.

— סי, אים צירדאלד, מה טיניש אונגה אפיקה יין
אפארטי פור איסטי אופייסיון; לייז טוצי ציסטו מונגאס
מוזירי קי לאצראן מה נו קון לה מיזמה אטאנסיון קי
צום אזיש. אילייהס טומאן לה אלגואה לה מיטין פור אקי
קיטאן פור אחי, אי הזין אונגה פורמה די לאצראר. מה
צום מאדמוואזיל, לייז רימארקו די סירקה צואיסטרו טא-
לינטו אי ציאו קי סוש מאהיסטרה.

— אינפין, סיאה קומו דיזי סינייור ראחול.
איסטטה ריפואליסטטה איזו די נוואיצו קורטאר לה קונ-
צירסאסיון די ראחול, איל קירי קונטינואר, מה קואלנו קי
דיגה איל נו סאצי, אים פור לה פרימירה ציס קי לי
פאסה איסטו פור לה קאציסה אי לה איקספיריינסה לי
פאלטה. אינפין קון אונגה צוז מאס צאגארומה איל קונטינווא:
— אין פאריס מוראס מאדמוואזיל?

סי סיניור.

— קון ג'ואיטרה מאלרי בין אינטינדידו ?

— ג'ואיטרה סיני.

— קומו ג'וס ייאמאט מאלמוחזיל ?

— מאלגיריט סיניור.

— הו ! הו ! מאלגיריט ! .. חונה די לאס פלורים

לאס מאס אירמוזאס. טיניס אירמוזו נומברי מאלמוחזיל,

נווי אירמוזו נומברי ! מאלגיריט אים אירמוזו נומברי ! ...

חונה ריזה ליציאנז פאסאנז פור לוס לאצייוס די

לה אינז די לה לאנאנדירה. אילייה לייב אימפיסאנז אה

אינטינדידו לו קי איל דיאנז די אנטים נו אציאנז טופאלו,

מה בין אור סימיאנזס די נאלה, אילייה קונטימואנז. סו

לאנזרו.

ראחול אינז אנגיארסי אין סו קונצירסאסיון אי

די קלארארלי מיזמו סוכ סופריאינכאס, איל סי אימפיסאנז

אה פריגאר לאס מאלגוס קומו סי איל אינז אימפיסאר חון

אינז, אי אין איכטי מומינטו פלורין אינכרה, ראחול סי

אי קולוראלו, איל סי טראנז אגאלרוזאמינטי אטראס אי

קון סו טונאנז אל חומברו איל סי צה אה לאנזאר לה

קאציסה.

אין טולו קאנז מאלגיריט אציאנז אינטינדידו לו קי

איל דיאנז די אנטים קיריאנז סאנז. איסטי מאלגסינז קירי

אינטערסאנטע און רילאטיוויטיס די אמור קון מי, מנה ייו נו מי
דישאר פרינדער. איל ריקו, ייו פרוציי, קומנו סי קונגוויי
איסטעי איגו? נוקה סי פואילי אזיר, סי מיזמו מי צע
קיריר טומארמי פיר נוצייס, סום גיניטיריס נו לו צאן אה
דישאר פור מווי סיגורו, איסטום פינסיריווס לז איצה די
לז לאצאנדירז לז פאסו דיאה אינטירו פור סו מימורייה,
אי אה לז טאלדי, קואנדו אילייה לייז גציאה טירמינאלו
סו לאצורו, אילייה סי אסינטעצה אין און קאנטון די לז
קאמארטיטה און פוקו פינסאטיצלי, פואיליר אלקאנסאר און
מאנסיצו קומנו ראחול נו אים פוקה קוזס, דיזיאה אילייה
אינטערי סי, מה אים אימפוסיצלי קי איסטעי איגו סי אגה.
איסטו ציין סיגורז קי ני איל קונדי ני לז קונדיסה
אטורגארעאן.

פור נו אזיר מוסטראר סום פינסיריווס אה לז די
קאזס, מארגיריט סאליאה די לז קאמארטיטה אי סי איצה
אל קורטיזו פור אצלאר און פוקו קון לזס מוסאס; אים-
טה קונצירסאסייון מי ארה און פוקו אולצילאר מייס פיג-
סיריווס, אימפוסיצלי אה ריאלזארסין, אילייה אצאסאצה
זי אסקאלירז פור אריצאר אל קורטיזו, מה אל אולטימו
איסקאלון איל אינקונטרו די ראחול לז איזו דיטיניר.

— צואינאס טאליריס מאדמואזיל, אונדי צאס קון

טאנטה פריסה?

— יין צו איר אללער און פוקו די חקי אי די אלייט
קון לאס מוסאס.

— קון לאס מוסאס? ... פורקי? ... דיקי נו צייט
אריצט אין נואיסטרה קאמאריטה? ... צום פואיליש אינטראר
מויי בואינו אין קוגצירסאסיין קון פלורין מי אירמאנה.
ציניל מאדמואזיל, ציניל.

איל טומו אה מארגיריט דיל ברהסו אי לה טרושו
אריצט, אילייס אינטרארון אה לה קאמאריטה דיל קוגדי,
ראחול דיוו לאס בואינאס נוגיס אי מארגיריט סי אסיקטאל-
צט אללדו די פלורין.

9

קואנטו איס פואירטי טיניר אונס אמיסטעד אינקו-
ציירטה דיזיאה ראחול אינטרי סי, אקיאה מיזמס נוגי. יין
לה אמו טאנטו, אי איל נו פואיליר דיקלאראלי אהונדה מי
אמור מי אזי סאליר לוקו. נוס נו סי, מאנייאנה דימא-
נייאנה ליוו לי דיקלארארי מייס סופריאינסאס אה טודו
פריסיין! ליו נו פואילדו מאס איספיראר! יין צו סאליר
לוקו! ... איל קומיין מאס פריסטו די קאלד נוגי אי סי איגו
אל ליגו. נוס מאלורואמינטי סין דורמיר; לה פיזיונומיאח

די לה קי איל אמאצ'ה סי לי אפאריסיאה אה לוס חוזוס,
סי לי אינטראצ'ה אין סו מימורייה סין פואיליר אפאניאר
איספואימיו. אה! מארגיריט! אאון קי סוס פלור סין גולור
לייו טי אדורו!... טי אמנו!... אי ארי טולוס לוס סאקרי-
פויסיוס פור דיציור טו קומפאניירו אין לה ציל'ה!... מי
פאלרי איס ריקו ליו טאמציין סו מויי ריקו, מה קי מי
צאלי איסטה ריקיזה קואנדו נו סו קונטינטי?... אה!...
ייו נו קומוסי נונקה אמור, מי בורלי די טולוס אקיחוס קי
ציאה אזיר איסטאס צאניד'אליס, אי אגורה מי צינו אין
לה קאצ'יסה. ראחול סי ליצ'אנטו דיל ליגו איל סי מיטייו
דילאנטרי לה פאריד' אי קונטינואלו:

— אה! מארגיריט! טו סוס מי אלמה! מי ציכטה!
טול'ה לה אליגריאה די מי קואירפו איכטה אין טי גואל'-
ראל'ה!... און «סי» די טו פארטי מי רינדיריאה דיגוזו,
אי און «גו», גואיי די מי! לייו סירי פרינדיל'ו! מה
מארגיריט!... טי רוגו, טי סופליקו, דימי קי מי אמאס
אי טו סיראס לה סיניורה די קאזה...
ראחול אזיאה איסטי דיסקורסו דילאנטרי לה פאריד'
קומו און לוקו, קומו סי איל טיניאה דילאנטרי אה סו
קיריל'ה, מה ציין פריסטו איל סי דיספירטו די סוס לו-
קוראס אי איסקלאמו:
— קואנטו סו אטאצ'אנאלו או דייו, ייו אצלו קון

לך פאריל קומו סי טו ציירר אה מארגיריט דילאנטרי די מי!...
איל סי איגו די נו איצו אל ליגו אי סירקה איל אמא-
ניסיר איל פאריסיאה סיראר אלגו לוס פארפארוס. אפינאס
לוס גאלייוס אנונסיי אצאן איל אריצו די לך קלארידאל די
דיאה, איל איזו די קונדי רונגו לאס קולגאס די אונג
פארטי, דייו און סאלטו די ליגו אצאשו, סי ציסטייו
פריסטאמינטי, אי סי מיטייו דינאנטרי איל איספיזו פור
אזיר לך טואליטה אי איספיראר קי סי ליצאנטארה אקיאה
קי איל אמאצב טאנטו סינקו קוארטוס די אורה סי א-
ציאן פאסאלו קואנדו ראחול סינטייו לך צוז די מארגיריט,
אילייה סי אציה ליצאנטאלו אקיאה אורה, אי אונג לי-
ציאנה טוס קי לך איצה די לך לאצאנדירה טוצו איזו
אצירטיר אה ראחול קומו אילייה ליי אירה אין פייס אפינאס
לך אירמוזה מוגאגה סי לאצאצב לך קארה אי סי אסינ-
טאצב אה סו לאצ'ורו קי אילייה סי טופאצ'ה דינאנטרי
איל מאנסיב"ו אינפלאמאלו די אמור קי לך סאלולאצ"ה :
— צואינוס דיאס מאדמואזיל, לך לאצ'אנדירה מי-
ניאו לך קאצ'יסה קון אונג ריזה גראסייוזה.
סימפרי דינאנטרי איל צאסטיילור ראחול סי פינסאצ'ה
קאלנו מאס אצ"לאר. איל פרימיר אי איל סיגונדו דיאה
איל אצ"יאה טופאלו אלגונוס ציירצ'וס די אקי אי די אאי,
מך אוי נו סאצ'יאה די אנדי אימפיסאר.

מארגיריט סיגון דישימוס לייב אב'יאה אינטייני
די'ו טו'ו, אי איל אינקונטרו אין לב עאלדרא'ה די אנטים
אין לב איסקאלירא לב אב'יאה מאס אסיגוראל'ו. קיריינדו
אסיגוסארסי סי אילייב נו סי אינגאנייאב'ה אילייב לי
דימאנדו קון אונא גראסייוזא קונצירסאסיון :

— מוסיו ראול, דיזדי פוקוס דיאס צום איסטאס
ליצאנטאנדו מויי טימפראנו; נו אירא צואיטרו אונז.
איסטאס פאלאצראס אינגירון די אליגריאה אה ראול,
איל טופאצ'ה און קאמינו פור אימפיסאר אה אצ'לאר.

— אה! מאדמואזיל! טיניש ראזון. ליצאנטאר טימ-
פראנו פור מי, אירא לב מאס פואירטיי פינא דיל מונדו;
מה אגורא איי און פריטיקסטו (אצ'אקי) קי מי פורסא
אה אזירלו.

מארגיריט נו מירו אין לב קארא קון אונא די א-
קיחא מיראל'חא קי אראנקאן איל קוראסון, אי קון אונא
ליצייאנא ריזא, אילייב אצוקו לוס אונז פור דיטאר קונ-
טינואר אה ראול.

— נו צום צורליש מאדמואזיל, ייו סופ'רו, סי! ...
די און אמור מויי פואירטיי! ... אה מאדמואזיל! פארד-
נאלמי! לייב אצ'לו קון טאנטא ליבירטאל'ה און קי נו איס צוסט-
לב איצ'ה די לב לאצ'הנדירא נו ריספונדיאה, אילייב

גוארטה די איסטוריאם

לה איז"ה די לה לאפאנדירה

חוגין רומאנסו קומפואיסטו פור

אליה ר. קארמונה

דיריקטור דיל זורנאל אומוריסטיקו «חיל גוגיטון»

אידיטאדו פור אנרי שאלתיאיל

162

קונסטאנטינופלה 5683

איפרימיריאה «חיל גוגיטון» מיסאדיט חאן, איסטאנובול.

גומיריו 4

אירע אצוקאלדע אין סו לאצורו, אי איסטאס פאלאצראס
אילייה פאריסיאה נו אצירלאס סינטידו.

— דיזלמי צום רוגו, קואנטו גאנאס אל דיאה קון
צואיסטרו לאצורו ?

— צום נו סאציש ? פראנקוס אי מיליוו,

— ציין, קיריט דיציניר ריקה ?

— סי לה ריקיזה מי צייגדרה אוניבטאמינטי, ליוו

נו דיזיאריאה קון גראנדי פלאזיר.

— ברעצוו!... אגורה אזיד אטאנסיוו.

ראחול קיטו די סו אלדיקירה און איספיזו, נו פוזו

אינסוימה איל באסטידור אי קונטינאו :

— מאדמואזיל, קונוסיס איסטא סיניווריטה קי צום

אינקונטראס דייןטרו די איסטי צילרו ?

— לה קונוסקו מווי ציין, דיסו מארגיריט אין רי-

אינדוסוי, אילייה איס אונה פאריונטי מיאה אי מווי סירקאנה.

— סי ליוו לה דימאנדו פור נוציייה, אטור:ה אילייה

אה טומארמי ? ליוו לה ארי ריקה אי דיגוזא.

— אדמיטאנוס קי אילייה אטורגי צואיסטרו פאלרי

לייה אטורגה ?

— או איס מווי פאסיל, ליוו נו ארי מווי פריסטו

אטורגאר.

מארגיריט סימפרי לוס אוזוס אין באפו סי איאה

קולוראל'ה. אירע פור לה פרימירה צ'יס קי און מאנסיצו
לי דיקלאראצ'ה איל אמור פור אינלייה, אי סי דיטיניאה
מיסמו די ריספונדיר, מה פינסאצ'ה טאמביין קי אירע
אונקע צואינה אוקאזיין קי סי לי פריזינטאצ'ה, אי קי נו
קאליאה דיסארלה פ'וזיר. אינלייה ליצ'אנטו לוס אוזוס אינפ'ין
אי דיסו :

— סינייור ראאל, ליי מי קונטו לה מאס דיג'וזא
דיז מונדו אין סינטיינדו לאס פאלאצ'ראס קי צ'ינים די
פרונטסייאר, סולאמינטי איי אונקע קוזא קי דיצימוס פינסאר
אנטיס די טולו.

— קואלו מאדמוואזיל, אורדינאל !

— נו איס מויי סיגורו קי צואיסטרו פאל'רי אק-
סיפטארה אה נואיג'טרה אונטיין, צואיסטרו פאל'רי נו
אקסיפטארה נונקא אה דיציניר איל קוספ'ואיגרו די אונקע
מיזיראצ'לי לאצ'אנדירע קומו מי מאל'רי.

— פור איסטו נו איי טאנטו די פינסאר מאדמוואזיל,
איס מי איג'ו.

— איי מונג'ו די פינסאר סינייור ראאל, צואיסטרה
פרופוזיסיין איס קאזי אימפוסיצ'לי פור צ'וס, אי אנטיס די
אינפ'לאמאר נואיסטרוס קוראסונים אי די אזירלוס טאנטו
סופ'ריר אין קאצ'ו די ריפ'וזו, אינפ'ורמאל די אגורה צואיס-
טרו פאל'רי, אי סי איל אטורנע אה עומארטי פור איר-

מזאירה, ייו איסטו פרונטה אה צואיסטרום אורדיניס סינייור
ראחול. מה אין קאצזו קונטרארייו, מי אים אימפוסיצלי די
ריספונדירצום הפירמאטיצאמינטי. אונה פוצרי נינייה קומו
מי טייני מיניסטיר אנטים די טולזו לה אגור. אי קי דיראן
דיספואים לה גינטי קי סאצראן קי נוזטרום נוס אמימום
טאנטו טיימפו אי נו מוס טומימום דיספואים? צום פואליש
קונטאר סוצרי מי, סינייור ראחול, אין ליסינסייאנדו צום
צואיסטרו פאלרי, אין קאצזו קונטרארייו, דיסאלמי ריפוזאלה
צום רוגו.

— אי סי מי פאלרי אטורגה, דיטו ראחול, מי צאש

אה אמאר מארגיריט? ! ...

— או סינייור, דיל פונדו די מי קוראסון! צום סוש

סינייור ראחול און מאנסיצו אירמוזו, אוניסטו, ריקו, אינס-
טרואידו, ציין איניצאלדו, אי איסטאס טוואס קואלידאדיס
ייו נו לאס טופאריאה אין און מארידו קי לייו טומאריאה
אה נני פוזיסיון.

— אלורה די אקורדו, דיטו ראחול אין איספאנדייני-

דולי לה מאנו, לייו צו אזיר אצלאר אוי מיזנוו אה מי
פאלרי; איסטאלצום סיגורה קי איל ליייה צה אטורגאר.
מארגיריט טאמציין לי איספאנדיוו לה מאנו, אונאס
ניראלאס קירינסיוואס סי פאסארון די פארטי אה פארטי
אי ראחול סי איספארטייו די סו קירילדה לוקו די אליגריאה.

חיל ציאה כו פרוזיעו סירקה די ריאלזארסי. אי חיל סי
גוסטאצ'ה מונגו.

קואנדו חיל סי עופו סולו אין סו קאמאריטה לייחמו
אה סו מוסו אי לי דיסו :

— קונוסיס אל בארון לואי מחזו ?

— נו סינייור, נו לו קונוסקו דיל עולו.

— חיס צירדאל, נו פייני צינידו דיל עולו פור אקי,

אין עולו קאצו, חיל קאפי אונדי מי צו ייו אסינטאר ייה
קונוסיס. עו צאס אחי, דימאנדאס אל פאטרון דיל קאפי
קי טי מוסטרי אל בארון לואי מחזו, אל פונטו קי טי לו
מוסטראן, עו לי דיזיס קי ליינו לי רוגו די פאסאר חויי
פור לה באנקא מיאה, טינגו מיניסטיר די אצלארלי די חון
איגו אימפורטאנטי, אי לי עומאס פאלאצ'רה סיגורה קי
צה ציניר.

חיל מוסו סי ריטירו, אי חיל זובין ראחול אימפיסו
אה קאנטאר די אליגריאה אין סו קאמאריטה, חיל עומנו
אקיל דיאה חיל קאפי קון ביגי קון ריפוזו, אי סי פואי
דיספואיס אה לה באנקא.

10

לה סיאודאל די פאריס איס מויי ריקה די בארוניס
אי די קונדיס, מה עולאס איסטאס נובליס פירסונאס נו

סון ריקאס. אינטרי איסטום היי מונגוס קי דיספואיס קי
 נו סון ריקוס, סון אינטיראמינטי אין לה מיזירייה קון און
 טיטולו די בארון סולו אינסוטו אי סיקו. אין לה ליסטה
 די איסטום סינייורים איבארונים מיזירייהאלדוס, (פולדריס)
 סי טופאלצה טאמזיין איל בארון לואי מאזו, איסטי סינייור
 חציאה אירידאלדו די סו פאלרי מונגה מונילדו, מה איל
 פואי מויי קאפאלגי די גאסטאר קאלדו נוגי מיליס די פראנקוס.
 גאסטאר סיימפרי סין גאנאר, היסטו איס זיין סיגורו קי
 סי אריצארה אה לה מיזירייה. קואנדו לואי מאזו צילדו קי
 סו מונילדו איסטאלצה פארה איסקאפארסי, לה אידיאה לי
 צינו אל טינו די גוגאר פונדוס. אאי טאמזיין איל נו רי-
 אוסו, אי טולדו סו מונילדו דיספאריסיין. איס אנסי קי
 דיזדי 4 אניום איל פוצירו בארון קאמינאלצה פור לאס
 פלאסאס סין דינגון איגו. איל נו פואיליאה אימפייגארסי
 פור קי סו דיניידאלדו די בארון נו סי לו טראחיאה. אזיר
 איגו פור סו קואינטו, לי פאלטאלצה לה מונילדו, אי אנסי
 איל קידאלצה סין נינגונה אוקופאסיין. איל סולו אמייגו קי
 טיניאה אין לה צילדו אירה ראחול, איל קואל קויילאלצה
 סיימפרי פור איל. איל לו ריגאלאלצה מויי אקורוסו, אי
 קואנדו איל בארון סי טופאלצה אין לה מיזירייה, ייה איס-
 טאלצה זיין סיגורו קי ראחול לי איצה דארלי.
 קומו צייזוס קומפאניירוס די איסקולה איסטום דוק

מאנסויצום סי אמאצ'אן מווי מונג'ו. אי איל איז דייל קונדי
 פאסאנדו פור סו אידיאה די אינקארגאר אל בארון לואי
 פור קי אצלארס אה סו פאלרי לו אימביאצ'ה אה ייאמאר.
 גוסטאצ' טאלמירי אמאצ'ה מונג'ו אה איסטי בארון
 פוצ'רי. איל פאלרי דייל בארון אירס און צייזו אמניגו די
 גוסטאצ', אי אירס קון לוס אוזוס דייל פאלרי קי איל קונדי
 מיראצ'ה אל איזו.

איל דיצירטימיינטו די לואי מאזו אירס דיאה אינטירו
 אין איל קאפי (קאזינו), איל קונוסיאה איל צילארדו אי
 קון איסטי ג'וגו סי אינגליאצ'ה דיאה אינטירו. אפונטו קי
 איל ריסיצ'יוו איל צילייטו די ראול, איל סי אפריסורו פור
 אסיסטיר אל קומציטי. ראול לייס לו איספיראצ'ה, איל
 טראצ'ו אה לואי פור און לאדו, לו איזו אסינטאר אי לי
 קונטו טולו לו קי נואיסטרוס ליקטוריס לייס קונוסין.

— טאן פריסטו ייה לה ציטיס, ייה טי אינפלא-
 מאטיס פור אילייה אי לייס טי קיריס קאזארטי קון איס-
 טה סין קונוסירלה ? דיזיאה לואי. טו מי דישיטיס קי איס
 אונה איצה די לאצ'אנדירס, אי קאלי גוארדאר און פוקו
 די טיניר טראטו אי באראטו קון ג'ינטי אורדינארייה.

— לואי ! לייזו נו טי לייאמי פור קונסיז'ארמי, ייו
 טי ייאמי פור אינטירצ'יניר אין איסטי איגו, קיריס אקסיפ-
 טאר או נו ? ייו קירו קי צ'אייאס אגורס אנדי מי פאלרי

אז קי לי קוממוניקים לו קי ייו טי דיסי. קירים אינקאר-
 נארטי די איסטע מיסייון? עו טינדראס אן זואין ריגאלו,
 ער פוהילדיס עופאר מי פאלרי אין קאזה אה לאס 12.
 איספאנטאנדוסי קי ראחול נו סי אראצייארה, לואי
 אטורגו אפונטו. אי סין מונגו פינסאר איל סי פואי אה
 עופאר אל קונדי גוסטאל.

איל קונדי לייב אייה אין קאזה קואנדו איל זארון
 לואי פואי אה צייטארלו. אינפורמאלו די סו אריצו, סינייור
 טאלמירי לו ריסיציוו קין זואינה קארה, לו איזו אסינטאר
 אין און פוטוליוו אין דיזיינדוס אינטרי-סי.

« קאלי סיאה קי צינו פור רוגארמי אה קי לי
 אקורדי אלגון אימפריסטימו אי קאלי אזירלו סין רימיליוו
 די ריפוזאר, סי טראטה די און איזו די אמיגו.

— סינייור קנדי, קריאו קי מי צייטה צוק אריאה
 און פוקו מאראצייאר, דיטו לואי. ליינו טינגו נונקה פי-
 זאלו איל פורטאל די צואיסטרה מוראלה, אי סוביטו אין
 און דיאה די אינטרי סימאנה ציניר צייטארצום איסטו צום
 ארה מיטיר אין פינסיריוו.

— אה! נו טאלטו, לייב פוהילריאה מויי ציין איג-
 טינדיר איל איסקופו די צואיסטרה צייטה.

— או! נו! נו קריאט קי סי ייו ציני אקי אים
 פור דימאלדארצום אלגון אימפריסטימו או אלגונה ריקו-



מינדאסיין פור אלגון לוגאר, איסטו נו איי אוי, סי יין
ציי אוי אקי, אים פור אללארצוס די און איגו קי צום קונ-
סירנה או פור מיזור דיזיר די און איגו די פאמילייה.

איסטאם פאלאצראם איזיירון אלציר לוס אוזוס די
גוסטאל. לה ציזיטה די לואי אירה אירטיראמינטי דיפי-
רינטי די לו קי איל פינסאלצה, איל אינסוינדיוו און סיגאלו
הופריאו טאמזיין אונו אה סו אלוספילדו אי ריספונדיוו.

— סי אללחם מאכ פריסטו מי אים פלאזיר, ייב
סאציש קומו ליוו סו איסטריגו אי דיזיאו סאציר פריסטו
לאם קוזאם, קונטינאל.

— לו פואילריש מויי ציין אטורגאר קי טולוס לוס
אומצרים סומוס איגואלים אין איסטי מוקדו, קי איל ריקו
קומו איל פרוצי דיצי מוריר אי דורמיר אין לה מיזמה
פורמה.

— איסטו אים אונג פורה צירדאל קי נינגונו פואילי
דיזיר מינטירה, דישו איל קונדי.

— אים פור איסטו קי און ריקו דיצי טיניר סיימ-
פרי איל קוראסון זלאנדו אי פיאלדו.

= איסטו ייב לו סי, דישו איל קונדי, אגורה דימי
פור קואלו ציניטיס.

= סי טראטה די און אומצרי קי דימאלדה צו-
איסטרה פיאלדאל, סינייור קונדי.

= אים ג'וסטאמיינטי ל'ו קי ליי'ו אצ'יאה אינדיצ'ינאל'ו.
= נו סינייור קונדי, נו אים י'ו קי צ'יני אטאגיג-
טארצ'ום, מה אים צ'ואיסטרו אי'ו ראחול קי דימאנדא
צ'ואיסטרה פ'יאלד'ל.

= מי אי'ו ראחול ? !. איםקלאמו איל קונדי. קי
לי פ'אלטא אה מי אי'ו ראחול פור דימאנד'ר פ'יאלד'ל?...
סום איג'ום פרוספיראן קאל'ה ד'ה, איל נו טייני גאסט,י,
אי דיצ'י סימפרי אמונטונאר מוניל'ה. אים פוסיצ'לי קי ג'וגו
פ'ונדום אי פ'ילריאו טול'ו איל קאפיטאל ? ...

= נו סינייור קונדי, נו אים פ'יאלד'ל אין מוניל'ה
קי צ'ואיסטרו אי'ו צ'ום דילאנדא,
= אי מאה קי איי ?

= צ'ום אצ'לארי מאה קלארו סינייור קונדי, ראחול
אמה אונא מוג'אג'ה, איל אים לוקו פור איליי'ה אי מי אינ-
צ'יאו פור רוג'ארצ'ום די אטורג'ה אה איםטי קאזאמיינטו.
= אין איםטו טאמציין נו סי קירי פ'יאלד'ל קריאו,
סי לה מוג'אג'ה אים דינייה די אינטראר אין נואיסטרה
פ'אמיליי'ה, איםטי קאזאמיינטו סי פואיל'י מויי צ'יין אזיר.

— אים ג'וסטאמיינטו, אין איםטא פאלאצ'רה סי עראטה
די פ'יאלד'ל, לה נינייה קי צ'ואיסטרו אי'ו אמה נו אים די
אלטא פ'אמיליי'ה, אין מיסמו טיימפו קי אים פוצ'רי.
= איליי'ה אים אוניסטא ? ...

= ראלול מי דיסו קי אים מווי אונקטע.

= צום דיסו איל נומברי אי לז אלקונייה ?

— נו טיניט מיניסטיר די סאציר טולדו איסטו, צום

מיסטו לייז לז קונסיס.

— יין לז קונסקו ? די אונדי ?

— איזייה איסטע אין צואיסטערה קאזע.

— אה! אים פוסיצלי אה לז איזע די לז לאצאנ-

דירע קי איל קירי טומאר ?

— גוסטאמינטי סינייור.

איל קונדי סי מיטייו אה פיכסא, סו מאנו סוצרי

סו קאציסע, איל איסטעצו סירקע דייס פונטום אין אים-

טע פורמא אי דיספירטאנדוסי אינפין, איל אפריטו און סוני

אי און מוסו אפאריסייו .

— דיזילדי אה לז קונדיסע קי צינגה אפונטו אקי

טינגו מיניסטיר די צירלע .

איל מוסו סי פואי אי איל קונדי אדריסו לז פאלאצ-

רע אה לואי :

— אים ראלול פרופייו קי צום אינקארגו ד איסטע איגו.

— איל פרופייו סינייור.

מאדאם אילין אינטעראצע אה לז קאמאריטע, אי

קון און טונו סונריאינטי אי גראסי וזו איזייה דיזיאה אה

סו מארידו .

— אונג אינצייטאסיין סוביטו, מי איז אינקאטאר.
 — נו איי נאלד די אטריסטאר קירי'ה, עו לוצאס
 אה סאציר אפונטו, אנטים די טולו טי פריזינטארי אה
 נואיסטרו אלוספילו (מוסאפיר) סיניור איל בארון לואי מאז.
 — עינגו איל פלאזיר די קונסירצום סיניור בארון,
 דיסו לה קונדיסה.

= אי ייו די מי פארטי, מאדאס לה קונדיסה, מי
 קונטו דיגוזו די אזיר צואיסטרה קונסינסייה.
 לה קונדיסה סי אסינטאצא אין און פוטולייין אי איל
 קונדי קונטינוואצא :

סאצים אילין קומו ראחול קירי אימיטאר עוס איגאס
 די לה מאנסיצים ?

= ציראמינטי דיזירצום סיניור קונדי, נו צום אים-
 טו אינטינדיינדו.

= אין לה מאנסיצים עו אציאס פריפיראלו אאון
 קי איראס איצה די קונדי, אה קאזארטי קאן און איזו די
 ליצנירו. אי אגורה עו איזו קירי קאזארסי קון אונג איצה
 די לאצאנדירה.

= אים פוסיצלי קון מארגיריט ?

= גוסטאמינטי, מאדאס לה קונטיס, ריספונדייוו
 איל בארון.

= מארגיריט נו אים ניגרה איצה, דיסו לה קונ-

דיסע, אילייז אים אונג אירמוזה נינייה, דיספייירטע אים
זי פאלטע קי לה מונילע.

= אי פור לה מאלרי קי זאס אזיר, דימאלדו אונג
קונדי אה סו מוזיר.

— איסטו עאמנזיין אים מויי פאסיל. אין טולאס

זאס אוקאזייונים אס לוס זיינים די לוס פאלריס קי

טאפאן זאס קורקוזאס די לוס איזום, אי אונג זים קי

איל זיין די לה איזע טאפי לה קורקוזע די לה מאלרי.

נוזטרום זי טומאמוס אונג קאזע פארטיקולאר, זי איממוס

לוס גאסטעס די מאנטינימיינטו, אי נו לה דיסאמוס מאס

אזיר איסטי אופיסיו.

= טולו זייה איסטע זואינו, מארגיריע זייה סאלז

קי ראלול לה אמה? דימאלדו איל קונדי אל זארון.

= אונג זים קי זייה איסטאס דיטירמינאלום אה

אונג ריפואיסטע אפירמאטיזע; זום דירי סיניור.

אזי סירקה און מיז קי ראלול סופרי די איסטי אמור

מה סיימפרי קון איספאלטו די דיסקוזירלו, גוזגאלדו קי

זום אי לה קונדיסע נו אטורגאריאס. אוי דימאניאנה איל

נו פולו מאס ריזיסטיר, איל סי אסירקו די מארגיריע א

דיספואיס די אונג קורטע קונצירסאסיון, איל זי אצריאל

סו קוראסון, מה איסטע אולטימה נו זי דיוו אונג ריי

פואיסטע אפירמאטיזע, «דימאלדל לה אופורטיזאסיון אה

צואיסטרום גיניטורים, לי דיטו אילייה, אי אפונטו קי אי-
 ליוס אטורגארטן, ליו איסטו פרונטו אה סאקריפיקארמ
 פור צום. ראלול אינסיסטיוו פור ריסיציר אונג ריפו-
 איסטא אפירמאטיצה, אין אקל מיזנו מומינטו אילייה לי
 ריספונדייו: «נו קריאש קי צואיסטרום גיניטורים אטור-
 גארטן טאן פריסטו, אונג מיזראצלי איזה די לאצאנדירה
 קומו מי, נו איס דינייה די אינטראר אין צואיסטרה פא-
 מילייה קומו אירמואירה». איס איסטא ריפואיסטא, סינייור
 קונדי, קי איזו אה ראלול ייאמארמי אי אינקארגארמי די
 לה מיסיון קי ליו צינגו די קומוניקארצום.

— אונג ציס קי מאדאס אילין טאמזיין לייב קירי
 איסטי איגו, איס מויי פאסיל די אזירסי דיטו איל קונדי,
 סולאמיכטי, דיטאלמוס דוס טריס דיאס פינסאר און פוקו.
 צום לי דיריש אה מי איזו קי איסטי איגו סי פואילי מויי
 זיין אזיר אי קי איל נו סי אטריסטעי.

לואי סי ליצאנטו, רינגראסייו אל קונדי אי לה קונ-
 דיסה פור סוס צואין ריסיצו, אי איל סי אפאריזאצה פור
 פארטיר קואנדו איל קונדי לי דימאנדו:

= אי אגורה, צום צאש איר ציר אה ראלול ?

= גוסטאמיכטי סינייור.

אלורה נו עיניש מיניסטיר די איר אסטא סו אופיסיוו
 לה אורה לייב איסטא אונג מינוס קוארטו, אי אה לה

אונג איל ייה סירה חקי פור פראנסאר. קידאלצום
אה קומיר אי צום נו ציריש מאס פאסיל.

= סינייור קונדי, ליינו נו לו סו טאן דינייו.

= אה צה ! קידאלצום מי אמייגו.

= לואי נו סי דיטו מעננו רוגאר, איל קיריאה צו

אה לה איצה די לה לאצאנדירה, קי ראחול סי לה אציה

טאנטו אלאלצאלו. איל סי אסינטו די נואיצו אי אימפיסאר

אה אלאלאר די חקי אי די אלייה, אפונטו קי לה אור

סונו אונג, איל מוסו צינו אינפורמארלום קי איל פראנט

חירה פרונטו.

= ראחול ייה צינו ? דימאלדו איל קונדי.

= סי סינייור. איל איסטא אין לה אונטרה קאמאריטו

איל קונדי לה קונדיסה אי לואי סאליירון אל סאלו

מארגיריט אי פלורין ליייה חיראן אין איל פראנסו. אי

פונטו קי ציירון ציניר אל קונדי אילייוס סי ליצא:טאר

ראחול טאמביין חירה אין איל פראנסו אי קונצירסאלצה

סו חירמאנה, אפונטו קי איל אינקונטרו אה סו אמייגו נו

איל סי ליצאנטו אינפייס, לו עומו די לה מאנו אי דימאל

אה צו צאסה :

= חקי צאס אה קומיר ?

לואי לי מיניאו לה קאציסה.

= קי איי די נואיצו סוצרי נואיסטרו איגו ?

גוארטה די איסטוריאם

לה איזה די לה לאבאנדיה

חוגין רומאנסו קומפואיסטו פור

אליה ר קארמונה

דיריקטור דיז זורנאל אומוריסטיקו «איל גוגיטון»

אידיטאד"ו: פור אנרי שילתיאיל

162

קונסטאנטינופלה 5683

אימפרימיריאה «איל גוגיטון» זייסאדיט חאן איסטאמבול

= לייך פאריסי טירמינאלו אין עו פֿאָצור .
איסטאם פאלאצראם היזירון מונגו אליגראר איסטוי
מאנסיצו, איל לו עומו דיל בראסו אי לו אסירקו די לאס
מוגאצאס אין קינטינוואנדו.

= צום פריזינטו אה מי אירמאנה פֿלורין אי מאד-
מואזיל מארגיריט גואיסטרה לאצראליה.

— או! או! לה קונסינסייה די טאנטה גינטי קי
לייו אגו אקי מי אי גראנדי חונור. אין טולו קאצו מאד-
מואזיליס דיטו איל בארון, טינגו איל גראנדי פלאזיר די
קונסינסינסי, אי איל לום הפריטו לאס מאנוס.

לה קומיילא הימפיסאצא אה סירצירסי, קאלא חונו
קומיאה אפארטי, אי מיינטריס קי ראחול איסטאצא קאלא
דיאה אלאלו די סו מאלרי, איסטא ציס איל סי אבינעאצא
אלאלו די מארגיריט. מי פאלרי לייך איסטא אינפורמאלו
דיזיאה איל, קי ייו אמו איסטא מוגאצא, אי פור קואלו
קי נו מי אסינטי אה סו לאלו? מילייך חורה אינטיורה סי
פאסו איניל פראנסו. איל ק מיר טירמינאלו. סירצירסן פֿרו-
טאס אי חונה חורה דיספואיס איל פראנסו לייך אירה
צאזיאו, איל בארון סאלולאצא אי פארטיאה. איל קונדי אי
לה קונדיסה סי ריטיראצאן אה סום קאמארטיטה, מארגיריט
סה סו לאצורו אי פֿלורין איצא פור אקי אי פיר אחי; סגלו
ראחול קילאצא אין איל פראנסו מילדאלו זורנאליס. קואנדו

איל צילו קי ניגונו נו לו אטיבאצא, איל סי אסירקו די
לה קי איל אמאצא אי לי דיטו :

= מארגיריט, גוסטאטי, ליוו אימביאי חויי חונה
פירסונה אה מי פאלרי פור קי לי אצלחרה אי לייא פא-
ריכי קונציונסילו.

= סי נו מי יירו, אים איל בארון לואי.

— גוסטאמינטי .

= אי קי ריספונדיירון צואיסטרום גיניטורים ?

— אחינדה איל בארון נו מי ריספונדייו גאלה, מה

אין פוקאם פאלאצראם איל ייה מי דיוו אה אינטינדיר קי
מי פאלרי לייא צה אקסיפטאר. אגורה קילו לה קיסטייון
די צום סינייוריטה, דיזילמי צום רוגו, מי אמאט ?

= מה סינייור לייא צום דיטי, ליוו נו סו דינייה

די אמאר חון איצו די קונדי, מה חונה צים קי צום מי

איזיטיש לה פרופוזיטייון ליוו איסטארי אה צואיסטרום חור-

דינים מה אה קונדיטייון קי צואיסטרום גיניטורים אטורגין.

= איסטו סירה מויי פאסיל מאדמואזיל, אלורה יו

מי צו, אל צ"ירמום מאדמואזיל. ראחול אפאניו לה מאל

די מארגיריט, לה אפריטו קירינסיוואמינטי אי פארטייו.

דישאנדו אה מארגיריט מויי פינסאטיב'לי אי דיזיינדו אינטרי סי :

= סי איסטוי חיינו סי אזי יו טינדרי צואינה שאנס.



קואנדו איל בארון לואי מאזו עירמניאצ'ה סו קומייד'ה
 איל איצ'ה לייאמאר די און לאדו אה ראחול פור דארלי
 דיטאלייוס די לה ריפואיסטה קי איל אציאה ריסיצ'ידו די
 סוס ג'יניטורים, מה נו טופאנדו די ג'וסטו די אצל'אר די-
 לאנטרי דיל קונדי אי די לה קונדיסה, איל סי ריטירו
 פרומיטיינדו אה ראחול די פאסאר דיספואיס פור סו אופ'יסיו.
 אפונטו קי איל סי דיספארטייו די לה קאזה דיל
 קונדי, איל נו פינסאצ'ה מאס אל איג'ו די ראחול מה אה
 אונטרו איג'ו. ראחול מי אלצ'ו טאנטו אה מארגיריט דיזיאה
 איל. מה איליי'ה נו אים טאן אירמוזה קומו פלורן. אה לה
 צ'ירדאד אצל'אר מי פלאזיוו מונג'ו איסטה ניני'ה. מיינעריס
 קי מארגיריט אים און פוקו די באסה טאליי'ה, פלורין אים
 נו קונטרארייו; איליי'ה אים אלטה, און פוקו פלאקה, או-
 נוס קאציאוס בלונדוס אי אונג'ה אצל'ה דולסי קי טראצ'ה
 איל קוראסון. קואנדו ליי'ו סו דיסדיג'אלדו! ... דיל פונטו
 קי ליי'ו פואי אה צ'יזיטאר אין איסטה קאזה, קי מים
 אנסייאס פוז'ארון, באינה קאזה, באינה מוביליי'ה, באינוס
 מוסוס אי באינאס סירצ'יליראס סין קונטאר לוס מיליוניס

די פראנקוס קי איל קונדי פוכידה. איסטו איס און קונדי,
ייו קי סו און בארון, דיציאה סיחיר מאס ריקו פורטאנטו
ליין נו טינגו ני און סולדו. איל אצלחצק די איסטו פורמא
סולו אין איל קאמינו, אי סוביטו איל היגו און גריטו
אינטרי סי, קי סי אלגונו טיניאה אה בו לאדו פוי ילריאה
סינטירלו: און בואין דימיליוו פארה אזירמי ריקו, נה און
בואין דימיליוו! ייו לו ארי, אי איסטו סיגורו די ריאוסיר!
אגורה קי ייו אינטירציוני אין איסטו איגו די ראחול, איס
זיין סיגורו קי איסטו מאנסיצו מי צה אמאר מאס די
אנטיס, ייו בוסקארי אה אינטראר אי סאליר אין לכה קאזכ
דיל קנדי, מי ארי אמאר די פלורין, אי סי ריאוסקו, ליו
פואילו דיציניר איל ליירנו דיל קונדי. פלורין נו סאצי קי
סו פרוצי אי. נו מי צה איסקארצאר לאס אלדיקיראס.
אילייה מי קונסי פור בארון אי איסטו טיטולו מי באס-
טארה פור אזירלה אינגאניאר אי פור היזירלי פרומיטאס.
איסטו דיסיזיון פואי טומאלד די פארטי נו איסטרו סיניוור
לואי, איל סי פואי דיריגאמינטי אנדי ראחול. לי קונטו טולו
לו קי סוס גינטורים לי ריספונדיירון, אי לי אסיגורו קי
סיגון לו קי איל אציאה ציסטו, איל איגו פאריסיאה מוי
פאסיל. ראחול סי גוסטאצק מוי מונגו, איל סי דיזיספי-
ראצק די איספיראר דוס טריס דיאס, מה נו אציאה רי-

מידייו. אין עולו קאצו, איל אירא סיגורו קי סו איגו ייה
כי איצא אזיר.

אינקוראצאלו די לה היפואיסטא קי לואי לי אציאה
טרהאילו, איל היסקאריניו די מארגיריט לי פוץ מאס מוגו,
אי אין לוגאר די לאס אוראס 4 קי איל סאליאה די סו
אופייסיו, איל סאלייו אקיאה טאדרי אה לאס דוס אי מידייה
אי סו פואי אינדיריגו אה קאזה, אפונטו קי איל אינטראצא
אה קאזה, איל מוסו לו אינפורמו קי איל קונדי אי לה
קונדיסא איראן אין לה גואירטא, אי קי לי אציאן אינ-
קומינדאלו קי אפונטו קי סיניור ראחול ציניאה די אימבי-
ארלו סירקא די איליוס. מה ראחול סינטייו סולו איסטאס
פאלאצראס, אי סי פואי דיריגאמינטי אריצא, סאלווא אה
סו קירידא, לה אינפורמו דיל קומביטי אי סי פואי פריס-
טאמינטי אה לה גואירטא, איל סאלווא היספיקטואומינטי
סו פאדרי אי מאדרי, אי סי אסינכו אלאלו די סו פאדרי
סוצרי און לוגאר קי איל קונדי לי מוסטראצא. סאצינדו
די קואלו סו פאדרי לי איצא אצלאר איל פוזו לוס אהום
די בוקא אין באשו.

— דימי ראחול, דיסו איל קונדי, איל בארון לואי
מאזו מי טרושו אונג נוצילאלד אוי דימאניאנה. איס צירדאלד?
ראחול סי אזיאה מאס קולוראלו סין טיניר קוראזי
די ריספונדיר.

— פורקי נו מי ריספונדיס, אים אין סירייוזו קי

טי איסטו דימאנדאנדו,

— איל בארון לואי מאז פואי אימביאלדו די מי

פארטי, לו קי קירי דיזיר קי אים צירדאל לו קי צום דיסו.

— אלורה אים קי עו איסטאס קונטינטי די טומאר

אה מארגיריט פור מוזיר ?

— מויי קונטינטי פאפה .

— סאצ'ים קומו אין איסטי איגו עו פיילרים אונג

סיירטה סומה די מונילד ?

— קי מאנירה קירילד פאלרי ?

— סי אין לוגאר די איסטו עו טי קאזאס קון

לה איז די און ריקו, עו פואידיס טומאר אונג דוטו די

200 אה 500 מיל פראנקוס. אי אין טומאידו אה איסטו,

איסטו סומה טי צייני אה פאלטאר.

— סיגון מי אידיאה פאפה, קואנדו אונג סי צה

אה קאזאר אי קי ייה אים ריקו פור סי, נו קאלי קי בושקי

אה טומאר מונילד. אונג מוזיר די בואיכאס מאנייאס לי

אזי מיזור ביציר קי לה דוטו אין מונילד קי צה טומאר.

ייו סו ציין ריקו, אי פור קואלו קי נו אקומפלה לוס די-

זיאוס די מי צילד ? 200 מיל פראנקוס, 500 מיל

פראנקוס, ייו טינגו מאס אין לה קאטה אי קי איי סי ייו

טומו אונג פרוצי פור מוזיר אונג צ'ים קי אוליה אים

ביאיגה אי אוניסטה ?

— אי מארגיריט לייט טי אמה ?

-- מונגו פאפה, מויי מונגו.

— אלורה אים טו מאלרי קי קאלי קי לה אינטירוגי,

צאמוס נוזטרוס אריצא אי קי לה קונדיסה לה לייאמי אי קי לי דימאנדי .

איל פאלרי אי איל איזו סי איצאן אריצא פור אימ-

ביאר אה מארגיריט סירקה לה קונדיסה, מה ראול סא-

ציאה טופאר איל מומינטו פור ציר אה סו קירילא אי דיזירלי :

— מארגיריט, מי מאלרי טי צא לייאמאר פור די-

מאנדארטי סי מי אמאס, טי צירי, און «סי» די טו פארטי

באסעארה פור איסקאפאר וואיסטרו איגו .

— ציין, סיניור ראול, אנדאלצום אנטים קי צום

אטיכין .

פוקוס סיגידום דיספואיס אונה סירצילירא ציניאה

ייאמאר אה לה לאצראלירא.

— מאדמואזיל, מאדאם לה קונדיסה צום רוגה די

פאסאר אה לה גואירטה, אילייט עייני מיניסטיר די צירצום.

מארגיריט קי ייה סאצ'יאה די קואלו סי טראטאצא,

סי ליצ"אנטו אפונטו אי סי פואי אה לה גואירטה סירקה

די לה קונדיסה.

— אסינטאל מאדמואזיל, עינגו מיניסטיר די אצלארצום.

מארגיריט סי אסינטו סיחקה די לה קונדיסה, מה

אילייה סאז'יאה די קואלו סי טראטאז'ה לה קונז'ירסא-
 סיוון, אי אנטיס קי מאדאס אילין אימפיסארה אה אז'ל'אר,
 אילייה סי אימפיסאז'ה אה אזירסי קולוראל'ה. לה מוז'יר
 דיל קונדי לו רימארקאז'ה איסטו. אי סין אזיר סימייז'אנסה
 די אינטינדיר, אילייה טומאז'ה לה פאלאז'רה :

— מאדמוואזיל מארגיריט, דיל פרימיר פונטו קי צו-
 איסטרה מאלרי צ'וס טרושו אקי; נוזטרוס צ'וס טומימוס
 קון ג'אנדי אפיקסיוון. רימארקאנדו קי סוש אונה צואינה
 איז'ה, נואיסטרה אמיסטאל' פור צ'וס פוז'ה קאל'ה דיאה,
 סולאמינטי נו קריאיאמוס קי טאן פריסטו צ'וס צושקאריאס
 אה אפאנייאר מי איז'ו אין לה ריד' די צואיסטרו אמור.
 קואנדו סי איסטא אין אונה קאזה לאז'וראל'ה, ייו קריאו
 קי דיצ'י אז'יר און פוקו מאס די סירייז'אל'ה.
 סיימפרי אין קולוראל'דיאנדוסי מאס נונג'ו, מארגיריט
 ריכפונדייו :

— מאדאס, פירמיטיילמי די דיזירב'וס קי אין איס-
 טאס פאלאז'ראס טיניש ייררו. לה ריד' די מי אמור נו
 פואי נונקה איספאנדי'ה אה צ'ואיסטרו איז'ו, אי דיל פרי-
 מיר דיאה קי ייו צ'יני אקי, ליו נונקה ליצ'אנטי לוס אוז'וס
 פור מירארלו, איס דיסדי טריס אה קואטרו דיאס קי איל
 סי אסירקה די מי צאסטייל'ור אי צ'ה צושקאנדו פריטיקס-
 טוס, (אג'אקיס) פארה אז'לארמי די אקי אי די אהי. אוי

דינאמאניאגה. אים איל קי סי אינקוראזו אה דיזירמי קי מי
 אמה אי קי קירי דיב'ייר איל קומפאניירו די מי ב"ילד.
 סי ייו אירה אונג מונ'אלד און פוקו דיזאויסטה, ליו לי
 טוב"יירי אטורגאלו, אי סי מ'זמו איל נו מי איב'ה אה
 טומאר, אים זיין אינטינדילו קי און נואיסטהאס אינטיר-
 ב'יסטהס ייו פארב'ינדריאה אה טומארלי באבטהאטי מונילד
 לו קי מי אריאה אזיר אונג דוטה פארב אונטרו טוב"ייו.
 מה ליו, מאדאס, נו מי אומאליאי נוקה אה אזירלו. דיל
 פרימיר פונטו קי איל מי אב'לו די סו אמור, ייו לי איז
 אינטינדיר קי סו אונג בימפלי איז די לאב'אנדירה אי
 קי סוס ג'יניטורים נו אטורגארואן אה נינגון פריסייו טו-
 מארמי פור אירמואירה, איל סי אפיזגו מונגו מאדאס, מי
 פרומיט יו טולו און סו ב"ילד, אי ייו מי ב"ילד אוב'ליגאלד
 די ריספונדירלי סולו איסטוס זיירצ'וס :

— « אינפארמאל ב"ואיסטרוס ג'יניטורים אי סי אי-
 ליוס אטורגאן די מי פארטי אים פ'אסיל ». אים סולו
 איסטאס פאלאב"ראס קי ייו טוב"י ריספונדילו אה ראחול
 און טולאס סוס קונב'ירסאסיוניס .

— דיסימוס איסטו די אונג פארטי דישו לה קו-
 דיסה אמאס ב"וס אה ראחול ?

— סי איל קונסינטימיינטו די סוס פאלרי אי מאלרי
 לו אקומפאנייאן, די קי קי נו נו אמי מאדאס ? אאון קי

ייה איסעאמוס אז' לאנדו די איסעי איגו, מי איסטה פא-
ריסינדו איספואיניו מאדאס, אונג מיזיראז' לי מינייה קומו
מי, דיב"יניר לה נוב"ייה די און איזו די קונדי, איסעו נו
לו ב'יריאה מי אינטרי איל איספואיניו.

— טו סיראס מי אירמואירה מי איז'ה, ייו טי אז"לי
איסעו פור פריב'ארטי קיריל'ה מארגיריט, טו כוס אונג
בואינה איז'ה, אי נואיסטרה פ'אמילייה נו פואיריאה אזיר
און מיזור איסקווימינטו. איסטה דיסיזיון לי ייה פואי דאל'ה
קון איל קונדי אינדאגורה.

מארגיריט סי אזיאה מאס קולוראל'ה קי סיימפרי,
מה אילייה סי ליב"אנעאז'ה אפונטו, אי טומאנדו לה מאטו
די מאדאס אילין אילייה לה ביזאז"ה אין איסקלאמאנדו :
— קואנטו כוש בואינה מאדאס, קון איסעי דיס-

פוזוריוו קי ב"וס קונס נטיש, נו אים סולאמינטי אה אונג
פוב"רי קי ב"וס סאלב'אריש' די לה מיזימייה מה אים אה
דום; אונג ב"ים ליו אין אונג בואינה פוזיסיון. מי
מאל'רי טאמביין סאלב"ארה די לה מיזירייה, דיזדי מי גא-
סימיינטו קי אילייה איסטה אין לוס בול'רים די לאס
פאסטיראס לאז'אנדו פארה אינגראדיסירמי, אי אגורה
בוסקאר די מי פארטי אה פרוקורארלי אונג ב'יז'ים ריפו-
זאל'ה איסעו סיריאה מי דיב"יר.

— איסעו טאמביין ייה מוס פינסיומוס קיריל'ה מארגיריט.

איל פאלרי אי איל איזו סי דיזיספיראז"אן אריב'ה,
אילייוס ז'יאן קי לה קונז"ירסאסייון טומאז'ה מונגו טיימ-
פו, אי אילייוס טורנאז'אן אה לה גואירטה גוסטו לה
אורס קי לה קונז"ירסאסייון סי טירמינאז"ה לה קונדיסה
לום אטינאז'ה אי אילייה לים דיזיאה :

— אסירקאלז'זם סינייור קונדי, לה קונז"ירסאסייון
אים טירמינאלה נו מוז קילא אה פינסאר מאס קי לה
נוגי דיל דיספוזוריון.

איסטי אולטימו זיירצו איזו אצרי- לום אוזוס די
ראחול, איל סי אסירקו די מארגיריט, אי אולצ"ידאנדו אקיל
מומינטו איל ריספיקטו די פאלרי אי מאלרי, איל לי אפאניו
לה מאנו אי לי דימאנדו :

— אלורה מארגיריט, מי אמאס ?

— פור אינדילאנטרי «סי» סינייור ראחול לה פואיר-
טה די מי קוראסון איסטה סימפרי אצירטה פור ריסיציר
לאס ציזיטאס די זואיסטראס פאלאצראס קירינסיוואס.
איסטאס פאלאצראס פרונוסיאלאס אינטרי לום דום
איראן דיגאס טאן אצאגארוואמינטי קי ני איל קונדי ני לה
קונדיסה לאס סינטיאן.

— נוזטרום דיסידארימוס איל דיספוזוריון פור פאלרי
די אלחאלד, דיסו איל קונדי. ייו ארי אינצ"יטאר אלגונוס די
מים אמיגוס, אונה צ'יס קי איל דייו מי אליוגו אה דיס-

פוזאר אה מי איזו. אי קון אונק בואינק איז, ליי קיר
גוסטארמי, ליי טינגו באסטאנטי מוניל'ס פור גאסטאר און פוקו.
— קיריט קי קומבילי אל בארון לואי מאזו? איל

פואי איל אינטירמידארייו, (איסקאלדור די איגוס) און
איסט דיספוזארייו, אי סיריאה מיניסטיר אינציעארלו.

איש גוסטאמינטי און איסט קונצירסאסייון קי פלורין
ציינאח אה לה גואירטה אסינטארסי אלאלו די סו פאלרי.
— סי טי פואיליס פאסאר די אינציעארלו סיריאה

מאס מיזור, איסט מאנסיצו נו איס טאן אונסטו. איס
צירדאל קי טייני איל טיטולו די בארון, מה איל איס
אינסוטו, סו פאלרי לי טוצו דיסאלו מונגה מוניל'ס, מה
איסט מיזראצלי לאס גאסטו פור אקי אי כור אאי, אי
אגורה איל דימאנדה אימפריסטאלו די אונו אי די אטרו
סין קונסיר אונק סולה ציס סו דיצדה.

— איסטו ייה לו סי, קירילו פאפה, מה אונק ציס
קי איל איסקאפו נואיסטרו דיספוזארייו, סיריאה אזירלי און
דיסאידייו איל נו אינציעארלו.

— אזי קומו קיריס, קירילו ראחול. און טולו קאצו
נו טי חולצ'יליס די אימפרימיר מאנייאנה דימאנייאנה צי-
לייטוס די קומט'יטי פור איל דיספוזארייו.

— מאמה! קין צה דיספוזאר? דימאנדה פלורין.
— ראחול טו, אירמאנו,

— קון קין מאמנה ? קון קין ?

— קון מאדמוואזיל מארגיריט .

— אה ! מארגיריט ! עו צאס אה סיר מי קונייאלד ,

צאצו ! עו סוס אונה צואינה איצה אי קואנטו ליוו טי

אמו ! אי פלורין אבראזו די נואיצו סו קונייאלד אין בי-

זאנדולה .

— סאציס לו קי מי איסטה פאסאנדו פור לה אי-

דיאה קירילו פאלרי , קונטינוואו ראול .

— קואלו ? דימאנדו איל קונדי .

— אונה ציס קי נאלד נו נוס פאלטה , איל טיימפו

די לה צולד סירה פיקסאלו אה און קורטו טיימפו , פור

סיגורו .

— אה ערים מיזיס לו מאס טאלרי .

— אי אונה ציס קי אים אנסי פור קואלו אזיר דוס

גאסטיס די פייסעאס ? דיספוזוריוס אפארטי , קאזאמיינטו

אפארטי , אונה ציס אפאלאצראלדוס קון מארגיריט , איסטו

לייה מוס צאסטה פור דיזיר קי ליייה איסעאמוס דיספו-

אלדוס , אי לה צולד נוזערוס לה ארימוס קון מאס גראנדי

פומפה .

— איסטה אידיאה טאמביין נו אים ניגרה , צוזערוס

צום קונטאס די אווי דיספוזאלדוס קירילדוס איזוס , אי צום

מארגיריט אנדאל מאנייאנה אנדי צואיסטרה מאלרי . אינ-

פֿורמאלדע די צואיסטרו דיספוזיריין, אי דיזילדי קי נו חג
מאס איסטוי אופייסיין. אונק מיזאלד די 100 פֿראנקוס
לי אים אקורדאלד פור קי אילייה סי מאנטינגה. צום
אריש טומאר אונק גיקה קאזע אי אונק צייזע מוזע
פארה קי לה מירי.

— קואנטו סוש צואינו סינייור קונדי, דישו מארגירי
קון לאס לאגרימאס אין לוס אוזוס, יוראנדו די אליגריאה
לה אורה אירע ציין טאלרי, לה איסקיריאלד די ל
נוגי אימפישאצא אה אריצאר, אי טולום לוס מיימזרוס
לה פֿאמילייה סוציאן אל סאלון. איל קונדי אורדינאצא
אפאריזאר לאס קומיאלאס אי מילייה אורה דיספואיס טולום
איראן אין איל פראנסו גוסטוזוס מאס די קאלד נוג
ראאז טיניאה אה סו לאדו דיריגו אה מארגיריט, אילייוס
קומיאן אינגוטוס סין אולצילאר די פרונוסיאר אלגונאס
פאלאצראס פֿלאטוזאס די אקיאס קי לוס ריזין דיספוזאדוס
אוזאן אה אדריסארסין די פארטי אה פארטי.

סיריאה סופירפֿלוואו (דימאזיאה) אימפישאר אה אל
צאר לוס אפאריזוס קי איל קונדי אזיאה פור לה צולד די

נואירטה די איסטורייעאם

לה איז'ה די לה לאבאנדירה

חוג'ין רומאנסו קומפואיסטו פור

אליה ר. קארמונה

דיריקטור דיל ז'ורנאל אומוריסטיקו «היל גוגיטון»

אידיטאדו פור אנדי שאלתיאל

162

קונסטאנטינופלה 5683

איפרימיריאה «היל גוגיטון» מיסאדיט ח'אן, איסטאמבול

נומירו 6

סו איזו ראחול. עולד לז מוזילייה די איסטע ריקה קאזז
אירע ערוקאלד, דוס מאאיסטראס קוזינדיראס איראן עו-
מאלאכ אז לז דיספוזיסיון די מארגיריע פור קי איליחאס
אימפיסאראן אז קוזיר לאס צייטימיינטאס די לז נוצייה,
אי ראחול גאסטאלד פוניאלדוס די מוילד פור קי איל
אסוגאר די סו קירילד, סי איזירע מווי ריקו, לאס גולייחאס
טאמזיין פואירון אינקומינדאלאס, אי סי איליבארון אז אונז
פואירטי סומה .

אין און ציירב'ו, ראחול אמאב'ה מווי מונגו אז סו
קירילד. אי איל אזיאה לוס מאס גראנדיס סאקריפייסיוס
פור אילייה. די סו פארטי, מארגיריע טאמזין לי מוס-
טראב'ה מונגה קארע, קאלד מאנייאנה אילייה סי ליב'א-
טאב'ה מווי טימפראנו, אי קומו אונז סירב'ילירע אילייה
סי איספיראב'ה אין לז פואירטע די ראחול פור דארלי
לז עוב"ה'ז קואנדו איל סי ליב"אנטאב"ה דיל ליגו. אילייוס
טומאב'אן קאלד דימאנייאנה אינגונטוס איל קאפי, אב"-
לאב"אן די אקי אי די אאי מיינטרים דוס אוראס, לי דאב'ה
מארגיריע אז ב"יסעיר קון סו מאנו, אי לו אקומפאניאב'ה
אסטע לז פואירטע די לז קאליי, קואנדו סי איב"ה איר
אז סו אופייסיון, איסטו סי ריפיטאב"ה קאלד דיאה. אי
נו אירע קי דיספואיס קי ראחול סי איב"ה איר אז סו
איגו, קי מארגיריע איב"ה אז ב"ר לו קי לאס קוזינדיראס אזיאן.

אונג מ'הנייחנה קומו די אוזו לה נוב'ייה אקומפ'אני
סו נוב'ייו אסטה לה פואירטה, איליוס סי סאלול'אר
קורדייאלמינטי, אי דיספואיס די איסטאר מאכ די 5 פונ
טוב אין לה פואירטה פור ז"ר אה סו קיריל'ו די אי
פרינטי, לה ז"י'א איה די לאז"הנדירה סירו לה פואיר
טה פור ריטורנאר אה סו אוקופאסיון די קאלה דיאה.

און איג'ו קוריוזו לה איאה דיטיניר אין איל קורטיו
אילייה ז'יאה קי דוגו מוסוס אי טרים סירז'יליראס איר
רודיאלוס סירקה די אונג מוזיר קי אב'ריאה קארטאס
קי אינדיז"ינאז'ה. אילייה סי אסירקו; אי סין אזירסי ז'
די נינגונו, פור קי איסטאז"אן אימביליקאלום אאי, אילייה
סינטייו און מוסו קי דיזיאה :

— "טול'ו לו קי דיזי' אים ז'ירדאל', איסטוס
מיזמוס פאסאז'ים מי פאסארון פור לה קאז"יסה.
— קי אים איסטטה מוזיר דימאנדו מארגיריט קו
קארה סירייה.

— מאדמואזיל, דישו לה גראנדי סירז'ילירא. אילייה
אים אונג אינד ז'ינה אי טול'ו לו קי נוס איסטוב'ו אי
דיז"ינאנדו סאלייו ז'ירדאל'.

— קואנטו ז'וס קוב'ראש פור אב'ריר אונג אינדי
ז'ינאסיון, בואינה מוזיר? דימאנדו לה נוב'ייה.
— דאמיד קואנטו קיריט מאדמואזיל.

— אי ציין, טומאל איסטי מיליין פראנקו אי
אינדיז"ינאלמי.

זה אינדיז"ינה טומו לאם קארטאם לאם מיסקלו
טריס קואטרי צ'יזיס, לאם אז"ריאו, אי דיספואיס די פינ-
סאר חון פוקו קין אזיר ג'יסטוס די מאנו, אילייה דיטו :
— אנטיס די טולו מאדמוזיל איספירו קי נו צ'ום
ב'אם אה אראב"אר די נו קי צ'ום צ'ו אה דיזיר .

— אז'לאל דיטו מארגיריע, אי אינערי הי אילייה
קונטינאו : «נו אנו טאנטה אימפורטאנסה קי מי צ'ו
אראב"יאר .

— מאדמוזיל, צ'ום פאריסיס איז'ה די חון ריקו,
מה סוס קי איז'ה די חון פוצ'רי קומו נוזוטרוס. צואיסטרו מזל
פאריסי דיספירטארסי אין איסטוס דיאם מס איז' נו דורארה
מונגו טיימפו, צ'ום איסטאם אפאריז'אל'ה אה סופ'רי
מיינטריס 9 אניווס סופ'ריאינסאם אטרוסיס, מה דיספואיס
צ'ום טינדריש חון צואין אציניר. צואיסטרו מזל סי דיס-
פירטארה פור אינטירו אי צ'ום ביצ'יריש חונה ציז'ה אליגרי.

— באצ'אם ! איסקלאמו מארגיריע. פין אגורה ליו
דיזיאה קי טולאם איסטאם אינדיצינאם אמבולאנטיס (קא-
מינאליראם פור לה קאליי) איראן פאלסאם, אי איסטא
אינדיצינאסיין צואיסטרה מי אזי מאם מונגו אסיירטאר
מי הידיאה .

איסטאם פאלאצראס מארגיריט לאס דיסו ציין פריס-
טו, אי קורייו חריצה פיר נו אימבאבוקארסי מתם אין
איסטאם באצאזאלאס. קומו קאלה דיאה אילייה אימפיסו
אה איגזאמינאר לאס קוסטוראס, אזירסי פרוצאס אלגונאס
צייסטימיינטאס אי איגזאמינאר לאס לאצראלדוראס די אל-
גונאס פוסטאס די סילה פור דיבאשו לוס פוסטאניס.
לה מוזילייה נואיצה פוזאלה אה בו לוגאר, איל
אשוגאר טירמינאלו אי טולוס לוס גאסטיס די בולד די אים-
קאפאלוס, איל דיאה די לה בולד אירא פיקסאלו. פאל-
טאצה 8 דיאס פור חריצאר אה איסטי גלורייזו דיאה
ראחול אינקומינדאצה אונה באגדה מוזיקה די 18 ארטיסאס,
אי טריס דיאס אנטים די לה בולד, איל דיקורו די לוס
סאלונים אי דיל קורטיזו אימפיסאצה אה אזירסי. אינפין
איל דיאה די לה בולד חריצו. דיזד מויי טימפראנו, איל
נוציוו אי לה נוצייה ייה איראן אינפייס, אסינטאלוס אין
און קאנטון דיל סאלון, אילייוס אצלאלאן די לוס אפאריוזוס
אי סי מיזמו און אזינו לוס טוציירי אינקונטראלו איל אינ-
דיצינאריאה סוס אליגריאה.

סירקה לאס 12 אונה קומילדא אירא סירצילד קון
פריסיפיטאסייון (אגילי) אה טולוס לוס מיימזרוס די לה
פאמילייה, אי אה לה אורה אונה טולו אירא פרונטו; לאס
פואירטאס די לה קאליי איראן אציירטאס לוס מוזיקאנטיס

איראן ראנצאלדום אין איל קורטיאז איםפיראנדו לאם אוראם
טרים פור אימפייסאר אה ריסיציר לום אינצייטאלדום.

דיסדי לאם אוראם דום מוגילדומברי די גינטי אימ-
פויסאצאן אה ציניר; בארוניס, קונדיס אי דוקיס, ריקום
באנקיירום אי מירקאליריס, עולום סי אזיאן און פלאזיר
די ציניר אה ציזיטאר אל קונדי גוסטאצ. אינטרי לום
אינצייטאלדום סי עופאצא טאמביין איל קונדי לואי מאז,
איל אירא אינצייטאלדו די פארטי די ראול, אי ציניא אה
לאם דום אי מידייה. אינפן אה לאם אוראם טרים, לה
מוזיקה אימפייסאצא אה טאנייר לה «מארסיליז» אי פוקום
מינוטוק דיספואיס, מונגום פריטיס טינינדו אה סום קא-
ציסירא און קאפו, סיליבראצאן איל קאזאמיינטו.

אפונטו קי לום פריטיס טירמינאצאן סום מיסייון,
ריקאם דולסורייאם איראן אופר אילאם, אי עולום סאלו-
לאצאן. מה לואי מאז נו סי קונטינעטאצא די איסטו, איל
איצא ביזאר לה פרינטי דיל נוציון; אפריטאצא לה מאנו
די לה נוציון, עוקאצא לה מאנו דיל קונדי אי די לה
קונדיסא אי סי אדריסאצא אה מאדמואזיל פלורין פור פיי-
ליסיטארלה :

— מאדמואזיל פלורין צום פיליסיטו אי צום אלו-
גורו קי לה בולה צואיסטרה סיאה קומו איסטא.
פלורין מיניאו לה קאציסא פור רינגראסייארלו, מה

אין איסטע מיניאלד און אינקוגטרו די אוואם סי פאסאצאן
אינטרי לוס דוס, אי איל בארון די אונג פארטי פלורין
די לה אוערה, אינטינדיאן קאלד אונטו לו קי קיריאן סאציר.
אה לה נוני, אינג גראנדי אליגריאה ריינאצד אין
איסטע קאזה. לה קומילד טירמינאלד, טודום פאסאצאן
אל סאלון פור באיילאר, לה מוזיקה אימפיסאצד איל צאלס,
אי אין מינים די און סיגונדו, מונגום פאריס די באיילאדורים
אימפיסאצאן אה רודיאר איל סאלון.

לה סיניווריטה פלורין, אירה אסינעאלד סירקה די
סו פאלרי אי סינטיאן לו קי אצלאצאן, מה סוביטו איל
בארון לואי סי לי אדריסו אין דיזינדולי :

— מאדמואזיל, מי פואילדו קונטאר דיגונו די באיילאר
קון צום איל צאלס.

לה סיניווריטה נו סי דיסו רוגאר; אילייה סי איגו
אין לוס צראסוס דיל בארון קי אימפיסארון אזיר לאס
בואילטאס די איסטי אירמוזו באיילי. איל צאלס טירמינאלדו
אירה לה מאזולקה קי אימפיסאצאן, אי לואי קון פלורין נו
איראן דיספארטידום. אין איל קאדריל אי אין איל לאנסיי,
אילייוס איראן סיימפרי אינגונטום, אי נו אולציידימוס די
דיזיר קי אין איל ריפנוז קי איי די און באיילי אה און אוערו,
איל בארון עיניאה איל קויילאלדו די אזיר אסינעאר אה סו
דאנה פור איסקאנסאר, אסינעארסי אה סו לאלדו אי

אב"ל לחר די חקי אי די חאי. מונג'אס ציזיס לואי סי פינ-
 סאצ'ה די אצ'ריר סו קוראסון אה פלורין; איל פרוז'יעו קי
 איל אצ'יאה פורמאל'ו אין סו אידיאה איל פרימיר דיאה די
 סו אינקונטרו, איל לו פינסאצ'ה די אזיר סין ריפינטירסי,
 מה אין קי מאנירה אצ'רירלי סו קוראסון, איסטו לו אזיאה
 מונג'ו פינסאר, אין קאל'ה צ'יס קי אלגון צאילי סי עיר-
 מינאצ'ה, איל פינסאצ'ה אה אדריסארלי אלגונה פאלאצ'רה,
 מה איל נו עיניאה איל קוראצ'י. אקיאה נוגי קי פארה
 עולום פואי אליגריאה, פארה סינייור לואי פואי אנסייה.
 אין קאל'ה צאילי קי איל אזיאה קון פלורין, סו קוראסון
 אינפלאמאצ'ה מאס מונג'ו. פור טאנטו, איל נו פול'ו
 אזיר סו דיקלאראסיון, אי אה לה מאנייאה קואנדו עול'ו
 אירה איסקאפאל'ו, איל דיזיאה אינטרי סי :
 — ליו דיקלארארי מי אמור אה פלורין קון ליטרה,
 יו נו פואיל'ו אצ'ל'רלי די בוקה, סו אירמאנו א'ס אונו די
 מיס סינסירום אמיגוס, ליו נו פואיל'ו אזיר אין סו קאזה
 חונה סימיזאנטי דיקלאראסיון, לו קי סי פואיל'י אצ'ל'ר
 קון קארט'ה נו סי פואיל'י דיזיר די בוקה, אי איל פאסאצ'ה
 פור סו נוימורייה איסטום עולום פינסיריוס.
 לה נוגאל'ה עירמינאל'ה, עולום לוס אינצ'יעאל'ום סי
 אימפיסאצ'אן אה ריטיראר אין סאלוד'אנדו. איל צארון לואי
 טאמציין סי אפאריזאצ'ה פור ריטירארסי, איל סאלוד'אצ'ה

אל קונדי אי אה לה קונדיסה, אה לה נוצייה אי אל נוציין
אי... אה לה סינייוריטה פלורין אין דיזינדולי :

= מאדמואזיל, היספירו קי קיריריג היסקוזארמי סי
אין לוס באייליס די אנוגי טינז ריאה קומיטידו אלגונה ניגליזינסה
= דיל טודו סינייור לואי, ריספונדייו פלורין, ליי
היסטוצי מויי קונטינטי די טינירצום פור קאצאליירו.

= אים צואיסטרה צואינדאל מאדמואזיל, דיטו לואי
אין אומילייאנדוסי; איל הפריטו לה מאנו די לה איצה דיל
קונדי, סי סונריאו אין פוקו, לה סאלודו אי סי ריטירו,
לוקו די אליגריאה די אציר סינטידו היסטאס דולסיס פא-
לאצראס די אקיאה גראסייוזה סינייוריטה.

13

נואיסטרוס ליקטוריס סי אקולראראן פור סיגורו קי
פלורין סי אציאה גוסטאלדו מאס מונגו לה טאלרי קי
סינטייו אין לה גואירטה קי מארגיריט איצה אה טומאר
אה ראחול. פור קואלו סי גוסטאלדו טאנעו אילייה ? ...
היס פוסיצלי קי לה איצה דיל קונדי אמאלדו מונגו אה
היסטה נינייה? ... נו! . אציאה הוטרה קוזה קי אציאה

גוסטאר מאס מונגו נואיסטרה גינטיל פלורין. אין איל
 פרימיר אינקובטרו קי אילייה אציאה איגו קון איל צארון
 לואי מאזו אין איל פראנסו די לה קאזו די סו פאלרי,
 פלורין אציאה טופאלו קי איסטוי מאנסיו צו אירא דיניו די
 דיציניר איל ליירנו די סו פאלרי. מה סוביטו, אונק קונ-
 צירסאסיין אינטרי איל קונדי אי איל איזו אקיל מיסמו
 דיאה דיל פראנסו דיספואיס די לה פארטינסייה די לואי.
 אזיאה דיסטרוואיר טולאס סוס אידיאס אילייה אירא איג-
 פורמאלה קי איסטוי צארון אירא מווי פוצרי אי איסטאלצה
 מווי סיגורה קי סו פאלרי נו אטורגאריאה אה עומארנו
 פור ליירנו. קואנדו לה טאלרי קי אילייה פואי אינפורמאלה
 דיל קאזאמיינטו די סו אירמאנו קון לה איזה די לה
 לאצאנדירה, אילייה סי גוסטו מווי מונגו; אונק ציס קי
 מי פאלרי אטורגו אה טומאר פור אירמואירא אונק נינייה
 סימייזאנטי, אטורגארה טאמביין אה קונטינעאר מיס דיזיאוס
 מי פאלרי טייפי מונגה מוגילדה, אי פואילי מווי ציין טומאר
 אין סו איגו אה לואי. קואנדו מי פאלרי סי קאזו קון מי
 מאלרי, מי פאלרי אירא פוצרי אי מי מאלרי ריקה. אי
 אגורה קי אגאן לו מזמו פור מי, איסטאס טולאס ריזו-
 לוסיונים לה איזה דיל קונדי לאס אזיאה אין סו מימורייה,
 לה נוני די לה צולדה די ראחול, פואי פור אילייה אונק
 צואינה נוגאלדה. אין דיטאמו די אונק פארטי לה אליגריאה

קי אילייִה ריסניטשאכ פור איל קאזאמיינטעו די סו אירמאלנו,
אילייִה סי אליגראדע מאס מונגו פור חציר אינקאגראדו
אל בארון מאזו.

= ליינו לו איגזאמיגארי ביין איסטע נוגי, דיזיאח
אילייִה, אי סי מי פלאזי ליינו אינקארגארי אונט פירסונט
פור קי לי חצלי אה מי פאלרי.

לז נוגי אינטירע אילייִוס באיילארוני אין, גונטוס אי
אינפֿין נואיסטרוס ליקטוריס לייִה ציירון לז מאפירע קי
איסטוס דוס סי סאלולאצאן.

— פֿלורין טופאדע אין איל בארון בואין קומפורטו
אי בואינט קונצירסאסיין, אילייִה ציאה קי אירע און
מאנסיצו דיספיירטו, אי סי דיסידאדע אינפֿין די אזיר
אינפורמאר סו פאלרי די סו אמור.

14

לום נואיצום קאזאלדוס פאסאז'אן סוס לונה די מייז
(פרימיר מיס די קאזאמיינטעו) מויי אליגריס. אפינאס לז
בולדע טירמינאלדע, איל נוצייו אי לז נוצ'ייה אזיאן און
גיקו צ'יאזי אה לום אינטורנוס די פאריס, אי ריטורנאז'אן
דיספואיס די 22 דיאס. לז אמיסטאל קי איסטוס דוס
רייזין קאזאלדוס סי טיניאן אירע מויי מונגה, אילייִוס סא-

ליאן קאלדע טאלרי אה פאסיאר, אי טולוס לוס קי לוס
אינקונטראכ'אן קידלכ'אן אינקאנטאלום אין דימאנדאנדוסין:
— ראאל טומאר אונד איז די זאכ'אנדירע ! איס
מוי קוריוזו.

אלגונס אמגוס פואירון הסטה דיזירלי קי איל סי
אכ'יאה לייראלו די קאזארסי קון אונד ניניי סיניאלנטי.
אינפאסטטיאלו די טאלנאס דימאנדאס אי ריפואיסטאס;
ראאל לי דימאנדו און דיאה אה אונד די סוס אמגוס:
— דימי טי ריגו, פור קואלו מי יירי ? מי פלאזיו
איסט ניניי אי ליו לה טומי פור מוזיר. נו סו יו
פאטרון די מים ז'ילונטאלים ?

— סי מי אמגו, מוזטרוס סי טי אכ'לאמוס איס
פור טי, קי מוס אימפורטה אה מוזטרוס ? אין טולו
קאכ'זו קאלי סימפרי גוארדאר די טיניר טראטו קון גינטי אור-
דינאריי און לה אורה מיזור אילייאס טי מוסטראראן לו קי סון.
— אה זכ ! מי מוזיר נו איס אורדינאריי, אילייא
איס אונד זואינה ניניי. יי לה איגזאמיני טולו איל טיימפו
קי איסטוב'ו אין מי קאזה, אילייא איס אינסטרואלדע,
אירמוזה, דיספיירטה, אי איסטו יי מי זאסטו פארה מי.
— אין טולו קאכ'זו נו קאלי אראכ'יירב'וס קון
מי, סיניור ראאל, לי דיסו איל אמגו.

— נו קריאס קי מי אמיסטאל פור מארגיריפ סי

אפלושה טאן פריסטן, ליי אמו איסטע ניניי קומו מי פרו-
פיו, אי סי איי 20 פירסונאס קומו טי קי מי אפלאראן
נוגי אי דיאה מי אמיסטאל פור איסטע ניניי נונקה סי
צ'ה אפלושאר .

איל אמיו סי ריטיראצ'ה אצירגואינסאלו, אי ראחול
סי מיטיאה אינטרי-סי אין קולורה אין דיזוינדו :
— מיזראצ'ליס ! קי ליס אימפורטו ! קאלה חונו
איס פאטרון די אזיר לו קי קירי. יו נונקה נו אבוריסירי
איסטע אירמוזה ניניי.

קואנטו מאס אפלאראן אה ראחול, מאס סו אמיס-
טאל פו'אצ'ה פור מארגיריט. איל דיציאה אינקונטראר קאלה
טאלרי כו מוזיר אין לה פואירטה די לה קאליי איספיראנ-
דולו, אי סי איל נו לה אינקונטראצ'ה אונק טאלרי איל
קוריה די קאמאריטה אין קאמאריטה, פור צ'יר אה סו
קיריל'ה, נו סיאה קי איסטאצ'ה אינדיספואיסטה.

סיש אמיוס סי פאסארון די איסטע פורמה, אי
דיספואיס די איסטי טיימפו, איל פרוטו די סוס קאלה-
מיינטו נו מאנקו די מוסטרארכי. מארגיריט פאריו חון
אירמוזו ניניו, אי אפונטו קי לה קריאטורה סאליה די לה
טריפה די סו מאלרי, מארגיריט ייאמאצ'ה אה סו מארילו
אי לי רוגאצ'ה די ייאמאר אה לה קריאטורה אל נומברי דיל
פאלרי די מארגיריט.

— מי פאלדי סי מאלונרו אה לה פלור די לה
מאנסיצ'ים, אזימי איסטי פלאזיר טי רוגו .

= קומו סי ייאמאצ'ה טו פאלדי ? דימאנדו ראחול.

— מורים .

— אי ציין, נו עינגאס אה פינסאר, נואיסטרו ניניו

סי ייאמארה מורים, איסטאס קונטינטי ?

— גראסיאס ראחול, טו אראס קונטינעאר אה מי

מאלדי אי אמי, איס אין קונסטינדו קואנטו סוס צואינו

אי קואנטו מי אמאס קי ייו טי איזי איסטא דימאנדא.

איסטא פארילורה אזיאה פוזאר מאס מונגו אה

ראחול סו אמיסטאל פור סו מוזיר. איל קונדי אי לה

קונדיסה טאמציין איראן מויי אליגריס, אי אימפיסאצ'אן אה

אמאר טאמציין אה סוס טיירנו נייטו.

איל ריזין נאסידו אימפיסאצ'ה אה אינגראנדיסירקי

קון מונגו ריגאלו, אונגה קריאלירה אירא אלקילאלה, אי

דוס מוזיריס אועראס איראן טומאלאס פור קי קויילאראן

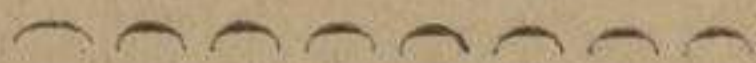
טאמציין, סין קונטאר קי מארגיריע איסטאצ'ה דיאה אי

נוגי אין לה קאצ'יסירה די לה קונגה די סו איזו. אילייה

לו אמאצ'ה מונגו. איס די איסטא פורמה קי איל ג'יקו

מורים סי אינגראנדיסיאה.

פ"ין די לה פרימירה פארטי





לה איז'ה די לה לאבאנדיה



פארטי סיגונדה

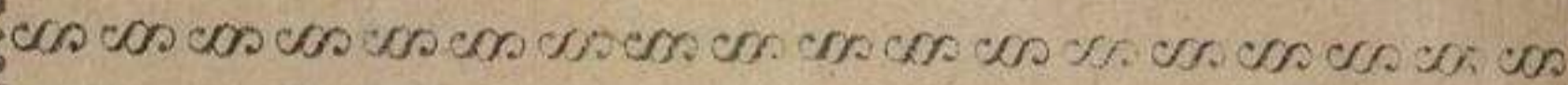


1

לה דיאליזאסיון די לה דיג'ה די לה אינדיב'נה

לחם פאלאצראם קי לה אינדיצינה אציאה דיג'ו לה
 מארגיריט אין איל קורטיזו, מארגיריט נו לחם אציאה טו.
 מאלו דיל טולו אין קונסידיראסיון; אילייה אציאה מיסמו
 אולציל'אלו נו קי איסטא מוזיר לי אציאה דיג'ו, אינגרא-
 דיסיל'ה דיזדי סיש אניוס אין לה ריקיזה, אין איל ריגאלו
 אי אין לה אליגריאה, אילייה אולציל'אלה לה מיזירייה ק
 אילייה טוצו סופרי'לו אין לה מאנסיצ'ים. מה, טולו נו קא-
 מינה אין לה ציל'ה, אין לה מיסמה פורמה. צימוס מונטוס
 צייזוס ריקוס אימפרוצ'יסיר, אי פוז'רים אומיליאל'וס לה
 פולצ'ו די לה טייררה, נו טינינדו די קואלו באזארסין סוצ'י

גוארמה די איסמורייאם



לה איזיה די לה לאבאנדיה



חוגין רומאנסו קומפואיסטו פור

אליה ר קארמונה

דיריקטור דיל זורנאל אומוריסטיקו «איל גוגיטון»



אידיטאד"ו: פור אנרי שילתיאיל

162

קונסטאנטינופלה 5683



אימפרימיריאה «איל גוגיטון» איסאדיט חאן איסטאמבול



אלגונה איטפירחנסה, אי פורטאנטו די ציניר ריקוס. אים
איסטום דום מיזמום אינגזימפיוס קי נואיסטרום ליקטורים
אינקונטרארען אין לה קונטינענטאסיון די איטע איסטוריה.
מיינטרים קי אונג פורה אלוגריאה רינאצא אינטרי
ראחול אי נארגיניט, און פרינספיו די עריסטויזה צייני
ציטעארלום. לה קונדיסה אילין קאליי גראצאמינטי אינפירמה
אילייה אים לייצאלה אל אוספיטאל, אי סוצרי לום דיזיאום
דיל קונדי אי די סו היזו, אים מארגיריט קי דיצי איר
קאלה דום דיאם אל אוספיטאל, פור קויילאר סו סואירגה.
לה איצה די לה לאצאנדירה נו מאנקאצא די אזיר סו
דיציר, אילייה איצה קאלה דום דיאם אל אוספיטאל, לה
אפאלאגאצא אי לי אדריסאצא פאלאצראם די קונורטאמינטו,
מה איל איסטאלו די לה קונדיסה דיציניאה מאם פיאר
די דיאה אין דיאה.

איר סירקא לאם אוראם דום דיספואים דיל מיליו
דיאה, קי לה אירמואירה דיל קונדי ריטורנאצא דיל אוס-
פיטאל, אילייה אינפורמאצא אל קונדי דיל איסטאלו די סו
מוזיר, סי דיסציסטיאה אי איצה אה ציר סו קריאטורה,
לי דאצא דום ביזום אי איספיראצא קון דיספאסינייה
לאם אוראם 4 אי מילייה פור ציר ציניר אה סו מארילו
קי טאנטו אילייה אדוראצא.

אירא און דיאה די מארטיס, אפינאם מארגיריט רי-

טורנאצ'ה דיל אוםפיטאל, קי אילייב סי ציאה אפאניאל'ס
דיל צראסו פור פלורין קי לי דיזיאה :

= קי טאל דיטאטיס אה לה מאמה ?

— פיזגאל'אמינטי חאזינה קיריל'ה פלורין, אילייב
לייב איסטא פירדיינדו קאזי קונסינטיב. אי אפינאס קאזי
מי פול'ו קונסיר.

סי אלגונו אזיאה אטאנסיון אין לה אורה קי מ'אר-
גיריט ריספונדיאה; די לה פ'ורמא, אינטינדיריאה סין דיפ'-
קונטאל קי פלורין נו אזיאה דיל טול'ו אטאנסיון אה איסטא
ריפואיסטא. אילייב קיריאה אצל'אר די אונטרה קיזא מה נו
טיניאה איל קוראזי. סו מאל'רי אין איסטי איסטאל'ו, אי
אילייב אצל'אר די אונטרוס איג'וס, סי קיריאה און קוראסון
די פ'יירו. פורטאנטו אירא מיניסטיר, קיריינדו טופאר און
קאמינו פארה אצל'אר אילייב קונטינואו:

— לייב סאצ'יס מארגיריט, פאפה נו איסטא אין קאזה.

— אונדי סי פ'ואי ?

— איל אירא מויי טריסטוי, אי לייב לי דיטי די

אירסי אה פאסיאר און פוקו.

— איזיטיס מויי צואינו דיטו מארגיריט אין אינדוס

אה סו קאמאריטא פור טרוקאר סוס ציסטימיינטאס.

פלורין קיל'אצ'ה אין לה סאלה, אילייב קיריאה אצ'-

לארלי מה נו טיניאה איל קוראזי, ציינדו קי נו אזיאה

דימילדיון אי קי סו דיסקוודרימיינטו אירק פרימירוזו אי
מיינטטירוזו, אילייה אינטרו אה לה קאמאריטה די נארגי-
ריט קון און טונו די איסקלאמאסיון :

— מארגיריט!... סאלצאמי!... לייז איסטו פירדיל'ה!...

איסטו פֿורמק די אצללך איזו אינקאנטאר אה לה

מוזיר די ראלול קי לי דימאנדו.

= קי טי אקונטיסיין פֿלורין? נו איס טו מאנייה,

קי טייניק פור איסטאר פירדיל'ה?

— אה! מארגיריט!... לייז איסטו פירדיל'ה! סי...!

סולאמינטי גוראמי די גוארדאר לה קאלייאלים אי די אזירמי

לו קי טי צו דימאנדאר אי אלורה לייז ט צו אצללך.

לום אוזום די פֿלורין איראן לייכום די סאנגרי אי

אילייה אימפיסאצ'ה אה לייזאר.

לה מוזיר די ראלול נו טופאצ'ה אה קואלו אטריבו-

איר היסטוי קומפורטו. אילייה טומו די לה נאלו אה סו

קוניאל'ה, לה איזו אסינטאר אה סו לאלו אי לי דימאנדו :

= מירק פֿלורין, נוזטרום סומום קוניאל'הס לו קי

קירי דיזיר אירמאנאס. טו סאצ'ים ציין קי לייז טי אמו

מונגו. דיסקוודרימי די קואלו סופרים אי לייז סאצ'רי גואר-

דאר לה קאלייאלים אי בוסקאר די מיליזינאר טו ייאגה סי

איי לוגאר די מיליזינארלה.

= אה! מארגיריט, סי! ייז בו פירדיל'ה!... ייז טי

צו קונטארן!... פלורין אלימפייחצ'ה סוס אוזוס די יוראר,
אי מארגיניע איספירחצ'ה קון דיספאסיגסי'ה קי חיליי'ה
אימפיסאר'ה אה אצ'ל'הר.

— אי ציין, קיריל'ה קוניאל'ה, טי אקול'ראס מויי
ציין לה נו'גי די טו בול'ה, אנטיס סיס אניווס, דיל צארון
לואי מאזו ?

— או! סי! מי אקול'רו מויי ציין .

— איסטי מאנסיו'צו דיל פרימיר פונטו קי לה מוזי-
קה אימפיסו אה טאנייר איסקופוס די באיילי, איל מי
אנגא'זו, אי פין לה מאניינה נוזטרוס איסטוב'ימוס צאיי-
לאנדו אין ג'וטוס, דוס דיאס דיספוא'יס ליי ריסי'צי אונג
ליטרה די איסטי סיניור צארון, דיקלאראנדומי קי איל
איסטאצ'ה פרונטו אה סאקריפ'יקארסי טול'ה סו צ'יל'ה פור
מי. לה צירדאל' דיזיר, חמי טאמציין מי אציאה פלאזיל'ו
איסטי מאנסיו'צו; די סו פרימיר הינקונטרו, ייו איר'ה חאר-
צ'אל'ה די אמור פור איל, אי ליו לי ריספונדי פ'אצ'ורי'צ'לימנטי.
דיסדי איסטונסיס איי סיס אניווס קי נוזטרוס נוס
פ'ריקואינטאמוס .

— דיקי נו לי אזיס פארטי אה טו פאל'רי ?

— איספיר'ה מארגיריט ! דיל פרימיר אניוו, נוזטרוס
אינקארגימוס אונג פירסונג פור קי לי אצ'ל'אר'ה אה מי
פאל'רי, מה איסטי אולטימו ריפ'וזו קון קולור'ה, מי איזו

לייחמאר אונגה נוגי, אי ייו קון איל, סולוס אין אונגה קא-
מאריטה, מי פאלרי מי איזו אינטינדיר קי איסטי בארון
חירק און מיזיראצלי, און גוגאלור, אי קי אה נינגון פרי-
סייו איל נו אטורגואריאה אה טומא לו פור יירנו. מי פאלרי
מי קונסיאצב די רומפיר טולאס לאס רילאסייונים, אי
גוראצב אין סו צילד קי איל נו דיטאצב אזיר איסטי היגו.
מה אילאס! איל אמור פור איסטי בארון אציאה איגאלו
ראיז אין מי קוראסון אי נו סי דיסטייראצב נוקקא, אי
דיזדי אינטונכיס נוזטרוס אחינדה נוס אמאמוס.

— אונגה צים קי איל קוכדי נו קירי, טו דיציאס
הגפיר לאס רילאסייונים דיל פרימיר פונטו.

— איספירה מארגיריט!. נו טי אדילאנטיס, איי
מאס!... מאלורוזאמינגיי, דיספואיס די אציו אי מיליו די
קוונסינסיאס קון איל בארון. איל פרוטו די נואיסטרו אמור
ציניאה די אפאריסיר, ייו דיציניאה מאלרי די און אירמוז
נייו.

— או דייו! פלורין קי איסטאס דיזינדו?

— לו גוסטו, מארגיריט, לו גוסטו!...

— אי קי דיצינו לה קריאטורה?

— איספירה! ליו טי צו קונטאר!...

איל בארון טומו לה קריאטורה, איל טומו די מי

אירמאנו אימפריסטאלו אונגה סיירטה סומה די מונילד, לה

פוז דיינטרו לאס פלאסאס די לה קריאטורה אי לה דישו
אין און באנקו די אונג קאליזא די פאריס...

לה איזא דיל קונדי נו פואליאה מאס קונטינואר,
גורוס די לאגרימאס קוריאן די סוס אוזוס אי גולרוס
סאנגלוטוס אטאצאפאצאן סו בוס. קואנטו אה מארגיריט,
איסטא נוצילאל לה אטריסטאצא נויי מונלו, אי טיינינדו
לום דוס בראסוס סוצרי סו קאציסא, איליה אירא
פינסאטיצלי .

— ריפוזאנדוס אי און פוקו. פלורין קונטינואו :

— דיסדי אינטונסוס, נואיסטרו אמור פואי קוכטי-

נואלו אי אאינדא איל איזיסטי. אים אוי קי מי ריפוינטו
די אציר דיזאוציאליסילו אה מי פאלרי; אים אוי קי אינטיינדי
קי טולו נו קי לוס פאלריס קונסיאן אה סוס איזוס, אים
פור סוס בואינדאלים ייו קירו אגורא, אה טולו פריסייו
דיטאר איסטוי אמור, אבאנדונאר איסטוי בארון אי ביציר און
פוקו קון לה קאציסא איספאלאלה ייו. איינטיינדו ביין קי
נואיסטרא אוניון קון איל בארון אים אימפוסיצלי, אי ייו
קירו אבאנדונארלו סין מאס פינסאר אין איל. אים פור
קונגוייר איסטוי אבונדונו קי ייו דימאנדו טו אייאלה ! ...

אילייה ריספירו און פוקו מאס ליצירה אי קונטינואו

אין איגאנדוסי די גינוליוס דילאנטרי סו קוניאלה אין
איסקלאמאנדו :

— מארגיריט ! סאלצאמי !... צװאנדי איל צארון,
דאלי אה אינטינדיר קי ייו נו נו אנו מאס, אי רוגאלי די
רומפיר טולד רילאסייון קון מי. סולאמינטי טולאס לאס
קארטאס אימציאלאס די מי פארטי, צושקה אה טומארסילאס
אטרעס; אין צונגאס די איליאס אים אצלאדו פור לה
קריאטורה דיספאריסילד, אי ייו קירו קימאר איסטי סי-
קריטו...

— ליצאנטה פלורין, דישו לה מוזיר די ראחול אין
ליצאנטאנדולה די אימזאשו, טו קולפה אים מויי גראנדי
אים צירדאל, טו גאסטאס קון איסטא היגה איל אונור די
טו פאלרי קי ביצי דיזדי טאנטוס אנניוס קון לה מאס
לימפייה אונור. אין טולד קאצו אים לה אורה די לה דיז-
גראסייה קי קאלי טיניר מאס מונגה פאסינסיה. ריספוג-
דימי טי רוגו אה לאס קיסטייונים קי ייו טי צו דימאנדאר:
— אפואירה די טי, דיל צארון, אי ייו קי לו סופי
אגורה, קונסי אלגונו אטררו איל סיקריטו די לה קריא-
טורה אצאנדונאלד?

7 ניגונו ! ייה אזי קואטרו אנניוס אי מיליו קי
אילייה אים דיספאריסילד, אי נו סאצימוס מיסמו קין לה
טומו, אז סי אילייה ביצי או מאירי .

— אנטיס די טולד, פלורין, ליו דיצו צושקאר אה
אלימפיאר טו אונור אי נו אה אינסוזיארלו. ייו פרופייה

לי צו אצלאר היסטע ווגי אה טו פאלרי פור קי אגה
איסטעי איגו .

— מה מארגיריט, איסטעו ציין סיגורו קי איל טי
צה ריפוזאר .

— יין צו אזירלי אינטינדיר קי טו צילדע היסטע
אין פיריקולו, קי איל צארון היסטע פרוניטיינדו די נו מאס
אזיר לוס יירוס די לה מאנסויצים קי איל טובו איגו פין
אגורה איט'ס .

או דיין ! אי סי איל טי ריפוזו, לי צאס אה
דיסקווציר איל דיזונור קי קוצרי איסטעי פאמילייה ? . . .
— אה ! נו ! איסטעי סיקריטעו נו סאלדעה די מי
צוקה ני איל דיאה די מי מואירטי .

— איסטעו ציין סיגורה קי איל ריפוזאר, מארגיריט;
מי פאלרי אים חון פוקו קאפריגוזו, אי חונה צים קי
סי טופו דיגו «נו» איל נו דירע נונקה «סי» .

= אין קאצזו די ריפוזו; נוזטרוס טומארימוס
אזעראס מיזוראס יין טופארי אל צארון אי לי דירי די
טראצארסי .

— אי לאס קארטאס ?

— ליינו צושקארי אה טומארסילאס .

— אי סי איל נו טי לאס דה ?

— יין סי לאס מירקארי. איל צארון אים פרוצי,

חלגוטס מיליס די פֿראנקוס פרומיטילום די מי פארטי,
אסעארק פור אזיר דאר להם קארטאס אטראס.

— גראסיאס מארגיריטע!... מונגאס גראסיאס!...
זאגטו סוס בואינה!... אי פֿלורין ביזאצב לה קארק
סו קוניאלד.

= אגורה קירילד פֿלורין לה חורה איסטה סירקק
4. צב לאצאטי ביין לה קארק, אלימפייה ביין טוס
חיות פור קי איסטאן מויי אינפלאמאלום, אי מוסטראטי
קומו סי גאלד נו אוצירי פאסאלדו.

— פֿלורין פֿואי אה אזיר איל קומאנדו די סו קו-
ניאלד, אי מארגיריט קילד פינסאטיצלי אין לה קאמאריטה
אין דיזינדו אינטרי סי :

— קי מיסטיריוס!... קי דיגראסייה!... מיזראצלי
לואי!... איל מאנגו איל נומברי די נואיסטרה פֿאמילייה!
אגורה קי פֿלורין דיסקווצריו איסטי סיקריטו, נואיס-
טרוס ליקטוריס אינטינדיראן ביין פריסטו די קין אים לה
קריאטורה קי נוזטרוס מוסטרימוס אין איל פרימיר קאפי-
טולו די נואיסטרה איסטורייס, קין סון סוס פאלרי אי
מאלרי אי אה קי פֿאמילייה פירטיניסי. אים אין לה קאזה
די ארמאנד איל לאדרון קי נוזטרוס לה אציאמוס דיסאלדו,
אי קי סיריאח אוטייל אה נואיסטרוס ליקטוריס די אזירלוס
אקאדראר.



2

אין איסטוי מיזמו דיאה, אה לאס אוראס גוסטאס +
 איל קונדי גוסטאצ טאלמירי ריטורנאצ די סו פאסיאן,
 איל קוריאה פריסטו אה לה קאמאריטה די מארגיריט פור
 דימאנדארלי פור לה קונדיסה .

— אזוייה איסטו פיגאלאמינטי אינפירמא, דיטו
 לה מוזיר די ראחול.

איל קונדי סי אטריסטאצ מויי מונגו די איסטו
 נוצידאל, אי אין סוספיראנדו איל טומאצ אה סאליר די
 לה קאמאריטה, מה מארגיריט לו דיטיניאה אין דימאנדארולי:
 — סינייור קונדי, ליו טינגו מיניסטיר די אצלארלי
 סי מי אקורדאצ לה אאוטוריזאסיון.

— אצל א מי איצה!... אצל א... סי טייני מיניסטיר
 מאס סוקורוס (אלייולוס) פור לה קונדיסה? ... איל אום-
 פיטאל קי איסטו נו סיאה קי נו איס בואינו? ליו ארי
 טולוס לוס האקריפייזיום מיניסטירוזום פור סאלצאר מי
 מוזיר, אצל א מארגיריט.

— נו סי טראכט די איסטו סינייור קונדי, סי
טראכט די אונטרו איגו מאס אימפורטאנטי, אסינטאלדצום
לייו צום צו אצלאר.

איל קונדי סי אסינטו סירקה די סו אירמואירע קון
אינקאנטו, אי מארגיריט אימפיסו אה דארלי אה אינטינדיר
לו קי נואיסטרוס ליקטוריס לייב קונוסין. אילייב לי דיטו
קי לה צילד די פלורין איסטאצב אין פיריקולו, קי דיזדי
סיס אנויוס איסטוס דום טיירנוס קוראסוניס סי אמאצאן,
אי קי אין אלגון ריפוזו די סו פארטי, אילייב נו סאציאה
קאלו פואליאה אקינטיסיר.

אין טולד ריפואיסטע, איל בארון סי מיטייו אין
קולורה אי ריספונדייו :

= לייו דיסי די לה אורע קי איסטי איגו נו סי
צב אזיר, אי איל נו דיצי אזירסי ! סי פלורין סי מואירי
פוקו מי אימפורטע ! לייו קירו לה אונור אי נו לה מוגי-
גואסייון די לה פאמילייב. אין טולו קאצזו, נו טי מיס-
קליס מאס אין איסטי איגו מארגיריט, ייו טי אמו קומו
אורע איזע אי נו טי קירו אצלארטי קון ריפוליייו .

איל קונדי, אפינאס פרונוסייו איסטאס פאלאצראס,
קי איל סאלייו די לה קאמאריטע. מארגיריט טאמביין סא-
לייו אפואירע, אילייב ציאה אה סו קונייאדע קי לי די-
מאנדאצב :

— קי חיי די נוהיצו ?

— סיימפרי ריפוז.

— אי אגורה קי צאמוס אה אזיר ?

— אים מאנייאנה קי דיצימוס אצללחר די איםגו.

פלורין אבוקאצ'ה לה קאצ'יסה אי סי איצ'ה אסינטא

אין חון קאנטון דיל סאלון טריסטוי אי אבאטי'ה.

ראחול טאמביין אריצ'אצ'ה, איל איצ'ה הפריטאר לה

מאנו די בו קיריל'ה, אי דימאנדארלי אינפורמאסיוניס ד

בו מאל'רי. אקיאה נו'גי פלורין אירה מויי אנסיווז. א

אה לה מאנייאנה אילייה סי דיזיספיראצ'ה פין ציר איר א

לה באנקא אה ראחול, פור פואיל'יר אצללחר מאס ליב

דיזיבטי קון סו קוגיאל'ה. קואנדו אילייהס סי טופאר

סולאס, לה קונצירסאסיון אימפיסו די נוהיצו אי מארגירין

לי דיסו אה בו קוגיאל'ה:

— די לה פארטי די טו פאל'רי נו איי מאס אים

פיראנסה קי איל צ'ה אטורגאר. אין טול'ו קאצ'ו, אים

קריצ'ילי אונה ליטרה אל בארון, דיזינדולי קי סי טראצ'ו

— מה מארגיריט, ליוו נו טינגו איל קוראזי.

— אלורה סי לו דירי יו פרופייה. איםקריצ'ילי אונה

ליטרה, דיילי קי יו קירו צירלו, אי קי טי דיגה אין

לוגאר לו פואיל'ו ציר מאנייאנה דימאנייאנה; קואנדו

אירי אל אוספיטאל פור ציר אה טו מאל'רי ליוו פאכו פור

האי, לו עופו, לי אצלו לו קי אים מיניסטיר, אי דיספואיס
צו אה ציר אה מי איספואיגרה.

— גראסיאס נארגיריט, אין עוהו קאצזו, די לאס
קארטאס נו טי אולציליס, אזי עוהו לו פוסיצלי פור קי
טי לאס ריטורני אטראס, סיגון לייב טי לו דיסי, אין
מונגאס די איסטאס קארטאס סי עראטה די לה קריא-
טורה, אי ליי קירו קימאר איסטי סיקריטו.

3

איל ראנדיצו קון איל בארון אירא דאלו פור איל דיאה
סיגיינטי אה לה אורה !! פור נו אזיר סוספיגאר אה
נינגינו ני סיר ציסטום די נינגונו, איל אציאה סידו דאלו
אין און קאפי די אונה די לאס מאס איסטריגאס אי סו-
זיאס קאליזאס די פאריס. דיזדי לאס אוראס 8 אי און
קוארטו, מארגיריט ייה אירא אל קאפי איספיראנדו אל בארון,
אילייה אציאה סאלידו מאס טימפראנו די קאזה פור אל-
קאנסאר אה איר אל אוספיטאל. סירקה לאס 8 אי 3
קוארטום. איל בארון אריצאצב, אי קון און טונו דולסי
אי סאלרוזו, איל לי איספאנדיאה לה מאנו אין דיזיינדולי:
= מאדאס, צואיסטרו קומביטי מי אזי מונגו איכ-

קאנטאר, סיר אינצײטאלױ די צואיסטרה פארטי, איסטו מי
אזי אימביאר מים פינסירייוס פור מונגלס פארטיס.

— אסינגאלצום סיניור בארון, צום לו סאצריס

אפונטו .

איל בארון סי אסינטו אי לה קוניאלד די פלורין

קונטינאלו :

— סיניור לואי, צום סום חון אומברי דיריגו, אי

נו קריאלו קי בושקאריס אה דיזונראר אונג פאמילייה די
לה קואלה ציטיס מאס די פרוציגום קי די דאנייוס.

— אצלאל מאס קלחרו מאדאס, ייו נו צום אינטינדו.

— סי טראטה סיניור בארון דיל אמור די מי קו-

ניאלד, דיזדי 6 אנייוס קי צום פריקואינטאס קון אילייה
סין אריצאר אה אונג פין. קי צה סיר איל קאצו די איסטו

— איספיראר פין פואיליר טומארמוס מאדאס.

— איסטו איס אימפוסיצלי סיניור לואי, אנוגו

גוסטאמינטי, ייו אינטירציני סירקה דיל קונדי פור רוגארלו
די פארטי די פלורין, מה איל ריפוזא סיימפרי אי נו אי

איספיראנסה די אזירלו בולטאר די אידיאה.

— אי אלורה מאדאס, קואלו קיריש קי אנה ?

— ייו ציני רוגארצום די רומפיר אינטיראמינטי איס-

טאס רילאסייוניס קון פלורין. באסט טאנטאס סופרי-
אינסאס דיזדי 6 אנייוס, צום איזיטיס אינפלחמאר איל

גוארטה די איסטורייאס

לה איז"ה די לה לאבאנדיה

חוגין רומאנסו קונפואיסטו פור

אליה ר. קארמונה

דיריקטור דיל זורנאל אומוריסטיקו «היל גוגיטון»

אידיטאדו פור אנרי שאלתיאיל

162

קונסטאנטינופלה 5683

איפרינוויריאה «היל גוגיטון» מייסאדיט חאן, איסטאמבול

גומיריו 8

קורחסון די איסטע בנייה, איזיטיש דיזגוראר נואיסטערה
פאמיליי אין פאגה די לאס נואינדאלים קי צום טייני איגו.
אי אינפין, טויטיש אונגה קריאטורה, קי ניגונו סאצי אנדי
איסטע, אי אגורה לייב באסטע ! ! . . .

איסטעס פאלאצראס פיריאן איל קורחסון די לואי,
איס צירדאל קי איל אציאה דיקלאראצו איל אמור קון
פלורין פור דיציניר איל יירנו דיל קונדי, מה אין 6 אנווס,
סו קורחסון ייב סי אציאה אינפלאמאצו, איל אמאצב פלורין
אי איל דאריאה טוואו פור אילייב, איל פוזאצב לוס אחום
אין באשו אי נו טיניאה איל קוראזי די ריספונדיר, מאר-
גיריט, לי פיריאה איל קורחסון קון סום פאלאצראס ציר-
דאלייאס, מה איל נונקא פואליאה דיזיר קי איל נו אמא-
ריאה אה פלורין .

— פלורין נו פואליי סיר נונקא צואיסטערה מוזיר
קונטינאו מארגיריט, איל קונדי נו אטורגארה נונקא, אי
איס טיימפו פירדילו איל איר דיטראס די איסטעס אידיאס.
צום אמאצ פלורין, נו אים אגסי ?

— אה ! מאדאס, דיל פונדו די מי קורחסון.

— אי ציין, אונגה ציס קי נו איי איספיראנסה די
טומארצום, צום דיציש צושקאר אה סאלצאר סו אונג,
נו אים אגסי ?

— פור סאלצאר סו אונג, לייז איסטע פרוגעו אה

סאקריפיקארמי מאדאס ננה אבאנדונאר נני אמור פור
אילייה, איסטו אים אימפוסיצלי.

= אדמיטאמוס סיניור לואי, דיציש סאציר קי ליו
צינגו די פארטי פלורין פור רוגארלי די דארלי אטראס
טולאס סוס קארטאס, אי די רומפיר טולאס לאס רילא-
סייונים קון אילייה. סי צום אמאס אה פלורין, צום פו-
איליש גוארדאר צואיסטרו אמור פור און לחלו אי סי אלגון
דיאה לה אוקזיון סי פריזונטארה, צום לו רינוציאלאס די
נואיצו.

= מאדאס, בורלאנדו צום איסטאס די מי ?
= דיל טולו סיניור בארון, ייו צום אללו אין סי-
רייוזו, איסטאס קארטאס מי דיצין סיר רימיטילאס חויי מיזמו.
= מאדאס, נו אינסיסטאס, צום רוגו, ייו נונקא
אבאנדונארי איל אמור די פלורין, אי סי איל קאנדי ריפוזא
סיימפרי, ייו איספירארי איל דיאה די סו מואירטי פור
דיצניר איל מארילו די פלורין.

— סיניור לואי, איסטאס קוריינדו נונו. איל קאנדי
אים מאנסיצו אחינדה, אי איל פואילי ציציר אטרוס 20
או 30 אניוס. אי קריאיש צום קי איל פאלרי דיסארה
אה סו איזה סין קאזאר ? איסטו אים אימפוסיצלי, פלורין
טאמביין נו פואילי אינסיסטיה, אי צואיסטרו היגו אים
סיימפרי אימפוסיצלי סיניור בארון. פינסאל און פוקו אי

צום ציריש קי ליי עינגו ראזון. צום דיזיש קי אמאש מוגו
אה פלורין, קי סאקריפיקאריש טולד זואיסטרה צילד פור
אלייב, אי ריפוחאש די אזיר און גיקו סאקריפייסיו ? איס-
טאס קארטאס קי פארד ציס סון נאלד, גואלדראחן היל
אונר די מי קוכיאלד סי אלייאס סון קימאלדאס, אי
דיאונוראראחן סו נומברי סי הלגון דיאה קאליין אין מאנוס
די אלגונו. איסטו טולד עאמביין צום נו אינטיגדיש; צום
דיזיש קי אמאש מוכגו אה פלורין; אי צום דיטייליש די אזיר
און גיקו סאקריפייסיו קי נאלד נו צום קוסטה.

— נו מי קוסטה נאלד ? ... מה מאדאס, איס לז
פרינדע די מי אמור ! לז קונסולאסיין, קואנדו ליי מי
איסקאריניו די אלייב, הקיאס דולסיס פאלאצראס איס-
קריטאס די סו לינדע מאנו, יו מי לזק פאסו פור לוס
אוזוס, קואנדו יו קירו ציר סו פיזיונומיאה, אי היל איס-
קאריניו די מי פרימה פלורין מי פאסה אל פונטו, רי-
טורגאר אטראס מי פרינדע די אמור, איסטו איס אימ-
פוסיצלי, מויי אימפוסיצלי.

לואי אינסיסטיאה סיימפרי, אי היל נו קיריאה דאר
דיל טולד סוס קארטאס, מה מארגיריט לי אצלחאצד אין
פרימירו קון דולסור, מאס דיטפואיס קון קולורה, אי אין
פין ציינדו קי נו אטורגאצד, אלייב אמינאזאצד אה לואי
די קונטארלי היל איגו אה ראחול. היל סאצרה מויי ציין

טומארצום לאס קארטאס, דיזיאה מארגיריט, אי דיספואיס...
פינסאלצום זיין... איל סיקריטו סירה דיסקוויירטו .. לאס
רילאסייונים אינטרי צום אי מי מארידו סיראן רועאס, אי
די אינדי טופאריש קרידיטו ?

איסטאס פאלאצראס צינסיירון אל זארון. אאון קי
מארגיריט נו אזיאה סולו פור אמיינאזארלו, אילייה פארצינו
אה אזירלו איספאנטאר, אי קון אונס צוז פלאקה אי טימ-
בלאנדו, איל ריספונדייו :

— מאדאס, טיניס מונגה ראזון, ייו צום דארי לאס
קארטאס, מה!... נו אה צום, ייו סי לאס אינטריגארי
אה פלורין. אי לי רוגארי פור לב אולטימה ציס די טיניר
מי קויילאלו.

= קואנדו צאס אה עראאיר לאס קארטאס ?

— איסטא עאלרי מיסמה מאדאס אה לאס אוראס 4.

אי איל זארון מירו לב אורה אין אסקלאמאנדו : או! ייה
איסטא 3 אי מילייה ! ...

= ערים אי מילייה ! איסקלאמו מארגיריט, ייו

דיציאה איר אל אוספיטאל פור ציר אה מי איספואיגרה,
אי נו טינגו מאס טיימפו. אילייה סי אנסיוו מווי מונגו,
מה אירה סין רימלייו; לב אורה אירה זיין עאלרי, אי
סי מיזמו אילייה קיריריאה איר אקיאה אורה פור
ציר סו איספואיגרה, איל פירסוניל דיז או-פיטאל נו לב

ריסיציריאה. אייליי סי אסיגורו קי איל בארון איצ'ה טרה-
 איר אקיאה מיזמה טאלרי לאס קארטאס, נו סאלודו אי
 פארטייו. קאמינאלדו סיימפרי די און פאסו פריסטוז, אי-
 לייא אריצ'ו אין און קוארטו די אורה אין קאזה, אונדי
 אאינדא נו אצ'יאה צינילו סו מארילו. פלורין לייא לה איס-
 פיראצ'ה אין לה איסקאלירא, אי אנטים קי ניגונו לאס
 אטינארטון, אייליי קונטו אה סו קוניאלדא עולו נו קי
 אייליי אצ'יאה איגו, אי קי איל בארון איצ'ה טראחיר לאס
 קארטאס אקיאה מיזמה טאלרי אה פלורין.

אנטים קי ראחול ציניירא, לה צייז'ה איז'ה די לא-
 ג'אנדירא טרוקו סוס ציסטימינטאס, אי סי פואי קומו
 די אוזו אל פורטאל די לה איסקאלירא פור ריסיציר אה
 סו מארילו קי ציניאה די אריצ'אר.

4

אין איסטי מיזמו דיאה, דוס גראנדים מירקאליריס
 ציניאן די פ'אלינטאר (קיצ'ראר) אין פאריס. סיניור בולאק
 קויי, מירקאליר אין מאגיפ'אקטורה, אי סיניור בונטימפי
 בארילי אוריז'יכאריו די איטאלייה, מירקאליר די איספיזום.
 איל פרימירו אירא דיצ'דור די 150 מיל פ'ראנקוס אי איל

סיגונדו די 250 מיל פֿראנקוס אין עולום לוס דוס ראחול
אירע אינטעריסאלו פור פֿאירטיס סומאס, אי אל זיניאה
אין קאזה מויי מיריקיחוזו. קומו חוזו די סיימפרי סו מוזיר
לו ריסיציאה קון סו דולסי גראסייה, לו עומאצֶה דיל זראסו
אי לו לייצֶה אריצֶה. מה חון אומברי קי סיימפרי חוזו
אה איסטאר אליגרי, סי זיאי פריסטו קואנדו איסטא
טריסטו. ראחול אירע אמופֿינאלו אי מארגיריט לו טופאצֶה
אה קואלו אטריבוטיר איסטא מיריקיאה.

= איס פוסיצלי קי סופו מים איגלס די חויי?
דיזיאה אילייה, איס פוסיצלי קי סאצריאה איל סיקריטו קי
איגזיסטי אינטרי לואי מאזו אי פֿלורין? פורטאנטו קון
אוכה דולסי סונריזו, אי קון חון קאריסאמיינטו, (אפֿישו-
גאמיינטו), מארגיריט לי דימאנדו:

— קיריִלו ראחול, מי איסטאס מיטיינדו אין גראן
פינסיריוו, נו עיינים נונקה איסטאלו טריסטו, קי טי
אקונטיסיוו איסטא טאלרי?

= נו טי אגסייאים קיריִלה מארגיריט, איס קיסטיין
די איגו. דוס קיצריטאס קי חוצו חויי אין לה פלחסה,
מי איזיירון פירדיר סירקה 100 מיל פֿראנקוס אי אה
זירדאל מי איסטא אימבארסאנדו.

— פור איסטו איס? אה זעה! חויי לאס פיילרי-
טים אמאנייחנה לאס גאנאס; נו עיינים טאנטה מונילה

אין קאסה, קי היסטע סומה קריאו נו טי אימפורטארה
 טאגטו, אין איגו די קומירסייו קומו די פֿינאנסאס און
 דיאה סי קיצרה אונטרו סי גאנז, פור איסטו קאלי מירי-
 קיאר ? נוצטרום ביצימוס לוס מאס אליגריס דיל מונדו,
 בינדיזימוס אל דייו די אציר איגו נואיסטרה אונגיון, טיני-
 מוס אונז גראסייוזא קריאטורה, טינימוס נואיסטרה סא-
 לוד אין נואיסטרו לוגאר, ביצימוס קונטינטי די פארטי אה
 פארטי, אי מאס אליגרי די היסטע צידה נו סי פואילריאה
 טופאר. לה מונידה צה אי צייני מי קירילו, מה איל מונגו
 פינסאר פואילי טראחירטי אונז חאזינורה קי פואילרה, אל
 ריו גואלרי מיטיר טו צידה אין פיריקולו, אי קי צאלדרה
 דיספואיס לה מונידה? ... דישה איסטום פינסיריוס, צין
 ציראס אל גיקו מורים, אווי ייה טוצו 9 מיזיס אי איל
 לייא אימפיסה אה גינגוליאר, צין ציראס אה טו איזו קי
 טאגטו דיזיאצאס טיניר קריאטורה. מארגיריט טומו אה
 ראחול דיל צראסו, אילייה סי לו ייצו אה לה אונטרה
 קאמאריטע, איזו ליצאנטאר די לה קונה אה לה קריאטורה
 לה טומו אין סוס צראסוס, אין דיזיינדולי אה סו מארילו:
 — מירה אירמוזו מורים קי נוס דייו איל דייו.

= צראצו מארגיריט, סוס צואינה מוזיר, דישו
 ראחול, קואנטו מי פלאזיס, סאציס קיטאר לאס אנסייאס

דיל קוראסון; סולאמינטי, דימי טי רוגו, מי אמאס ד
טולו קוראסון?

= קי בושקה אגורה איסטה דימאנדא? ... קירילו
ראול, דיספואיס די איספוזאר, קאזאר, הי טיניר אונג
קריאטורה, מי דימאנדאס סי ליו טי אמו, מי דייו; פרו-
צאר מי קיריס? ... ליו קי טאנטו טי אמו; קי טאנטו מי
דיזיספירו קואנדו טי ציאו טאלראר מילייה אורכ מאס ד
טו אוזו די ציגיר, אזירמי איסטה דימאנדא איס פירירמ
איל קוראסון.

— אה! מארגיריט! נו סאצ'ים, טולוס לוס אמניגוס
נו סון צירוס, מה אין לה מאנירה קי מי אצלחן פאריסין
גוסטאמינטי אצלארמי לה צירדאל. דיל פרימיר פונטו קי
יו מי דיספוזי קון טי, מונגוס אמניגוס מי דיסירון די א-
צירמי ייראלו, אי אלגונוס פואירון אסטה דיזירמי קי ייו
מי צו ריפונטיר.

— אי אגורה קירילו ראול, טי טופאס ריפונטילו?
דישו מארגיריט.

— נו מי קירילא, ליו טי אמו די טולו מי קוראסון
אי טולאס איסטאס פאלאצראס מי אינטראן פיר חון או-
אילו פארה סאליר פור איל אונטרו. ייו טי אמו די פורו
קוראסון, טי איסטימו, אי טי קונוסקו קואנטו סוס צואינה.
לה קונצירסאסיון נו פואיליאה אלזארגארסי, איל

קונדי צימאכ די אינטעראר אה לה קאמאריטע, אי טולום
לום דום סי ליצאנטאצאן אינפיים .

= פואיטיס חויי אל אוספיטאל ? מארגיריט.

= סי סינייור, מה נאדאס לה קונדיסה איסטה
אין איל מיזמו גראדו, איל קאפו מיליקו מי דיטו קי אונה
ציס קי לה קאיינטורה נו פוזו, איי איספיראנסה די אמייזוריאר.

= איל דייו די קי סיאה אנכי, קירילד איה !
קואנטו מי אטריסטו די ציר מי מוזיר אין איסטוי איסטאלו!
אלהאל אולטימו קי ייו פואי אה צירלה, ייו איה סאליר
לוקו די דיזיספירו, אי אים פור איסטו קי ליינו נו טינגו
אל קוראזי די איר אקורוטו .

אונה גיקה קאלייאלים ריינו אין לה קאמאריטע, אי
איל קונדי קונטינוואו:

= טוציטיס אלגון דאנייו אין לאס דום פאלייטאס
די חויי, דאחול ?

— אין טולאס לאס דום, ייו אירא אינטעריסטאלו.

= מונגו פיילריטיס ?

= סירקה 100 מיל פראנקוס אינטערי לום דום.

= אין טולו קאצו נו קאלי אטריסטאר, אין איגו

סימפרי סי קיצרה אי סי גאנא, אי מאס קי ייה איסטאן
פרומיטיינדו די פאגאר 40 פור סיין, לו קי קירי דיזיר קי
נו פיילריס אין איסטוי איגו 60 מיל פראנקוס, אי איסטע

סומה נו ארה טאגטו גראנדי דנוניו אה טו באקק קי
טייני און טאן גראנדי קאפיטאל.
= לה קומיל'ה איסטא פרונטא, אינטראצ'ה און
מוסו אין דיזיינדו.
טולום לוס טריס סי ליצ'אנטאצ'אן אי סאליאן אפואירר
פור פאסאר אל פראנסו.

5

נואיסטרום ליקטורים סי אקולראראן פור סיגורו, די
לוס דוס קונייאל'וס לאלרוניס ארמאנד אי מירוצ'אק פרי-
זינטאל'וס אין גואיסטרו פרימיר קאפיטולו. איז מאריל'ו די
ליאונטיין אצ'יאה טופאל'ו חונה קריאטורה אי לה אצ'יאה
טראאיל'ו אה קאזה, אגורה קי נואיסטרום ליקטורים לייב
אינטינדיריאן קי איסטא קריאטורה נו איס קי אקיל ניניו
מיטי'לו אל מונדו אינטרי פלורין אי איז בארון לואי, אצ'-
לארימוס און פוקו די איסטוס דוס קונייאל'וס אי די סוס
פלחו די אינטראר אין לה קאזה דיז קונדי גוסטאל'ו פור
רוצ'אר. די אקיאה נו'גי אינדילאנטרי, מיינטריס קי ליאונ-
טיין סי אינקארנו די מיראר אה לה קריאטורה, לוס דוס

קוניאלדום קונטינאלצאן סיימפרי חיל אופייסייו די לאדרוניס.
טולדו לו קי חיליוס פינאלצאן פור אינטראר אין לה קאזה
דיל קונדי, אירא אין צאלו. איל מוסו די גוסטאלצ טאלמירי
קי אירא איל אירמאלו דיל גארסון דיל קאפי אונדי חיליוס
סי אסינאלצאן, נו חציאה אטורגאלו אה דיציניר סוס
קומפליסי. בוסקאלצאן אונגה סיגונדה ייאצי פור אלריר לה
פואירטה אה מילייה נוגי, מה איסטו אירא סין פרוציגו.
אירא מוי פוסיצלי קי לה פואירטה די קאזה אירא סי-
ראדה טאלמזיין פור אליונערו, אי טולדאס לאס פינאלס
סיריאן אין צאלו. איסטאס בוסקילדאס דורארון 4 חנייו אי
מילייו סין נאלד ריאוסיר. די ציס אין קואלדו חיליוס א-
זיאן אלגונום גיקום לאדרוניסייוס, מה איסטא סומה לים
באסטאלצה פור מאכטינירסין 15 או 20 דיאס. אין לה
קאזה דיל קונדי איי מונגו!... דיזיאה ארמאלנד, אי אונגה
ציזטה די ניאיסטרה פארעי אין איסטא קאזה, נוס באס-
טארה פור מאכטינירמוס מונגום חנייוס.

אירא אונגה מאניאלנדא, לוס דוס קוניאלדוס אי לי-
אונטין איראן אין קאזה, חיליוס טומאלצאן איל קאפי אי
סי דיצירטיאן קון איל גיקו פורטואלעו קי ייה טיניאה 4
חנייוס אי מילייו, און באטאליוחמיינטו די לה פואירטה סי
סינטיו סוביטו, אי מירוצאק פואי אלריר אין דימאלנדאלנדו
קין אים ?

= יין סו, אצרי, מירוצאק.

= אים איל גארסון דיל קאפּי אונדי מוס חסו

טאמוס איםקלאמו מירוצאק.

= אזילו אינטראר, דיטו ארמאנד.

איל אאוספילדו (מוסאפּיר) אינטרו אה לה קאמאריוט

אין דיזיינדו :

= צואינוס דיאס אמיגוס, מי ציזיטה די טאן עינ

פראנו צום ארה אינקאנטאר פור סיגורו, נו אים אנסו

— אי!... און פוקו, דיטו ארמאנד.

— אי ציין ליי ציני אינפורמארצום די און און

קי צום ארה מוכגו אליגראר.

= אצלה צירימוס, דיסירון לוס דוס קוניאלדוס; א

אזיינדולי און לוגאר מאס סירקה אה סוס אאוספילדו.

= דיזדי קואטרו אמיוס אי מידייו קי צוזוטרוס

קיריש אינטראר אין לה קאזה דיל קונדי גוסטאצ טאלמיר

אי נו איםטאש טופאנדו נינגון רימילייו, נו אים אנסו

— גוסטאמינטי.

= סי יין צום טופו חוכה פאסילידאל די אינטראר

אין איםטה קיזה אין אלמונס מינוטוס, קי מי צאש אה

דאר אה מי ?

— נאטלדוס סומוס דוס אסוסיאלדוס דיטו ארמאנד

אי טו דיציניס איל עריסירו.

— ייה מי דאס צוואיסטרה פאלחצרה ?

— ייה סאצ'יס קומו נוזערום סומוס גוסטום, אים
צירדאל קי סומוס לאלרוניס, מה אין עראטו אי צארטו
נו סומוס פאלסוכ.

— ציין צום קונטארי, פין אגורה ייו אירה אימ-
פייגאלו אין איל קאפי קי מי קונוסיטיס, מה דיזדי אונג
סימאנה לייו נו סו מאס האוי. ייו מי אימפייגי קומו מוסו
די קאזה אין לה קאזה די אלאלו דיל קונדי גוסטאל.

— אי קי מוס צאלוי אה נוזערום איסטו ?

— מונגו מים חמיגוס, ייו צום צו דיזיר : פור לה
פארטי די דיטראס די לה קאזה, איי אונג גראנדי גואיר-
עב דיספארטיילע אין דוס פור אונג פאריל, לה אונג
פארטי די לה גואירטע אים די לה קאזה אנדי איסטו ייו,
אי לה אונג פארטי אים די לה קאזה דיל קונדי. אונג
צ'יס קואנדו ייו צום איזי אינטראר אין לה גואירטע די מי
קאזה, אים מויי פאסיל פארה צוזערום די סוצירצום אה
לה פאריל, מיטיר אונג איסקאלירה די קואילרה אין אלגונג
צינטאנה. סוציר האוי, אצ'ריר לה צינטאנה אי אינטראר
אלדינטרו.

— מויי אלטע אים לה פאריל ? דימאנדו מירוצ'אק.

— אילייה טייני סורקה ערים מיטרום די אלטור.

— או ! נו אים אלטע דיסו איל אירמאנו די ליאונטין.

ארמאנד פינסאצ'ה סיימפרי, סו מאנו סוצ'רי סו
קאצ"יסה איל אירא אצוקאל'ו, ליב'אנטאנדו אינפ'ין לה
קאצ"יסה איל לי דימאנדו :

— אין לה קאזה אנד טו טי אימפייגאטיס קין מורה?

— און צאנקיירו מווי ריקו .

— קומו סי ייאמה ?

— סיניור פ'יליפ טאגאר .

-- או ! אי איסטוי אים מווי ריקו, דיט'ו ארמאנד

פואילימוס מווי ציין אימפיסאר לה אופיראסייון די לה קאזה

די טו אמנו, אי דיספואיס צ"אמוס אה אזיר לה צ"יז'טה

אונדי איל קונדי .

= אי איסטו סי פואיל'י אזיר .

= אלורה אימפיסארימוס די איסטו נוג'י, דיסימו

לום דום קוניאל'ום .

— טאן פריפטו נו ! מים קיריל'ום, אאינדא אייר מ

אימפייגי אאי, אי ייו דיצ"ו איסטאר אה נו מאנקו 8 דיאס

פור קונוסיר לאס אינטראד'אס אי לאס סאליל'אס .

— אי איסטו אים צואיכו, אין טול'ו קאצ"ו מורה

נו אגאס די מינוס די אצ"ירטירמוס, אפונטו קי טופאראס

פ'אצ"וריב"לי לה נוג'י די אינטראר

— איסטו אים ציין סיגורו, דיט'ו איל מוסו די

קאפ'י אין ליב"אנטאנדוסי, ייו קיל'י טאל'רי אי ציין דיב"י

גוארטה די איסטורייאם

לה איזה די לה לאנדריה

חויגין רומאנסו קומפואיסטו פור

אליה ר קארמונה

דיריקטור דיל זורנאל אומוריסטיקו «איל גוגיטון»

אידיטאד"ו: פור אנרי שילתיאיל

162

קונסטאנטינופלה 5683

אימפרימיריה «איל גוגיטון» מייסאדיט חאן איסטאמבול

גומירו 9

פארטיר. היל סאלולו אה טוהום הי סי פואי אין דיסאלדו
 אה לום דום קוניאלום אין לה מאם גראנדי אליגריאה.
 איסטא אליגריאה ליס פואו מאם מונגו קואנדו 8
 דיאם דיספואיס איליוום איראן אינפורמאלום קי טוהום לום
 אפאריוום איראן שרונטום, אי קי איליוום פואיל אן אי-
 טראר ליזירימינטי אין לה קאה די סיניור פיליפ טאגאר.

6

צאייאמוס, סי צום פלאזי, איגאר אנה אוואלד אה
 לה קאה דיל קונדי, קי נזוטרום לום דישימוס קומיינדו.
 לה קומילד טירמינאלד, לה טריסטיוז די ראול נו פא-
 סאצ, 60 מיל פראנקוס אים זואן אימפוגטו אי נו סי
 גאנא פאסינמינטי. מה מארגיריט זושקאצ סיימפרי אה
 איר דיספאריסיר סו טריסטיוז, ראול טאמביין קיריינדו
 און פוקו אולצילאר סום פינסיריווס, אינטרו אין קונציר-
 סאסיוון קון סו מוזיר אין דימאנדאלדולי :

— דימ קירילד, אה קי אוראס פואיטיס אוי אל
 אוספיב אל ?

— קומו קאלד דיאה, אה לאס דייס.

= אי מי מאמה נו איסטאלד און פוקו מיזור ?

= לה קאציסה לייב טיינאכ און פוקו מאס לוי-
 צייאנה מה לה פלאקיוזה די איל קואירפו איס מונגה.
 לה אורה הארצאצה 9 אי מילייב, אי איל מוסו
 אינטראצה קון אונג ליטרה קי סי לה דאצה אה ראחול,
 איל איזו דיל קונדי מילדו פריסטאמינטי סו נומברי און
 לה אנצילופה, לה אראזגו, עראצו איל פאפיל די אלדיינטרו
 אי מילדו לו סיגיינטי.

סיניור ראחול טאלמירי

אין סיאודאל

» דיזדי 3 דיאס נו איי קין צינגה קולייאר פור צו-
 » איסטרה מאדרי, סו סיטואסיין דיצינו מויי גראצי, אי
 » אילייב דימאנדה סוקורוס מאס גראנדיס. צום אינפֿור-
 » מאמוס פור סאליר די ריספונסאצילידאל.

איל דיריקטור דיל אוספיטא

מ א ט ו ר י

איסטרה קארטה, ראחול לה מילדו דוס טריס ציזיס,
 אי אסיגוראנדוסי. קי נו אירה איספואיניו לו קי איל סי
 סונייאצה, איל לה גוארדו אין דיזיינדוסי אינטרי-סי :
 » אגורה איסטרה גוסטו, אין צינינדו אה קאזא מי אינפֿור-
 מארון קי ציירון אה מי מוזיר אסינטאלה אין און קאפי
 קון לואי מאזו. די אופרה פארטי, איסטרי מיזיראצלי בארון
 מי טומו אינפריסטאלו אנטיס 4 אנווס אי מילייב, 40

מיל פֿראַנקום אינפּריסטאלו קי פּור סיגורו איסטע סומע
סירציריזע או פּור מוסטראַר אַה מי מוזיר קי אים ריקו,
או פּור אינגאניאַרלע קון מונילע.

סין אַזיר סימיאַנסע די מוסטראַר לוס פינסיריוס
קי פּאַסאַצאַן פּור סו אידיאַה, אַיל סי אינדיריגו אין פּוקו
אין סו סיאַה אי לי דימאַנדו אַה סו מוזיר :

= דימי מאַרגיריט, אַזיי אַנדי איסטוויטיס ?

= נו טי דיסי קי איסטוויטי אין אַיל אַוספיטאַל.

— פּורטאַנטו נו איסטוויטיס אַאי.

— אַח ! ראַחול, אַיכ-פּוסיצלי קי טי צו אינגאניאַר ?

דישו מאַרגיריט אין אַסירקאַנדיסי דיל קואַלייטו די סו מאַרידו.

— ראַחול לי דייו און אַרונגון, קיטו לה קאַרטע

די סו פיגו, אַי מוסטראַנדוסילע לי דישו :

— מילדע אַי דימי אַנדי איסטוויטיס אַזיי !

לה פּיגורע די קאַרע די מאַרגיריט סי בולטאַצע די

מונגאַס קולוריס, אַילייע מילדאַצע לה קאַרטע אַי סי די-

מאַנדאַצע אינטרי-סי :

— קואַלו קי לי דיגע ? סי לייו לי דיסקוּצרו אַיל

סיקריטו די פּלורין, אַיסטו סיריאַה דיזונוראַר לה פּאַמילייע

די מי מאַרידו.

— אַה לה צירדאַל קי טי דיגע דישו מאַרגיריט,

י"ו קידי טאַלרי פּור אַיר, לאַס פּואַירטאַס אַיראַן סיראַלאַס,

אי פור קי נו סואה קי עי ארהצייארחס, עי דישי קי
ייה פואי.

— מינטירחס !... עו נו פואיטיס דיל עולו אלל חוכ-

פיטא ! דימי אנדי איסטוויטיס ?...

מארגיריט נו ריספוגדיאה, אי ראחול קוגטיוואצ'ה :

— אי קון איל בארון לומי מאחו קי איגוס טייניס?

אויי דימאניאגה איסטאצ'הס אינגוטוס אין אין קאפי.

איסטע דימאגדה אזיאה טימבלהר אה מארגיריט,

אילייה הצ'יאה גוראלו אה פלורין די נו דיסקווריר איסטע

סיקריוטו, אי קומו אזיר ? קואלו ריספונדיר ?... אילייה

אזוקאצ'ה לה קאצ'יכה סין גאלה דיזיר, לו קי אזיאה מאה

מונגו אסיירטאר לה אידיאה די ראחול

— אה !... איסקלאמו ראחול ייה מי לו דיסירון

מונגוס אמייגוס מי קונסיאצ'רון די נו טומארטי, די נו טיניר

טראטו קון ג'ינטי אורדינארייה, מה ייו נו סינטי. מי אמור

פור טי מי טאפארון לוס אוזוס, איי טו, אין פאגה די

לאס באינדאליס קי ייו טי איזי, עו צ'ינדיס מי אמור,

אי איל אמור די מי פאמילייה.

— מה ראחול, נו טי מיטאס אין קולורה, סי ייו

נו פואי אלל אוספיטאל, נו טייני נינגונה רילאסייון קון עו

פאמילייה. עו אמור קי איס סיימפרי איל מיאו, איסטע

סימפרי ליומפיון, ייו פואי סיימפרי פ'ידיל אה מי מארדו,

אי איל דיין קי מי מאטי, סי יין טינגו או טווי אלגונד
אידיאס עראזיראלד
= אי לואי מאזו? קי בוסקה קון טי איסטי מיזי-

ראצלי !

מארגיריט נו ריספונדיאס, אירע לה מיסמא קואיס-
טייון די אנטיס. סי אליי דיזיאס לה קאלוזא, איל אומ-
די ראאל אירע פירדילן. אליי סי קונטינטו מאס די סיר
ריפולדיאלד די סו מארילן, אי ד נו דיסקווריר איסטי
סיקריוטו. ראאל אימפיסו אס דאר בואילטאס אין איל סאן
אין איגאנדו די ציס אין קואנדו אולאלאס די קולורה
סוצרי סו מוזיר קי אירע אינפייס קון לה קאציסס אבו-
קאלד. מה סוביטו, סוס ארום אינקונטרארן לה קונד
דיל גיקו מוריס. איל סי מיטייו אילי דינאטרי אי איסקלאמו:
— פוצרי מוריס!... ייב פוס עו מי איזו? ... קין

סאציי? אין לוס פרימירוס סינקו אניוס די מי קאזאמיני-
טו, ליוו נו טווי קריאטוראס, לו קי איס מוי דיפייסיל די
טיניר דיספואיס, אי סוביטו, מארגיריט דיצייני מאלרי.
אה! מארגיריט! מי אינגאנייאטיס!... סי! מי אינגאנייאטיס!
איל קונד סימון גוצין מי לי דיסו מונגאס ציזיס, אי יין
נו מי לו קריאלי. מה אגורה יין טינגו פרוצאס קלאראס.
מיזראצלי מוזיר!... מאלפאמאלד!... ארימאטא די אקי! נו
טי קירו ציר מאס! ... נו טי קירו ציר מאס! ... טו מי

אינגאנאייאטיס, ליינו טי איגארי די מי קאזא חטיי אי אי חכ
טו קריאטורה קומו און פיררו! ...

איסטאס פאלאצראס פֿיריאן איל קוראסון די מאר-
גיריט אילייה אימפיסאצא חכ ייוראר, מה סו מארילדו, נו
סי אפיאלאצא. איל לה אפאנייאצא דיל זראסו אי לה
קיטאצא דיל סאלון אפואירה אין דיזיינדולי :

— זאטי! .. נו טי קירו מאס זיר! ...

לה פוזרי מארגיריט סי ריטיראצא חכ לה אופרה
קאמאריטה סיימפרי אין יוראנדו, אילייה סי אימפיסאצא
חכ חארצאר אי איסקלאמאצא איטרי-סי :

— או דייו! ... פור קיריר אזיר אונג זואינדאל

חכ מי קוניאלד, גורמאלאס ליינו די איסטא מאנירה? ...
אונג אידיאה לי זינו סוביטו אל טינו אי אילייה איסקלאמו:
אח! לה אינדיצינה מי לו דיטו, אי קאלי סיאה קי סו
דיגה סי זא ר אליזארסי, אילייה איצא קונטינואר מאס חכ
אצלאר, מה אילייה פואי אינטירומפידה פור סו קוניאלד
פלורין קי אינטראצא חכ לה קאמאריטה, לה אפאנייאצא
דיל זראסו אין איסקלאמאנדו :

— אח! מארגיריט! פארדונאמי... יו זילי טודו לו

קי סי פאסו קון טו מארילדו, אי יו איסטו טרימבלאנדו.
יו מי איספאנטי מווי מונגו נו מי דיסקווציריאס. אח!
מארגיריט! טי רוגו! ... יו טי דארי טודא מי זילד,

גואלדע איםטי סיקריטו. סי איםטו סאלי אה לוז, לה
אונור די מי פהלרי אים פירדילע.

— און קי איםטי סיקריטו מי אזי טראחיר מונגו
דאניו, יו נו לי דיסקוירי פלורין, אי סי מיזמו טו
אירמאנו מי רונגה די קאזא, יו לו אקסיפטארי קון פלאזיר.
טו פהלרי אי טו מאלרי מי קולמארון די טאנטאס צואיני-
דאלים, אי יו דיצו גוארדאר סוס ריקונוסינסייה. אים
צירדאל קי איםטו מי טראחירא מונגו מאל, מה קואנדו
האלול סאצרה לה צירדאל, איל מי אמארה מאס מונגו.
— אלורה, לייו קונטו סוצרי טי מארגי יט, דיטו

מורין

— פואלים מויי ציין קונטאר, יו צו סופריר,
מוריר מיזמו, אי נו דיסקוירי איםטי סיקריטו.
לה אירמאנה די האול סי ריטירו אליגרי, מה
אלייה דיסאב'ה אה לה צ'ייצה איצה די לאב"אנדירה מויי
טריסטי, אלייה אימפיסאב'ה די נואיב'ו אה יוראר רונ-
גאודוסי אינסוימה די און קאנאפי.

7

איםטו ציין סיגורו קי מים אונוראב'לים ליקטורים,
האלן אונא אובסירב'אסייון אין דימאנדאנדומי: פור קואלו

ר'חאל סי אראצ'יו טאן פריסטו? ... און אמור די סייט
 אנוינס נו סי אגריאה אין אונג נוגי. איסטו איס צירדאל.
 מה אפונטו קי צוזטרום מילדאריס איסטוי קאפיטולו, צו-
 זוטרוס מי דאריס ראזון.

אצ'יאה אין פאריס, און קונדי ייאמאלדו סימון
 גוצ'ין, און אומברי מויי ר י ק ו , קי דיצ'יאה
 ציבדו אה לה אידאל די 30 אנוינס, אי קי טי טוצו אין
 סו צילד קי סולו אונג איצה, נומבראלד ליזי; לה סוניו-
 ריטה ליזי ציינדו אה לה אידאל די 20 אנוינס, סו
 פאלרי פינסו אה קאזארלה. איל קיריאה דאר מיזמג-
 מיטאל די סו פורטונה פור טומאר און זיירנו צואיכו אי
 ריקו פור קי סו איצה נו טוצ'יירה אה סופ'ריר. פאסאלנו
 פור סו מימורייה טולום לוס מאנסיוצום קי איל קונסיאה,
 איל טופו קי ראחול טאלמירי, אירה איל מיזור די טולום,
 איל טיניאה רילאסייוניס די איגו קון איסטוי מאנסיוצו, אי
 אונג מאנייאה אין אזיינדו טראטוס סוצ'רי אונג קאמבייוס,
 סיניור סימון גוצ'ין לי פרופוזו די אזירלו סו זיירנו קון
 אונג פואירטי דומה. מה ייה אצ'יאה 8 דיאס קי ראחול
 אצ'יאה פרומיטילדו אה מארגיריט 71 טומארלה, איל דיסטו-
 זורייו מיסטו ייה סי אצ'יאה איגו אינטרי חיליוס, אי אי
 אמור קי ראחול טיניאה פור לה איצה די לה לאצ'אנדירה,
 נו אצ'יאן פורסאלדו אה ריפוזאר אה לה דימאנדע דיל

קונדי סימון, דיזדי איסטי דיאס איל קונדי גוארדו אונג
סיירטע רינקוד, נו פור ראחול, מה פור לה איז די לה
לאצאנדירק, איל בושקו מוגאס ביזיס אנטיס קי קאזארס
איל איזו דיל קונדי טאלמיירי, אה אזירלו ריפונטייר די סו
אידיאס, מה פֿוֹזי, סיגון לו צימוס סין פיוב יגו, אינפֿין
אאונקי קאזאלדוס, סינייור סימון גוב"ן נו דיטאלב"ה ריפו-
זאלו אה ראחול, קאלה דיאס קאזי, איל לי אב'לאב"ה די
סו ייררו, לי איאס אינטינדיר קי קאלי אלישאר לה גינטי
אורדינאריי, קי אל קאב"ו מוסטראן לו קי סון, קואנדו
דיספואיס די פֿאניוס די קאזאלו ראחול טוב"ו אונג
קריאטורה, פֿואי און אירמוז פריטיקסטו פארה איל קונדי
סימון קי דיזיאס אה ראחול די קונטרולאר סו מוזיר, נו
קונטינטי די איסטו סולו, סינייור גוב"ן מיטייו דוס אונטרוס
אמיגוס די ראחול פורקי לי אב'לאראן מאל, איסטוס דוס
אולטימוס איראן די פויסייון מודיסטה, אי סינייור סימון
פרומיטיאס די דאר אל אונו די אילייוס דייס מיל פֿראנקוס
סי פארב'יניאס אה טופאר קי מארגיריט איסטאלב"ה איג-
גאייאנדו אה סו מארילו.

דיזדי איסטי דיאס, אפונטו קי מארגיריט סאליאס
אה לה קאליי, אילייה אירס פריסיגילא פור און אומברי
קי מיראב"ה אונדי איב"ה אי צ"יניאס, אי איסטי אומברי
אירס אקיל קי איל קונדי סימון אב"יאה פרומיטיילו די

דארלי דיים מיל פֿראַנקוס. קואַנדו איסטי הומברי ז'יאה
קי מאַרגיריט סי אינקאָנטראַכ"ה קון איל זאַרון לואי
מאזו און און קאַפֿי אַורדינאַריוו, קי סוס קונז'ירסאַסיין
דורו מונגאַס אוראַס, אי קי אונז פֿואַרט אַפּריטאַלדע די
מאנו אוב"ו אין סוס קונז'ירסאַסיין קון איל זאַרון; איל
קונדי סימון פֿואַי אַפּונטו אינפֿורמאַלדו, אי איסטי אולטימא
איז'ה אב"ירטיר אה ראַלול, אין אַגונטאַנדו, זיין אינטינדידו,
אַנגונאַס אַפּטראַס פּאַלאַז'ראַס קי אַזיאַן מאַס מונגו מיטיר
אין קולורע אה ראַלול.

אַנסיוויו די זאַס דום פֿאַליטאַס די אונז פּאַרטיו,
מיריקיאַוו די טוואַס איספּאַס נוב'ילאַדיס קי לי ז'ינאַן,
איל אינטרו אין קאַזע מויי פינסיריוו, אי אַאון קין טוואַ
איל נו טיניאַה איל קוראַזי די דזיר אה סו מוואַיר: « אַונדי
איסטוב'יטיס אַויי». פֿואַי זע קאַרטע דיל אַוספּיעאַל קי
זו איזו מיטיר מאַס מונגו אין קולורע אי רונגו אה סו
מוואַיר דיל סאַלון סיגון ז'ימוס אַנטים. מה אילאַס! נו
אים סולו איסטו נו קי איל איז, אוב"ו מאַס! מונגו מאַס...
אַפּונטו קי מאַרגיריט סי ריטירו, אונז אַוואַלדע פֿורייחה
פֿואַי רונגאַלדע סוב'רי זע קריאַטורע, — אי טו קי זושקאַס
אַקי, אינוסינטי קריאַטורע? ! טו מאַלרי סי אַרימאַטאַרע
די אַקי; אי טו דיז'יס די אַיר דיטראַה די אילייב, ראַלול
נו פּוּדו מאַס אב'לאַר, איל ז'יניאַה די סינטייר אין זע



איסקאלירא פאטאלחם ליב"י אגחם, איל סי אפארו פור
 און ג'יקו בוראקו די לכ פואירטה, אי ז"ל'ו און אומברי קי
 סוב"יאה לכ איסקאלירא אה גאטחם, (אזוקאל'ו, קאמי-
 נאנדו קון סוס פייס אי מאנוס), ראחול אינטינדיאה אפונטו
 קי אירא לאדרון קי אינטראה'בא אין קאזא, איל אמאטו לכ
 לאמפא, טומו די און קאסון און ג'יקו ריזולצ'יר אין סו
 מאנו, אי סי איסקוגדיו דיטראס די אונא פואירטה פור
 איספיראר ציכיר אל לאדרון .

צ'ין סיגורו, נו איסטרום ליקטורים אינטינדיראן קי
 א'סטו לאדרון נו איס אונטרו קי ארמאנד. אקיל קי סי
 מיטיו דיאקורדו קון איל מוסו די לכ קאזא די אלאל'ו.
 אפונטו קי ארמאנד סוצ'יו אל סאלון, איל ז'ל'ו קי נו
 אצ'יאה נינגונו, אי אינטינדינדרו און ג'יקו פ'ארול (פ'יניר) איל
 אצ'בא דיריז'ירסי פארה אונא קאמאריטה, קואנדו איל סי
 ז'ל'ו סוביטו אפאניאל'ו די לכ גארגאנטא פור ראחול קי
 לי דימאנדאצ'בא :

— מיזראצ'לי ! קי בושקאס אקי אה איסטחם אורחם?
 ארמאנד אירא און אומברי קוראז'ו, איל פינסו קי
 קון טימבלאר אי איספאנטאר נו אצ'יאה נינגון פרוצ'י'נו, אי
 איל דיספונדיו קון קוראז'י :

— מה סיניור, צואיסטרה דימאנדא מי אזי מא-
 ראצ'יאה; אונא קי אינטרה אה מידייה נו'ני אין אונא קאזא

סין דאר אַציו, פור קואלו אינטרה? ציין אינטוינדילו פור
רוצאר, ייו סו לאדרון סיניור, אי עינגו איל פלאזיר די
פריזינפארצום מ נומברי איספיראנדו צואיסטרה פילדא
קי קיריריס, אימציארמי אה מי קאמינו, סין דאר אַציו
אה לה פוליסיאה.

ראחול לו מירו קין מונגה אטאנסיון, אירע פור לה
פרימירה ציס קי איל אינקונטראצה און לאדרון טאן קו
ריוויו אי איל לי דימאנדו:

— פור סיגורו קי לייב סאציס לה קאמאריטה אונד
מי פאלרי עייני לה מונילדס.
— נו סי, מה סי צום נו מי אריסטאצאס, ייב
פואלריאה טופאר.

— אי סי נו טופאצאס, קי איצאס אזיר?
— איצה טורנאר אטראס קומו איל אזנו.
ראחול לו מירו אונד סיגונדה ציס די לוס פייס א
לה קאציסה, איל קיטו סו מאנו די לה גארבאנטה די
לאדרון, גואלרו סו ריצולציר אה לה אלדיקירה, איזו אסוי
טאר אה ארמאנד, אינסיינד יו אונד לאמפכ אי אימפוס
אה אצלאר:

— דימי טי רוגו, קומו טי ייאמאס.
— אה סיניור, דיסו ארמאנד, איס אונד דימאנדו
קי נו צום פואילו ריספונדיר. קון צואינו, קואנדו מי א

ניגוסייחנטי הו מירקאליר, ייה צום אינזיאו מי קראטה
די אדריסו .

— אי איסטה נוגי, קואנטו קונטאצאס רוצארטי די
לה קאסה די מי פאלרי ?

— קואנטו עופאצא, צום גורו קי סי לה קאסה
קאליאה אין מיס מאנוס ייו טיניאה אידיאה די טומאר
טולו נו קי עופאצא אלדינטרו.

— אין טולו קאצזו לייו נו קירו קי צואיסטרה
פינה סי צאיייה אינזאלדיס. ייו צום צו ריגאלאר אלגו קו-
אנטו, סי קונסינטיש לו קי צום צו אה דיזיר.

אי איסטי פאטרון די קאזה פאריסי און פוקו טורפי
דיזיאה ארמאנד אינטרי סי, אי ריספונדיאה :

— די קואלו סי טראטה סינייור ?

— איסטאש ציינדו איסטה קונה ?

— ייה איסטו ציינדו, איי אונה קריאטורה אלדינטרו.

— גוסטאמינטי, קואנטו קיריש פור ייצארצולה קון צום?

— דאמייל קואנטו קיריש סינייור דיטו ארמאנד אין

מארצאנדוססי.

— צום באסטא סינקו מיל פראנקוס ?

— נו איס פוקו, דיטו ארמאנד אין אצריאינדו לוס

מארוס. נו קריאינדו קי לו קי אצלאצא ראלול אירה צירדאל.

— אלורה ייו צום דארי דיס מיל פראנקוס. אי נו

מי דימאנדיש מאס פור קי נו צום דו, אי מי ארייניג
דיל טראטו.

— אזיל קומן קיריש סינייור, דיטו ארמאנד, מי
ריסיינדולי ציר און איספואיניו.

ראחול סי פואי דילאנטרי און צורן. טראטו
קאשון. קיטו סיין באנקא-נוטאס די סיין פראנקוס,
רימיטייו אה ארמאנד אי לי דיטו :

— נה סיין באוקא-נוטאס די 100 פראנקוס
קירי דיזיר 10.000 פראנקוס. טומאל אי אה לב
אטורה אי אנדאלצום.

קומן און אמבריאניטו קי אריצאטה לב ריצאטה
די פאן. אין איסטא פורמה ארמאנד אריצאטו לאס באנקא
נוטאס, איל לאס גוארדו פריסטאמינטי, אי טומאנדו
גיקו מורים און סוב צראסוס, איל דיטו אה ראחול :

— אי סינייור, אדיאו, גראסיאס, סי טיניט אטו
קריאטורה קומן איסטא, ייה סו מירקאלור ייו. אי
אצאטו פריסטאמינטי לב איסקאלירה, איספאנטאנדוס
איל פאטרון די קאזה נו סי ריפינטיירה די סו טראטו.
קואנדו ראחול צילו קי סו קריאטורה ייה אירה די
פאריסילא. איל אינטרו קון קולורה אין לב קאמארט
אנדי איסטאצא סו מוזיר, מארגיריט יוראצא סימפרי.
— סאל אפואירה מארגיריט, איסקלאמו ראחול

גוארטה די איסטוריאס

לה איז'ה די לה לאבאנדירה

חוג'ין רומאנסו קומפואיסטו פור

אליה ר. קארמונה

דיריקטור דיל ז'ורנאל אומוריסטיקו «חיל גוגיטון»

אידיטאדו פור אנרי שאלתיאיל

162

קונסטאנטינופלה 5683

איפרימיריאה «חיל גוגיטון» מיסאדיט ח'זן, איסטאמבול

נומיר 10

אײס קון ייִודאָר קי טו קולפּה סירר פּירדונאַלע. טו נני
אײנגאַנייחטיס פֿין אַגורר, אי אין פּאָגה טו איראָס אַגורר
די פּואירטע אין פּואירטע זושקאר טו קריאטורר. אײסטי
מוריס נו אײס מי אײז, זע זושקאלו אי רימיטילו אה סו
פּאָלרי .

— מה ראול? ... קי אײסטאָס אַזלאַנדו ראול?
ייו סו אײנוסינטי! נו מי גוזגיס אין מאַל, זינדער און דיאָה
אונדי טו סאַזראָס אונדי אײסטוֹזי ייו אײז, אי מי ריכ-
גראַסייארטאָס און זוגאַר די ריפּולייארטי.

מיינטריס אײסטאָס פּאָלאַזראָס, טולום זום דוס סאַ-
זיטן אַפּואירר, אי אײל פּרימיר קולייאלו די מאַרגיריט פּואי
די קוריר סוֹזרי לז קונה דיל גיקו מוריס. זינדולה זאַ-
זיט, אײליי סײ אײנפּיסו אה חאַרצאַר אי אײסקלאַמאַר :

— ראול! ... נו אײסטער קריאטורר? ...
— מיזראַזלי! טו מי אײנגאַנייחטיס פֿין אַגורר,
אי ליו זינדי טו קריאטורר.

— אה דיו! לז זינדיטיס! אה קין?

= אה און לאַדראָן.

= מה קואַנדו? אײנדאגורר אײסטאַזע אין לז קונה!

— אײ פּוקוס מיינטום.

מאַרגיריט נו קיזו מאָס סינטיר סו מאַרילו, אײליי סײ
רונגו קומו אונז לוקה אין לז אײסקלאַמאַר אין אײסקלאַמאַנדו.

ייו דיצו עופאר מי קריאטורה, סי... אי טו ראחל
טו ריפיינטיראס אלגון דיאב, אי מי דימאנדאראס פארדון...
אילייא אבאשו קון פריסטיס לוס איסקאלוגיס, אצריחו לז
פואירטה די לז קאליי אי אימפיסו אב מיראר פור קואטו
פארטיס סי ז'יאב אלגונו קון חונה קריאטורה אין לז
מאנו, מה ייה אירא מאס די מילייא נוגי, לז איסקורי-
דאל אירא מונגא, אי אילייא נו אטינאצא אב ניכגונו.
אילייא רודיאו טודאס לאס קאליזאס סין פואידיר טופאר
נאלד. אי אילייא סי אסינאצא אין איל פורטאל די סו
קאזא אין יוראנדו סיימפרי, ציינדו קי לוס מוסוס די סו
קאזא נו קיריאן אצרירלי לז פואירטה.
קואנטו אב ראחל, אפונטו קי צידו דיספאריסיר סו
מוזיר, איל ייאנו אב סוס מוסוס אי לים אינקומינדו די
נו דיסארלז מאס אינטראר אין קאזא. איסטה מיזראצלי
מוזיר נו דיצי מאס ייב'אר מי נומברי! מאלדיגא מארגיריט!
טו מי אינגאנייאס? ! איסטה אים טו פאגא! אי איל סי
פואי אב איגאר, אינקומינדאנדו די נואיצו אב לוס מוסוס
די נו דיסארלז אינטראר אין קאזא.

8

אפונטו קי ארמאנד טומו לז קריאטורה, איל דיכ-
פאריסיר פריסעאמיכטי די אקיאב קאזא, אי סיגון איל

אקורדו קון סוס קומפאניירוס, איל דיציאה סאליר פור לה
פואירטה די לה קאליי. אל פונטו קי איל ציינו אל פורטאל
די לה פואירטה, סוס קומפאניירוס לייב לו איספיראצאן.
— קי איזיטיס ? לי דימאגדארון מירוצאק אי איל מוסו.

= או ! ליינו סוקסיסו ! ריספונדייו ארמאנד .

— אי איסטי בוגו קי אים ? דימאנדו מירוב'אק .

= קאמינה . ייה טי צ'ו קונטא, אין טולו קאב'זו,

צ'וזטרוס קי איזיטיס אין לה קאזה די סיניור פיליפ ?

= לי צ'אזיימוס לה קאסה אי סאלימוס אפואירה.

= אב'יאה מונגו אימפורטו ?

— סירקה 03 מיל פראנקוס.

= צראב'ו ! צ'אמוס אה קאזה אחי אב'לארימוס

איל ריסטו.

דיסימוס איסטוס אומצרים אירסין פור איל מומינטו

אי צ'אייאמוס אה צ'יזיטאר און פוקו אה קאזה די סיניור

פיליפ טאגאר .

אפונטו קי לוס לאדרונים סאליאן די קאזה, סיניור

פיליפ סינטיאה און סונידו אה לה פואירטה די לה קאליי.

אאון קי אהילדאלו די 55 אנניוס. איל אירה און אומצרי

מויי קיראזוזו, איל טומו אין סו מאנו און ריב'ולב'יר קי

איל טיניאה אינקולגאלו אין לה פאריד, אי סי דיריזו א-

פונטו סוב'רי לה פואירטה די לה קאליי. לה פואירטה

אירע סיראל'ה, מנה לוב דום פֿיירוב קי פּוּזאַב'אָן קאַל'ה
נוֹגֵי דֵי עֵר אַס די לה פּוּאִירטע נו אַיסטאַב'אָן
אין סו לוגאַר. קאַלי סיאה קי אַיל מוסו, סי קומו אַיס
מואַיב'ו, סי אַולב'יָל'ו די מייטירלוס. ליינו לו אַרי אַגורע
ליב'אָנטאַר דיל לייגו, אַי לי אַרי סיראַר לה פּוּאִירטע פאַרע
קי לי סיירב'ה די ליקסייון פאַה אַוטרע צ'יס. אַיל סי
פּוּאִי אַה לה קאַמאַריטע דיל מוסו. נו טופאַנדו לי אַאי
נינגונו, אַיל אַימפּיסו אַה סוספּייגאַר אַלגונע קוזע. אַי
אַפּונטו אַיל סי פּוּאִי פאַרע לה קאַמאַריטע אַונדי טייאַה
טוֹל'ה לה מוּגיל'ה, מנה אַילאַס!... לה קאַשע די מוּגיל'ה
אירע רוטע אַי טוֹל'ו לו די אַלייגטרו אירע לייצ'אַל'ו. סין
פּינסאַר לי אַון סיגונדו, אַיל סי פּוּאִי אַינפּוּרמאַר אַיל קו-
אירפו די גוּאַרדייה די לה קאַלייז'ה, אַיל קאַפו די לה פּו-
ליכיאַה דאַב'ה אַורדין די אַיר צושקאַר אין לאַס קאַלייז'אַס
אין אַקיל מייסמו מוּמינטו, אַי אַלגונום אַגינטייס די פּוּלי-
סיאַה צ'יניאַן אַיגזאַמינאַר לאַס רומפּילדוראַס די לה קאַשע.
קוּאַנדו לוב אַגינטייס אַיסקאַפּאַב'אָן אַום מייסייון,
אַילייז'ה סי רייטיראַב'אָן אין אַזיינדו אַום ראַפּורטו, אַי
אַפּונטו קי אַילייז'ה סאַליאַן די לה פּוּאִירטע, אַילייז'ה אַינ-
קונטראַב'אָן אַה מאַרגירייט אַסינטאַל'ה אין אַיל פּורטאַל די
סו קאַזע.

= קי צושקאַס אַקי? לי דימאַנדו אַון אַגינטיי .

איסטע דימאנדע אזיאה מאס מונטו טרובלאר אה לכה
מוזיר די האלד; קואלו קי ריספונדיירע? ... סי דיזיאה קי
סו מארילדו לכה איצו די קאזע, לכה פוליסיאה לי איצ"ה
דימאנדאר איספליקאסיוניס, אי אזייה נו פואיליאה ריס-
פונדיר. אזייה נו אצ'יאה קירילדו דיסקוב"ריר איל סיקריטו
די פלורין אה האלד סו מארילדו, לו דיסקוב'ריריאה אזייה
אה לכה פוליסיאה? ... נונקה! אזייה איסטאצ"ה דיטיר-
מינאלד די נו אצ'לאר נאלד, אי נו ריספונדיאה אה לאס
דימאנדאס דיל האגינטי קי קונטינוואצ"ה סיימפרי.
— אי ציין סינייורע, נו קיריש ריספונדיר, קי צוש-
קאש אקי?
— נו פואילדו ייו אסינטארמי אין איל פורטאל די
אונק קאזע? דישו אינפין מארגיריט די אונק צו סירייה.
— פודיליש מויי ציין אסינטארב'וס מאדאס נוב נו
דיספואיס די מיילייה נוגי.
— אה! קי איי? ליוו סו מוזיר, אי נינגון סוספיגו
פואילדי קאלייר סוב'רי מי.
= איס צ'ירדאל מאדאס, אין טולדו קאב"ז ליצ'אג-
טאלצ'וס צ'וס רוגו, אי קירילד אקומפאניארמי אסטע איל
קואירפו די גוארדייה.
= מה סינייור, קי קולפא צ'יטיש אין מי, ליוו סו
אונק סימפלי מוזיר, דיסאלמי ריפוזאלד צ'וס רוגו.

— סיניזורה אדילאנטרי, און רוזו צייני די סיר קו-
מיטיילן אין לה קאזע די סיניזור פֿיליפ טאגאר, אי קין
דיסו קי צום טאמזיין נו סום אונט קומפליסי?
— או דיין! גיין קומפליסי די לאדרונים? ... נע
סיניזור צום איסטאט לייראנדו! גיין סו אונט מוזיר אונסטע
אי ...
— סיניזורה! ... נו אים אמי קי דיציש ריספונדיר
איסטו, אים אל קאפו די פוליסיאה די נואיסטרו קוארטייר
יין דיצו אריסטארכוס; אי צום רוגו די קאמינאר אדילאנטרי.
— או דיין! אקוזאלה פור קומפליסי די לאדרונים!
מיזור אים לה מואירטי! ... אילייה סי ליצאנטו אין טימ-
בלאנדו אי אימפיסו אה סיגייר לוס פאסוס דיל אגינטי די
פוליסיאה סין אללאר און ציירצו, מה אין סו מימורייה,
אונט טימפיסטע די אידיאס פאסאלאן פור אאי. יין טינגו
פרוצאס קלאראס פור דיפידיו מי מה יין נו לו ארי. יין
דיצו גוארדאר סיימפרי איל אונור די מי קוניאלה אי די
מי איספואיגרו, אי פור איסטו, יין דיצו אזירמי די לה לוקס
אין איל אוספיטאל גיין סאצרי ציין סאלצארמי. יין ארי
אימציאר און ביזייטו אה פלורין מי קוניאלה, אי איסטע
אולטימה מי סאלצארה ציין פריסטו. אין טודו קאצו נו
איי אונטרו רימיליין, קאלי אה טודו פריסיין אזיר די לה
לוקס. אי איסטע אים לה סאלצאסיין דיל אונור די מי

פאמילייס. נארגיריט אציאט עומאלדו איסטע ריזולוסיון,
 סין פינסאר לו קי פואליאט דיספואיס אקונטיסיר.
 אריצאלדום אל קואירפו די גוארדייס, איל אגינטי די
 פוליסיאט עומו אה מארגיריט דיל צראסו, לה איזו איג-
 טראי אה לה קאמאריטע דיל קאפו אין עומאלדו איל לה
 פאלאצרה:

= סיניור קאפו, סיגון צואיסטרום אורדיניס, יין
 פואי, אקומפאניאלדו די דוס אוערוס אגינטיס אה לה קאזה
 די סיניור פיליפ טאגאר, סיגון איסטעי ראפורטו; אה לה
 סאלידע נוזטרום אינקונטרימוס איסטע סיניורה, אין לה
 עוארטע די לה קאזה דיל סיניור גוסטאז טאלמירי. קי-
 ריינדו אקומפליר נואיסטרו דוציר נוזטרום לה אריסטיומוס
 אי לה טרוטימוס אקי.

— קי צושקאצט אילייה אחי ?

= נו מוס קיזו דיזיר, סיניור קאפו.

מארגיריט אירע דיטראס די לוס אגינטיס קון סו
 קאזיסס אצוקאלדע, אי סיימפרי קון לה אידיאט די מוס-
 טרארסי די לה לוקע, אילייה סי אסירקאצטע דיל קאפו,
 קריינדו איגזיקוטיר סוס אורדניס. אי איל קאפו אימפיסו
 אה דימאלדארלי:

— אים צירדאל קי צום ציירון אין לה פואירטע די

א קאזה דיל קונדי ?

= פואילי סיר סינייור, יין נו מי אקולרו צום
דישו מארגיריט די און טונו סירייו.

= מאדמוואזיל כוש או מאדאס ?

— או מאדמוואזיל או מאדאס .

— קיריט ריספונדילמי דיריגאמינטי, או קי

אימביאי אין פריזייון?

מארגיריט נו ריספונדיאה, אילייה פוזאצא לוס

אין באשו.

איל קאפו קונטינוואצא :

— קומו צום ייאמאס ?

= צום גורו קי נו מי אקולרו .

— קי סינייפיקא איסטו ? אונק פירסונק נו

נוכי סו נומברי ?

— נו מי אקולפיס סינייור, אגורה 6 מיזוס

מאלרי איסטאצא אין מונגו אפריוטו, אי ליו מי צילי

ליגאלה די אימפרינדאר מי נומברי פור ארימיליארלה.

— אי איל מיאוליוו נו אינפרינדאטיס ? דימאנרו

קאפו קי לייא אינפיקאצא אה אינטינדיר קי טיניאה

קון אונק לוקא מה איל נו פואיליאה דיטירמינארסי אה

סין דימאנדארלי אונאס קואנטאס קיסטייוויס אונטראס

איל קונטינוואו :

— קין אים צואיסטרה מאלרי ?

— אה ! סינייור אונג זואינג מוויי.

— אונדי מורה ?

— אקי סירקה סינייור, קואנדו סאלים די אקי צום

צאט פור לה קאליזע די אינפרינטי, אינטראש פור לה קא-

ליזע דיריגע, סאלים פיר לה קאליזע סיילרע, אבאשאש

פור אבאשאו. סוצים פור אריזע אחי אים מי קאזע.

אונג טארראקע די (יזע סי סינטיאכ אינערי טולום

לום אגינטיים קי איסטאצאן אחי.

איל קאפו ייה אינטינדיאכ פור מויי סיגורו קי טיניאכ

טראטו קון אונג לוקע, מכ קיריינדו דיצירטירסי איל קוג-

טינאו :

= קואנטום אניווס טיניש ?

— אגורע 6 מיזים טיניאכ 26 אניווס, לו קי

קירי דיזיר קי טינגו אגורע 34.

— קיריש אירצום אה לה קאמפאנייה?

= אה ! סינייור קון איסטי פריאו טייני מונגע

סאצור, סולאמינטי נו מי צאש אה דאר און קאצאלייר קי

מי אקומפאניי ?

איל קאפו די לה פוליסיאכ נו ריספונדייו מאס, איל

ייאמו און אגינטי, לי דיטו אל חוליילו די לייצארלע אל

אוספיטאל די לום לוקוס, אי קונטינאו אה זום אלטע.

— אנדאל'זוכ קון איסטי סינייור אזיר אונג פאסי.
אלה אין לה קאמפאנייב.
מארגיריט אינטינדיאה טולו, מה אילייב נו ריספונ-
דיאה. אילייב סאציאה מויי ציין קי אילייב אירה לייצאלה
אה אין אוספיטאל די לוקוס, אי אילייב איסטאצה מאס
קונטינטי די דורמיר אין און אוספ טאל די לוקוס, און פוקו
די טיימפו, קי די דיסקווצריר איל סיקריטו.
סיימפרי קון לה קאציסה אצוקאלה לה מוזיר די
ראחול אירה לייצאלה אל אוספיטאל די לוס לוקוס.

9

לה מאנייאנה די איסטב טיריצילי נוגאלה קי נחוטרומ.
צינימום פאסאר, אמאניסיאה מויי צרוטה, נוצים איספייסאס
קוצריאן איל סיינו אי אונג פואירטי לוצייב קאליאה אין
טולו פאריס. ראחול אירה אינפיים דיזדי מויי טיימפראנו.
איל נו אציאה דיל טולו דורמילו לה נוגי. אין לוס פרימירוס
מינוטוס קי איל אציאה רונגאלו אה מארגיריט די קאזה,
איל סי אציאה און פוקו אפאלאגאלו די סו ראצייה, מה
דיספואיס, ריפוזאלדו און פוקו, איל ציניאה די סינטיירסו
די סו מאלה איגה. איל קוריוו אה לה פואירטה פור ציר
סי לה אינקונטראצה, מה ייה אירה ציין טאלרי, אי לוס

אָינטיגס ייִה סײַ לזײַ אַצײַאָן לײַצײַאָלױ. רײַטױרנאָנדױ סױצײַ סױ
לײַגױ, אײַל אײַמפײַסױ אַז יױרײַאָר, מױ צײַן פּרײַסעױ אײַל טרױקױ
דױ אײַדיאַז אײַן דױזײַנדױ: אײַסטױ ניײַיִה סױ צײַ אײַר אַנדױ
סױ מײַאָרײַ פּױר סײַגױרױ, אײַ יױ פּױאָלױ מױי צײַן צײַרלױ
מײַאײַאָנױ. לײַצײַאָנטאַנדױסױ דױ מױי טױמפּרײַאָנױ, אײַל סױ אַסײַנטױ
אײַן אײַל סײַלױן אײַ קױמאַנדױ קױ לײַ טרױסײַרײַאָן אײַל קאַפּײַ קױן
לײַגױ. מױ רײַאָלױ נױ פּױאָלײַאַז אײַסטאַר אַאײַ; אײַס אײַן אײַס-
טױ סײַלױן קױ אײַל אַצײַאַז צײַנדײַלױ כױ קרײַאָטױרױ, אײַס אײַן
אײַסטױ לױגאַר קױ אײַל אַצײַאַז רױנגײַאָלױ סױ מױזײַר דױ קאַזױ!
אײַ אײַסטױס דױס פּײַנסײַרײַױס לױ אײַזײַרױן פּױלײַר דױ אַאײַ אײַ
אײַנטרײַאַר דױ נױאָלױ אַז סױ קאַמאַרײַטױ, מױ!... נױ אַאײַ אײַל
פּױאָלײַאַז אײַסטאַר. אײַל לײַגױ צײַנײַאַז דײַלאַנטרױ סױס אַאָז
אײַ לזײַ פּײַגױרױ דױ מײַאַרגײַרײַט אײַנטרײַאַצױ דױנטרױ סױ צײַסטױ
פּױר נױן קױרײַר דױספּאַרײַסײַר. רײַאָלױ סײַלײַאַז לױקױ דױ דױזױס-
פּױרױ, יױ מױ צײַסטײַרױ אַל פּױנטױ, אײַ אײַרױ אײַן סױ כױשקײַלױ.
אַפּײַנאַס אײַל סױ מױטײַױ פּאַנטאַלױן אײַ אַלײַ, קױ אײַל מױסױ
אַנטרײַאַצױ אײַן דױזײַנדױלױ:

— צױאָיסטױרױ סױנײַױר פּאַלײַר קױרױ צײַרצױס, אײַל אײַס-
טױ מױנגױ אײַנקױײַאָלױ דױ נױ צײַרצױס סײַלײַר אַאײַנדױ דױ לזײַ
קאַמאַרײַטױ

— יײַה אײַסטױ סײַלײַנדױ אַפּױנטױ דױסױ רײַאָלױ אײַן פּױ-
אַנדױ סױ אַאָקײַט אײַ סױ פּאַרדײַסױ. אײַל סײַלײַױ אַפּױרױרױ,

סוואיטו לוס בואינוס דיאס אה סו פאלרי או סי חסינטו
קומו אוחו די קאלה דיאה.

— קילי מונגו אינקוויילאלו די נו אצירטי ציסטו
אחינדה אין איל סאלון, קילאטיס מונגו דורמיינדו איסטב
דימאניחנה, קי טי אקונטיסיוו ?

— מי איגי אל ליגו מווי טאלרי פאפה, איסטב
פואי לה ראזון.

— גוסטאמינטי. קיריאה דימאנדארטי. אנוגי יו
סינטי מונגו רוחילו אין לה סאלה, יו סינטי מיזמו גריטוס
אי מי איצה ליצחנטאר, מה אפליקאנדו קי אירס טו צום
לייו מי חאראגאניאי.

— גוסטאמינטי פאפה, דיסו רראול אין מוסטראנ-
דולי לה קארטה דיל אופיטאל.

— אי אלורה חונדי איסטו צו אלייר ? נו טי דשו
נאלה ?

— נו מי קיזו דיזיר.
פלורין ציניאה די ליצחנטארסי, אי אילייה סי אסיר-
קאצה די סו פאלרי אי אירמאנו.

— יו לה קואיסטייונארי אווי, אי צירימוס סי נו
מי צה ריספונדיר, דיסו איל קונדי.

— איק מווי טאלרי פאפה, מארגיריט נו איסטב
מאס חקי, אילייה סי פואי, אי צום סיניאה צאסטאנטי

אראלדיכיינטי סי אין לוגאר די אזירמי אקוודראר די חיליי
אסקאצאס אה אזירמי אולצילאר .

— מארגיריט סי פואי? ... אונדי? ... קי אוראס? ...
— יו לה רונגי די קאזה אה מידייה נוגי, איל נון
אזירמי ריספונדיר אונדי איסטווצו חלייר, מי איזו מיטיר,
אין גראנדי קולורה אי יו לה רונגי די קאזה דיזדי לה
ידייה נוגי.

— מה ראול קי איזיטיס, קון פאלאצראס דולסיס
פואידיאס אריצאטאר איל סיקריטו די סו קוראסון, מה
און סימיזאנטי קומפורטו טו פיילרים לה אונור. איס-
אגה טוליי פור מויי סיגורו מאניאנה סי צה סאציר,
קי דיראן לה גינטי? ... איל איזו דיל קונדי גוסטאצ
אונדירי, רונגו אה סו מוזיר די קאזה! ... קי ריפודייו! ...
דיזונור! ... צה אפונטו ראול, קוררי, פור מויי סיגורו
ארגיריט איסטו אין לה קאזה די סו מאלרי, אנטיס קי
און מודו טינגה אציו די אלגונס קוזה, טראאימילה אין
אזה, ליו לי סאצרי ציין אזירמי דיזיר אונדי איסטווצו
לייר.

ראול קי ליי טיניאה איל טאמביין איסטו דיטיר-
אסטיון, סי ליצאנטו אפונטו, אי איל קורייו אה לה קאזה
צה צייזה לאצאנדיר. מה סין קי נוזטרוס לו דיגאמוס,
איסטרוס ליקטוריס קי ייה סאצין אונדי איסטו מארגיריט,

אינטינדיראן פור סיגורו קי ראלול ד טורנו סין ינו
קומפאניא.

— אלורה קי זאמאס אזיר ? דימאנדו זיל קו

— נ סי, פאפא ! נו סי...

— קומו די מאנסיצ'ים ? !... קומו די אידיאה

איסטה ? !... אזיר פירדיר זיל אונר די עו פאמילייה

און פונטו די קולורה !... זאמוס אינגוטוס ראלול.

טרוס דימאנדארימוס ריפירינסיאס אין אלגואס קו

די אינטימוס אמיגוס. אים מויי פוסיצ'לי קי אילייה

איריאה אין אלגווא קאזה די אמיגו.

זיל פאלרי אי אל איזו סאליאן אין בוסק'ל

זייז'ה איז'ה די לאזאנדירה.

10

קואנדו פלורין קילדו סולה אין קאזה, אילייה

פיסו אה הארצ'ארסי אי אה יוראה. פוצ'רי מארגיריט

איסקלמאצ'ה אילייה, סי עו'ס זיקטימה אה טא

סופליסיום אי אה טאנטאס דיזונורים, יו סו'ל קאצ'ורה

אה... ליי דיצ'ריאה סאלצ'ארטי מה אה קי מאנירה ?

אילייה אירא סיימפרי יוראלדו קואנדו אונה מוסה

אל סאלון קון אונה טארזיטה אין אה מאנו אין דיזייה

גוארטה די איסטוריאס

מחבר: ד"ר אברהם אבן עזרא

לה איזה די לה לאנדריה

חוגין רומחנסו קומפואיסטו פור

אליה ר קארמונה

דיריקטור דיל זורנאל אומוריסטיקו «איל גוגיטון»

אידיטאד"ו: פור אנרי שילתיאיל

162

קונסטאנטינופלה 5683

אינופרימיריאה «איל גוגיטון» מיסאדיט חאן איסטאמבול

= מאדמוואזיל, איסטע סינייור ניו רוגו די פרייזיג-
טארצום איסטע טארצוטה, איל דיזיאה צירצום .
פלורין מילדו אינסימה : בארון לואי מאזו, אי אינזיג
איסקלאמו :

— אזילדו אינטראר אפונטו, דיטו פלורין, אי איג-
טרו סי קונטינוואו : אה! מי טרוטו לאס קארטאס, לייג לי
ארי שאציר איל אקונטיסימיינטו די אפוי, פואילי סיר
טופארה איל און רימילייג.

לואי מאזו ניו סל איספיראצא אה און קומביטי.
ציינדוס ייאמאר, איל לריסאלייג די אליגריאה, אי סוציינדו
פריסטאמינטי. לאס איסקאליראס איל סי אינקליגו דילאגטרי
די סו-קירילא, קי לו איספיראצא אין לה פואירטה דיל
סאלון. איל עומו לה פאלאצרה אין איספאלנדיינדולי לה מאנו.
= בואיגוס דיאס מאדמוואזיל, א בפירו קי קיריריש
איסקוזארמי, לייג טווי פרומיטיגו די טראחיר לאס קארטאס
אלייר טאלרי, מה פור אלגונאס ראזניס מי פואי אימפוסיצלי.
= לואי, ניו אים אורה די קארטאס אגורה, אינטרה!
איי מוגג מאל סוצרי נוהיסטראס קאציסאס! מוזטרוס
פואימוס לוס קאצזאגטיס די מוגגוס מאליס, אי אים נו-
זוטרוס קי דיצימוס אינטירדיניג פור אזורלוס דיספאריסיר.

= קי אקונטיסייג מאדמוואזיל ?

= אייר, מארגיריט מי קוניאלא דיציאה איר אל

אוספיטאל פור ציר אה מי מאלרי, אייליי סי פאסאלע
די איסטו פור איר אנדי טי, לואי, אי קומוניקארטי לו קי
יו טי אזיאה אימביאלו אה דיזיר. אייליי דיטו קי ייה
אזיאה אילו אל אוספיטאל, פור נו דיסקווצריר נואיסטרו
סיקריוטו. מה אלגונוס אמיווס לה ציירון קון טי אי פואירון
אסטע דיזירלי קי חון אקולרו מאל אוניסטו, איגזיסטי
אינטרי טי אי אייליי.

— אי אגורה? ... מאו מואזיל, קי אקונטיסייו? ...

— ראחול סי מיטייו אין אונה פואירטי קולורה, אי

איל רונגו אנוגי אה מארגיריט קון סו ניניו די קאזה.

— אי אונדי איסטע אגורה איסטע בואינה מוזיר?

— ניגונו סאצי נאלה; ראחול, מייליו ריפינטילו

די לו קי איזו, אי סוצרי לוס אורדינים די מי פאלרי,

פואי בושקארלה אנדי לה מאלרי די מארגיריט, מה איל

נו טופו ניגונו אאי, אי מי פאלרי קין מי אירמאנו סאלירון

אה לה פלאסה פור אזיר בושקיאלס.

= קואלו פואיריאה ליו אזיר? מאדמואזיל.

— מונגו! לואי, מונגו... אנטים די טולו בושקה

אה אזיר קיטאר איל אינגאניו די מי אירמאנו, סיימפרי

אין אקאציאלאנדוטי די נו דיסקווצריר נואיסטרו סיקריוטו.

— אים אונה קוזה אימפסיצלי מאדמואזיל, איל מי

צה דימאנדאר פור קואלו מארגיריט צינו צירמי, אי ייו

קואלו קי לי ריספונדה? ...

פֿלורין נו ריספונדיאה, חילייה ציאה קי לוחי טיניאה
ראזן, מה חילייה קיריאה סאלצאר אה מארגיריט, אקיאה
מוזיר קי סי סאקריפיקאצב פור חילייה.

חיל בארון מאז פונסאצב סיימפרג, אי חיל דיטו חילפין:
— קירילא פֿלורין, מי אמאס די פורו קוראסון?
חיי חונה קוזא אה דיזיר.

— ייו טי חמו אי טי אמאריאה סיימפרי, מה חיס
חונה חיספיראנסה סין פֿין, חונה ציס קי מי פאלרי נו
אקסיפטארה נונקה.

— דימי טי נוגו, פור קאלו נו דיסקווצירלי חיל
סיקריטו קי ריינה אינטרי לוס דוס? חיס צירדאל קי
אין לוס פרימירוס מומינטוס טו פאלרי סי צב מיטיר אין
קולורה, מה חיל צב סיר אוצליגאלדו די אטורגאר, נו קי-
ריינדו קי חיסטי סיקריטו סאלגה די קאזא אפואירה.

— טו נו קונוסיס אחינדה אה מי פאפה, קירילו
לוחי חונה קוזא קי חיל דיזי «נו» נונקה חיל דיזי «סי»
חיי קוזא קי חיל דיזי «סי» חיל נו סי ריפיינטטי נונקה.

— איסטו קי טו דיזיב חיס סיגון לאס סירקונסטאנ-
סיאס. ייו קריאו קי אין חיסטי איגו חיל אטורגאר אפונטו.
— סי נו קיזו אטורגאר, לייו טינדרי סיימפרי לה

קאציסה רוטה, אין טולו קאצזו לייו קירו קי מארגיריט
סאלצי, מיזמו אל פריסיוו די מי צילא, צב דיסקווצירטי

קון רחלול, קי חיל סיפה איסטוי סיקריטו, פור קי דישי
חב' כו נוזיר ריפוחאל'ה.

= איס חונה מיסייון נווי דיפייסיל מאדמוחזיל, קי
מי אינקארגח'ם, אי בין נינגון פרוציג'ו, נו קריחו קי צו-
איסטרו אירמח'נו אטורג'הרה חזיר איסטוי ח'ג'ו, אי חב
חזירלו אטורג'הר חב צואיפטרו פאל'רי.

= חויי נו סי טראטה די איסטו לוח'י, סי טרא-
טה די אזר סאלצ'הר חב מארגיריט, ייו חויי טאנטום
סאקריפייכיוס פור טי, איס מונג'ו סי טו חויס חון סא-
קריפייכיוו פור מי ?

= טייט רחזון מאדמוחזיל, יו מי צו, אי חרי טולו
לו פוסיצ'לי פור סירצום אגראדחצ'לי, טומאל' צואיסטראס
קארטאס אי פינסאל' די ציס אין קואנדו חין מי, צום רוגו.
— נוהיטרו קאזאמיינטו איס אימפוסיצ'יי לוח'י, מה
קין סאצ'י סי נו חצ'רה אלגונאס מארז'ילייח'ס קי דיצ'יי-
דראן לוס קוריל'וריס די נוהיטרו קאזאמיינטו. חיל אמור
קי ליי טיינגו פור צום איס מונג'ו, סיניור בארון, מה
קואלו חזיר ? ... קאלי אי חון פוקו בולטאר לכ אידיח'ה ...
אינפ'ין, פארדוגאלמי סי צום דיגו קי צום ריטיריס, קירילו
לוח'י, ייו מי איספאנטו קי. מי פאל'רי נו צינגה, אי סו
חריצ'ו לייס סיריח'ה חין סירקס
— אלורה מאדמוחזיל, פור לכ חולטימס ציס, צום

כאלודו, אי צו לו ריפיעטו, טאלרי חו טימפראנו צום סיריט
מיאה !.

חוגה פֿואירטי אפריטאלה די מאנו סי פאכו אינטרו
לום דום, אי איל צארון לואי דיספאריסיוו די קאזכ דיגלנדי
אה פֿלורין מויי פינסאטיצלי.

.11.

טולאס לאס צוסקילאס קי איל קונדי אי רחול אזיאן,
איראן סין פרוציגו, איליוס איצאן מיזמו אה עולו לום
קואירפוס די גוארדייה פור דימאנדאר ריפירינסיאס, אי
אינטרי אוערוס, אה אקיל די סו קאליזה. מה איל קומי-
סאריי אציינדו טומאלו אה מארגיריע פור חוגה צירדא-
דירע לוקה, איל נו אטאלה דיל טלו אימפורטאנסה אה
איסטי איגו אי סי אולצילאצכ מיסמו, די פֿורמה קי
קואנדו איל פאלרי אי איל איצו פֿואירון אה דימאנדארלי
ריפירינסיאס פיר אלגוה מוזיר דיספאריסילד, איל קומי-
סאריי לים ריספונדיי קי. נו טיניאה אציוו די לה קוחה.
איסטה מיסמה ריפואיסטה לים פֿואי איגה אין טולום לים
קואירפוס די גוארדייה, אי דיספואיס די אציר מיראלו
טאמביין אן לאס קאזאס די אלגוזוס אמייגוס, איליוס
ריטורנאצאן אין קאזכ. איל קונדי אינטראצכ אלדינטרו, אי

ראאל בי איצט אה סו באנקא סיימפרי ריפונטידו די לו
קי טוצו איגו איל נו טיניאה גאה די לאצוראר, אי סו
רונגאצט סוצרי און פוטולייז אינקומינדאנדו אל מוסו די
נו דיטאר אינטראר אה ניגונו .

אפיאס איל אינטראצט אין סו קאמאריטה, קי איל מוסו
ציניאה אנפארמא-לו קי איל בארון לואי מאזו קיריאה צירלו.
— מיזראצלי! איסקלאמו ראאל אינטרי סי, אחוי.

דה טייני קארה די ציניר אקי? ייו לו אצירגואינסארי און
פוקו אלמינוס חויי, אי לו ארימאטארי קומו און פיררו.
— אזילדו אינטראר. דיטו ראאל, אין קונטינאנדו

אה בוז באטה :

— איסטי נו אים און בארון, מה און אומברי די
לה מאס פיאר איספייסייה! איל נו טיניאה מאס אל
טיימפו די אצלאר, פורקי לואי מאזו אינטראצט אה לה
קאמאריטה אין סאלודאנדו :

— בואינוס דיאס סינייור ראאל, איסטו ציין סיגור
קי טו קולורא איסטא איספיראנדו מי ציזיטה פור מוס-
טראר סו פייגורה, איס פור איסטא ראזון קי ייו ציני און
אקי פור דיסקולפארמי אי קיטארטי איל אינגאניו.

ראאל מירו אל בארון די לוס פייס אה לה קאציוסה,
— באצו לואי! ייו נו קריאיאה קי ד ספואיס ק
לייו טי איזי טאנטאה צו א ד א ד י ס, בוסקאר

די טו פארטיי אה דיספּאָמאָר מי אונז, אי איר אַסע
טומאָרמי מוויילד אימפּריסטאלד פּור אַזיר קונצִינסיר אה
מי מווייר קומו סוס ריקו.

— או דיין ! ראָאָל, פּייניס ייררו, אים אונז פּורד
קאלומניאַה (איפּטירה) קי טו מי אַסעאַס אַדיריסאַנדו;
אַסינטאַטי, דישה טו קולורד די אַגה פּארטיי, אי טו ציראַס
קומו אַסעאַס אינגאַניאַלדו. יין פּיאַי סיימפּרי טו סינסירו
אַמיגו סיגון צאַס אה צירלו.

אַיטאַס פּאַלאַצראַס קאַלמאַצאַן און פּוקו אה ראָאָל,
מה איל סי דיזיספּיראַצד פּור סאַציר לו קי לואי לי אַיצד
אַצלאַרלי. איל סי אַסינטו. דיאַנטרי סו אַסקריטוריוו אי
לואי קונטינוואו :

— אַנטיס 6 אַניווס, יין אַצִיאַה סילדו אינגִיטאַלדו
אונז נוִגי אה טוס דיספּוזוריווס, טי אַקולראַס ?
— אי אַצלד ! ..

— לז צִיסטד די טו אַירמאַנה פּלורין מי אַצִיאַה
מויי מונגו פּלאַזילדו, אי מי אַמור פּור אַילייה סי אַצִיאַה
קאַצאַקאַלדו אַין מי קוראַסון פּלורין די סו פּארטיי טאַמ-
צִיין מי אַצִיאַה אַמאַלדו, אי אונז קוריספּונדינסיייה די אַמור
נאַסיאַה אַינטרי נוזטרוס דוס, דוס צִיזיס, סיגון טו טאַמציין
ייה לו סאַצריאַס, טו פּאַלרי פּואַי אינפּורמאַלדו, מה איל
ריפּוזו קון קולורד אַין דיזִינדו קי יין כו אַירד דיניו די

אינטראך אין צוואיטער פֿאַמילייִה. נואַיטראַס רילאָסיוניס
די אמור קונטינענאַלן סיימפּרי, אי אַגטיס + אַגיוס אי
מידיין, אונט פֿואַירטי דיגראַסייה נוס אַריצאַצב אַה לֵב
קאַזיס, פֿלורין סו ציאה דיציניר מאַדרי, אי אַלייה מי-
טיאה אל מונדו און אַירמוז ניניו.

— או דיין! לואי!... קי איסטאס אַללאַנדו? ...
מי אַירמאָנה דיציניו מוזיר? ...

— סי, ראַלול!... סי, איס אין אַקיל טיימפּו קי
יין טומי די טי 40 מיל פֿראַנקוס, פּווי אין לאַס פֿאַשאַס
די לֵב קריאָטורה ריזין נאַסילֵה איסטע סומה, לו דיטי
סוצרי אַיל באַנקו די אונט קאַליזֵה, אַה לֵב פּיחֵלֵל די
אַלגון גינירוזו.

— אי איסטע קריאָטורה אונדי איסטע אַגורה?
דיסו ראַלול אין עראַצֵאָנדוסי לוס קאַציליוס,

— נו סי, די אַקיל פּונטו קי ליינו נו טינגו נו צי-
דאָליס די מי ניניו. פּורטאַנטו נואַיטראַס אמור קונטינענאַל
סיימפּרי קון לֵב איספּיראַנסה די פּואַילֵהמוס טומאָר אַלגון
דיאה. מה טו אַירמאָנה ציינדו קי נואַיטראַס אידיאַס נו
פּואַילֵהאן קאַמינאַר אַדילאַטרי, אימביאַו אַלייר אַה מאַרגי-
ריט פּור דיזירמי די אַבאַנדונאַר מי אידיאַה אי די דאַרלי
אַטראַס סוס קאַרטאַס די אמור. איסטע איס לֵב באַה
דיל ראַנדיצו קי טי קוויאַרון קי מאַרגיריט טו צו אַלייר קון מי.

אי פור קואלו אילייך נו מי דיסקוואריאו לה צירדאלד?
— אילייך נו קיאו דיסקוואריטי חיל סיקריטו די
לה דיספאמאסיין די עו אירמאנה.

לום אוואם די ראחול דיציניאן קולוראלדום קומו סאנגרי,
חיל אפאניאצ'ה לה נאנו די לואי חין אפרימאנדולה.

— דימי לואי!... אים פורס צירדאלד נו קי מי אצ'-
לאטיס?... מי מוזיר נו טייני רילאסייונים די אמור קון טיי?

= אים פוסיצלי ראחול, קי אנה יין איסטו? ...
יין קי ציאו טאנטאכ בואינדאלים די טי? ... קי מי פאסאם

מונגאם ציזים קומו פאלרי?... אח! נונקה יין טינדריאה
לה אחאליאה!... סי ליי דיקלארי מי אמור מיסטו קון עו

אירמאנה, אח!... יין איזי און גראנדי ייררו! ... מה חיל
אמור אים סייגו, חיל טאפפ לה קונסינסייך אי אולצילד

לום דוציריס דיל אימברי-סירקה די סום קומפאניירוס,
מה אאון קון עולדו, פין און סיירטו עירמינו. סי יין ציזי

חויי אקי, איב פור קיטארטי חיל אינגאניו אי דיזירטי קי
עו מוזיר אים אינסינטי! בואינה! אי נו פאריסי דיל

עולדו דיסינדינטי די אקאה מאלרי קי קונסימוס.
ראחול אימפישאצ'ה אה יוראק קומו אונה קריאטורה

אי איסקלאמאצ'ה:
— ליינו לו סי!... סין מה אולאם!... לה צינטי

מי אינגאניארו, אי לה מונג'ה פריספיוס קי יין עולדו

אלייר מי איזירון מוי פריסטו מיטירמי אין קולור
 טומאר הונד ריזוסיון-ק נו לה טומה פאן פריסטו מי און לון
 — נו קאלי טאנטו אטריסטאר, סינייור ראח
 מארגיריט סי איריאה אין אלגונד קאזע די אמייגס או
 לה קאזע די לה מאלרי .

— זייכ זיסקי אין טולום לוס לוגאריס לואי,
 נו איי נינגונו. או דייו! קומו פואי ליי דיזמילאליאלו!
 לוקו! ... אח! איס צירדאל לוקי דיטו אקיל סאציי
 «אין אורע די טו קולורע, דורמי לה מוצי, אי אה
 מאניאנה אז לוקי קיריס» אח! מארגיריט, טו
 זיניי אינסינטי גוזארטי ייו פור פיקאלירע... איס פואי
 מי, מוי פואירטי...

ראחיל אימפיסאלע אה ליוראר, או לואי לון
 לאגאלע אין דיזינדו :

— סוב בוצו אי טו קאלי סיאה. אונדי סי
 איר איסטע מוזיר? ... קירי נו קירי אה קאזע צע ריטומ
 — אח ... נו איס איסטו סולו, איי מאס לואי
 איי מאס . . .

איל איצע דיסקווריר אה לואי לה צינדילע די
 קריאטורע, מה נו פולו. לה פואירטע ציניאה די אצור
 אי איל מוסו פראאיאה לה גאזיטע די לה מאניאנה.

— אה צראצו דיסו לואי, טראחי איסטי זורנאל
 צירימוס קי טיליגראפוס נואיצום חיי.
 — איל צארון אזיאה איסטו, ביין איכטינדילו, פור
 חזר ערוקאר די אידיאה אה ראחול, מה מאלורוזאמינטי
 פואי פור מאס מאל, סיגון נואיסטרום ליקטורים לו גאן אה ציר:
 אפונטו קי איל גורנאל אריצו, ראחול איגו אונה
 אוואדה סוצרי איל. אי אטינאצא אין ליטראס גראנדיס
 איל טיטולו סיגיינטי.

איל סוטיס דייו אין לה נו גאלד
 איל אריצאטו לה גאזיטה די לואי אי מילדו
 חונטרי סי לו סיגיינטי:

« אנוגיי אה לאס אוראס צי דיספואיס די נוליייה
 « נוגיי, אונה מוזיר סי איגו אה לה «סין» (און ריחו
 « אין פראנסיייה), נו קונסיין ני סו נומברי ני סו אילאלד.
 « אונה רידה טופאלדא אין איל לוגאר חונדי איסטו מוזיר
 « סי איגו אי טינינדו לה מארקא פ. פ. קונטיניאה
 « אין פאפיל איסקריציינדו לו סיגיינטי:

« מאס צאלי מוריר, קי דיסקווצריר מי סיקריטי »
 — און דייו! מארגיריט מואירטה ... אאוגאלדא...
 אסקלאמו ראחול, אי איל סי דיזמאיוו.

איל צארון לואי קאטנו פריסטו אפואיסי, חיו ייאמאר
 און מיליקו, אי איל איזו דיל קונדי צינו אין סי. מה איל

לייורחצ'ה פיינפריי, אי קומט אונט קריאטורע איל סי חזר-
צאצ'ה אין לב קאצ'יסה אין איסקלאמאנדו מוגצ'אס צייט:
אח! מי מוזיר אאוגה'לע!... מי קריאטורע דיספאריסילע!
אי ייו קי זושקו מאס אין איסטעי מונדו?....

— מארגיריט טומט אכ סו קריאטורע קון היילייס?
— נו לואי, אגו'י ייו אירע אין טאן פואירט
קולורע, קי לייז לב ציכרי אכ און לאלדון.

— נו קונסטס איל לוגאר אונדי מורע איסטעי לאלדון
— אה! נו קונסטקו!... נו! אי איל סי אימפוס
די גואיצו אכ הארצ'אר.

— אי ראאל. קונטינאו לוא, נו אים קון דייזע
פיראר אי הארצ'אר, קי סי פארצייני אכ אלגונע קוזע, לב
אורע די לב מאס פואירטי דיגראסייה, קאלי זושקארע
טיניד לב קונסינסייה אין סו לוגאר פור ציר לו קי ס
צ'ה חזיר, אים אנטים די חזיר אונט קוזע קי קאלי פינסאר
אל פרוטו קי צ'ה טראחיר, מה אונט צייט איג'ע, נו קאלי
פינסאר אכ לו פאסאלו, מה אכ קוריאר איל יירו קומי
טילו. אנטים די טולו, ראאל, דישה איסטאס ייורוס, א
צ'אמוס די אקי.

— אונדי גוט צ'אמוס אכ איר?
— גוט צ'אמוס אכ איר, אל צולדי די לב «סיק»
— קי צ'אמוס, חזיר אאי.

— חזיר ריטיראר לה מואירטה, איס מווי פוסיצ'ל
 קי איסטטה מ. ט. סיאה איל נונברי די אונה אוערה
 מוזיר. נוזטרוס דיצימוס צי-סו פ'יגורה די קארה אה
 טו'ו פריסייו. סי איס איל קואירפו די מ'ארגיריט, נוזטרוס
 לה ארימוס אינטיראר קון מונג'ה פומפא, אי דירימוס קי
 חון איירי די לוקורה, לה טרו'ו אה איסטו. אי סי נו
 איס איילייא, הלורה נוזטרוס אזימוס בושקיל'אס סירייוואס
 אין פ'אריט.

— בראצ'ו לואי!... איס בואינה אידיאה איסטטה...
 צ'אמוס.. אי אייליוס ס'אליאן די לה באנקא אינג'וטוס.

12

אפונטו קי ראחול אי לואי ס'אליירון די לה באנקא,
 אייליוס סי פ'ואירון דיריג'אמניטי אל בול'רן די לה «סין»
 פור טופאר איל לוגאר הונדי לה מוזיר קי איבקר'יציאה לה
 ג'אזיטה, סי אציאה איג'אל'ו. דיספואיס די מונג'אס בושקיל'אס.
 אייליוס פ'ארציניירון אה טופאר איל לוגאר, אי אפונט
 אייליוס איזירון הינטראר אין איל ריאו חון בוזו (דאלגיג')
 קי איזו בושקיל'אס די לאס 10 אסטטה לאס 3 דיספואיס
 די מיל'יו דיאה, איל פול'ו קיטאר איל קואירפו מה מואיס-
 טרוס ליקטורים לייא אינדיצינאר'יאן קי נו אירא אקיל די

מארגיריט, פורקי סיגון לייב לו דישימוס מאס אריצ'ה אי-
לייב פֿואי אימציאל'ה אל אוספיטאל די לוס לוקוס.

די אונג פארטי ראאל'ה סי גוסטאל'ה מויי מונג'ו; איל
צ'יאה קי סו מוזיר אירא אאיגדה אין צ'דה, אי טיניאה
לה איספיראנסה די טופארלה. מה די אונטרה פארטי איל
סי אטריסטאל'ה, נו סאציינדו אונדי איר פור בושקארלה.

לוס דוס אמיוס ריטורנאל'ה אין קאזה, גוזגאנדו,
פואילי סיר, קי לה צייז'ה איז'ה די לאצאנדירה אצ'יאה רי-
טורנאל'ה אין קאזה, מה איסטא איספיראנסה טאמביין נו
סי ריאלזאל'ה. איז אלורה קי ראאל'ה סי אימפיסו מאס
מונג'ו אה דיזיספירארסי אי אה יוראר קומו אונג קריאטורה.
אח!... לואי!... סוס טו איל קאצזאנטי, סי!... טו!..

— מה ראאל, ייו קי טי קולפו? סי טו טייניס
אונג פֿואירטי קולורה קי טי אזי פיילריר לה קונסינסייב,
לה גינטי קי טי קולפאן?

= אי אגורה? נו איי רימיל'יו?

איסטא דימאגדה איז מיטיר אין גראנדי פינסיריו
אה לואי, איל פוזו סו מאנו סוצרי סו קאצ'יסה אי דיס-
פואיס די פינסאר סירקה די סינקו מינוטוס, איל ריס-
פונדייו, קומו סי נאל'ה נו אוצ'יירי אקונטיסיל'ה פֿין אגורה
אין איסטא קאזה:

נו"אירטה די איסטורייאם

מחבר: הרב יצחק אייזיק ווייס

לה איז'ה די לה לאבאנדירה

חוג'ין רומאנסו קומפואיסטו פור

אליה ר. קארמונה

דיריקטור דיל ז'ורנאל אומוריסטיקו «איל גוגיטון»

אידיטאדו פור אנרי שאלתיאיל

162

קוגסטאגטיונופלה 5683

איפרימירלחא «איל גוגיטון» מיסאדיט ח'זן, איסטאמבול

נומירו 12

— רחל, יין סי טופאר אה מארגיריט, מה אה
אונה קונדיסיון.

= קי קונדיסיון? אצלה, ליוו עי דארי טולו לו קי קיריס.

— יין נו קירו מונילה אמיגו, אונה פרומיטה סולו

מי באסטה.

= פרומיטה? ייה טי אינטינדי, טו קיריס קי עי

פרומיטה די דארטי אה פלורין פור מוזיר, נו אים אנסי?

— אח! סיניור רחל, גוסטאמינטי.

— אי ציין, צה מי אמיגו, איל דיאה קי טו טופא-

ראס אה מארגיריט, סיראס מי קוניאלו.

= מי דאס טו פאלאצרה די אונור קי נו צאס אזיר?

= סי, יין עי לו דארי מיסמו פור איסקריטו, יין

סאצרי מויי ציין אזיר אזיר אטורגאר מי פאלרי אה קי

אגה איסטי איגו. סולאמינטי קאלי טופאר אה מארגיריט.

— גראסיאס רחל, יין מי צו, אי ציראס קי

אסטה פוקוס דיאס יין טופארי אה מארגיריט. לואי סי

ליצאנטו, אי קון אונה גראנדי פריסטיס איל סי פואי פארה

לה קאלי, פור בוסקאה אה לה מוזיר די רחל.

13

אפונטו קי מארגירינו סי דיספארטייו דיל קואירפא

די גוארדיה, אילייה פואי ליצאלה אל אוספיטאל די לוס

לוקוס. אין לוס פרימירוס פונטוס, אה לה איזה די לה
 לאצאנדירה נו לי פאריסיו טאנטו מאל, מה פאסאנדו או-
 נאס קואנטאס אוראס, איליה אימפיוסו אה אינטינדיר אל
 ליירו קי אציאה קומיטילדו. איליה צ"יאה כוס קומפאניו אס
 קואלה ריאנדו אי קואלה יוראנדו, קואלה סאלטאנדו אי
 קואלה באילאנדו, אי איליה כי דיזיספיראצה. קואנדו
 סירקה לה טאלרי, איל מיליקו צינו מיראלה, איליה
 אימפיוסו אה ליוראר אי איסקלאמאר.

= אה! סיניור דוקטור, נו מי גוזגיש פור לוקס.
 ליינו נו סו דיל טולדו דיזמיאוליאלה, איס פור פואירסס
 קי ליינו מי איזי טראאר אקי. ייו סו די אונכ פאמילייה
 ריקה. מי איספואיגרו איס און קונדי, איזלמי צום רוגו
 מיטירמי אין ליזירטאלד, צום סיריט צום גורו, ציין ריקומפינסאלדו.
 = איסעאס פאלאצראס סון דינאס פור טולאס לאס
 לוקאס, דיזיאה אינטרי סי איל מיליקו אי איל לה איגזאמינאצה
 קואנדו איל לה מירו ציין, איל לייאמו אל מוסו אי לי דיסו:
 טריס באניוס די אגואה ליינאלה אל דיאה, אי

לה מיסמה קומילדו קי קומין טולדוס לוס לוקוס
 איל מיליקו דיספאריסיאה אי לה נעזיר די ראלול
 אימפיוסאצה אה יוראר אי אה הארצארסי. איל מוסו דיל
 אוםפיטאל קי ציאה איסעו, נו לי ציניאה די טאיצו,
 מונגוס די לוס לוקוס סי קומפארטאלדאן די איסטה פורמה,

אין טוֹדוּ קאָצוּ, איל טיניאח אונג סירטע פילדאל, מאס
די טוֹדוּס לוס אחינאס, פור היסעט מוזיר, איל לה אפֿא-
לגאָצֶה אי נו סי קומפורטאָצֶה מווי סירייו קומו קון לוס
אופֿרום אחינאס.

לה אופֿיראסייון די לוס באנייוס די אגואה סי פאסו
מונגוס דיאס קונסיקוטיצוס, אי ביגון איל מידיקו, איל
איסטאלדו די מארגיריט אירא איל מיסמו, פורקי קאלה
דיאח אילייב לי דיזיאח קי אירא ריקה אי אירמואירא די
קונדי, אי איסטאס פאלאצראס ייה איראן פרונוסיאלאס
קאזי די טוֹדוּס לוס לוקוס.

מארגיריט סי אזיאח מווי אחיגה קון איל מוסו
דיל אוספיטאל, או פור מיזור דיזיר, איל מוסו דיל אוס-
פיטאל בוסקאָצֶה אה אזירסי מווי אחיגו קון מארגיריט.
לה סולה קונסולאסייון קי אלייה טיניאח אין איל אוספי-
טאל, אירא לה קונצירסאסייון קי אילייב טיניאח קון איל
מוסו, מאס דיספואיס אילייב פארציו גאנארסי לה אמיס-
טאל, אי איל מוסו נו לי אזיאח מאס לוס באנייוס. מה
איל מידיקו דיזיאח סיימפרי קי אילי א אירא לוקה. מארגיריט
אימפיסאָצֶה אה גריטארלו אי אה הארצארסי, לו קי אזיאח
מאס מונגו סוספיגאר אל מידיקו, אי אול אורד נאָצֶה
סיימפרי לה מיזמה אופֿיראסייון.

ציינדו קי נו אזיאח רימידייו די סאלצאר פֿא-

סילמיינטי די איסטוי אינפֿירט, אייליי סיי דיסידייו די איג-
פֿורמאר פֿלורין סו קוויאלד יו - סאקריפֿיקי עולד מי
צילד פֿור אייליי אי קואנדו אייליי סאצרה קי ליי איסטו
אקי, פֿור סיגורו אייליי בוסקארד אב קיסארמי.

קומו אוזו די קאלד דיאב, איל מוסו סיי חסירקו
די מארגיריט פֿור אימפיסאר סוס דולסי קונצירסאסיין.
— דימי טיי רוגו, דיסו מארגיריט, קומו טיי ייאמאב?
— יו מי ייאמו סימון.

— סימון, צראצו! סיי טיי רוגו און פֿלאזיר צאס
אזירמילו? ייה איסטאס ציינדו קומו נו סו דיל עולדו לוקס,
אי קי אים פֿור מי דיזמאלאלאמיינטו קי מי ערוסירון אקי.
סי עו פֿואיליס אזירמי איכטו, טיי גורו קי טינדראס און גראנדי
ריגאלו.

— קי סירצייסייו קיריש? סיניורה.
— טיי צו דאר אוגה קארטס, אי לה צאס - אה
לייצאר אוגדי טיי צו אינדיקאר.

= מויי ליסוס אים?
— אין לה קאליצה אוזיר.
= קואנטו מי צאס אה דאר?

טי גורו קי סיי מי ליטרה טייני ריפואיסטס פֿאצוראצלי,
עו סיראס ציין ריקומפינסאלו.
= איסקריציל לה קארטס, יו סיי לה ייצארי, אגורס

די ציימוס חמיגוס, אי נו קאלי ריפוארצום און פלאזיר.
— פור סיגורו קי לייב מי צאס אה פרוקוראר און
פאפיל אי אונס אנצילופה.

סימון קוריוו אפונטו, לי טרוסו פאפיל, טינטירו אי
פינדולע, אי מארגיריט לי איסקריציוו אונס ליטרה אה
פלוורין קונטאנדולי טולו לו קי נו איסטרוס ליקטוריס לייב
קווסין, אי רוגאנדולי און מיזמו טיימפו די סאלצארלע די
איסטוי מיזיראצלי אינפירנו. אילייב סיראצע לז קארטע,
אפיגאצע לז אנצילופה אי לי דיזיאה אה סימון :

— לז קאליצע לייב קווסיס, צאס אה דימאנדאר
לז קאזע דיל קונדי גוסטאצ טאלמירי, קואנדו טי צאן
אה מוסטראר, טו הארצאס לז פואירטע אי דימאנדאס
קי קיריס ציר אלה איצע דיל קונדי, מאדמוואזל פלוורין,
אפונטו קי טו לז אינקונטראס טו לי דאס איסטע ליטרה
אי טי איספיראס פור לז ריפואיסטע.

— סי מי דימאנדו די קין אים לז קארטע, קי
קי לי דינע.

= דינע קי אים די סו קוניאלע, אילייב ייה מי צע
אינטינדיר.

סימון טומו לז קארטע אי סי פואי, מה אפיגאס
אבאשו לז איסקאלירע, קי איל סי אינטרו און סו קאמא-
ריטע, אראזגו לז אנצילופה אי מילדו לו קונטינידו די לז

ליטרה. קואנדו איל איסקאפו, אונג מאלה ריז פאסו פור
סוס לאציוס אי איל איסקלאמו ;
— אי סו נומברי מי אימביו, אילייה סי ייאמה
מארגיריט. דידיגאלד מוזיר! אילייה קריאי קי לו קי ליו
לי איסטו מוסטראנדו טאנטה אמיסטאל, איס די מי צואינדאל,
נה נו סאצי קי ליו לה אמו. אח!... לה ציסטה די
איסטו מייה, טרובלו מי צילד, אי דיזריפוזו מי אלמה
אח! איסטו מוזיר צה סיר מיאה! סי... מה... קין סאצי
קואנדו?... אין טולו קאצו, נו מי קונצייני דיל טולו לייצאר
איסטו קארטה, אפונטו קי סו קוניאלד צ'ה סאציר קי
אילייה צ'ה איסטאר חקי, צ'ה ציניר אה טומארלה, לו קי
נו מי קונצייני אה נינגון פריסייו. איל אינסיונדייו אונג
פאחואילה (קייבריט), קימו לה קארטה אי לה אנצילופה,
איספירו טריס קוארטוס די, אורה אין סו קאמאריטה, אי
סוציו דיספואיס אל סאלון די לוס לוקוס, אונדי מארגיריט
לייה לו איסטאצ'ה איספיראנדו קון דיספאסינייה.
— קי איזיטיס סימון? איסקלאמו אילייה.
— ייה לי ייצי לה קארטה סיניורה, מאדמוואזיל
פלורין נו איסטאצ'ה אין קאזה, אי אונג סירצילירה מי
טומו לה קארטה, פרומיטיינדומי, די דארסילה אה פלורין
אפונטו קי צ'ה ריטורנאר.
איסטו ריפואיסטה אזיאה אלגו קואנטו אינגיר די

איספיו אנסה לה דיסדיגוזח מארגיריט. חילייה רינגראסיוו
 אה סימון אי סי ריטירו פור חון קאנטון חין לייורחנדו.
 סו מימורייה לה חזיאה אקולרחר אה סו מארילו, אה סו
 חיו, אה סו ריקיזה, אי אה עולה לה צילדה חליגרי קי
 חילייה עוצו פאסאלו. אי חגורה, ציינדוסי חין איסטי איס-
 עאלו, חילייה סי דיזיספירחצה.

14

חון חניו סי חזיאה פאסאלו, אי לה פוזרי מארגי-
 ריט חירה חזיאה חין חיל חוספיטאל, פין איסטי טיימפו
 חילייה חזיאה איסקריפו מונגאס ליטראס אה פלורין, מה
 עולאס איסטאס חירחן קימאלאס קומו לה פרימירה. סימון
 סי חזיאה אינפלחמאלו די אמור פור איסטא מוזיר, אי
 חיל נו ק ריאה דיטאר פואיר די סוס מאנוס איסטא פריאה.
 קואנדו ציניאה חיל מידיקו אה צירלה, חירה סיימפרי לה
 מיזמה קוזה קי מארגיריט לי דיזיאה: «ייו סו חירמוחירה
 די קונדי, נו מי טינגאס פור לוקא איטס» אי חיל מידיקו
 קי לייא סחזיאה קי לה מאס פארטי די לאס לוקאס
 חצלחן איסטא פורמה, נו דאצה ליסינקייה די מיטירלה
 חין ליזירטאל. חיל סיגונדו חניו חריצה פריסטו, מה

מאלדורוזאמינטי, מארגיריט חים סיימפרי אין חיל אוספיטא.
 חיל טריסיר חנייו חריצה אי חילייה נו סאלי. חיל קואטריין
 אי חיל סינקין חנייו חילייה איסטה חאינדא אין חיל אוס-
 פיטאל, חיל מיליקו נו קירי אאוטוריאזאלה די סאליר, אי
 קואנדו חיל נואיצין חנייו חריצה. סו דיזיספירו פוזה מוי
 מונגו, אי חילייה - סי ציחי קי צירדאלדמינטי צה סאליר לוקא.
 מיינטריס קי די חונא פארטי חיל דיזיספירו די
 מארגיריט פוזה קאלה דיאה, די חונא חוטרה פארטי חיל
 אמור די סימון פור איסטה נינייה, אאומינטה מאס מונגו
 נו חיי דיאה חונדי חיל סי פואילי פאסאל די ציר חה סו
 קירילא. קואנטו מאס חיל בוסקה חה צירלה, מאס סו אמור
 פור חילייה צה פוואנדו. חיל אינטנידי קי חים אימפוסיצלי
 קי איסטה מוזיר פואילא סיר סוליייה, מה חיל קירי טו-
 מארלה, אי פור איסטו חיל קירי חזיר טולום לוס סאקרי-
 פייסיוס קי חיל פואילי.

אין חונא מאניאנאלה קי חיל סוציו חל סאלון די
 לוס לוקוס פור ציר חה סו קירילא, חיל צילו חה מארגיריט
 יוראנדו, חיל סי חסירקו די חילייה, אי קון חונא בוס
 דולסי בוסקו חה הפאלאגארלק :

— סיניורה, פור קואלו יוראר ? צום איסטאש חקי
 מיראלה קומו חונא סיניורה, פור קי נו חזיש חטינסיון
 חל יוראלו די לוס חוטרוס ?

— מה סימון, קי צוֹסְקוּ יין אָקִי? לִיין נוּ סו
 לוקס, קריאיימי סימון. לִיין נוּ סו / דיל טוֹדוּ לוקס, אִי אונט
 סיזלֶה, אִיסטאר אין און אַוספיטאל - די לוקוס 9 אַנייזם
 סין דיב' ינוד אִי אִילייה לוקס אִיס מווי פֿוֹאירטיי. ננט
 אִילאָה! מי צ"אן אַזרמי לוקס אין דיטאנדומי אָקִי, אִו
 דִיין! אַסטע קואנדו צ"ו פּוֹפֿריר? ...

בימון נו ריספונדיאס, אִיל סינטיאס קון אַטאַנסייין
 לו קי סו קירילֶה לי דיזיאס, אִי אין סו מימורייה פּאַסאַב'ס
 אִיסטע אִידיאס: אַגורס קי אִיסטע מוֹזיר אִיסטע אין
 אִיסטעאלֶו די ויאַספירו אִי קי אִילייה קרי אַה טוֹדוּ פּרי-
 סין סאַליר, אִיריאַס לֶה אורס גֶוסטע די דיקלאַראַר מי
 אַנור. יין לי פּרומיטירי די קיטאַרלֶה די אָקִי אִי די אַזרלֶה
 ציב'יר אונט צ'ילֶה אַליגרי. אִיסטעס פינסירייזם פּאַסאַלֶו
 פּור סו מימורייה דום טרים צ'יזים, אִיל מיירו די לוס
 פּיז אַה לֶה קאַצ'יסס אַה מאַרגיריט אִי לי דיטו:

— אִיס צ"ירדאָל קי טוֹדוּס לוס לוקוס קי אִינטראַן
 אָקִי אִיס קין לֶה פּאַסינסייה קי אִיליזם סאַליק, אַ מה צ"זס
 סיניורה נו אִיס אַנסי, צ"זס פּוֹאִיליאַס סאַליר אַלגוּזם
 אַנייזם אַנטיס, מיזמו ס' אַזיאַס אַטאַנסייין אַה אַלגוּזאַס
 קוואַס קי ...

— אִי אַגורס סימון, נו פּוֹאִילֶו סאַליר? דיטו
 מאַרגיריט קון קוראַסון לימפּיין.

— איל דיאס קי קיריש, ייו איטעו פרוגטו פארט
 קיטארצום סיניורה, מה חיי אונז פרופוזיטיון אה אונז.
 איסטאס סולאס פאלאצראס באסטו אה מארגיריע
 פור אינטינדיר טולו. איכטי מיניראצלי מי קירי אונז א-
 פאניאר אין סו ריל, מה ייו סאצרי ציין גוגאר מי רולו.
 קומו קי נו איסטאצז פונסטאנדו אה איסטו, לה מאיר די
 ואלול לי דימאנדו קון קוריוזילאל :

= סי ייכ פואילו סאליר אוי מיזמו, דיקי נו מי
 קיטאן? קי פרופוזיטיון טייני איל דיריקטור דיז אוספיטאל
 אה אונזי?

= נו אים איל דיריקטור קי טייני אה אונז צום
 פרופוזיטיון סיניורה, אים ייו פרופוזיטיון.

= נו אים דימאזיא איל אללאר, פור סיגורו קי
 אים און ריגאלו קי מי צאס אה דימאנדאר, אי ייו טי גורו
 קי סי מי אים סאלצאר די אקי, טו טומאראס און ריגאלו
 מאס די נו קי פינסאס.

= נו אים יי איסטו מאלאס, איי אונטרה פרופו-
 זיטיון אה אונז צום.

— אלל סימון, ייו קירו סאלצאר די אקי, אי ייו
 איסטו דיסידיל אה אונז טולו.

— קי צום אללי, נו צום צאס אראצייאר?

— קי איי די אראצייאר?

— אי ציין מארגיריט, יין צום חמו, אי אים סוכו
 אקיל דיאס קי צום אטורגאריס דע טומארמי פור מארילו
 קי פואילריס סאלצאר די אקי; נו קריאש קי אין אופרה
 מאנירה סאלדריס. איל מייליקו סי אלאן צירה קי איסטאש
 צואינה, אים סוצרי מים ראפורטום קי איל סי גיאס. איל
 מי דימאנדע לו קי קאלדע לוקו אי לוקו אזי קאלדע נוצי,
 אי אים סוצרי נאס איגאס די לה נוצאלדע קי איל סי
 קומפורטה איל דיאס. די אופרה פארטי, נו קריאש קי
 פלורין צע ציניר איסקאפארצום; עולאס נאס קארטאס
 אימציאלאס אה איסטע סוניזריטה, איסטאן אין מי קא-
 אריטה גואדראלאס, אלגונאס פואירון מיסטו קימאלאס,
 אים די צום קי דיפינדי עולו, פינסאלד, אי ציריש קומו גו
 טיניס אופרו רימוליו . . .

= קואנטו טומאש אל מים, סימון ?

= 100 פראנקוס.

= קון סיין פראנקוס אל מים די אינטראלדע קיריש

קאזארצום ?

— אי לוס ריגאלום קי יין טומו די קאלדע לוקו

קאנדו סאלי ? איליזס סון טומירוזס אי מ ראפורטאן

קאזי אופרוס 60 פראנקוס אל מים . . .

— גימפזריס מונגוס טיניס ?

= אונע מאלדי פולה, אילייה אים מויי צואינה

צום צורן, אי נו פינדריש דיל עולד אה דיגריטלי די א-
צירלע פומאלד פור איספואיגרה.

— אי סי ליו קונסייגטו אה צואיסטרו דיזיאן, ק
מאנירה אריש ?

— איס מויי פאסיל, גה נוטה די לוס לוקוס איס
ליו קי לה איסקריצו, אי יין קי לה טינגו. נו קריאו קי
סיראה דיפאסיל די אראגאר לה צייזע נוטה פור איס-
קריצור אונג נואיצע סין צואיסטרו נומברי.

— אי איל מיליקו נו סי צה אקולרר די מי ?

— גה ! איי סיין אי טאנטוס לוקוס אקי, אי אונדו
סי צה אקולרר די צום ? אפונטו קי צום אטורגאס ווי
צום ייצארי אה מי קאזע.

מארגיריט קי לייז אציה אינטינדידו די אנטיס ק
איסטע דיקלאראסיין די אמור אצה אריצאר, ליוו סימי-
אנסה די מיטירסי אה פינסאר אי ריספונדיין אינפין:
— ציין, יין אטורגו. טו סאלצאמי די אקי, אי טו

סיראס מי מאדילדו, סולאמינטי, נו דיראס פור סיגורו, קי
טו נואיצע מחיר איס סאלילד דיל אוספיטאל די לוקוס.
— איס פוסיצלי מארגיריט, איסטו נו מי אה טאמ-

ציין אמי אומר, יין טו דירי אה מי מחלרי מיכמה איסטו.
— אלורה דיאקורדו, קואנדו מי צאס אה ייצאר

אה פו קאזע ?

איסטה טאלרי מיסמה, עו נו טי אגאס די לה
 סאצילד קון נינגונה די טוס קומפאנייראס, ייו סאלרי ציין
 לה אורה קי אים די ייצארטי .
 לה אליגריאה די סימון אירה ציין גראנדי, מה
 מארגיריט סי גוסטאלדא מאס מונגו, אלייה ייה אציהא
 מיסמו אפאריאלדו איל פלאן פור פולייר די לאס מאנוס די סימון.
 אקיל דיאה, פואי און דיאה די דיזיספירו פור טולדוס
 לוס דוס. קאלדא אונד די בו פארטי, איספיראלדא קון דיס-
 פאסינסייא ציניר לה טאלראלדא, קואנדו לה אורה סוגו 7
 דיספואים די מידייו דיאה, איל סול לייא אימפיראלדא אה
 דיספאריסיר, אי טולדוס לוס איסקריאלדוס אי גוארדייאנים
 דיל אוספיטאל סי איצאן אה סוב קאזאס, אירה סולו
 סימון קון אונטרו און קומפאניירו קי קילאלדאן אאי. איל
 אמורוזו די מארגיריט, סוציו אריצה צאגארוזאמינטי, סין
 אזירסי סינטיר די סו קומפאניירו. איל טוננו אה מארגיריט
 די לה מאנו; אי-פור אונטרה איסקאלירה איליוס אבא-
 שארון אה לה גואירטה. אאי, אונה סיגונדה פואירטה
 אציהא פור סאליר אה לה קאליי פור אונטרה פארטי, איליוס
 סאליאן פור אאי אי סי אילאן אינדיריגו אה לה קאזה די
 סימון. אאי איל גוארדייאן דיל אוספיטאל, דיסאלדא אה
 מארגיריט קון אונה מאלרי קי טיניאה אין קאזה, אי רי-
 טורנאלדא פריספאמינטי פור נו אזיר סוספיגאר די אלגונה

קוזה סו קומפאניירו. איל סי מיטייו אל איסקריטוריו או
 איזו אפונטו אונגה נואיצה ליסטה די לוס לוקוס, אין קי-
 טאנדו איל נומברי די מארגיריט. אקיאה נוגי, סימון לה
 פאסו מויי דיזיספיראלה, איל פינסאצה אה אקילייה קי איל
 אמאצה אי נו סיאה קי סי לי פוליירה קון גראנדי דיזיס-
 פירו איל פולו איספיראר איל אמאניסימיינטו דיל דיאה,
 איל איספירו איל אריצו דיל דיריקטור דיל אוספיטאל, לי
 טומו ליסינסייה די פאלטאר די סו אימפייגו 3 דיאס או
 סי פואי אין קוריינדו אה סו קאזה.

15

קואנדו מארגיריט איגטרו אה לה קאזה די סימון,
 א לייב קיריאה פואירסי די אקיל מומינטו, מה גוזאנדו קי
 אירא די נוגי, אילייה סי איספאנטו אקולראנדוסי די לו
 פאסאלו. דיזיחוזא די דורמיר קון ריפוזו דיזדי 9 אניוס,
 אילייה אפאנייו איל ליגו קון גראנדי קירינסייה, אי אפינאס
 אילייה פוזו סו קאצ'יסה סוצרי איל קאצ'יסאל, קי אילייה
 אפאנייו און פגאירטי איספואנינו. אירא לה אורא זייס די
 לה מאניחא קואנדו אילייה סי דיספירטו, סימון לייב
 אירא אין קאזה סירקה די סו-מאלרי, איל לי אצ'יאה קוי-
 טאלו אין קורטו לה איסטורייה קי נואיסטרוס לוקטוריס

UIC 3

UIC 3

UIC 3

UIC 3

UIC 3

ייה קונסין, אי לה ריקומינדאצ'ה פֿואירטימינטי די אקא-
צילארסי די נו די שארלה פֿוליייר.

קואנדו לוס דוס נואיצום אמאנט ס סי אינקונטרארון,
אונג דולסי סוגריזה פאסו פור סוס לאציוס, אי מארגיריט
פֿואי אפונטו אסינעארסי אלאלו די סימון אין סאלואנדולו.

— קי טאל פאסאטיש לה נוגאלה סיביורה ?

— נווי ריפוזאלה, קירילו סימון, טי גורו קי דיזדי

אניוס, יו טיניאה דיזיאלו די דורמיר די לה פֿורמה.

לה מאלרי די סימון קוזיאה איל קאפי, אי אינגינדו

דום גראנדיס טאסאס מיסקאללו קון ליגי, אלייה דאלה

אונג אה קאלה אונג די לוז דוס גוֹציוס.

איל קאפי קון ליגי טירמינאלו, איל מוסו דיל אום-

פיטאל טומו לה פאלאצרה :

— אגורה נוס צאמוס אה קיטאר איל ייאמאר די

מירסייל, אי נוס צאמוס אה ייאמאר די אה טו. נו אים

אונגסי מא גיריט ?

= ייאמאמי קומו קיריס, א סטו נו מי אימפורטה נאלה.

— ייה סאצ'יס קומו טונו צ דיאס די קונזי, אי

אין איסטי טיימפי קירי צוסקאלו אה אזיר נואיסטרה צולה,

פֿורקי דיספואיס, אים צ מיזיס מאס טאלרי קי פואילו

טומאר לים נסייה פֿור פֿאלטאר אונטרה צ'יס.

= טאן פריסטו סי אזי אונג הולד, קי מאגירה ?

— פור נח אים מווי פֿאסיל, ייו צו ייאמאר און

פריטרי, אי לי צו דיזיר קי נוס קאזי. דיל ריסטו, אי אל
נוצייז איםטע קונטינטי די לה נוצייז אי אילייז דיל נוצייז,
נו אים אגסי מארגיריט ?

— לה צירדאד קי טי דיגה, אווי איםטו אאינדע

מאריאלד, איל אריצו די און פריטרי פור קי נוס קאזי.
אים און איגו די מידייז אורה, אי איםטו סי פואילי חזר
מאנייאנה, אונה צים קי לייז איםטאס אין קאזז אווי, יו
קיריאה אונה צואינה קומילד, אזי נואיצי אנניוס קי נו סי
לו קי אים קומיר אה לה דיריגאס.

— קומאנדע מארגיריט, קומאנדע.

— אח ! סימון, קואנטו סיריאה צואינו סי מיר-

קאצאס אונה אוקה די קארני די קוסטיאס פארה אפאר,
אי אונה צואינה צופילייז (רידומה) די צינו אריאה אונה
צואינה קומילד.

— ייו טי לו טראחירי אפונטו מארגיריט, דיסו

סימון. איל סי מיטייו לוס קאלסאלדוס, איל גאפיאז אי איל
פאלטו, אי קורייו אפונטו אה לה קאליי פור מירקאר לו
קי מארגיריט דיזיאצז

אירע איםטע אוקאזייז קי מארגיריט איםפיראלד
פור פולייז. אפונטו קי סימון סי פואי, אילייז קורייו אריצז,
טומו אונה אארפה גראנדי, אימברוזו סו קאציסה, אי

קון לום סוזיוס ציכטילום קי איזייס לייצאצב אדיינטרו
די קאזע, איזייס סי רוגצו אב לה קאליי, אקצילאנדוסי
נו לה ציירע לה מאלרי די סימון.

אפונטו קי איזייס סי צילו ליצירע, איזייס דיריזו
סוס פאסוס די לה פארטי די לה באנקע די ראחול. ייו
מיי ארי די לה לימוסנירע (לדקירע), ייו איסטו ביין סי-
גורע קי ראחול ייע סי ריפינטיו די לו קי איזו. אי סי
איל אינסיסטירע אב קונסיר אל סיקריטו, ייו לי דיס-
קוצריי איל סיקריטו די פלורין קון לואי מאזו. ייו לי
ארי אינטענדיר לה צירדאל, אי פארע לה אמיסטאל קי
אל מיי טיניאה, ייו איסטו מווי סיגורע קי איל מיי ריסי-
צירע אי מיי אמארע קוננו אנטים. אים אין פאסאנדו פור
סו מיינורייס איסטאם טולאם ריזולוסיוניס קי לה איזע
די לה לאצאנדירע סי צילו סוביטו דילאנטרי לה באנקע
די ראחול. און גארסון אצייאה אין לה פואירע א איזייס
לי דימאנדו קון אבאטימיינטו :

— פארדון סינייור, אקי אים לה באנקע די סינייור

ראחול טאלמירי ?

= סי סינייורע, קי קומאנדאם ? דיטו איל מוסו.

— סינייור ראחול אים פריזינטי ?

— נו סינייורע אפונטו איל סי פואי אב קומיר

אין קאזע.

— אה קי אוראם ריטורנה .

— דיספואיס די לאס דוס .

— פואילדו ייו איספיררמי אקי ?

— קי קיריש די סי' ראאל? אלגונה קארטה טינט?

= נו טינגו קארטה, ייו קירו צירלו .

— אסינטאלצום אין איסטוי באנקו אי איספירר?

פֿין קי צייני

מארגיריט סי אסינטו עריסטוי אי אבאטיילד סו

קוריחסון באטיאה פֿיאירטימינטי, אין קי מאגירה אזירטו

קונוסיר קון סו מארידו, אירה איל מאס אימפורטאנטי

פינסירייו קי חוקופאצד סו מימורייה. הילייה רימארקאצד פוג-

טאנטו קי אין קאלד אונד או דוס מינוטוס. אונד או מונגלס

פירסונאס ציינאן אסינטארסין אלאלדו די אילייה אין אקיל

באנקו פור איספירר אל באנקיירו. קי סיניפיקאצד איסטו?...

אילייה נו עופאצד. אזיינדוסי קונוסילד קון אונד מוזיר

קי סי עופאצד אה סו לאדו, איסטב אולטימה לי קונטו

קי לה מוזיר די ראאל אלציינדו דיספאריכילדו סוביטו, אי

קי איל באנקיירו נו אלציינדולד עופאלדו דיספואיס די מוני-

גאס צושקילדאס, דאצד קאלד דיאה אונד סיירטה סומה

די מונילד אה לוס פרוציש אין מימורייה די לה אלמנד די

סו מוזיר.

— איסטאס פאלאצראס אזיאן און פוקו אלאלאגאר

אה מארגיריט, קי פוזאנדו לה מאנו סוצרי סו קאציקה
דיזיאה אינטרי סי :

— היסטו פרוצ'ה קי ראחול מי בושקו דיספואיס
די מי דיספאריסימיינטו, קי איל סי עוצו ריפ נטיילו די לו
קי איזו, אי מויי סיגורו קי איל אגורה מי אמארה די
מאיצו. אקולראנדוסי די עולו לו פאסאלו לה פוצרי מאר-
גיריט אימפיסו אה ויוראר.

16

אנטיס די אזיר אינקונטראר לוס דוס צייזוס אמו-
רוזוס, צאייאמוס איגאר חונה אואלדה אין לה קאהה דיל
קינדי. גוסטאצ טאלמירי. דיל פרימיר פונטו קי לואי מאזו
אציהה פרומיטיילו די בושקאר מארגיריט אי אציהה פאר-
טיילו, ראחול אינפורמאצ'ה סו פאלרי דיל פאסאזי די פלורין,
איל איזו דיל קונדי קריאיהה קי לואי איצ'ה עופאר אה
מארגיריט, אי פור סוסטיניר סו פרומיטה די אזירנו קונייאלו,
ראחול דיסקוצריאה אה סו פאלרי איסטי סיקריטו פור
אזיר איל איגו מאס פאסינמינטי. אין לוס פרימירוס פונטוס
איל קונדי סי מיטייו אין פואירטי קולורה. מה קאלמאנדוסי
און פוקי, סיניור גוסטאצ טאלמירי אימפיסאצ'ה אה אינ-

טינדיר קי קאליאח אה טולו פריסייו אטורגאר אה איסטי
 קאזאמיינטו, מיסמו סי לואי מאזו נו טופאצ'ה אה מארגיריט.
 ג'וזאנדו קי סו אונור סיריאח פירדיל'ה אלגון דיאח סי נו
 אטורגאצ'ה, איל קונסינטיוו אה לה פ'ין אה אזיר איסטי
 קאזאמיינטו, אזון קי לואי מאזו דיספואיס די קאמיינאר
 צ'יניאס אי קאמפוס די נו דיסאר לוגאר ג'יקו אי גראנדי
 פור צושקאר, ריטורגאצ'ה אה לה קאזה דיל קונדי טריסטי
 אי אמארגו די נו אצ'יר טופאל'ו אה מארגיריט נואיסטרוס
 ליקטירים סי אקול'ראר'אן פור סיגורו קי קואנדו לה מוז'יר
 די ראול פואי ייצאל'ה אל קואירפו די גוארדייה, אילייה
 נו אצ'יאח דאל'ו סו נומברי, אי אצ'יאח סיל'ו צאסטאנטי
 קאפאסי פור אינקו'צ'רירלו, אים די איסטה פ'ורמה קי לואי
 מאזו נו פואיליאח טופאר נינגון סיניאל די לה קי איל
 צושקאצ'ה. איל ד מאנדאצ'ה אינפ'ורמאסיונים פור אונה
 מוז'יר סיזול'ה קון איל נומברי די מארגיריט, אי לה פול-
 סיאח, נו פינסאנדו דיל טולו קי אירא אקיאח לוקה, לי
 ריספונדיאח סיננפרי: «נו טינימוס נינגונה קונסינסייה
 סוצ'רי איסטי הינו». אים אנסי קי לואי מאזו נו טולו
 טופאר נאל'ה, אי ג'וזאנדו קי לה נו ריאוסיעה סוייה איצ'ה
 אזיר פירד'ה אה פ'לורין, איל ריטורגאצ'ה טריסטי. מה
 קואלו פינסאצ'ה אי קואלו לי סאליוו; אפונטו קי איל רי-
 טורנו אין לה קאזה דיל קונדי, סינייור גוסטאל'צ' לו ייאמו

אה סו קאמאריטע, איל לי אדריכו אימפרימירו אלגונאס
 קיסאס מה איסטאס קיסאס איראן קורונאלאס די סוקסיסו.
 איל בארון לואי ציאה קי איל קונדי טאלמירי אטורגאצא
 אה טונארלו פור יירנו, אאון קי מארגיריט נו אירא טו-
 פאלא, לוס דוס טיירנוס קוראסוניס אמאלדוס דיזדי טאנ-
 טוס אנניוס איראן אלגונטאלדוס, אי לה סיניוריעה פלורין
 דיציניאה בארוניסה לואי מאזו. לה בולא אירא איגא מוי
 סימפלימינטי, אי לה דוטא קי איל בארון לואי טומאצא
 די סו נוצייה, אירא אלגונטאלדא אל קאפיטאל די ראחול
 פיר דיציניר סו אסוכייאלדו. דיסדי איסטי דיאה לה פירמא
 די ראחול אירא הנסי: ראחול טאלמירי אי קומפ'.

17

אה! ... אנואר אונה נינייה אי נו פואלירלה אל-
 קאנסאר! ... איס מויי פֿיאירטי! מויי פֿואירטי! מה...
 אמאר אונה איגא, אלקאנסארלה, אי דיסארלה פירדיר קון
 סו פרופייה צילונטאלד, איסטו סיריאה מונגו מאס פֿואירטי!...
 פוצרי ראחול! אקיל קי לו פאסה איס קי לו קריאי! סי
 טו נו קירים קומיר, דורמיר או פאכיארטי, טו טייניס
 גראנדי ראזון, לה קומפאניירה די טו צילא נו איגזיסטי
 מאס, אילייה דיספאריסי אי עי דיגא חין לה: אמארגורה.

מה פינסק ביין קי איסטי אים איל פֿרוטו די טו קולורה,
 די טו אליצייאנאמיינטו די מיאוליוו .

איסטאס מיסמאס פאלאצֿרעס ראחול לאס איכטיני-
 דיאה מוי פריסטו, הי אין קאלה צים קי איל סי אים-
 קארנייאצֿה די סו מוזיר, איל איסקלאמאצֿה הינטרי סי .

— יו פֿואי לוקו! . דיזמיאולייאלו! .. הי קין סי

חארצֿה קון סוס מאנוס, נו דיצי יוראר. איל ריפיטאצֿה

מונגאס ציזיס איסטע פֿראזה סין נינגון רינייליוו מאלורוזאמיינטי.

אין מונגאס סירקונסטאנטיאס איל טיימפו הי איל

אולצֿידו איין קוראר הי אולצֿידאר מונגוס מאליס. איסטע

אים לה סולה איספיראנסה קי איל קונדי גוסטאצֿ טאלמירי

עיניאה פור סאלצֿאר די טאנטאס טריסטאס אה סו איזו

ראחול. מה איל איזו דיל קונדי נו אולצֿידאצֿה סו יירו

קומיטילו, הי קואנטו מאס מונגו פאסאצֿה, מאס מונגו סו

אנטייה פואצֿה. לה סולה קונסולאסיין קי איל טופאצֿה

פאהה סו מאל, אירה איל דאר לה לימוזנה (נדקה); איל

אצֿריאה סו קאטה די מונילה אה לוס פוצֿרים, הי קאלה

דיאה איל דאצֿה אונה פֿוזירטי סומה אה פרוצֿים. אקיל

קי עיניאה איל קוראזי די אדריסארסי אה איל פור די-

מאנדארלי סוקורו, נו אירה דיל טולו ריפואאלו הי אה

קאלה אוטו קי איל דאצֿה מונילה, ראחול לי דיזיאה:

רוגאל פור מי מוזיר, סי אילייה ציצי, קי לה טופי טריסטו,

אז סי איזייק מוריוו, קי ריפוזי סו אלמה אין היל פאר אליוו.
איסטע אירע לה סולה קונסולאסייוו קי ראלול טו-
פאלע פור אלאלאגאר כו מאל. אי אין קאלע חוכו קי
היל חיוו דיל קוגדי אפיאלאב"ה, סו אנסייה פאריסיאה
אליב"י אנארסי. די איסטע פֿורנוה סי פאסו טולו חיל
טיימפו קי לה פוב"רי מארגיריע איסטוב'ו אין היל אוספיטעל.
לה מייסמה דימאניאה קי לה איזה די לה לאב'אג-
דירע פֿואיאה די לאס מאנוס די סימון פור איר ז'יר ה'ה
סו מארילו, חיל קוראסון די ראלול אירע מויי אפריטאלו.
דיסדי לה מאניאה חיל נו איסטאב'ה פוליינדו איסטאר
אין חון ליגאר; חיל איסקאריניו די סו מוזיר לי אב'יאה
פולאלו מויי מונטו, אי אגונטאלדו אה איסטו חיל רימורסו
די אב'יר ז'ינדילו סו קריאטורה, חיל סי טורסיאה די
דיזיספירו. סו קוניאלו חיל זארון לואי מאזו נו רימאר-
קאלע, אי חיל זוסקאב'ה אה אלאלאגארלו, מה אירע מא-
לורוזאמינטי סין רימליוו. אה לאס אוראס אונזי; לוס דוס
קוניאלום סי איב"אן אה קאזע פור קומיר אי אה לה
אורה אונט דיספואיס דיל מיליוו דיאה, חיליוס ריטורנא-
ז'אן אה סוס זאנקע אונדי אונט מוגילוזמברי די גינטי
איספיראב"אן אהי גונטו מארגיריע, סיגון נו איסטרוס ליק-
טוריס ייה לו סאל"ין.

— יו נו טיינגו לה גאה די אינקארמני חויי די

לזה לימוסקה, דיטו רחול אה סו קוייאלדו, איגזאמינה לאס
 קארטאס די «דימאנדא-אליוולדו» אי דאליס טו לו קי קיריס.
 לוס דוס קוייאלדוס אינטרארון אה לה באנקא פור
 אוטרה פוארטא אוגדי לוס אוספיראלדוריס נו ציאלן אה כיגונו.
 רחול סי טראצו פארה און קאנטון אי הימפיסו אה מיל-
 דאר איל זורנאל, אי לואי ייאמו אל מוסו אין דיזיינדולי :
 = אזיל אינטראר אה לוס פרוצ'יס אונו אה אונו.
 איל מוסו סאלייו אל קורטיזו אי סי אד יסו אה
 מארגיריט אין דימאנדאנדולי :
 — מאדאס, צום נו סוס לה פרימירא קי אצ'יאס
 צינידו פור טופאר אה סינייור רחול ?
 — ג'וסטאמינטי, ייכ צינו סינייור רחול? . איה-
 קלאמו מארגיריט .
 — סי סינייורה, אקומפאניאלמי .
 לה פוצ'רי מוזיר סי ליצ'אטאצ'ה אין טימבלאנדו,
 אילייה סיגייאה איל מוסו קי קאמינאצ'ה פריסטו, מה סוס
 פייס נו פואידיאלן קאמינאר, אי קון מונג'ה פינה אילייה
 אפאריסיאה דינאטרי לואי מאזו, טינינדו קזיידאלדו די
 טאפאר סו פיגורה קון לה שארפה קי אילייה אצ'יאס ט-
 מאלדו די לה קאזה די סימון .
 לה טימבלור די מארגיריט פוזו מאס מונג'ו אין טופאלדוסי סו
 ציטו דינאטרי די אקיל אונברי קי נו לו פינפאריאה גונקא. אירא

איסטי אומברי קי לי אציאה טראחיל'ו טאנטה דיסדיג'ה!..
הירב איסטי אומברי קי אציאה היגו מיטיר אין קולורה
אה סו מאריל'ו! .. אי קי בושקאצ'ה אחי אגורה?! ... די-
טיניינדזסי דיל אומבראל די לה פור נו קאליירסי, טאנטו
אלייה טימבלאצ'ה .

= אסירקאלצ'ום מאדאס, דיסו לואי, קי קומאנדאס?
לה פוצ'רי מוז'יר סי אסירקאצ'ה אה פאסום צ'אגא-
רוזום, מה אלייה נו פואיליאה אצל'אר, סו פאלאל'אל' אירב
סיקו אי סו לינגואה טימבלאנטי.

= אי אלורה!... קונטינואו לואי, קי קיריס ?
— אח ! סינייור, פארדונאלמי קי נו טינגו איל קו-
ראזי די אצל'אר ליבירימינטי; די לוס סיילום קיז'רון אזירמי
פרוצ'י, אי אים פור לה פרימורה צ'יס קי ליו מי אטריצ'ו
די באטאלייאר אלגונה פואירטה פור דימאנדאר לה קאריל'אל'.
= קאזאל'ה סוס או מוג'אצ'ה ? קונטינואו לואי .

— קאזאל'ה .

— צואיסטרו מאריל'ו ביצי ?

— נו מי קואיסטייוניש מונג'ו סינייור, ייו סו לה
מאס דיסדיג'וזה די טוד'אס לאס מוז'ירים, דאמיד, סי צ'וס
פלאזי אונס לימוסנה פור ביצ'יר אונום קואנטום דיאס, אי
ייו פארטירי .

לואי אצרייו און גולדו ליצרו. בולטו אונגאס קואנטאס
אונגאס, עומו לה פינדולה אי קונטינאלו.

= אי ציין מאדאס קומו צום ייאמאס ?

— מארגיריט, סיניור .

— עומאל היסטוס 40 פראנקוס אי רוגאל פור

אקיאה מוזיר די צואיסטרו מיסמו נומברי, סי אילייה ביצי,

קי סו מארילו לה עופי פרוסטו, אי סי אילייה מורייו, קי

ריפוזי אין איל פארדליזו. (גן עדן) .

לה איצה די לה לאצאנדירה איכפאנדיאה לה מאנו

פור עומאר לה מונילה, מה אילייה טימבלאצה מאס די

אנטיס, אי לואי לו רימארקאצה. לאס אולטימאס פאלאצ-

ראס קי איל בארון לואי לי אציאה דיגו, פיריאן מאס

מונגו סו קוראסון, אילייה קיריאה גריטאר אי דארסי אה

קונוסיר, מה אילייה סי דיטו צו און פוקו, אי קיריינדוסי

דארסי אה קונוסיר קון מאס ריפוזו, אילייה גוארדו לה

מונילה, אי אזיינדו סימיזאנסה די אירסי פארה לה פואירטה,

אילייה סי פואי פור לה פארטי די ראאל, אי קון אונג

בוו צאגארוזה אילייה לי דיסו :

— . . . אי צום; סיניור ראאל נו מי צאס אה

דאר נאלד ? ייו צו רוגאר פור איל אלמה די מארגיריט.

איסטאס סולאס פאלאצראס באסטארון פור מיטיר

אין ערוצלי אל איזו דיל קונדי, איל ליצאנטו לוס אונג,

מירו אה לה מוזיר די לוס פויס אה לה קאצ'יסה, אי
קון בו מאנו איל לי דייו אותרה אונה פויסה די 20 פראג-
קוס אין דיזיינדולי :

— ריטיראלצום צואינה מוזיר, מי קוראסון ייה
איסטה אנגוסטיאלדו אי נו מי אטאגיטיס מאס.

מארגיריט איספאנדיאה לה מאנו פור טומאר לה
מונידה, מה אילייה נו טומאצ'ה לה פייסה די אורו, אי-
לייה הפאניאלצ'ה לה נואנו די ראאל, לה אפריטאלצ'ה, אי
קון און אימפו די יורו אי די איסקלאמאסיין אילייה לי דיזיאה :

= אה ! ראאל ! ... דיסדי 9 אנווס לייו סופרו
אי סי טי אטאגאנטאס און פוקו פור מי, מוכנו אים ?
איסטה פאלאצ'ראס טרובלאצ'אן מאס מוננו אל איזו
דיל קונדי, מה אאון קון ט'ו, איל נו קונסויי אה סו
מוזיר, אי דימאנדאלצ'ה אה לואי קון אינקאנטו :

— פור איל דייו לואי לואי, איסטה מוזיר איסטה
מוי קורטיוזה, קי מי דימאנדה ? אילייה נו מי קירי דיטאר
טימו לה מאנו.

לואי סי אפאריאלצ'ה אה גריטאר אה איסטה מוזיר,
מה מארגיריט לייה אינדיצינאלצ'ה נו קי איצ'ה אריצ'אר,
אילייה רונאלצ'ה איל שאל די סו קאצ'יסה, אי קון אונה
גוס מידייה רונקה אילייה איסקלאמאלצ'ה :

= ראאל ! אים טו מוזיר מארגיריט קי טיניס דיאלאטרי.

או דיין! עו גנארגי יט! ... איסקלאמו ראחול,
מארגיריט! מי מוזיר!

לום צייזום מארילדו אי מוזיר סי אבראסארון, נה
איליוס נו טוציירון מאס לה פואירסה די אצלארסין אי
קאחיאן הין באשו דיזמאייאלדום.

איל טרוזלי די לואי פואי גראנדי, איל קונוסיאה
אפונטו אה סו קוויאלד, אי אורדינאצא פריסטו די טרא-
איר און מיליקו.

קואנדו איליוס ציניאן אין סי, טולום לום דום יין-
ראצאן, אי נינגונו די לום דום טיניאה איל קוראזי די אינ-
פיסאר אה אצלאר.

אינפין, פואי איל נארילדו קי הימפיסו אה אצלאר
אין אבראסארדו אה סו מוזיר:

= אה! מארגיריט... פארדונאמי!... יין פואי לוקו!
אטאצאנאלדו... יין סי ציין קי עו טייניס אונה גראנדי
ראזין, יין לו סי, קין סאצי קואנטו עו סופרייאס און
לום 9 אכיוס קי עו איראס ליסוס די מי, אה!... ליו
יין פואי לוקו!... דיזמאיליירלדו!... אה! מארגיריט פארדו-
גאני!... טי רוגו.

לה איצה די לה לאצאנדירה ליוראצא סיימפרי, אי
קון מונגה פינה אילייה ריספונדיאה:

גוארטה די איסטוריאם

לה איז"ה די לה לאבאנדירה

חוגין רומאנסו קומפואיסטו פור

אליה ר. קארמונה

דיריקטור דיל ז'ורנאל אומוריסטיקו «חיל גוגיטון»

אידיטאדו פור אנרי שאלתיאיל

162

קונסטאנטינופלה 5683

איפרימיריאה «חיל גוגיטון» מיסאדיט חאן, איסטעהמבול

נומירו 14

— אה! ראאל. ייו סי טאמביין קי טו עי ריפינטיטיס
די לו קי איזיטיס, אים ציראל, מה נואיסטרה קריאטורה?
אקיל גיקו מוריס קי טאנטו אמאצב קי דיצינו?
— אה מארגיריט, נו סי, אין טולו קאצזו, פרומי-
טימי די פארדונארמי, ייו פרומיטו די בושקארלו, ייו סא-
קריפיקארי טולד מי צילד אי מי מונילד פור טופארלד
אה טולו פריסייו.

= אי לייו צום אליוולו סיני ור ראאל דיטו לואי.
קי מאדאס מארגיריט צום אמני קומו אנטיס, קי צום פאר-
דוני אי אולצילי טולו לו פאסאלו; ייו אירי קון צום אה
בושקאר אל גיקו מוריס.

ראאל אצריאה לום ברחסום, אי אנה פואירטי א-
ברחסאלד אה סו מוזיר באסטאצב פור אזיר אולצילאר אה
מארגיריט לו פאסאלו.

לואי אימביחצב אכונטו און מוסו אה לה קאזה דיל
קונדי, פור אזיר טראאיר אלגונאס ציסטימיינטאס אה לה
מוזיר די ראאל, אי מיינטריס איסטי עיימפו, לה פוצרי
איצה די לאצאנדירה קונטאצב אה סו מארילו סום 9
אנייוס די סופריאינסאס פאסאלום אין אי איל אוםפיטאל
די לום לוקוס.

18

חירה סירקה לאס אוראס 4 די לה טאלרי, קואנדו
ראחול קון סו מוזיר, אקומפאריאלום די לואי סאליאן די
לה באנקא פור אירסין אין קאזא, אילייוס ר איאן אליגרי-
מינטי, אי איסטי אינקונטרו טאן דולסי אי טאן דיזאלו,
ליס איזאכ אולצילדאר טולו לו פאסאלו. אין לה קאזא די
קונדי גוסטאלצ טאלמירי, סי איזאכ גראנדיס אפאריזום.
איל קונדי אי סו איזא פלורין אציאן סילו אינפורמאלום,
אי אילייוס סי אפאריזאלצאן דיזדי לאס 3 אין לה פוארטה
די לה קאזא פור ריסיצירלה.

— סיאס ציין צינילה מי איזא!.. איסקלאמו איל
קונדי אין ציינדו ציניר אה מארגיריט. צינדיגו סיאה איל
קי ניס אלויגו אה צירטי די נואיצו אין פאס.

פלורין אי מארגיריט סי אבאסאלצאן טאמביין פואיר-
טימינטי, גורוס די לאגרימאס קוריאן טאמביין די לוס
אזום די טולאס לאס דוס. אי פלורין ריפיטאכ'ה סיימפרי:
= אה! מארגיריט... פארדונאמי!.. סו לייז לה

קאכ"זאנטי די טו דיזדיצ'ה!...

מארגיריט ריפיטאכ'ה סיימפרי:

לייב טי פארדוני פלורין, די לוס סילוס קיזירון

קי סופרארירע מיינערס 9 חניינס, אי איסטו פֿואי מי
סאזירטי. אין טולו קאז'ז לייז דיצ'ו גלורפיקארמי. מי
מארילו קונסי מי אינוסינסיי, איל מי חנה קומו אגטיס
אי יו נו דימאנדארירע מיזור.

אקיאה נוגי, אירע חונה נוגי די גראנדי פֿייסטע
פור איסטע קאזע, לה אליגריאה רייכאז'ה אין לאס קא-
ראס די טולום, אי אין לה אורה לה מאס קונטיטי, רא-
חול אי מארגירע יוראז'אן די אליגריאה.

קואנטו סאז'רוז אירע לה קומילע די אקיאה נוגי
פור לה פוז'רי מארגיריט. דיזדי 9 חניינס, אילייס נו אב'יאה
דיל טולו קומילו חונה סינע סוסטאנסייזע, אי אקיאה נוגי,
לי פאריסיאה אאינדע און איספֿונייו; אילייס נו סי קריאיה
אאינדע קי יי אסטאז'ה אין סו קאזע קואנדו אילייס
סי איגו אל ליגו, אחי טאמזיין, סוס סופֿריאנסאס פא-
סאלאס אפאריסיירון אין סו ניימורייה, מה אילייס ליב'אנטו
לום ארום אל סיילו אי איזו חונה גיקה אוראסייון אל
טולו פולירוז פור סו סאלז'אסייון. אילייס סי דורמייו ציין
פריסטו, אי אין סו איספֿואיניו אילייס אינקונטרו מוצאס
צ'יזס איל אוםפיטאל די לוקוס, אה סימון איל גוארדייאן
אי אלגוטס גיסטוס מיזמו די אלגוטוס לוקוס די אחי.

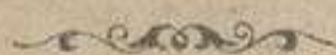
פֿיין די לה סיגנדה פארטי



לה איזה די לה לאבאנדירה



פארטי מדיסירה



|

אגורה קי מארגיריט אי ראחול לייב סי אינקונטרארון,
צאייאמוס איגאר אונכ אוואלד אה לכ קאזכ די ארמאנד
אי מירוואק, לוס פרימירוס פירסונאזים קי צוזערום איג-
קונטראטיש אין איל פרינססיפיו די איסטא איסטורייה,
אי קי מויי סיגורו צום אקולראריש סוס רולו גיגאלו אין
לכ קאזכ דיז קונדי גוסטאצ טאלמירי.

אנטיס די איר אדילאנטרי, נוזערום ארימוס לכ
דיסקריפסיון די לכ צידה די איסטא פאמילייה דיס די דיס
אנייוס, דיסקריפסיון קי אים מויי פרוציגוזא פור נו איסטרה
איסטורייה. נוזערום אימפיסארימוס דיז דיאה דיז אינקונ-
טרו דיז גיקו פורטונאטו אי קאמינארימוס אדילאנטרי.

סי ארמאנד אי מירוואק איראן לאדרונים אי קרו-
אילים, ליאונטין נו קילאצכ די אילייוס, אילייה אירכ אונכ
מוזיר ניגרה אי קרואילכ, אי אין לוגאר די קונסיור איל

ניקוג'ירייו די קאזע, איילייע קונוסיאזע לה מי'זור צי'ינדע
אונדי צי'נדיאן קון מונ'גע פינע איילייע סי אוקופאצ'ע אונג
או דוס אוראם אל דיאזע פור גיזאר לה סינע, הי איל
ריסטו דיל דיאזע, איילייע סי אימצייליקאצ'ע אה אירסי אה
לום מי'זורים פאסיאזע, צושקאר אה צי'ציר לאס מי'זורים
צי'ינדאס הי גוסטאר לאס מי'זורים קומי'לאס אאון קי
איל ציסיוו אינפ'אסטיוו פריסטו אה לה פירסונע, איילייע
נו סי אינפ'אסטיוו דיל עול'ו, הי קואנדו איילייע צי'אזע קי
סו מארי'לו צי'ניאזע קון גאנאנסי אס, אירע איילייע קי
טומאצ'ע לה פרימירע פארטי .

איסטעי ניגרו קומפורטו די ליאונטין פאריסיאזע און
פוקו מי'זוריארסי קון איל טופי'לו דיל ג'יקו פ'ורטונאטו. די-
זיאזע די טיניר קריאטורע לה מוז'יר די ארמאנד טומאצ'ע
קון מונ'גע אפ'יקסייוו איסטעי ניניו, הי איילייע לו אינגראנ-
דיסיאזע קון מונ'גע ריגאלו, איילייע אצ'יאזע אבאנדונאל'ו פור
און פוקו די טיימפו לום ציסיווס הי לום פאסאטיימפוס,
הי סי אוקופאצ'ע סיימפרי די סו קריאטורע. מאלורוזאמינטי,
איסטעי נו טורו מונ'גע טיימפו, פורקי ליאונטין אינגראנדי-
סיאזע סו קריאטורע קון אידיאזע. איילייע קיריאזע קי סי
איזיירע פריסטו גראנדי, פור אזיר סוס אינג'יניוס .

קי אינג'יניוס טינדריאזע איילייע אה אזיר קון אונג
טיירנע קריאטורע ? איס ג'וסטאמינטי לו קי צ'אמוס אה צ'יר .

— קואנדו פֿורטונאטו טוֹצו דוס אַנייום אי מייליין,
לכ מאלדיגֶה ליאונטין אימפּיסו די נואיצו אה סו ניגרו
קאמפורטו, אי איסטע צײם דוס עאנטום מאס די אנטײס.
נו באסטאנדולי פור לוס גאסטײס לכ מונילֶה קי סו מא-
רײו לי דאצֶה, אילײה טומאצֶה קאלֶה דימאניאכֶה אל גיקו
די לכ מאנו אי סין קי סו מארײו טוֹצײרה אצײזו, אילײה
סי נו לײצאצֶה אה לכ פואירטֶה די חונה איגליסיאֶה, נו
אזיאה אסינטאר אחי אי נו פֿורסאצֶה אה קי דימאנדארֶה
לכ לימוסנֶה, אילײה לי אצײה אימציאלֶו קי דיסירֶה
איסטום צײרצֶום: «סינייורײס, אפיאלאצֶום די און גואיר-
פֿאנו די פאלֶרי אי מאלֶרי». איסטײ אינגניין עראיאֶה און
בואין רײציכײו אה ליאונטין, סײנדו טולום סי אמאניאצֶאן
די איסטײ גיקו ניין, אי סו דולסי בום אזיאה אכלאנדאר
לום מאס דורום קוראסוניס.

די לכ פֿורמֶה סי פאסו און אניין אי מייליין, מה
טולו נו קאמינֶה אין און אנדאר אין לכ צײלֶה. איל גיקו
פֿורטונאטו דיציניאה אינפֿירמו, לכ קאנסירײה די קאלֶה
דיאה נו לי אזיאה בואינו. אי איל פּוֹצֶרי ניין סי איגאצֶה
אל ליגו. קון מוגֶה פינֶה ליאונטין מיראצֶה אל ניין און
מיס אין סו קאזה. צײנדו איל מאל אימפּיאורײארסי, אי-
לײס אימפּיסאצֶה אה רײפּוזאר די מירארנו, סי ליטיגאצֶה
קון סו מארײו, פֿין קי ארמאנד סי צײה אובליגאלֶו די

אימציאר סו פריפֿיזאלו אל אוספיטאל.
אײס אין איסעאנדו איל און ניניו אל אוספיטאל,
קי איל גִיקו מורים אינטראַכֿע אה לה קאזה די לוס לאַל-
רוניס קונוסילום. קומו איל פרימירו, איל סיגונדו טאמ-
ביין אירה אינגראַנדיסילו קון ריגאלו, מה סיימפרי קון לה
מיסמה אינטיסיין, אינגראַנדיסיר אי איסטה קריאטורה אי
אימציארלה אה דימאדאר לה לימוסנה קואנדו פואילי אזירלו.
איל גִיקו מורים טיניאה אפונטו טריה אנייוס קואנדו
פֿורטונאטו סאליאה דיז אוספיטאל און פוקו מיזור די סו
אינפֿירמילאָל, דיז פרימיר מומינטו קי איסטום דוס ניניוים
סי אינקונטראַרון, איל פרימירו די 7 אנייוס אי איל סיגונדו
די טריס, אונג גראַנדי אמיסטאל סי טומאָרון אינטרי
אילייוס, אַאון קי נו סי קונוסיאן קי איראן פרימוס איר-
מאנוס. אילייוס דיזאייונאָאָאָן אינגֿונטום, קומיאן לה מילייו
דיאה אינגֿונטום, סאליאן אה פאזיאר אינגֿונטום אי מיזמו
איל איגֿאר אילייוס דורמיאן אין און ליגו.
פֿוזריס ניניוים ! צוזטרום איזום די קונדיס אי די
באָרון, באַסיטיס מויי דיזמאזאלאָדום. אײס צירדאל קי
ניניוים אינגראַנדיסילום קון מאַלראַסטא או פאלראַסטו סון
דיזדיגֿוזום, מה צוזטרום אינגראַנדיסילום סין פאלרי אי
סין מאַלרי אה לוס קויילאָדום די אונג מאַלדיגֿה מוזיר
קומו אקיאה די אַרמאנד איל לאַרון, סוש מיגֿו

מאס דיסדיג'זוכ. איס ג'וסטאמינטי לו קי צ'אמוס אה צ'יר.
אפונטו קי ליאונטיין צ'ילו אה פ'ורטונאטו סאליר דיל
אוספיטאל אי אה ג'וג'ו (מורים) אינגראניסירסי חון פוקו,
אילייה אימפיסו די נואיצ'ו אה סו צ'ייזו אינג'ינייו, מה
איסטה צ'יס אילייה נו לוס אקומפאנייאצ'ה, ליאונטיין אימ-
ציאצ'ה אה לוס דוס ניניוס סולוס, אימציזאנדוליס אה
דיזיר סיימפרי לאס מיזמאס פאלאצ'ראס : «סינייוריס,
אפיאלדאצ'וס די דוכ גואירפ'אנוס די פאל'רי אי מאל'רי».
אילייוס סאליאן קאל'ה מאנייאנה, צ'יסטיל'וס די טראפוס
כוזייוס אי אראזגאל'וס, אי סי רינדיאן אה לאס פלאסאס
פוצ'ליקאס פור ריקו'זיר לה לימוזנה, איסטי אינג'ינייו רה-
פורטאצ'ה אה לה מיזראצ'לי מוז'יר קאז'י 6-7 פ'ראנקוס
אל דיאה, סומה קי איליה טומאצ'ה פור קומיר אי ביצ'יר
מאס אנג'אמינטי. איסטה אופיראסייון די לוס ניניוס סי
ריפיטאצ'ה קאל'ה דיאה, סין טיניר חון דיאה די ריפוזו,
פורקי איל דיאה דיל ריפוזו—איל אלחאלד—אירה איל דיאה
אונדי אילייוס ריקו'זיאן מאס מונג'ו. מיינעריס חון אניו,
טו'ו קאמינאצ'ה מויי צ'יין פור לה מאלדיג'ה מוז'יר, טו'ווס
סוס דיזיאוס איראן אקומפליד'וס, אי סוס קומיריס אי
ציצ'יריס פוז'אצ'אן קאל'ה דיאה. מה די נואיצ'ו ריפיטארימוס:
«סיימפרי נו קאמינה לה צ'יד'ה אין חון אנדאר». פ'ורטו-
נאטו קאל'יאה די נואיצ'ו חאזינו, לאס פ'אטיגאס די קאל'ה

דיאה דיסטרוואיאן סו קואירפוי. לה מיזראצלי ליאונטין
 אציאה אימביאלו פֿורטונאטו אה לה פלאסה דיל פרימיר
 מומינטו קי איל אציאה סאלילו דיל אופיטאל, אי איסטו
 אזיאה אה לה קריאטורה מונגו מאל. איסטו צים נו אירה
 איל אופיטאל קי איצה קויילאר אה פֿורטונאטו, אירה לה
 מיזראצלי ליאונטין, קי קון גריטוס אי אינגורייאס אילייה
 סאקריפיקאצב אונה או דוס אוראס אל דיאה פור מירארלו.
 אי מונגאס ציזיס לה אורדינאנסה דיל מיליקו קילאצב
 מונגוס דיאס אטראס פור ניגליינסה די איסטו מוזיר.
 אין טולו קאצזו לה סאלול דיל גיקו איזו די בארון ייה
 סי מיזוריאצב און פוקו, מה איסטו צים איל נו פואיליאה
 מאס סאליר אה לה קאליי, איל מיליקו סי לו דיפֿינדיאה
 מונגאס ציזיס. אי אין קונטרה לי אורדינאצב קי פואירה
 טומאנדו סיימפני אזייטי די פיסקאלו פור אינדיריגאר אי
 אינפֿונטיסיר לה סאנגרי דיל פוצרי ניניו.
 אונה צים איל איסטאלו די איסטי ניניו און פוקו
 מיזוריאלו, לה מאלראסטו לו אבאנדונאצב אינטיראמינטי;
 פור איר קונטינואר סוס איסמואלראמינטוס, אאון קי מוג-
 גאס ציזיס סו מארילו לי דיזיאה :
 — זרי מוזיר! ... נוזטרוס דיצימוס קויילאר פור
 איסטו קריאטורה מאס מונגו קי פור לה אטרה. אקולראטי
 די לה קארטה קי נוזטרוס טופימוס אין סוס פֿאשאס, און

צוהין ריגאלו נוס אים אפאריאלו קואנדו איל טינדרה 20 המיוס.
איל דיזספירו נוס הזי אולצילדר מונגלס צייס לב
פואירסה דיל טוולו פולירווא; איסטי אים און גראנדי יוררו,
סי איל דייו נוס חארצה קון אונג מאנו אין צייס, איל
נו סי אולצילד טאמביין די אבידיגוארמוס קון מונגלס, או
פור מיזור דיזיר איל נוס אפאריאל לב מיליזינה אנטיס די
לב לייאגה. איל גיקו פורטונאטו אירא אינטיראמינטי ה-
צאנדונאלו די סו מאלראסטא אי פור קונטרה אילייב לו
חארצאלד פור קי נו סי קישארב. סו דיזספירו סיריאה
מווי פואירטי סי איל גיקו גוגו טאמביין לו אצאנדונאלאס,
מה איסטי אולטימו אמאלד מונגל חב סו פרימו אירמאנו
סין קונוסירלו, איל סאליאה קאלד דיאה אב ריקואיר לב
מינדיסידאל, אי ריטורנאלד לב שאלרי, אקאלצילאנדוסי די
נו רימיטיר טוולו לו קי ריקואיאה אב ליאונטיין. איל סי
גואלראלד די אונג פארטי אונג סיירטה סומה פור מיר-
קאר אב סו קומפאניירו אזיטי די פישקאלו. קאלד טאלר
קואנדו איל ריטורנאלד אין קאזה, איל סי איאה דיריגל-
מינטי אב לב קאזה די סו קומפאניירו, לי אפאמיאלד
לב מאנו אי לי דיזיאה קון דולסור :

— קי טאל פאסאטיס אווי פורטונאטו, איסטאס
מיזור? ... נו טי אנסייאים מי קירילו, סי ציס מיסמו קי
גואיסטרה מאלראסטרה טי אזי קארב צרטה; דיטאלד איל

אצלאר, פו אירמאנו איסטע אקי פור פינאר אסטע לה
 מואירטי. רוגה אל דיין קי ליי טאמביין נו מי אגה חאזינו,
 הי לאון קון טודו, אסטע קי נו מי קילארע פואיסה אין
 לוס גואיסוס הי סהנגרי אין לחס צינאס, יין פינארי פור טי.
 אצלאנדולי קאלה דיאה די לה פורמה, איל גיקו ג'גו
 אצרהסאצ'ה סו קומפאניירו, קי סי אפאלגאצ'ה און פוקו.
 די לה פורמה קונטינאו מיינטריז פ' אפיווס, הי איל גיקו
 פורטונאצ'ה אירע סיימרי אין איל ליגו.

2

קומו און די סיימפרי, אונגה מאנייאנה די אלחאלד,
 זייס דיאה דיסטואיס קי ראלול סי אצ'יאה אינקונטראדו
 קון סו מואיר, איל גיקו ג'גו סאליאה אה לה פלאסה, איל
 רדיאצ'ה טודום לוס קאפ'יס הי ברסיריאס, הי סי דיזיס-
 פיראצ'ה די נו אצ'יר איגו אאינדא איסטרינה. אקולראנדוסי
 קי אירע אלחאלד, איל סי פואי אה לה פואירטע די אונגה
 איגליסייה, אטאגינטאנדו אה טודום לוס קי סאליאן סין
 קי נינגונו סי אפיאלארע פור דארלי און סולדו.
 — יין פרומיטי אה פורטונאטו די לייצ'ארלי איסטע
 טאדרי אונגה בוג'ה די אזייטי די פיסקאדו, הי קומו צו אצ'יר
 יין? דיזיאה איל גיקו אינטרי סי, איל סי אטריסטאצ'ה

מוי מונגו סין דיסקוראזארסי די איר דימאנדאנדו. אה טו-
לום לום קי סאליאן די לה איגליסייה .

אינטרי לה מונגה גינטי קי סאליאן אקיל דיאה די
איסטי לוגאר די אוראסייון, סי זיאה סאליר אה ראול
קון מארגיריט אי פלורין קון סו מארדו, איזיוס זיניאן
אקיל דיאה אה לה איגליסייה פור אזיר אוראסייון אי ר-ג-
גראסיאר אינטרי איזיוס אל טולו פולירוזו די אצירסן
טופאלו. לה אוראסייון טירמינאלה, איזיוס אימפיסאצאן
אה אזיר דונום אה טולום לום פוצריס קי לי איספאנדיאן
לה מאנו. אאון קי לום מינדיקאנטיס איראן מונגום, איזיוס
נו סי טראצאצאן די דאר אה קאלה אנו אה מידייו פראנ-
קו, קואנדו איל טורנו דיל גיקו גוגו אריצו פור איספאנ-
דיה לה מאנו, איסטי אולטימו סי פריזינטו טרריסטימינטי
קון איסטום זיירצום :

— סינייוריס, טיניל פיאלדל די מי, קי סו גואיר-
פאנו די פאלרי אי מאלרי.

ראול לי דיו מידייו פראנקו .

— אה ! סינייור, נו מי זאסטא, יו טינגו און איר-
מאניקו איגאלו אין איל ליגו, יו טינגו די ייזארלי אונס
זוגה די קורה אי נו טינגו מונילע פארה מירקארלה .

אפונטו קי לום אאום די מארגיריט אינקונטרארון
אקיחום די סו גיקו ניניו, איזיוס סי אימפריסייונו מוי

מונג'ו אהון קי נו לו קונוסייו דיל טו'לו. לאס פאלאצ'ראס מאנ-
זיאזאס קי איל ג'יקו פרונוסייאצ'ה, אצ'יאן פ'יריל'ו סו קו-
ראסון אי אילייה פרונוסייאצ'ה קון דולסור :

— דימי איז'יקו אונדי איסטה לה אורדונאנסה (רי-
סיפ'טה) דיל מיל'יקו? דאמילה, ייו טי לה ארי אזיר גראטיס.
— מאדאס, ריספונדייו איל ג'יקו, נו איי אורדינאנסה,
איס אונה בוג'ה די אזייטי די מורונה קי ייו טינגו מיניסטיר.
— קואנטו קוסטה איסטה בוג'ה? קונטינוואו מארגיריט.
— סינקו פ'ראנקוס, מאדאס.

מארגיריט קיטו אונה קארטה די צ'יזטה די סו
גאנטה אי קונטינוואו :

— טומה איז'יקו, אין איסטה קארטה די צ'יזטה
טו צ'יראס מי אדריסו, צ'ין אה לה טאלרי אה מי קאזה,
לייו טי דארי 20 פ'ראנקוס פור קי מירקיס 4 בוג'אס.
— איל דייו קי צ'ום צינדיגה מאדאס, אי אקומפלה
צ'ואיסטרוס דיזיאוס. ג'ונו קיטו סו ג'אפיאו, סי אומיליו אי
סי ריטיירו אליגרי די אצ'יר פארצ'יני'לו אה טופאר רימיל'יו
די אזייטי פארה סו אירמאנו. איל סי פ'ואי דיריג'אמינטי
אה קאזה. אינפ'ורמו סו אירמאנו די נו קי פאסאצ'ה איל
דיאה, אי לי דיזיאה די נו אינטראר אין קוייל'אל'ו פור קי
מיל איצ'ה טאלראר, איל סי ריטיירו דיספואיס סין קי סו
מאדראסטה נו אטינארה.

3

דיל פרימיר מומינטו קי רחאל טופאצ'ה אה פו מוזיק,
 סו אמיסטאל פור איליי פואצ'ה די מונגוס טאנטוס מאס
 די אנטים. איל אמאצ'ה אי אריגאלאצ'ה טאנטו אה מאר-
 גיריט, קי איסטה אולטימה אולצ'ילאצ'ה טולאס סוס סו-
 פריאיוסאס פאסאלאס אין פוקוס דיאס. די אונג אונטרה
 פארטי איל איזו דיל קונדי גונטו קון איל בארון לואי מאזו
 דישאצ'אן טולאס סוס אוקופאסיונים אי סי איצ'אן אה בוש-
 קאר רימיליוס פור טופאר איל ג'יקו מורים. מאלורוזאמינטו
 אירא אונג מיסיון מויי דיפ'יסיל. אינדיספארטי קי איליי
 נו פואיליאן קונוסיר אה לה קריאטורה, איליוס נו קונו-
 סיאן טאמביין אה לה פירסונה קי רחאל אצ'יאה צינדילו
 לה קריאטורה, אי קומו טופארלה? אירא מויי דיפ'יסיל.
 די לה פורמה פאסו 9 דיאס.

אל דייזין דיאס, אונג מאנייאנה די אלחאל, סיגון
 נואיסטרום ליקטורים לייא לו ציירון מאס אריצ'ה, רחאל,
 מארגיריט, פלורין אי לואי סי איצ'אן אה לה איגליסייה,
 איליוס אזיאן אוראסיון אי רינגראסייאצ'אן אל טולו פולו-
 רוזו די אצ'ירלום די נואיצ'ו אאונאלו. אה לה סאלילא,
 איליוס אינקונטרארון אל ג'יקו ג'ו קי טומו לה קארטה
 די ציזיטה די מארגיריט, פורקי נו טוינאה מאס מונילא

אינסימא, אי קונטינווארון סוס קאמינו. אפינאס אינליוס סי
אליס ארון חונס קואנטוס פאסוס, קי און «בואינוס דיאס
סינייור» איזו בולטאר לה קארה די ראול, איל ציאו און
חומברי קי לו סאלודאצא; מה אין נינגונא מאמרה נו לו
קונוסיאה.

— קין סוס צום? לי דימאנדו איל איזו דיל קונדי.

— אי! נו מי איסטאס קונוסינדו?

— דיל טוואו סי קומו צום ייאמאס? קונטינוואו ראול.

— יו מי ייאמו ארמאנד.

— נו צום קונוסקו סינייור, קי קיריש?

— נו מי קונוסיש?... מיראמי ביין אין לה קארה.

ראול לו מירו אין לה קארה קון מאס אטאנסיין

אי ריספונדייו קון קולורא:

— דיאצלו די איגו! נו צום איסטו קונוסינדו, קין

סוג צום? אי קי קיריש די מי?

— נו מי איסטאס קונוסינדו?... קוריינו! אינפיין

סיאה, סי מי קונוסיש או סי נו, נו מי אזי נאלה, סולא-

מינטי דיזימי צום רוגו, אנטים 9 חניום, מי צינדיטיש

אונה קריאטורה פור אונה פואירטי כומא; טיעיש אומרה

אונה די אקיאס פארה צינדיר, מי ארימידייארזי אי אגורא,

קי איסטו אין אפריטו?

— איסטאס פיקאס פאלאצראס, און קי פרוטגסייאלאס

צאגארזאמיגטי, אקלאהראצאן איל קוראסון די ראחול, איל
צייאח די עופאר אל אומברי קי איל צושקאצ, אי סין
מונגו פינסאר, איל אפאניאצ, איל אומברי די לה קלאפה
דיל פאלטו אין איסקלאמאנדו :

— אה! ייה טי עופי, ייו נו טי דישארי פוליי פאסילמיגטי.
— קי איי ? קי אקונטיסייו ? איסקלאמו ארמאנד.
— דימי! ... עו סוכ הקיאה פירסונה קי אציהא
אינטראדו הקיאה נוגי אין מי קאה אי קי טי די מוכידה
פור קי עומארא אה לה קריאטורה ?
— גוסטאמיגטי סיכיוור, ייו סו, אאינדא נו מי
איסטאט קווכיינדו ?

— זראצו, זיצי אאינדא הקיאה קריאטורה ?
— סיגורו, ייו לה אינגראנדיסי אין מי קאה.
= אי אלורה, עו מי לה צאם אה ריטורנאר ?
— קואלו ? ריטורנארלה, קי מאנירה ? ייו גאסט
מוכידה פאה אינגראנדיסירלה, קין מי צה פאגאר איסטו ?
— ליו מי קירידו, קואנטו גאסטאטיס ? ייו איסט
פרונטו אה דארטילו.

— ייו נו סי איסטו, ייו מי מיטו אין טראטו, סי
מי קונצייני, צום דו אה לה קריאטורה, סי נו מי קונציו,
ייה איסטו צואינה אין מי.

— אי איסטו איס צואינו קונטינאו ראחול, קואנטו קיריס ?

— אלן מאנקו 20.000 מיל פראנקוס.

— און איסעק סומא אים מונגו, יין טי צו אה

דאר דיים מיל פראנקוס.

— ארמאנד אצרייו לוס אהום אין סינטיינדו איסעק

סומא אי ריספונדיוו :

— לה צירדאל קי צום דיגה, צינטי מיל פראנקוס

אים מונגו, מה אי דיים מיל פראנקוס אים פוקו, דאמייל 15 מיל.

— ט ! 12 מיל טי צו אה דאר, אי גו מי צאס

אה אינסיסעיר, איידי ! קאמינה אדילאנטרי ! נו טי צו דאר

דימאזיאה.

— סיאה סינעיוור, אנו מי פלאזי אצירמי, דאמייל.

— אונדי איסעק לה קריאטורה ?

— אין מי קאזא, נו צום דישי, דאמייל לה מונילד

אירי צו לה טראאירי.

— און ! נו ! דישו דאחול, נאוטרוס אירימוס קון טי,

טי זאמוס לה מונילד, נוס דאה אה לה קריאטורה.

— אי איסטו אים צואינו, צאמוס אה מי קאזא.

— אונג צים קי אים אנסוי, דישו דאחול, צין נוס

אסינטאריומוס אין און קאפי, פין קי מי קוטיאלדו צה טרא-

איר לה מונילד די קאזא.

— אי איסטו מי קונצייני, קונטינאלו ארמאנד.

— דאחול אי איל לאדרון, סי איצאן אה און קאפי

קונוסיל'ו, אי לואי קון לאס דוס מוזיריס סי איצ'אן אין קאזס
אונדי פוקוס פונטוס דיספואיס, איל צארון ריטורנאצ'ה אל
קאפי קון לוס 12 מיל פראנקוס.

— אין איסטוי מיסטו מייטו, לוס דוס קונייאל'וס
אי הרמאנד, סי איצ'אן אה עומאר לב קריאלטורה טאן צוס-
קאל'ה פור איל פאל'רי אי לב מאל'רי.

4

איל אינצ'יניו אינצ'ינטאל'ו פור זיאונין די אימביאר
הב לוס זיקוס פור דימאנדאר לב לימוסנה (גדקה), נו
אירא דיל טול'ו קונוסיל'ו ני פור הרמאנד, ני פור מירוצ'אק.
אלייה נו אזיאה איסטו אין סיקריטו, פור אפרוצ'יגארסי
אלייה סונח די נו קי לוס זיקוס ריקו'יאן.

קואנדו הרמאנד ייצו סו צייזו קליאינטי אין קאזס,
איל אירא מויי סיגורו קי ג'ונו אירא אחי אי לוס דוגי מיל
פראנקוס לייא איסטאל'אן אינטראנדו אין סו פיג'ו. מה
קואלו פיג'ו אי קואלו לי פאל'יי ?

נואיסטרום ליקטוריס נו אינדיצ'ינאר'אן סין דיזרסינ'וס
קי ג'ונו נו איסט'ה אין קאזס. איל סי פואי, סיגון לייא
דיסימוס די אגטיס, אה עומאר לוס 20 פראנקוס די
מארגיריט. איס אגסי קי אינטראנדו אין קאזס, הרמאנד

סי צײַן מױי אינפֿרוולירט, אױל צײַקו גױט מױ איסעס,
 ליאונטײַן נױ סאצײ אגדי סי פֿױי, אױ נוס דעײַ מיז פֿראג-
 קוס קױ די צײַנדראן קואנדױ מױ איסעס לז קריאטורז ? פֿור
 מױי סיגורו ריטורנאראן אה סו פאטרון. אױס צורדאל קױ
 ליאונטײַן סאצײאכ קױ גױט לײס אױצז ריטורנאר אה לז
 טאלרי, מוז אה אױלײז נױ לײ קונצײניאה דױרלױ. סו מוז-
 רנדױ לײ אױצז דימאנדאר אױספליקאסײוניס די לז פארטיי-
 סײז, אױ סו אינגײניױ אױצז סאליר אױן מױלײו. די אױטרה
 פארטיי, אױלײז נױ סאצײ קױ 12 מיז פֿראנקוס באײלאצאן
 אױן איסטי אױגױ. קואנדױ סו מארידױ סי לױ דיטױ, אױלײז
 לײז סי ריפּױטױו די לז מױנטירז קױ אללױ, מוז אױלײז
 נױ פּױנסױ דױל טױלױ אה צולטאר די אױדיאכ, סולאמינטיי,
 טראצאנדױ די אױנז פארטיי אה סו מארידױ, אױלײז לײ
 אצריױ לז אױדיאכ אױן די צײַנדױלױ :

— ארמאנד, קױ עױ צאס אױנקאנטאנדױ, קואנדױ
 אױסטי אױמזרי טױ דױו אה סו קריאטורז, אױלײז אױרז
 די מױי טױרנז אױלאל, אגורז, אױלײז ײז טױני 9 אױניזס,
 אױ פוז מױי סיגורו קױ אױל נױ לז קונסי, אױנז צײס קױ
 גױט מױ איסעס אקי, קױ אױמפּורטז סי לײ דאמוס אה פֿורטונא-
 פױ אױן סו נוגאר ? גױט אױס מוז רױו די סאלוד אױ פֿורטו-
 אױס האױמינעו, אױ אױסעו מוז קונצײני מיזױר.

— מה פֿורטונאטו אים קואטרו אניום מאס גראנדי

מי קיריל

— אי! סי נו פאריסי קי לב אילאל לב טייני

איסקריטה אין לב פֿרינטי. מוזטרוס פואילימוס מויי ציין
אזיר איסטו אי גאלאמוס, די מאס, קי נוס קילד איל ניניו
איל מאס ריזיין אה מוזטרוס.

פור פֿואירסה, או פור מיזור דיזיר פור איל דיזיאו
די טומאר לוס דוגי מיל פֿראנקוס, ארמאנד אטורגו אפונטו,
איל אימביאו סו מוזיר אה לב אוערה קאמאריטה פור
טראחיר אל ניניו, אי צולטאנדוס די פארטי סוס אלוס-
פידוס (מוסאפיריס) איל לים דיסו קון דולסור:

— אפונטו צום טראחיראן אל ניניו סיניוריס, אים
צירדאל קי איל איסטו און פוקו חאזינו, מה צואיסטרה
מונידה פואילרה ציין פריסטו מילחינארנו.

ראחול אי לואי איספיראצאן קון דיספאסינסייב אה
לב מוזיר די ארמאנו קי טאלראצב. איסטו אולפימה טי-
ניאכ ראזון, פֿורטונאטו אירע איצאלו נויין איל ליגו; פֿור-
סארנו אה קי סי ליצאנטארה, אזירנו ציסטיר און פוקו
מאס לימפיין, איסטו טומאצב טיימפו, קואנדו ליאונטיין
אפאריסיין אה לב קאמאריטה אונדי איסטאצב סו מארילו,
לוס חוזוס די לוס דוס קודייאלוס סי אקלארארונ. אי ראחול

קון לאס לאגרימאס אין לוס אווס, איצט חבראסאר אל
ג'יקו פֿורטונאטו.

— קירילִו פֿורטונאטו, דיטו ארנאנד, מונגלס צייט
עיי טוצי דיגו קי טו איראס אפאריזאלדו אה און גראנדי
חציניר דיספואיס די מונגום חנייוס; אי ציין, אגורה צייט
לה אורק, איסטוי אומברי איה טו פאלרי אי טו עיי צאס
אה איר קון איל.

— אה! איסקלאמו איל ניניו אין יוראנדו, צום
סוס מי פאלרי?

— כי מי איזו! כי! דיטו ראול אין אבראסאנג-
דולו אונה סיגונדה ציס.

— אי פור קי מי דיטאטיס אקי טאלטו טיימפו?
קונטינולו איל ג'יקו, נו קאלי קי און פאלרי קויילי פור
סוס איזוס?... ליי איסטוצי חאזינו, מי ייצאון אל אוב-
פיטאל, אי האינדה פור מי דיזגראסייה איסטו סופריאינדו,
אי צום מי פאלרי קי מי איסטאל אבראסאנדו אגורה, פור
קי נו צייטיש טאלטו טיימפו אה צירמי? ייו איסטו בו-
פריאינדו פור אלקאנסאר קאלה נוגי אונה צוגה די אזייטי
די פישקאלדו.

— אגורה טו עיי אראס צואינו מי איזו, ייו אירה
אין ציאזי, אי איסטע פואלי לה ראזון קי נו צייט אה צירטי.
צאמוס מי איזו, צאמוס, ייו עיי ייגארי סירקה די טו

מאלדרי, קי סתערב מויי פריסטו אזירטי זולטנו.
 — אה! פאפס! יי טינגו אי מאלדרי? קואנטו
 סו דיגווא! יי צו איסקאפאר די איסטע מיזראללי מוזיר
 קי מי מאלטראטע אי מי אמארצה קאלדע דיאב. אה! יי
 יי טינגו פאלדרי!... מאלדרי!... ליי סו דיגווא! מויי דיגווא!...
 אה! פאפס!... צין טי אמראכארי!...
 דיספואיס די זיוראר ליל פאלדרי אי ליל איזו, ראול
 טומו אל גיקו די לב מאנו, ליל רימיטייו לם 12 מיל
 פראנקוס אה ארמאנד, אי גונטו קון סו קוניאלדו איליוס
 פארטיירון אפונטו.

אזכה צים אפואירע די קאזע, איליוס עומארון אונס
 קארוסע אורדינאנדולי אל קארוסירו די ייצארנוס פריסטו
 אה קאזע.

5

מארגיריט הי פלורין אירע אין ליל קורטיזו די קאזע,
 איליאס דאלאן סולאנסאס, אי סי דיזיספיראלאן די ציר
 טאלדראר אה ראחול אי לואי.
 — צו טיניר מזל די ציר די נוטיצו אה מי גיקו
 מוריס? דיזיאה מארגיריט אה סו קוניאלדע, אה! קואנטו
 דיזאלו צירלו! אנטיס קי סופיירע קי ליל איסטאצע אין
 פאריס, נו מי דיזיספיראלדע טאנטו, מה אנורע קי ליל

י"ב בי"ב, קאלה פונטו מי פאריסי און מיז אינטירו.
— אים צירדאל מאדאס, ריספונדייז פלורין. אין
טאלו קאלזו דיציט גלוריפיקארצום, צואיסטרה קריאטורה
איסטע ביצט, אי גום לה טינדריש אין צואיסטרום בראסום
טאלרי או טימפראנו, אוי מיזמו.

— סי קירילד, סי! אים צירדאל.

אונה קארוסע ציניאה די איסטאסייונאר סוביעו די-
לאנטרי לה פואירטע די לה קאזה דיל קונדי, איל רואידו
די לה קארוסע איזו דיטיניר לה קונצירסאסיון די לאס
דום קונייאאלאס קי קיריינדו פריסטו סירקה די לה פואירטע,
ציאן סאליר די לה קארוסע אה ראול, גואי אי אל ניניו
טאן דיזיאלו מויי פאלידו אי מויי קונסומידו.

טואיסטרה פינדולה אים מויי פלאקה פוד פואיליר
דיסקריציר אין טירמינוס אנגום לה אליגריאה קי ריסניטיוו
לה מאלרי אין ציינדו אה סו קריאטורה. קריאנדולו סו
פרופייו ניניו, אילייה לו טומו אין סום בראסום, לו א-
פריטו מונגאס ציזים מואנדולו דיל קוריניטי די לאגרימאס
קי קוריאן די סום אואום.

לה קריאטורה טאמביין נו קילאצט קאליאדע, אי
אילייה ריפיטאצט מונגאס ציזים:

אה! מאמה!... עו סום מי מאלרי, גראסיאס אל
דייז!... יו סאלצי די להס מאנוס די אקיאוס מאלדיגום!...

ייו סו דיגוזו!... מווי דיגוזו! ...

אירע איז טורנו די ראול די טומאר אגורה לה פאאצרה;
— קריאו מארגיריט, קי אגורה ייו סירי פארדונאלו.
איל דייו נוס קיזו קינטינטאר ציין פריסטו, אי לו פאסאלו
סיגורו סירע אולצידאלו.

— אה! ראול!... נו פיראס מאס מי אלמה!...
צאסטע... דיל פרימיר מומינטו קי ייו ציני אה טו לאלו,
קי ייה אולצידוי טולו לו פאסאלו; פור קואלו אזירמילו א-
קורדאר די טאיצו? איל ייו נוס קיזו מונגו ציין, איל נוס
איזו אלונאר די טאיצו, נוס איזו טאמציין טופאר נואיסטרה
קריאטורע, אי קי דימאנדאריאה מאס ייו? טי רוגו ראול,
אולצידוימוס טולום לום דום נואיסטרו ציזו רימורסו, או
אין לוגאר די פינסאר מאס אה איסטאס קוזאס, צושקימוס
אגורה אה אמיוריאר איל איסטאלו די נואיסטרה קריאטו-
רה, אילייה איס מווי קונסומיאלע או פור מיזור דיזיר פיו-
גאלאמינטי חאזינה, קאלי טראחיר אפונטו און מיליקו פור
קי לה קויילי. אונג ציס קי ייה טוצימוס איל מזל די
טופארלה פריסטו, קאלי אה טולו פריסייו צושקאר אה א-
אזירלה צואינה.

— אפונטו צינדרה איל מיליקו, קירילע מארגיריט,
דיטו ראול, אי איל אימציאלע אל מוסו פור ייאמאר אל
מיליקו די קאזה.

איסטע קונצירסאסיין אינטרייניאלע אינטרייניאלע
 ריזן איז לה מוזיר איזאק מונטו גוסטאר אל גיקו פֿורטו-
 נאטו. דיסדי סוס פרימירוס דיאס די גאסימיינטו אל נו
 קונסייו קי אקיאק מיזראללי גוסה די ארמאנד. אינטראר
 סוביעו אין אונק קאזא, ציר עאנטו צואינו אי דיציניר סין
 פינסאר אל איזו די איסטע סימיווריס, לו איזאק עריסא-
 ליר די אליגריאק; אל איצב איגארסי סוצרי און גיקו ליזו
 קי לי אירא אפאריאלו, אי סו מאלרי אב לה קאציסירא
 איספיראלע קון דיספאסיניא אל אריצו דינ מיליקו פור
 אימפיסאר אב דארלי סוס קוילאלום. ראאל עאמביין אירא
 אין לה קאמאריטא, אל מיראלע די אינפֿרינטי סו קריא-
 טורה אי סי גוסמאלע מוי מונטו די אצירלה טופאלו. יו
 ביצירי דיגו פור אינדילאנטרי. דיזיאק ראאל אינטרי סי,
 מי מוזיר טופאלע אי מי קריאטורה עאמביין, אי יו ביצירי
 פור אינדילאנטרי מוי קונטינטי.

מארגיריט עאמביין אירא מוי אליגרי, איליב פא-
 סאלע די ציס אין קואנדו סו מאנו סוצרי לה צרינטי די
 לה קריאטורה אי לי דיזיאק קון סו דולסי גוס :
 — נו טי אנסייאליס מי איזו, ייב טי צאס איר
 צואינו; נו אים מאס אין אקיאק קאזא די לאלרוניס קי
 איסטאס, שו איסטאס אין לה קאזא די עו פאלרי; אל אים

צײן ריקן, אי קונטרנס ארימוס טולום לום איספורסום פון
מיליטאריש.

לכ קונצירסאסיון דיל מארילדו אי לכ מוזיר קאלייאס
סוצרי איל אינקונטרו די ארמאנר די לונג מאירר איניספיראלע,
קואנדו איל מוסו אינטרו פור אינפורמאדולום קי איל מיי-
דיקו ציניאס די אריצאל.

— אילדו ציניר חקי, דיטו מארגיריט.

איל מוסו דיספאריסיסיון, אי פוקוס סינודוס דיס-
פואיס, איל מיליקו אינטראצא אכ לכ קאמאריטע, און
פאלאדו קורדיאל סי פאסאלא אינטרי ראלול אי איל מיליקו
קי לי דיניאס קון קוריוזילאד :

— פון אלייר, נו אציאס פינגון מאינו אין צואיס-
טרא קאזס, קי אקונטיסיון סובינו ? קון איי אינפירמו ?
ראלול סי אפאריאלא אכ ריספונדיר, קואנדו איל
ציקו פורטונאטו טומו לכ פאלאצרא :

— צואינוס דיאס סי צירטון, נו מי איסטאס קונטינודו ?
— איסטאס פאלאצראס איזירון אינקאנטאר אל
מארילדו אי אכ לכ מוזיר. די אונדי קונסיאס איל ניניו
אכ איסטי פיליקו ?

— נו טי קונסקו מי איזו, קין סוס פו ?

— קומנו נו מי קומסיס סיניור ? אנטיס 7 אנווס,
צאס נו מי אינקונטראטיס אין איל איספאל סאן לואי, אונדי
מי מיהאטיס מוגנו טיימפז ?



— סך חיל'אל טיימ'אס טו חקיל טיימ'אס דימ'אנדו חיל מיל'קו.
— סירקה סינקו חנייוס.

חונק מיר'אל'ה פאס'אל'ה אינטרי חיל מאריל'ו ח'י ל'ה
מז'יר, באסט'אל'ה פור אינט'ינדיר חיל ריסטו.

חיל מיל'יקו קי נו סח'צ'י'א'ה נאל'ה, סי חסירקו די'ל
אינפ'ירמט, לי טוקו חיל פוסו, ח'י דיספוא'יס די ציין ח'י.
בזאמינ'אר חיל קואירפו די'ל חאזינו, חיל בולטו ל'ה קאר'ה
די פארטי חיל ח'י'ו די'ל קונדי, ח'ין די'זינדולי :

= חיסטי ניניו קירי ציין מיר'אל'ו, ח'י חיל לי די'ו
חונק חורדונ'אל'סה (ריספ'ט'ה).

אפונטו קי חיל מיל'יקו סי פ'וא'י די קא'ה, מארגיריט
ח'י'מו ח'ה סו מאריל'ו ח'פ'וא'יר'ה, ח'י חפ'אלי'אנדונ'ו די ל'ה
ח'י'מו ח' ליי'ה ח'יסקל'אמו :

ר'ח'ול, דימיל'יו! ח'יסט'ה קרי'אטור'ה טו ח'יס טא'יס-
ט'ר'ה. חיל מי'זר'ח'צ'לי ל'אל'רון ט'י אינג'אני'ו. טא'יסט'ר'ה קרי'א-
טור'ה דוצ'י טיג'יר 9 ח'נייוס, מיינטריס קי ח'יסט'ה, ח'י
ח'נייוס קי ח'יסט'וב'ו ח'ין חיל ח'וספ'יט'אל, ח'י ח'יליי'ה ט'י
ח'קוד'ר'ה קי ח'ין חקיל טיימ'אס ח'יר'ה ח'חיל'אל'ה די 5 ח'נייוס,
ח'יסט'ו פרוצ'ה קי נו ח'יס גואיסט'רו ח'נייו.

— ח'י ח'גור'ה קוא'לו ח'זיר? י'ו טאמ'צ'יין ליי'ה ח'י-
ח'יר'ה קי פ'וא'י אינג'אני'אל'ו.

— צ'ה אפונטו ח'ורדי ח'יסטי מי'זר'ח'צ'לי ח'רמ'אל'ה, ח'י

בועקא אה טופאר מי צירדאלירן פינין יין קירן מי קרי-
 אטורה, ראלול. אה טולדן פריסיין .. סי מיזמן טי די-
 מאנדארט מאס מונילד, טו דאלי .
 ראלול סי מיטיאס אין גראנדי קולורס. יין סאלרי
 ציין טומאר מי קריאטורה, סי יסטא אה, סי נו, פיקאלד
 די לה מונילד קי לי דימוס .
 איל סי פואי די נואילדן אה . קאזס די ארמאנד
 קי אגורס ייב קובסיאס .

6

איל ציקו פורטונאטו, אהון קי אינגראנדיסילדן אין
 אונט פאמילייה מאס אורדינאציע, אירע אונט קריאטורה
 מאס אינטיילינגען. דיל פרימיר מומינטו קי איל מיידיקן
 סי פואי די קאזס, איל נירין אטינאציע מוי ציין קי מארי-
 גיריט אונט סימיאס אה סו מארידן די סאליר אפואירע.
 איסטא סינייה נו מיטיאס אין גראנדי סוספיגו. אונט ציס
 איל מארידן אי לה מוציר סולוס אין איל סאלוק, פורטו-
 נאטו סי ליבאנטו צאגאראמינטו, סי מיטיין דיטראס די
 לה פוארטע, אי טולד לה קונצירסאסיון איגס אינטרי
 מארגיריט אי סו מארידן, אינטראציע אה סוס אוליילוס
 קואנדו איל אינטינדיין קי נו אירע אנדי סוס פאלרי א
 מארי קי איל איסטאציע, איל אימפיכו מאס מונגו אה

אטריסטאריס. ס' איג' די נואיג' אה סו ליג', אי א'יספי-
ראנדו לה אורה קי מאדאס מארגיריט לו איג' אימביאר
סירקה די סו פאלראסטו אוערה צ'יכ איל אימפיסו אה יוראר.
מיינעריס קי די אונה פארטי ראחול ס' איג'; די
לה אוערה מארגיריט אינעראג' אה לה קאמאריטה, אי
קומו ס' נג'לה נו אוצ'ירי אקונטיסיל'ו, אילייה ס' אסירקו
די נואיג' דיל ליג' די פ'ורטונאטו.

— איסטאס יוראנדו? ! איסקלאמו לה מוזיר די
ראחול, קי טייניס? קי טי אקונטיסייו?

— אה! נו טינגו נאלה...

— אי פורקי יוראס?

איל ג'יקו פ'ורטונאטו ס' איסטונג'ו און פוקו קאלייאל'ו,
איל נו סאציאה ס' דיציאה אזירס'י דיל סאציאל'ו די לו קי
סינטייו אפואירה או נו. מה פינסאנדו אינפ'ין קי איל דיס-
קוצ'ירסי אריאה אלגו קואנטו עומאר אין פ'יאלד' סו
איסטאל'ו אי איל ריספונדייו:

== פ'ן אגורה, יו צ'ום י'אמאג' מאמה. מה אגו-
רה נו א'יס מאס אנסי, יו דיג'ו לייאמארצ'ום סינייורה. לה
קונצ'ירס'אסייון קי צ'ום טוצ'יטיס קון צ'ואיסטרו מאריד'ו אין
איל סאלון, יו לה סינטי מויי צ'יין, אי יו נו דיג'ו א-
טריסטארמי? קואנדו י'יה פאריסייו קי די לום סיילום
טוצ'ירון מיס קויילד'אדום, יו צ'יאו סוביטו, טולאס מיס

איספיראנסאס פֿואירסין, אי ייו ציאו די אינפֿרינטי חסיר-
קארסי די מי אקיאח מיזראצלי גֿוסה די לאדרון. קון
אקיאח מוזיר מאלדיגֿה קי מי אינגורייאצֿה, נו טינגו ייו
ראזון די אטריסטארמי אי די וראר ?

— נו ייורים מי איזו, ריספונדייו מארגיריט. איס
צירדאל קי טו נו סוס נואיסטרו איזו, סיגון לייב לו או-
לייטיס, מה ייו טי פרימיטו די נו דיסארטי איר די אקי;
נוזטרוס טי מירארימוס פֿין קי טי מיליזינאס, אי דיספואיס
טאמביין איסטאטי סיגורו קי טו ביציראס סיימפרי קון
נוזטרוס. איסטו ייו טי לו פרומיטו אי טי לו גֿורו אה
לו מאס סאקרו די סוסטיניר מי פרומיטֿה.

— אה! מאדאס!... קואנטו סוש צואינכ!... ייו
צום זיגראסייו; אי איל גֿיקו פֿורטונאלטו אימפיסאצֿה די
נואיצו אה יוראר די אליגריאה.

— מירכ פֿורטונאלטו, קונוטינאלו לכ מוזיר די ראלול
טו איסטאלו טייני דימיניסטיי די מונגוס קויילאלום סי-
רייוזוס, אי איל יוראר טי ארה מאס מונגו מאל. נו פינסיס
אה נאלה מי איזו, אונה ציס טו אקי, נו סאלים פֿאסינל-
מינטי, באסטֿה קי טינגאס און צואין קומפורטו, דישה
איסטוס פינסירייוס און פוקו, אי דימי טי רוגו: אין לכ
קאזה די ארמאנד אונדי טו טי אינגראנדיסיטיס, אציאה
קון טי אוטרה קריאטורה ?

לה איז'ה די לה לאב'אנדיר'ה נו' 16

= 215 =

— בי סינייורה, זייס אציאכ חונה אונטרה .

— איז' די ארמאנד חירב ?

— דיל טולד, ליאונטין נו פאריוו נונקה...

— הי די קין חירב איסטוי איז' ?

— איסטו נו סי, מה לו קי ייב סי אים קי חונה

נוצי חנטים 2 מיוזים, ציניאה אה נואיסטרה קאזכ חון

חאוספילדו (מוסאפיר) הי גונטוס קון ארמאנד הי מירוצ'אק

אימפויסאצ'אן אה ביציר צינו אינמילדיו די לה קאמאריעה.

יו חירב איגאלדו פור חון קאנטון, הי איסטוי ניניו קי צום

איסטו דיזינדו, קי סי ייחמה ג'ונו, סירצ'יאה איל פראנסו

די איסטוס בוראג'ומים, קואנדו ארמאנד ייב חירב ציין

בוראג'ו, איל אטינו די אינפ'רינטי אה ג'ונו קי טראח'יאה חון

פלאטו די קומילד'ה, אפונטו קי איל צילדו אל ניניו אינטראר,

קי קון גראנדי קולורכ איל רומפיוו חונה קופכ די צינו

חין איסקל'אמאנדו— אה? קין טוצ'יירכ אגורכ חונוס קואנ-

טוס ניניוס קוננו איסטוי?! — קי טייני איסטוי ניניו מאס

די טולדוס? דימאנדו איל חאוספילדו (מוסאפיר).

— נו סאצ'ים קירילדו, ריספונדיוו ארמאנד .

— צוסט'אמינטי פורקי נוס, אים קי דימאנד'י, דישו

איל חאוספילדו .

ארמאנד איז' חונה קופכ די צינו אונטרה אה לה

טי קונטארי : אנטים 9 אניום, ליו טופאצא
טודום לום אינגיניום פור אינטראר אה לה קאזה דיל
קונדי... אח! מאדאס נו מי אקולרו איל נומברי דיל קונדי.
— נו אימפורטה, דיטו מארגיריט, קונטינואה.

איל גיקו פֿורטונאטו אימפיסו די נואיצו :

— אנטים 9 אניום ליו טופאצא טודום לום אינ-
גיניום פור אינטראר אה לה קאזה דיל קונדי אי רוצאר-
מי טולא לה מונילא קי יו טופאריאה אין לה קאסה. יו
ליה אירא אין איל קורטיזו די קאזה, ייה אציהא מיזמו
סוציאו לה איסקאלירא אי אינטראדו אל סאלון, קואנדו
סוציטו יו מי צידי דיטינידו די אומ. אירא איל פאטרון
די קאזה. אין לום פרימירום מומינטום יו מי טרוזלי און
פוקו, מכ גאני פריסטו קוראזי, אי קון לה מאס גראנדי
סאנגרי-פֿריאה, ליו סאלודי אל פאטרון די קאזה. איל מי
דימאנדו קי בוסקאצא ליו איסטאס אוראס אחי, אי ליו
לי ריספונדי סין טרוזלארמי קי ליו אציהא אינטראדו פור
רוצאר. איסטאס פאלאצראס, אין לוגאר די טרוזלאר אל
פאטרון די קאזה, נו אזיאן אליגראר, אי איל מי ריספונדיאה
קון דולסור :

— אונה צים קי אים אנסי קואנטו קיריש פור
רוצארצום אונה קריאהטורה ?
איסטא פאלאצרא, ליו לה טופי מויי קרולא אינ-

פרימיר. מה ציינדן קי אירע אין סירייוזן לוי קי מי אצ-
לאצ, ליי מי מיטי אין עראטו אי איל מי פאנו 10 מיל
פראנקוס פור עראליר אקי איסטע קריאטורע, לוי קי ליי
נו מאנקי די אזירלו. נו דיצו ליי דיזאר מאס קריאטורעס
די איסטעס?

— טיינים ראזן, ריספונדיין איל אחוספ. לוי, אי יי
סי טופו די איסטעס קריאטורעס אי ליי מירקו.

מארגיריט סינטיאט קון מונגה אטאגסיין איל ריסיוטו
קי איסטע ניניו לי אזיאה. איזייה אינטינדיאה מויי ציין קי
אירע לה איסטורייה די סו פרופייו איצו קי סינטיאה. מה
פור קואלו ארמאנד דהצא אונו פור אונטרו? קי אינטיריכו
עניאה איל אה אזיר איסטע ערוקי? ... אין טולו קאצו,
סו קוראסון סי אליגראצא; איזייה ציאה קי סו ניניו ליי
ביציאה אינדע, אי קי אונג צים איל איגו סאלידו אה
לוי, טאלרי או טימפראטו, איזייה טיכדרא סו איצו אה
סו לאלו.

סין אזיר סינטיאטעס קי איסטע איסטורייה לה איג-
טיריסאצא, מארגיריט קונטינטאל אה קואיסטייונאר אה לה
קריאטורע:

— אי איסטע ניניו, איס צואין איצו? אוציליסינטי?
— אה! מחדאס, מויי צואינו, איס גראסייאה אה
איסטע קי יי איסטע ביצו. לה מאלדיגה ליאונטיין לוי איג-

זיחצב קאלד דיחב פור קי ריקוהגה לב לימוזגה, חיל חירב
פורסאלו די חיר, מה חפונטו קי ריטורכאלב לב עאלדרי,
חיל דיסאלב סו פאטיגה די חונב פארטי, חי ציניחב סיר-
קה מי ליגו פור קוגורטארמי. נו קונפינטי סולו די חיסטו,
חיל גוארדאלב קאלד עאלדרי די חונב פארטי חונב סיירטב
סומב די לו קי ריקוהיחב פור מירקארמי חזייטי די מורונב
קי לוס מיליקוס מי חציתן הימדיזאלו די ציזיר, חי קי מי
ארמחנד מי ליחונטין קונסינטיחן חב מירקארמי. חח! מאלחס,
נו פואידיג קריחיר קואנטו צוחינו חיס חיסטי גוגו! חחינדב
חי דימחניחנב צינו חונפורמארמי קי חונב חירוחב סי-
נייורב, לי חציהחב פרומיטידו די דארלי קואטרו בוגלחב די
קורב, חי פור קי ליינו חונטרחרב חין קויידאלו סי חיל
חיצב חב טאלדאר, חיל צינו חונפורמארמי. לוס גורומח-
דחס קי חגורב קי ייו חיסטו חקי, מי פינסירייו חיסטב
חין מי קומפחניירו, טודום לוס דוס חירחמוס חונלחס-
טייחלדום די לב צילד מיזיריחלד די חקיחב גוסב, חי
סיימפרי חין גוטופ, חונטררוס חזיחמוס חורחסיין פור קי
חיל דייו חוס סאלצחרב. חי חגורב ליינו חקי, חי חקיל
דיזדיגאלו חחי, חיסטו מי חחי מונגב פינב, חי חיל פוצירו
פורטונחטו חונפיסאלב די חוחיצו חח ייורחר.
חיסטב ציס חונ חירב סולו חיל חחזיח קי ייורחלב,
חירב חי מחרגיריח חונגוטופ. לחס חונפיחחפ פאלחלדחס

די איסטרי פונדן ריסטן, פיריאן מיי מונן סו קוראסון,
אי אלייה איסקלאמאצ'ה אינטרי סי :

— או! דיי! קי פיקאלום פולוי אזיר לייזן אין מי
צילד פור ריסטיר טאנטום קאסטיגום? מי פרופייזן איזו
דימאלדאר לה לימאנה אין לה פוארטע די לה איגליסייה!
או! דיי! אקיל ניניו קי לייזן אינקונטרי דימאלייאה, אירע
מי איזו, אי ייזן איספאלדירלי לה מאנו פור דארלי לה לי-
מוזנה, אח! קי פוארטע קאסטיגו!...

סום טריסטיוזאס אי סום איסקלאמאסיוניס אלומיני-
טאריאה מוננו מאס, סי נו אירע איל מוסו קי אינטראצ'ה
אין דיזינדולי :

— מאדאס, און ניניו קון אונד קארטע די ציזיטע
צואיסטערה צינו פור דימאלדאר פור צום, איל נו קירי דיטאר
לה קארטע די לה מאנו, סין ציר צואיסטערה פייזיונומיאה.
— אזילו צימר אקי מיסמו, ייה סי קין אים, דיטו
מארניריט אין אבוקאלדו לה קאציסה אי אזינדו אטאנסיון
לום מוזימיינטום קי פורטונאטו איצ'ה אזיר קואנדו איל איצ'ה
אינקונטראר אל אוטרו ניניו.

ג'ונו, אקומפאניאלו דיל מוסו, אינטראצ'ה אה לה
קאמארטע די און איירי אצאפילדו, איל סי אומילייאצ'ה
דילאנטרי די סו מאדרי אין דיזינדולי :

— סיגון מי פרומיטיטיס אזיי דימאלייאה, ציני

פור עומאר לזאם בוגלש די קורה פארע מי איזמאנו.

מארגיריט נו פואליאה מאם סופורטאר, אילייה איצט

אבראסאר סו ניניו אין גריטאנדולי: «טו סום מי איזו!»

מה נו פולו. איל גיקו פֿורטונאטו קי אטינאצט סו קומפאניירו

די לימוסנה, אי איל איסקלאמאצט קון אליגריאה:

— גוגו! קי בושקאם אקי? צין טי צירי!

איל איזו די ראול בולטו אפונטו לה קאציסה די

לה פארטי קי לי ציניאה לה בוס, אי קורינדו סירקה

דיל ליגו, איל איסקלאמו אין אבראסאנדו סו קומפאניירו:

— אח! פֿורטונאטו! ... קי בושקאם אקי?

איש פוסיצלי קי איל דייו טי קיזו סאצאר די אקיה מיזראצלי

גוסה?

דיספואיט די קילאר און פוקו טיימפו אבראסאלום,

פֿורטונאטו ריספונדיו:

— סי, מי קירילו, איש סולאמינטי די לום סילום

קי מי קיזירון סאלצאר. אוי דימאניאה קואנדו טו צי-

ניטים אינפֿורמארמי פור איל איגו די לה קארטה די ציזיטה

אי פארטיטים, מידייה און דיספואיט, און אומברי צי-

ניאה אנדי נוזטרוס, אי מי עומאצט די אחי אין דיזינדו

קי ייו הירע סו אצו. מה מחלודוואמינטי נו סאלייו אנסי,

ארמאנד אינגאניו אה לום סיניורים די איסטה קאזה, אי

איל מארילו די איסטה סיניורה, פֿואי די נואיצו אגורה

אונדי ארמאנד פור דימאנדארלי סו צירדאלירע קריאטורע.
 — אי עו? צאב אה ריטורנאר אה לה קאזע די
 ארמאנד די נואיצו? דימאנדו גוֹו קון איסקלאמאסיין.
 — נו מ קיריִו, איסטע מויי בואינה סינייורה מי
 פרומיטייו די דיטינירמי אקי פור סימפרי; אילייה צע
 בושקאר אה מיליזינארמי, אי מי צע דיטיניר מיסמו אה
 סו לאָו פור איגראדיסירמי.
 — אלורה פֿורטונאטו, עו סוס מויי דיגוֹו, יו ע
 פֿיליסיטו אי טי אאוגורו אה קי טינגאס בואינה פרוספיריִאל.
 מארגיריט סינטיאה קון מונגל קירינסיייה איסטע
 דולסי קונצירסאסיין דיל נואיצו ציניִלו. דיל לונגו ריסיטו
 קי פֿורטונאטו לי אציאה איגו אנטיס, אילייה אירע סי-
 גורע קי טיניאה אה סי פרופייו איזו אין סו קאמאריטע,
 אי אילייה סי אפאריִאצעה פור אבראסארלו, קואנדו איל
 גִיקו גוֹו בולטאנדו לה קאציסה דילאנטרי לה סינייורה די
 קאזע, לי אדריסאצעה לה פאלאצרה אין איסטוס טירמינוס.
 — מאדאם, אלון קי נו סו דינייו, יו צום רינגרא-
 סייו פור צואיסטערע בואינדאל. צום גורו קי אים אונט
 אוצרה סאנטע קי אקומפליס אין דיטינינדוֹס איסטו
 כינייו אקי. כוזטרוס סומוס דוס קומפאניירוס דיסדי נו-
 איסטרה טיירנה אילִאל, אים צירדאל קי עולום לוס דוס
 פֿואימוס דיסגראסיאלום, בואיסטראס סופֿריאינסאס אין

איסטע קלזע סון נווי פֿואירטיס, נווי ניגראס, נע סיימ-
פרי איסטע פֿוצרי פֿורטינאטו סופֿריחו מאס קי מי, פור קי
ליו, גראסיאס אל דיו מי עופו די אונט סאלוד ריזיה,
מי אחוי סיימפרי אה ביציר אין אונט פֿאמילייה די פרוצו,
אי און ביניו אינגראנדיסידו סין פאלרי אי סין מאלרי, נו
קונוסיינדולום מייסמו, נו פואיריאה סופֿריר מאנקו די
איסטע, נע איסטע פֿוצרי קומפאניירו, סופֿריאה מאס מונגו
קי מי. איל אים אחוינו דיזדי סו נווי טיירנה אידלד, אי
לע מאלדיגה ליחונטין אין לוגאר די דארלי קויילאדוס,
אילייה נו מאלטראטאצא אי נו הארצאצא. אים איל דיו
קי סי אמאנזיאו די איל אי צום אימביחו קומו אנגיל סאצאדור.
לום ארום די מארגיריט סי איגליאן די לאגרימאס
אין ציינדו אה סו פרופיינו ניניו אצלאר די לע פֿורמה.
נע אילייה סי דיטיניאה די יוראר, קיריינדו ציר אסטה
קי גראדו איסטע דום ניניוס סי אמאלאן.

— אין קי איסקולה איסטודייאטיס טו, דימאנדו
מארגיריט אה סו איזו.

— יו נו קונוסי דיל טודו נינגונה איסקולה, מאדאס.

— אי אונדי אימביזאטיס אה אצלאר טאן צואינו?

— קריאיש קי סו יו קי צום איסטע אצלאנדו?

נו מאדאס, אים לאס סופֿריאיגאס די מי אלמה קי טו

טופאלנדו מאס לוגאר אין מי קואירפו, דיזאפאלן פור לע צוקה.

— אי חגורה פאר סיגורו קי עו צאס אה קיריר

אזייטי די מורונה .

— קי לה צו אזיר מאדאס ? אל דיאצלו קי סי

צאלייח ליאונטין אי לה לימוסנה קי צו ריקואיר. ייו סו

דיאז די ציר מי קומפאניירו סאלצאדו, אי קין סאצי

סי אלגון דיאה אי ייו טאמביין עו סאלצארי. איל גיקו

גוגו סי אפאריאצא אה סאלודאר אה פֿורטונאטו אי אירסי,

מח מארגיריט עו דיטיניאה דיל בראסו אין דימאנדאדולי:

— אי חגורה צאס אה דיסאר סולו אה עו קומ-

פאניירו אי עי צאס אה איר ?

— קי פואילו אזיר מאדאס, פואילריאה ייו איסטאר

אה עו לאדו ? ... איל פאטרון די אקי מי מיטיריאה מויי

פריסטו אה לה פואירטה.

— סי ייו אינטירציונו פור קי עי דיטינגה ? איס-

טאט קונטינטי ?

איסטא פֿראזה די 8 ציירצום אזיאה טריסאליר דפ

אליגריאה אל איזו די ראול, איל סי איגאצא די צינולייזם

דילאנטרי די מארגיריט, לי ציזאצא לוס פייס, אי סין לי-

צאנטארסי איל איסקלאמאצא :

— מאדאס, לייו סירי סיימפרי צואיסטרו איסקלאצו,

ייו עו קירו מיסמו דיל עולו אה קומיר. לוס גואיסוס

סוצראלדוס די צואיסטרו פראנסו, מי פואילין מויי ציין

סירציר די קומילדע, אי אקיאס מיגאס די פאן קי סירצין
די דיזאיונו אה לוס פירוס, פואילראן מויי ציין אבאטייר
מי אמברי. או דייו! גראנדיס סון טום מאראציאס, אי
סין קואינטה טום צואינדאלים. איל סי ליצאנטאצא
די און מוצימיינטו פריסטוויז אי איצא אבראסזר אל גיקו
פורטוגאלו אין איסקלאמאנדו די נואיצו:

— מי קירילדו, נוזטרומ ציצירימוס דיגוזוס! איס
אונה סאלצאסיון נו איספיראלה.

לום דוס ניניוס סי אבראסאצאן די נואיצו אי אימ-
פיסאצאן אה ליוראר די אליגריאה.

איסטא ציס מארגיריט טאמציין נו פואיליא סומ-
פורטאר, אי גורוס די לאגרימאס קוריאן די סוס אהוס,
אילייה אבראכאצא אה סו קריאטורה, לה ציזאצא מונגאס
ציזיס, מה נו טיניאה איל קוראזי די דיזירלי: «טו סוס
מי איזו!» אילייה סי איספאנטאצא פואילי סיר קי איסטו
טאמציין אירה לייראלדו. קיריינדו אסיגורארי, אילייה אימ-
פיסאצא די נואיצו אה קיסטייוכאר אל ניניו.

— דימי איזיקו, קומנו טי ייאמאס?

— ליו מי לייאמו גוגו, מאדאס.

— אי טו נו טייניס ני פאלרי ני מאלרי?

— נו סי, מאדאס, לה מיזיראללי ליאונטין מי מאל-

טראטאצא סי מפרי, אי קואנדו איצאצא אלגון דיאה קי

יין ריקוואלס פוקה לימוסנה, לה מאס פואירטי אינסולטה
קי חיליה מי חזיאה, חרה די דיזירמי, קי יין פואי טאן
ניגרו, קי מי פאלרי מיסמו מי צינדיו.

איסעאס פאלאצראס חזיאן מאס מוגנו חסיירטאר קי
איסטי ניניו חרה סו איזו. אפאניאנדולו אין סוס בראסוס
אי מואאנדולו די סוס לאגרימאס חיליה לי דיזיאה :

— טו נומברי נו אים צוגו, איזיקו, טו צירדאלירו
נומברי אים מורים, טו פאלרי אי טו מאלרי ביצין אי טו
לום ציראס אין סירקס.

— או דייו! מאדאס, יין טינגו פאלרי אי מאלרי!

חיליוס ביצין! אי אונדי איסעאן? ...!

— טו מאלרי איסטה חקי, מי איזו, אי טו פאלרי

חיל צינדרה אין פוקו טיימפו.

— אח! מאדאס! ... צום סוס מי מאלרי... או דייו!

אי חיל ניניו סי אינאלצה אין לום בראסוס קי סו מאלרי

לי איספאנדיאה, אין ריפיטאנדו סיימפרי: אח! מי

מאלרי! איסטה אים מי מאלרי... מי מאלרי! ...!

מארניריט נו ריספונדיאה, לום פואירטיס ליורוס

אטאבאלצאן נו צוז, אי חיליה סי דיזמאייאלצה.

חיל דיזיספירו די לום ניניוס חרה פואירטי, טודוס

לום דוס קוריאן אה לה פואירטה די לה קאמארטה אין

גריטאנדו:

— אליו! סוקרו... מי מאלרי סי דיזמחיו! ...
 פלורין, לואי אי לוס מוס די קאזא אינערזאלן
 פריסטא אה לב קאמאריטא, איליוס צילן איל איסטאלו
 די לב מוזיר די ראול, אי אימפיסאלן אין ציסטא אה
 ארוציארלי אגואה אי אגרו, לו קי לב אזיאה אין פוקוס
 מינוטוס דיספירטאר די סו דיזמחיו. אילייה טיניאה סיימפרי
 סו מייו אבראסאלו, אי איסקלאמאצא קאנטימאלמינטי:
 «איסטוי אים מי צירדאלירו נייו»

און פוקו ריפואאלס די סו דיזמחיו, מארגיריט קונטו
 אה לואי אי אה פלורין לב מאנירה קי אילייה פולו אים-
 טאבליסיר קי איסטוי אירא קו קריאטורא.
 לואי אי סו מוזיר אבראסאלן סוס סוצרינו, אי
 איספיראלן קון דיספאסינייה איל איצו די ראול פור
 דארלי לב זואינה נוציאל.

7

סיריאה דימאזיאה די דיסקריציר לב אליגריאה די
 מארגיריט, איסטא ציס אילייה לייא אירא סיגורא די
 אציר טופאלו סו איצו צירדאלירו. איל ריסינו די פורטו-
 נאטו די אונא פארטי, איל קואינוטו דיל גיקו מוריס די
 לב אופרא, נ לב דיסאלן מאס סוספיגאר. איל נייו
 טאמבין סי אליגראצא די אציר טופאלו סו מאלרי, אי

לואי קאן פֿלורין איראן קונטינענט די ציר אה סום קאנטינענט
 ריפואליק. סולו איל גיקו פֿורטונאטו אירא פֿריסט, טולאס
 לאס אליגריאס אי לאס איספיראנסאס קי איל טיחאס
 אנטים דוס אוראס, סי זולאצאן קאמו איל אומו. מאדאס
 מארגיריט לי אציהא פֿרומיטילדו די דיטינירלו, מה פֿוליד-
 ריאה איל סיר ציסטו קאמו איזו די קאזה? ... כונקס ...
 מורים, איל איזו די ראול, לו רימאקאצס איסטו,
 איל קאנוסיאה די סירקה אה פֿורטונאטו, אי סאציהא
 מיסטו קי איל אירא חון פוקו סילוז. אסירקאנדוסו דיל
 ציזו דיל חאזינו, איל לי אימפיטו אה דארלי קאנסולאסיוניס.
 — פֿורטונאטו, ליו ציאו קי טו טי אטריסטאס,
 מה איסטו דיצי סיר גֿוסטאמינטי אל קאנטרארי ו. טו דיציס
 אליגראטי. פֿין אגורס אירא קון לה לימונס קי יי סיחאס
 טום קו יילאדום, אגורה נו אים מאס אגסי מי קירידו, יי
 טינגו מי פֿאלרי, איל אים ביין ריקו אי יי טי ארי טראאר
 לום מיאוריס מידיקום פֿור מיליזינארטי לו מאס פֿריסטו
 פֿוסיצלי. כוזטרוטרוס סירימוס אסטס לה מואירטי, יי טי
 גֿורו קי קאמו יי, טו טאמביין סיראס ביין מיראלדו אין
 אסטס קאזס.
 פֿורטונאטו נו ריספונדיאה, איל ייוראצס סיימפרי,
 אי לום רואידום די סופ סאנגלוטום איראן טאן פֿואירטיס;
 קי טולום לום די לה קאמאריטה סי אסירקאצאן דיל ליזו.

— קי טיינים פֿורטונאטן? דימאלדן מארגיריט, קי
טי אקונטיסיוו?

— נו טינגו נאלד מאדאס, נו טינגו נאלד, דיטו

היל חאזינו אין אבוקאלדו לז קאזיסס אי יוראלדו פיימפרי.

מז איסטוס לייורוס נו דורארון מונגו טיימפן, פורק

סוביטו, איל מאללדו ליצאנטו לוס אאוס, און גריטו די

אנסייס סאליוו די סו גאזיטי, אי אפאליאלדו קון קולורס

לז מאלו דיל איזו די דאלול איל איסקלאמו:

== גִּוֹגוּ ! פרומיטימי די אזירמי לו קי טי צו רוגאר,

טו פֿוהיטיס פיימפרי מי סאלצאלדור, אי אגורס טאמפייך

טו דיציס סירלו.

— פֿורטונאטן! קי טיינים? קי טי אקונטיסיוו?

לוקו סאליטיס? ! ...

— נו קירילו! נו.. נו סאלי לוקו. טו דיציס

אז טולו פריסיוו אזירמי איסטו: סאלצארמי!

— איקספליקאטי פֿורטונאטן, יו נו אינטיינדו נאלד,

הליצאנטס, ריפוזאטי און פוקו אי דאמי אז אינטונדיר

מאס קלארו.

היל חאזינו סי אסינעאלד סוצרי סו ליגו, אי טולוס

לוס די לז קאמארטיס איספיראלצאן קון דיספאסיגסייה לו

קי איסטי ניניו איצט אללזר.

— מירס גִּוֹגוּ ! קונטימאלו איל, טי אקאלראס מוי

ב'ן, קואנדו איל מיזיראצ'לי ארמאנד מי ריפיטאצ'ה סיימפרי:
«עו סום מאס ריקו קי ג'וגו, עו סום אפאריזאל'ו אה און
גראנדי אצ'יניר. אין איסטוי קאשון דיל בורון איי אונג
קארטה, אי די אחי דיפינדי עו איסטאל'ו, מה קואנדו עו
טינדראס 20 אנויוס».

— אי אגורה קי קיריס? עו איצ'אס אה סיר ריקו
אה לה אילאל' די 20 אנויוס אי נו צ'אס אה סיר אגורה.
מי מוניל'ה סירה טוייה, אי מי קאזה עו מוראל'ה; קי
בושאס מאס די איסטו? ייה עי אולצ'יאל'טיס לאס סו-
פריאינסאס קי סומפורטימוס אחינדה אלייר? ...

— אים צ'ירדאל' ג'וגו! אים צ'ירדאל'! ... מה הון
איסטו נו סי איסקאפה, מי קוראסון מי דיזי, מי גריטה
מיזמו, קי ייו טינגו פאלרי אי מאלרי, אי קין סאצי סי
איסטטה קארטה גואל'ראל'ה אחי דיזדי טאנטום אנויוס נו
לו אינדיקה? ! ...

— סאצ'יס ביין פ'ורטובאטו קומו אונג צ'יס ייו אגורה
אין לה קאזה די ארמאנד, איל נו מי דיסארה מאס סאליר
אפואירה, אים מויי דיפ'יסיל די סאלצ'אר דיספואיס די לה
מאנו די איסטום מאלדיג'ום לאל'רוניס.

— עו ייה סום דיספיירטו פור פואיליר פ'וליירטי,
אונג צ'יס קי ייה קונוסיס טאמציין לה פואירטה סוקריטה
די קאזה.

סין פונגו פינסאר, גונו ריספונדיין :

— אי סי ליינו טי אגו איסטו, טו ייה פיראס קונטינטיי

— אח ! קירילדו, מווי קונטינטיי.

— אי ביין, ייו טי לו ארי. אין קי קאסון דיל צורון

איסטט לט קארטה ?

— איל קאסון נו סי, מה ייה איסטט אין איל צורון.

— ביין, ייו סאצרי טופארלע.

— טורנאנדוסי די לט פארטי די סו מאלדרי, סו

איזו קונטינאו :

— דימי מאמט, מי פאלדרי קומט סי ייאמה ?

— ראחול טאלמירי, ריספונדיין מארגיריט, קון און

טונו די צורלע, פינסאנדו אה נו דיצאר דיל טולדו פארטיי

אה סו ניניו.

מה איל גיקו גונו נו סינטיאה דיל טולדו לאס רו-

גאטיצאס די סוס ציניטורים, איל דיסאצט אה טולדוס

איסקלאמאנדו אי יוראנדו, אי סאליאה קון פריסט די לט

קאזט דיל קונדי, דיסאנדו אין לט אבאטיסיין סוס פוצרים

ציניטורים.

8

קי טי ארי קי איסטאמוס אין אפריטו די מוגילע,

דיזיאה ארמאנד אה סו מוזיר דיספואיס די לט פארטינסייה

גואירטה די איסטורייאם

לה איז'ה די לה לאבאנדירה

אוגין רומאנסו קומפואיסטו פור

אליה ר קארמונה

דיריקטור דיל זורנאל אומוריסטיקו «איל גוגיטון»

אידיטאד'ו: פור אנרי שילתיאיל

162

קונסטאנטינופלה 5683

אימפרימיריאה «איל גוגיטון» מיסאדיט האן איסטאמבול

נומירי 17

די ראחול, סי נו, ליינו נו, לו איצ'ה דאר אה פֿורטונאטן;
איסטני ניניו טאמזיין טייני סו פֿורטונק קואנדו טינדרה
20 אגיווס, אי פור קואלו דיסארלה פֿוליר ?

— קואנדו לה אוקאזיין סי פריזינטה, נו קאלי
דיסארלה דיספאריסיר, ריספונדיין ליאונטיין; קומו איזימוס
אין לה אונק, איזימוס אי אין לה אונק. די אונדי צ'ה
אינטינדיר איל פאלרי קי סו ניניו טייני 16 אי נו 20 אגיווס ?
— סי, איסטנו אים צירדאל, מה ג'גו נו איי ציניר,
ייה סון לאס אוראס סירקה די פֿ אי אאינדק טייני קי
ריטורנאר.

— ייה קומבינה מונג'אס ציזיס קי איל טאלרה אין
לה קאליי, נו איי דיל טו'ו אה קויילאר, אגורה קי ייה
טינימוס זאסטאנטי מוני'ה, צ'ה מירקאמוס צירימוס און
פוקו ציצינדק, נוזטרוס נוס אליגראטימוס און פוקו אל-
מיטוס. איי טאנטאס נוג'יס קי טי צ'אס קיסאנדו קי נו איי
איג'וס אי קי נו איי גאנאר, נה אגורה קי ייה צינו מוני'ה
אידי צירימוס.

— מאלדיג'ה מוז'יר! איל טינו טייני אחי, דיסו
ארמאנד אה מירוצ'אק; אה לה צירדאל דיזיר, זואינה איר-
מאנה מי דאטיס, איזייה נו קירי מאס קי קומיר אי ציזיר.
טומה איסטק פייסה די 10 פראנקוס אי צ'ה מירקאמוס אלגונה
קוזא, ייו טאמזיין קירו און פוקו אימבוראג'ארמי.

מירוץ־אק. סי פֿואי אי ארמאנד קון סו מוזיר קיל־ארון
אין קאזא, אַצלאנדו סיימפרי דיל טרוקי די לה קריאטורה
אי לה מוניד־ה קי איליוס ציניאן די ריסיציר.
איל פראנסו אפאריזאלו, לה ביצייגדה טראחיל־ה פור
מירוץ־אק, לוס הומבריס סי מיטיאן אל. ליגו אי אין מינוס
די מידייה אורה, איליוס לייא איראן בוראגוס.
קואנטו מאס ביציאה ארמאנד, מאס דיזיאצ־ה ציר
ציניר אה גֿוגו, אי קאל־ה סינקו מינוטוס איל מאלטראטאצ־ה
אה סו מוזיר דימאנדאנדולי איספליקאסיוניס.
ליאונטין טאנצין אימפיסאצ־ה אה מיטירסי אין קולורה,
אי און גֿיקו פלייטו סי איצ־ה ריקריסיר אינטרי איל מארידו
אי לה מוזיר, סי נו אירה איל רואילו דיל מארטיאו די
לה פואירטה קי סי אזיאה סינטיר. מירוץ־אק קורייו פריסטו
פור אצ־ריר, אי אין און אצ־ריר אי סיראר לוס אוזוס,
ראחול אירה דילאנטרי לוס לאדרונים.
איל אינקאנטו די ארמאנד אי מירוץ־אק אירה גראנדי.
קי בושקאצ־ה איסטוי הומברי אחי סירקה לה נוגי? איל
סיקריטו דיל טרוקי די לה קריאטורה, נו אירה קונוסילו
פור נינגונו, אי אירה אימפוסיצ־לי קי ראחול לו סופיירה.
— אה איסטאס אוראס אקי, סינייור ראחול, מי
אזי מיטיר אין סוספיגו. קי אקונטיסיוו?
— יו ציני אה טונאר מי קריאטורה מיזראצ־לי!

טו מי אינגאנייאטיס ! לה קריאטורה קי טו מי דאטיס
חויי דימאנייאנה ני אים מיאה, אי ייו קירו או לה מונילה
או מי צירדאלירה קריאטורה .

— נו צום מיטאש אין קולורה סינייור ראול,
קואנדו נוס אציאמוס מיטילו אין טראטו פור דארצום אה
לה קריאטורה, ייו צום אציאה דימאנדאלו 20 מיל פראנקוס
אי צום מי אציאש פאגאלו סולו 12 מיל. פורטאנטו ייו
קאליאה קי טומארה 20 מיל גוסטוס, מה לוס 12 מיל
טאמביין ייו לוס טיניאה מיניסטיר, אים פור איסטו קי
לייו צום אינגאניי, אי צום די אונה פור אוטרה. דאמייל
לוס אוטרוס 8 מיל, אי ייו צום דארי צואיסטרה קריאטורה.
— אונדי איסטע מי ניניו צירדאלירו ? מוסטרא-
מילדו, אסיגוראלמי קי אים איל, אי לייו צום גורו די
דארצום אוטרוס אוגו מיל פראנקוס .

— אי אה לה אוטרה קריאטורה טאמביין, קונטינואו
ארמאנד .

— אה ! קי מי אימפורטה ? טומאלדו .

— אונה ציס אנסי, דאמייל צואיסטרה פאלאצרה
די אונור .

ארמאנד אי ראול סי אפריטארון לאס מאנוס,
אי איל לאדרון קונטינואו:

— צואיסטרו צירדאלירו ניניו נו אינטרו אאינדה

אין קאזע, איספיראלצום אלגונוס מינוטום, אי ייו מיסמו
קון מי קוניאלדו לו אירימוז אה צושקאר.

— אנדעל, אזיל לו קי קיריש, ייו קירו מי צירדא-

דירה קריאטורה.

ארמאנד אי מירוצאק סאליאן אה צושקאר, אי אהול
קיאלצע איספיראנדו אין אקיאה מיזראצלי גוסה אין
קומפאנייה יי לה מאלדיגה ליאונטיין.

9

ראחול אי ליאונטיין סי מיטיאן אה קונצירסאר קומו
סי ייה איראן צייזום קונוסילום. אילייה לי אללאצע די
אקי אי די אאי אי צושקאצע אה טומארלי און ריגאלו
פארה אילייה. אין טולד איסטה קונצירסאסיין, איל איזו
דיל קונדי נו אללאצע, אי אירע קון מיניאר לה קאלציסה
קי איל ריספונדיאה «סי» או «נו». קאלד מומינטו קי
פאסאצע, לי פאריסיאה און מיס אינטירו. סוס אוזום
אינפיקאלום פור לה פארטי די לה פואירטה, איל איספי-
ראצע קון דיספאסינסייה לה אורע קי איצאן אה צאטאייאר,
לייה אציאה פאסאלדו מאס די מילייה אורע, לי ני ארמאנד
ני מירוצאק ריטורנאלאן אין קאזע. אין קאלד פונטו קי
פאסאצע, סו דיזיספירו איצע פוזאנדו, לה איספיסורה די
ליאונטיין לו אטאגינטאצע מאס מונגו, אי קומו און לוקו

איל אימפיסאצ'ה אה דאר זואילטאס אין אקיאה קאמארעטע
סוס אוזוס סי אליגרארונ אין אוליינדו זאטאלייאר
לה פואירטע. איל מיזמו קוריו פארה אצ'ריר, קריאינדו קי
אירע או ארמאנד או מירוצ'אק, מה לה פואירטע אצ'ירטע
אירע סו פרופיו אוזו קי אפאריסיאה אה סוס אוזוס.
איל ניניו נו איהא דיל טולו אטינסיון אל אומברי
קי לי אצ'ריאה לה פואירטע. איל אינטראצ'ה פריסעאמינטי
אליינטרו, אי סין אזיר סימיזאנסה קי איל קיריאה עומאר
אלגונס קוזא, איל סאלודאצ'ה קומו אוזו די קאל'ה נוגי
אה ליאונטין, אי סי אסינטאצ'ה אין אונס סיאה, מוס-
בראנדוכי די מוי קאנסאלו.

— ראול צ'יאה לה קריאטורה אינטראר, אים
איסטע מי קריאטורה ? סי דימאנדאצ'ה איל, מה איל נו
אירע סיגורו, אי איל איספיראצ'ה אה לוקי ליאונטין איצ'ה אצ'לאר.
— אונדי קיד'אטיס ? איסקלאמו לה עוזיר. קואנדו
טי עינימוס מיניסטיר, קיד'אס מאס טאל'רי.

— קי איי ? קי אקונטיסייו ? . נו סאצ'יס קומו
אויי אירע אלחאלד, אי לוס אלחאלדיס סיימפרי קידו טאל'רי.
— ייה טי סי אצ'ריו איל מזל, גוסעאטי.

— קי אקונטיסייו ?

— עו פאל'רי צ'ינג אה עומארטי, אי טי צ'אס אה
איר קון איל.

איסטאס פאלאצראס נו איראן נואיצאס פארה איל
ניניו, איל ייה סאצ'יאה קי סו פאלרי אצ'יאה אילו אונדי
ארמאנד פור צושקארלו, אי סין מונגו אימפריסייונארסי,
איל צולטו לה קארה פור לה פארטי די ראחול אין דימאנדאנדולי:
— צום סוש מי פאלרי? פור קי מי דיסאטיט

טאנטו טיימפו אקי?

— איל דיסדיגאלו די ראחול סי אינקאנטאצ'ה אה
לה צ'יסטה די סו איצו, איל צ'יאה קי אירא און ניניו
דיספיירטו, א לה מונג'ה אליגריאה נו לו אזיאה אקולראר
מיזמו אה אבראסארלו, איל ק'דאצ'ה אינפייס קומו מאנייאטיזאלו.
לה מיסיון דיל ג'יקו ניניו נו אירא אקיאה די
אינקונטראר אה סו פאלרי, איל קיריאה אימפוסיסארסי
דיל סיקריטו דיל צורון, אי פארה איסטו סי קיריאה
גוגאלו און רולו. ליאונטין נו דיצ'יאה אה נינגון פריסיון
צ'יר לה אורה קי איל ניניו איצ'ה טומאר לה קארטה
אינדיקאנדו איל סיקריטו, איס פיר איסטו קי גוגו טומו
און איירי דולסי צ'ירסו סו פאלרי אין דיזינדולי:

— אי אגורה פאפה, מי צ'אס אה ייצאר קון טי?

— סי מי איצו, דיטו ראחול אין אבראסאנדולו.

אין איסטא אבראסאל'ה, איל ג'יקו ניניו לי דיטו אין

לה אוריז'ה די סו פאלרי:

= פאפה! ייה איסטו צ'י אין קאזה, ייה צ'ילי אה

לכ מאמה! די לו קי צים איסטאטי קאלייאלו! ...
מיינטרים קי איסטאט פאלאצראס מיטיאן אין טרובלי
אה ראול, נו סאציינדו איקספליקאר איסטאט אצלאס
גוגו סי טורנאצא די לה פארטי די ליאונטין.
= אי! צואינה מוזיר, צין מוס אבראסארימוס,
ייה מוס צאמוס אה איספארטיר, אי איסטא צים פאריסי קי
ייה מי צאס אה דאר איל אונטרו ציסטילו קי מי ציסטא.
= סי מי פאגה טו פאלרי לו קי מוס קוסטו, ייה טי לו דו.
= איסטא צים אים ייו קי טי צו פאגאר, נו אים
מי פאלרי, אגורה ייו סו ריקו!... ריקו!.. ליאונטין, ריקו!
אידי!... צה טראחי איל ציסטילו.
ליאונטין איצא פור טראחי איל ציסטילו די לה
קאמאריטא די אדיינטרו, אי אין און אצריר אי סיראר לוס
אוזוס, גוגו אצריאה לוס קאסונים דיל צורון, צושקאצא,
טופאצא פריסטו לה קארטא, אי אנטים קי ליאונטין אי-
טרארה אה סוס קאמאריטא, איל דיטו אה סו פאלרי.
= פאפה! גוארדה איסטא קארטא פריסטו! ...
אנטים קי צינגה.
ראחיל גואלראצא לה קארטא סין נאלה אינטינדיר,
אי אינטרי מיינטרים לה מוזיר די ארמאנד טראחיה איל ציסטילו
מירוצאק אי איל מארילו די ליאונטין אריצאצאן
טאמביין, אי איל איזו דיל קונדי גוסטאצא, רימיטייו לוס

8 מיל פֿראנקוס אה לוס לאַרוניס, עומאצֶה אה סו
צִירָה קריאטורה אי פארטיאָה, פרומיטייכדו די אַזיר רי-
טורנאר לה אַטרה אל אַטרו דיאָה.

10

קי גראַנדי ערוקאמ ינטו אין לה קאזֶה דיל קונדי
קואַנדו איל גִיקו גִוָּו אַציאָה אינטראַלֶו פור לה פרימירה
צִים אה לה קאמאריטֶה די סו מאַלרי, איל אַציאָה אִיגָו
אליגראַר אה עוֹלֶום לוס די סו קאזֶה, אי נו אִירָה קי
פֿורטונאָטו סולו קי אִירָה עריכטי. מה אפונטו קי גִוָּו
פארטיאָה פור קונסיר איל סיקריטו דיל צורון, עוֹלֶום סו
אטריסטאַצֶאָן, אי סולו פֿורטונאָטו אִירָה אליגרי. איל
סאַציאָה מווי ציין, סיגון ארמאנד סו לו עוֹצֶו דיגָו, מונגאַס
צִיזיס, קי לה קארטֶה גואַלֶראַלֶה אַלִיכטרו דיל צורון לו
אַיֶצֶה רינדיר דיגָוֶו. איל רימאָרקאַצֶה קי דיל מומינטו קי
גִוָּו אַציאָה פארטילֶו, עוֹלֶום לוס די קאזֶה לו מיראַצֶאָן
קון און אִירִי מאַס סירייוֹו, אי איל נו מאַנקאַצֶה די
דיזירלי אה לה מוֹזִיר די ראַלֶו :

— מאַדאָס מאַרגיריט, צֶום רוֹגו נו עומיש מאַל פור
מאַל, צֶוִזיסטרו אַזֶו סירָה אין מווי קורטו עיימפו אַקי,
אי נו קיֶלֶאָרָה קומו סיניאל די סו פארטינסייה קי לה
צואינה אַוֶצֶרָה קי איל אַקומפּלירָה.

אוסטאס פאלאצראס, מארגיריט לאס סינטיאה פור
און אוליידו, פארה דיפאלאס פולייר פור איל אוטרו. לאס
דולסיס פאלאצראס דיל האזינו, נו קאלמאצאן סו דיזיספירו;
פאסאצב מילייה אורה, 60 מינוטוס, אורה אי מילייה,
אי האנדע ני ראול ציניאה ני סו איזו.

לואי אי פלורין סי אימפיסאצאן אילייוס טאמביין אה
דיזיספיראסין; לה איזה דיל קונדי סי איצה אסטע לה
פואירט די לה קאליי פור איספיראר, אי איל קוניאלדו די
ראול אימפיסאצב אה דאר צואילטאס אין איל סאלון,
נינגונו נו אריצאצב, אי לה אנסייה די מארגיריט פואצב
גראס מוגו.

דיסימוס און פוקו דיזיספיראר איסטע גינטי, אי
צאייאמוס אה איגאר אונג אואלד סוצרי ראול אי סו
איזו. סיגון לו ציירון און פוקו מאס אנטיס, אילייוס לייז
פארטיירון די לה קאזה די ארמאנד. אפונטו קי אילייוס
סי טופארון אין לה קאליי, ראול לייאמו און קארוסורו,
אי אינטראנדו קון סו איזו אין לה קארוסא, אילייוס
אורדינארון די ייצארלום אה סו קאזה. אין איל קאמינו,
איל גיקו מוריס קונטאצב אה סו פאלרי, לה מאנירה קי
איל אציאה קונוסילדו אה סו מאלרי.

איל איזו דיל קונדי גוסטאצ, קיריאה קונוסיר איל
סיקריטו די לה קארטע, אילייה אירה אציירטע, אי מיל-

דאָס איז קונטינידו, מה נז טינינדו קונסינסייה די זאס
דוס ליטראס קי לואי אַזיאה אינדיקאלו אין לה קארטה,
אי נז אקולראנדוסי מיזמו דיל צייזו פאסאזי די לואי קון
פֿלורין, פאסאזי קי פאסאזע פור סו מימורייה קומו לה
לזו דיל רילאמפאגו, אין טיימפו די לה איסטורייה די לה
דיספאריסיון די סו מוזיר, איז נז אינטינדיאה נאלה, אי
זי דימאנדאזע אה סו איזו איספליקאסיונים:

— די אקי דיפינדי איז אַזינר די פֿורטונאטו,
ריספונדייו איז גִיקו מורים אה סו פאלרי.

מידייא אורה אטרה סי אַזיאה פאסאלו, אי קואנדו
ויה פאריסיאה קי מארגיריט אי לזס די קאזה פירדי
טולד פאסינסייה, ראחיל קון סו איזו אינטראצאן אה קאמאריטה
סין פינסאר אה נינגונוס איז גִיקו מורים סי איזע
דיריגאמינטי אל לייזו די סו קומפאניירו קון לה אנצילופה
אין לה מאנו אין איסקלאמאנדו:

— טומה פֿורטונאטו. נה לו קי טו דימאנדאזאס,
פאריסי קי אגורה ייה איסטאס קונטינטי.

— אה! גִוגו! לייזו נז סי מילדאר. דאלה אה א-
גונו קי לה מילדי.

ראחול קי ייה קונסיאה איז קונטינידו אי קי נז
אַזיאה נאלה אינטינדידו, זי דיזיאה אה לואי די טומאר
לה קארטה אי די מילדאר אל ניניו לו קי חילייא איסקריציאה

לואי אצריי אפונטו לז קארטה, אי אפינאס איל
איגו אונג אואלד, סוצרי איל פאפיל איסקריטו, קי סו
קולור די קארט סי אימפיסו אה דימולאר, אירק לז
מיזמא קארטה קי איל טוֹצו איסקריטו 13 אניוס אנטיס
אי קי איל טוֹצו פוזאלדו אין לאס פאשאס די סו קריאטורה,
אפינאס אימפיסו אה מילדאר לוס זיירצום איסקריטום פור
סו פרופייה מאנו, קי סו קואירפו אימפיסו אה טימבלאר,
אי קון אונג זוז אבאטיִלד איל איסקלאמו :

— פלורין! ... אוערו און מיראקלו! ... אוערו און

מיסטירייו! ...

— קי איי? ! קי אקונטיסייו ! איסקלאמו פלורין
אסירקאנדוסי די סו מאריִלדו.

— איל ניניו אחזינו אים נואיסטרה קריאטורה,
אקיאה קריאטורה קי נוזטרוס טוֹצימוס אנטיס די קאזאר!
איל נו פולדו מאס אצלאר, איל רימורסו די לאס
איגאס די לז מאנסיצים אפאריסיאה אה סו מימורייה, אי
איל קאלייו אין סו פוטוליו דיזמאליִאלדו.

אפינאס דיספירטאלדו די סו דיזמאלייו, פלורין קי נו
פאריאה אי קי אירק דיזיאוזא די טיניר קריאטוראס, קוריאה
פריסטו סוצרי איל ליגו, אבראסאצא אל גיקו פורטונסטו,
קי זיאה טולדו איסטו קון אינקאנטו אי לי דיזיאה קון דולסור:
— טוֹציטיס ראזון מי איזו, טו טייניס פאלרי אי

מאלרי, אי איסטוס סומוס נוזטרוס ! עו ציזיראס סיימפרי
קון נוזטרוס, אי קומו עו גיקו קומפאניירו עו טאמציין
טי גלוריפיקאראס די טיניר פאלרי אי מאלרי.

און פואירטי אבראסו סי פאסאצא אינערי לה
מאלרי אי איל איזו. דיזדי איסטי דיאה טודוס לוס מיימ-
ברוס די איסטה פאמילייה ציזיירון אליגריס, מארגיריט
אירה קונטינטי, פלורין טאמציין אירה אליגרי די טופאר
סו קריאטורה.

די ציס אין קואנדו, מארגיריט סי אקולראצא
די לה מואירטי די לה מאלרי די ראול, טודו סו ציזו
פאסאזי לי ציניאה אל טינו, מה אילייה לו אולצידיאצא
פריסטו, מיראנדו לה אליגרי צידה קי אילייוס פאסאצאן
אין קאזה; אי איל פורו אמור קי סו מארילו טיניאה
פור אילייה.

§ § §

לום אוזוס די הרמאנד אי טירוצאק נו סי ארטאצאן
נוקא. אאון קי אילייוס לייא אציאן טומאלו 20 מיל פראנ-
קוס הוטרוס, אילייוס נו פינסארון נוקא אה אבאנדונאר
סוס מיזיראצלי אופיסיו די לאדרון. מה «טאנטו צה איל
קאנטארו אה לה פואינטי אסטה קי פי רומפי». קינזי

דיאס דיספואיס די לה איסטוריה די לוס דוס ניניוס,
לוס דוס קוניאלדוס אינטראצאן אונגה נוגי אין אונגה קאזה
די באנקא פור רוצאר, איליוס ייה אימפיסאצאן אה רומפיר
לה קאשה די פייירו, קואנדו איל גוארדייאן לוס אטינו;
אי סין אזירסי ציר, איל איזו ייאמאר אגינטים די פוליסיאה
קי לוס אריסטי אפונטו.

טראחילדוס דילאנטרי איל גוזגו, איליוס פואירון
פואירטימינטי אינטירוגאלדוס, לו קי לים איזיירון אטורגאר
טולדוס לוס רוצוס קי איליוס אציאן קומיטידוס אסטה אאורה.
לה קורטי לוס קונדינאצא אה טולדא לה צידא אין
גאלורה.

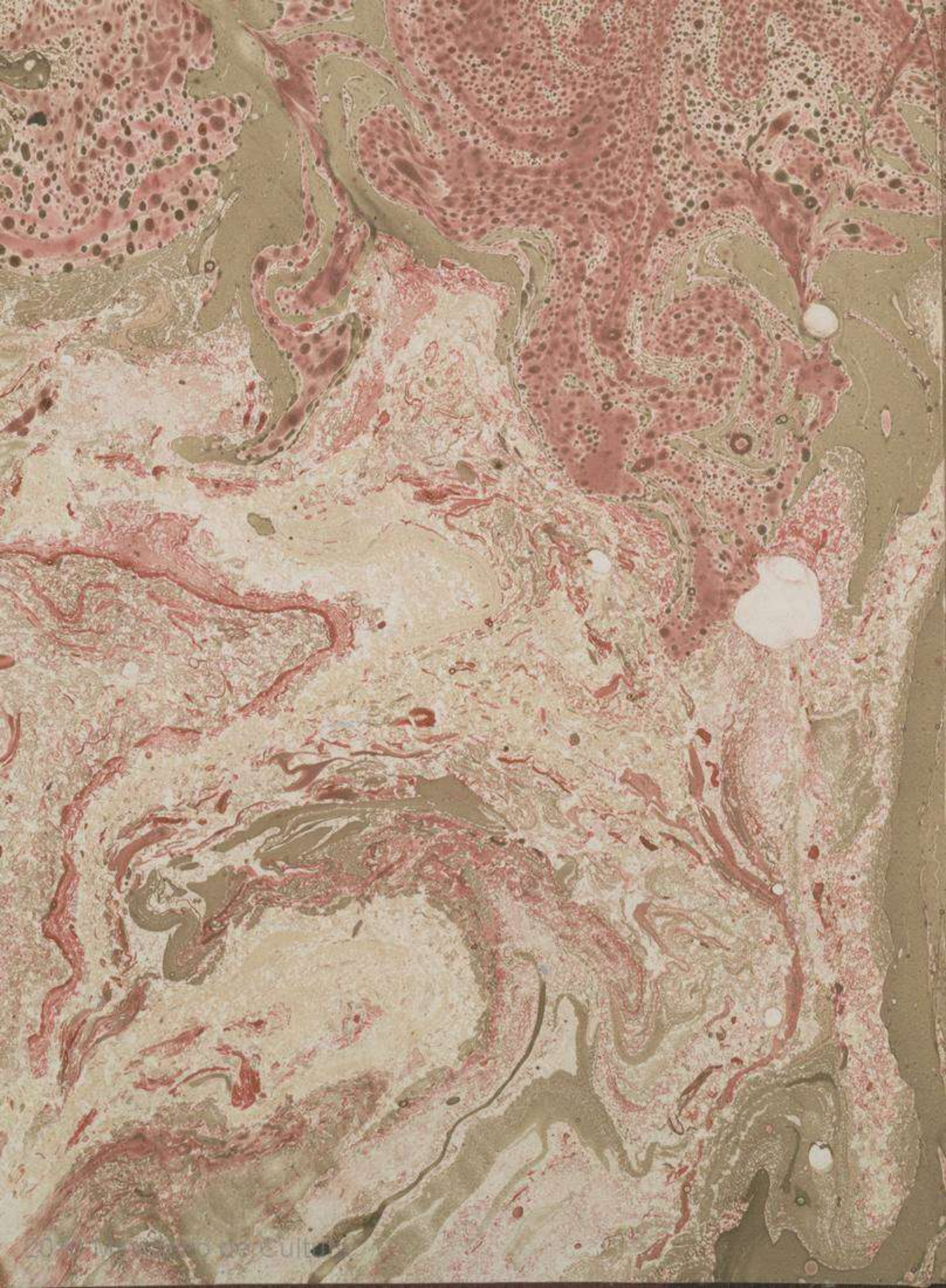
קואנטו אה לה מארדיגה ליאונטין, אילייה קונטינואצא
אה איר ציצינדו, אי קומו לה פין די טולדוס לוס צורא-
גונים, סוס פולמונים סי פולריאן, אי אילייה מוריאה קון
אפרוזאס דולורים.

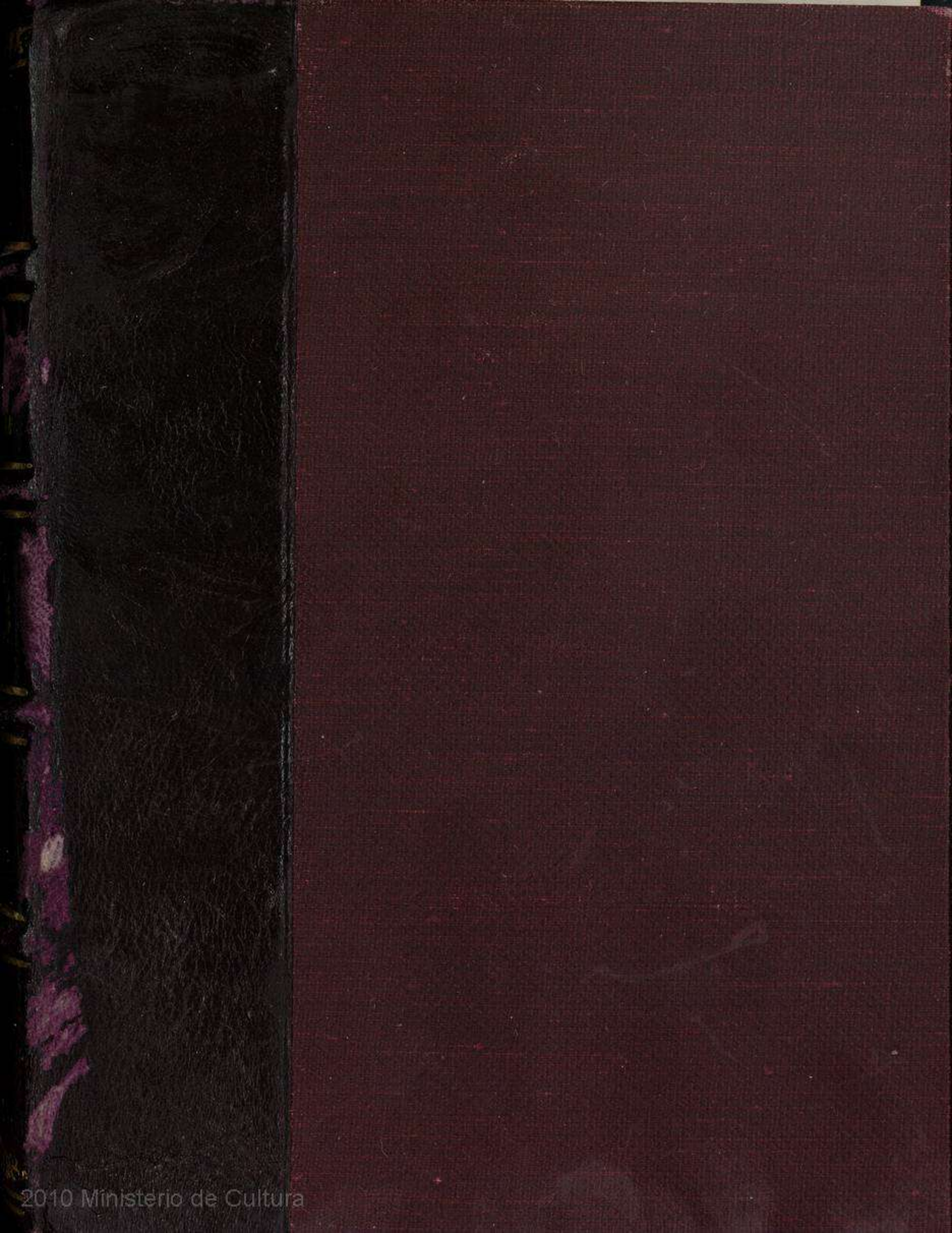
פִּין

סִירְרֵקְאֵמֵיֵנֵטֵי

אֵילֵ סִילֵזֵן מֵאֵרִידֵן









LA HIJA
DE LA
LABANDERA



5683

1923

M. S. I.

